叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 科迪斯角(cape Coddities) 000001

2. 科迪斯角(cape Coddities) 000002

3. 科迪斯角(cape Coddities) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科迪斯角(Cape Coddities)
第1/3页

[keɪp] - -
CAPE - CODDITIES
岬 - -

科迪蒂斯角

[keɪp]
CAPE
岬

岬

-
CODDITIES
-

代码

[baɪ]
By
经过

经过

['denis] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]
DENNIS and MARION
丹尼斯 和 玛丽昂

丹尼斯和玛丽昂

['tʃætəm]
CHATHAM
查塔姆

查塔姆

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['hærəld] [kju:]
HAROLD CUE
哈罗德 提示

哈罗德·库

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] COMPANY1920
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY1920
霍顿 米夫林 COMPANY1920

霍顿·米夫林公司 1920

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1920 , BY HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1920年，霍顿·米夫林公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðiːz] ['eseiz] — ['θʌmneɪl] [sketʃiz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]
These essays — thumbnail sketches of Cape Cod — should not be taken as a
这些 散文 — 缩略图 草图 的 岬 鳕鱼 — 应该 不是 是 已采取 作为 一个
['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [keɪp] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ɪts]['piːp(ə)l] .
serious attempt to describe the Cape or to delineate its people .
严肃的 试图 到 描述 这 岬 或者 到 勾勒 它是 人们 .

这些文章——科德角的简要概述——不应被视为对科德角的严肃描述或对其人民的刻画。

[ðeɪ] ['mɪrli] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][lænd] ,
They merely express a perennial enthusiasm for this summer holiday land ,
他们 仅仅 表达 一个 多年生 热情 为了 这 夏天 假期 土地 ,

他们只是表达了对这个避暑胜地一如既往的热情。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
to - day the playground of thousands of Americans ,
到 - 天 这 操场 的 数千 的 美国人 ,

如今，这里是成千上万美国人的游乐场。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][fɜːrst] “ [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]
three hundred years ago the first “ land of the free and home of the brave
三 百 年 前 这 第一的 “ 土地 的 这 自由的 和 家 的 这 勇敢的
.
:
.

三百年前，第一个“自由之地，勇者之家”。

” [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
” Acknowledgments are here given to the Atlantic Monthly for permission to
” 致谢 是 这里 给定 到 这 大西洋 月度 为了 允许 到
[ɪn'kluːd] “ [ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] “ ['skɔləps] ,
include “ A By - Product of Conservation ” and “ Scallops ,
包括 “ 一个 经过 - 产品 的 保护 ” 和 “ 扇贝 ,

在此感谢《大西洋月刊》允许收录“保护的副产品”和“扇贝”两篇文章。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ,
” to The Outlook for the same courtesy for “ A Blue Streak ,
” 到 这 前景 为了 这 相同的 礼貌 为了 “ 一个 蓝色的 条纹 ,

”感谢《展望》杂志对“蓝色闪电”一文的同样赞扬，

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
” and to The House Beautiful for “ A Casual Dwelling - Place .
” 和 到 这 房子 美丽的 为了 “ 一个 随意的 住宅 - 地方 .

”以及《美好家园》杂志的“休闲住所”。

” [ðə; ði] ['ɔːθəz] .
” the authors .
” 这 作者 .

“作者们。

['dʒænjueri] , - .
January , 1920 .
一月 , - .

1920年1月。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst][wʌn]
I . **A** **Message** **from** **the** **Past** **1**
我 . 一个 信息 从 这 过去的 1

一、来自过去的讯息 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ]['kæʒuəl] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] -
The **Casual** **Dwelling** **-** **Place** **10**
这 随意的 住宅 - 地方 -

临时住所 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] [ju:'bɪkwɪtəs] [klæm] -
The **Ubiquitous** **Clam** **27**
这 无处不在 蛤 -

无处不在的蛤蜊 27

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ][baɪ] - ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] -
A **By** **-** **Product** **of** **Conservation** **38**
一个 经过 - 产品 的 保护 -

保护的副产品 38

[vi:] . ['moʊtər] [tɝ-ænɪkəs] -
V . **Motor** **Tyrannicus** **51**
V . 发动机 暴君 -

V. Motor Tyrannicus 51

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

“ [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] ” — ['sʌmər] ['bɑ:rgənɪŋ] -
“ **Change** **and** **Rest** **”** **—** **Summer** **Bargaining** **69**
“ 改变 和 休息 ” — 夏天 讨价还价 -

“变化与休憩”——夏季讨价还价 69

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [blu:] [stri:k] -
A **Blue** **Streak** **87**
一个 蓝色的 条纹 -

蓝条纹87

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [keɪp] -
A **Fresh** **-** **Water** **Cape** **97**
一个 新鲜的 - 水 岬 -

淡水角 97

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɑːl][ˈfreskoʊ] -
Al **Fresco** **112**
阿尔 壁画 -

露天餐厅 112

[eks] . [ˈmɒdlz] -
X **.** **Models** **122**
X . 模型 -

X. 型号 122

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

“ [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [siː] ” -
“ **A** **Wet** **Sheet** **and** **a** **Flowing** **Sea** **”** **132**
“ 一个 湿的 床单 和 一个 流动 海 ” -

《湿漉漉的床单和奔流的大海》132

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[maɪ] [keɪp] [fɑːrm] -
My **Cape** **Farm** **140**
我的 岬 农场 -

我的海角农场 140

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˈskɔləps] -
Scallops **154**
扇贝 -

扇贝 154

[ˈæftərmæθ] - [[wʌn]]
Aftermath **166** **[** **1** **]**
后果 - [1]

余波 166[1]

[keɪp] - -
CAPE **-** **CODDITIES**
岬 - -

科迪蒂斯角

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]
A **MESSAGE** **FROM** **THE** **PAST**
一个 信息 从 这 过去的

来自过去的讯息

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [blɑːk] [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər][tuː; tə]
Is **it** **not** **strange** **that** **people** **who** **dwell** **in** **the** **same** **city** **block** **from** **October** **to**
是 它 不是 奇怪的 那 人们 WHO 住 在 这 相同的 城市 堵塞 从 十月 到
[meɪ] ,
May **,**
可能 ,

难道不奇怪吗？那些从十月到五月都住在同一个街区的人们，

[end'ʒɔɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] ,
enjoying **with** **mutual** **satisfaction** **the** **life** **which** **touches** **them** **equally** **,**
享受 和 相互的 满意 这 生活 哪个 触摸 他们 同样地 ,

他们彼此享受着共同拥有的生活，并从中获得满足感。

[ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][ɪz]
should **from** **May** **to** **October** **show** **such** **varying** **opinions** **that** **argument** **is**
应该 从 可能 到 十月 展示 这样的 变化 意见 那 争论 是
['fjuːt(ə)l] ?
futile **?**
徒劳 ?

从五月到十月，人们的意见为何如此分歧，以至于争论毫无意义？

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['wɪntɚd] [soʊ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [[ˌtuː'tuː]]
These **people** **who** **have** **wintered** **so** **happily** **together** **[** **2** **]**
这些 人们 WHO 有 过冬 所以 快乐地 一起 [2]

这些一起快乐地过冬的人们[2]

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [θriː] ['klæsɪz] — [ðoʊz] [huː] [kleɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [ðə; ði]
may **be** **placed** **in** **three** **classes** **—** **those** **who** **claim** **for** **the** **State** **of** **Maine** **the**
可能 是 放置 在 三 课程 — 那些 WHO 宣称 为了 这 状态 的 缅因州 这
[ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['gɑːdz] [oʊn] ['kʌntri] ,
exclusive **right** **to** **the** **title** **of** **“** **God's** **Own** **Country** **,**
独家的 正确的 到 这 标题 的 “ 神的 自己的 国家 ,

可以分为三类——那些声称缅因州拥有“上帝之乡”这一称号的专属权利的人，

” [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['pærədaɪs][æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] ,
” **those** **who** **think** **of** **the** **North** **Shore** **and** **Paradise** **as** **synonymous** **,**
” 那些 WHO 思考 的 这 北 支撑 和 天堂 作为 同义词 ,

那些认为北岸和天堂镇是同义词的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [fɔrtʃənəts] [huːz] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['sekənd]['oʊnli]
and **those** **other** **fortunates** **whose** **regard** **for** **Cape** **Cod** **places** **it** **second** **only**
和 那些 其他 幸运儿 谁 看待 为了 岬 鳕鱼 地方 它 第二 仅有的
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
to **heaven** **itself** **.**
到 天堂 本身 .

还有一些幸运儿，他们对科德角的喜爱程度仅次于天堂。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz]

it	is	interesting	to	read	the	following	passages	and	to	find	these
它	是	有趣的	到	读	这	下列的	段落	和	到	寻找	这些

[seɪm] [daɪ'vɜːrdʒənt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] ['ɜːrlɪɪst] [taɪmz] .

same	divergent	views	of	the	Cape	in	earliest	times	.
相同的	分歧	浏览	的	这	岬	在	最早	时代	.

阅读以下段落很有意思，你会发现人们对开普敦早期存在着截然不同的看法。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

Captain	John	Smith	in	his	account	of	New	England	in	1614	,
队长	约翰	史密斯	在	他的	帐户	的	新的	英格兰	在	-	,

约翰·史密斯船长在其1614年对新英格兰的描述中写道：

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

in	a	passing	reference	to	Cape	Cod	,
在	一个	通过	参考	到	岬	鳕鱼	,

在顺带提到科德角时，

[sez] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɪz][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][sænd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] -

says	it	“	is	a	headland	of	high	hills	of	sand	overgrown	with	shrubbie
说道	它	“	是	一个	海岬	的	高的	丘陵	的	沙	长得太茂盛了	和	-

[paɪnz] , [hɜːrts] [[θriː]]

pines	,	hurts	[	3	]
松树	,	疼痛	[	3	]

它“是一个沙丘高地，上面长满了灌木松树，令人痛苦[3]”。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑːrbər][fɔːr; fər][ɔːl] ['weðəz] .

and	such	trash	,	but	an	excellent	harbor	for	all	weathers	.
和	这样的	垃圾	,	但	一个	出色的	港口	为了	全部	天气	.

虽然有垃圾，但却是一个适合各种天气的绝佳港口。

[ðɪs] [keɪp] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [siː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	cape	is	made	by	the	maine	sea	on	one	side	and	a	great	bay	on	the	other	,
这	岬	是	制成	经过	这	缅因州	海	在	一	边	和	一个	伟大的	湾	在	这	其他	,

这个海岬一面濒临缅因海，另一面则面向一个大海湾。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkl] .

in	the	form	of	a	sickle	.
在	这	形式	的	一个	镰刀	.

呈镰刀状。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔtəum] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	it	doth	inhabit	the	people	of	Pawmet	and	in	the	Bottome	of	the
在	它	确实	居住	这	人们	的	-	和	在	这	底部	的	这

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

帕梅特的人民和海湾底部的人们居住在那里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - .

the	people	of	Chawum	.
这	人们	的	-	.

查乌姆的人民。

” [skænt] [preɪz] .

”	Scant	praise	.
”	稀少	称赞	.

“扫描赞扬。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['gɑːznəʊld] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['rɔːli] [ɪn] - , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Bartholomew Gosnold , writing to Raleigh in 1602 , through the medium of his
巴塞洛缪 戈斯诺尔德 , 写作 到 罗利 在 - , 通过 这 中等的 的 他的
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [dʒɑːn] ['brɛrɪtən] , [sed] ,
associate , John Brereton , said ,
联系 , 约翰 布雷顿 , 说 ,

巴塞洛缪·戈斯诺尔德于 1602 年通过他的同伴约翰·布雷顿写信给罗利，信中说：

“ [wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [laɪk] [men] ['rævɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtiə] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs]
“ We stood a while like men ravished at the beautie and delicacie of this
“ 我们 站立 一个 尽管 喜欢 男人 被蹂躏 在 这 美女 和 - 的 这
[swiːt] [sɔɪl] ” ;
sweet soil ” ;
甜的 土壤 ” ;

“我们像被这片甜美土地的美丽和甘甜所倾倒的男人一样，驻足良久。”

[ænd; ənd]['leɪtər] ,
and later ,
和 之后 ,

后来，

“ ['truːli][ðə; ði] - [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [klaɪ'mæt][dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli]
“ truly the holsomnese and temperature of this climat doth not only
“ 真的 这 - 和 温度 的 这 气候 确实 不是 仅有的
['ɑːrgjuː] [ðɪs] ['piːp(ə)l] (['ɪndiən]) [tuː; tə][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
argue this people (Indian) to be answerable to this description ,
争论 这 人们 (印度) 到 是 可回答的 到 这 描述 ,

“事实上，这种气候的宜人程度和温度不仅表明这个民族（印度人）符合这种描述，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [[fɔːr]]
but also of a perfect constitution [4]
但 还 的 一个 完美的 宪法 [4]

但也具有完美的体质[4]

[ʌv; əv]['bɑːdi] , ['æktɪv] , [strɔːŋ] , ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪti] .
of body , active , strong , healthful and very wittie .
的 身体 , 积极的 , 强的 , 健康的 和 非常 机智 .

身体健康，活泼强壮，精力充沛，而且非常机智。

” [hɪr] [spoʊk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌmər] ['vɪzɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːləni] [wɪtʃ]
” Here spoke the original summer visitor and the founder of that colony which
” 这里 辐 这 原来的 夏天 游客 和 这 创始人 的 那 殖民地 哪个
['dɑːts][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm]['meəriən, 'mæriən][tuː; tə]['mænəˌmɛt] .
dots the coast from Marion to Manomet .
点 这 海岸 从 玛丽昂 到 马诺梅特 .

“这里说话的是最初的夏季游客，也是从马里恩到马诺梅特沿岸星罗棋布的殖民地的创始人。”

[ɪf] ['gɑːznəʊld][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [keɪp] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [ʃoʊ]
If Gosnold could see the Cape on the present day , he would doubtless show
如果 戈斯诺尔德 可以 看 这 岬 在 这 展示 天 , 他 会 毫无疑问 展示
[prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
profound disappointment ,
深刻的 失望 ,

如果戈斯诺尔德能看到如今的科德角，他无疑会深感失望。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [ʃɔːr] ['prɑːpərti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔrists] ['tiːmɪŋ]
unless he had chanced to invest in shore property , for the forests teeming
除非 他 有 偶然 到 投资 在 支撑 财产 , 为了 这 森林 繁盛
[wɪð; wɪθ] [geɪm] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,
with game have disappeared ,
和 游戏 有 消失 ,

除非他碰巧投资了海岸地产，因为曾经野生动物遍布的森林已经消失了。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:]

and	no	trace	of	the	wit	he	describes	can	be	detected	among	the	few
和	不	痕迹	的	这	有	他	描述	能	是	检测到	之中	这	很少

['indiəns] [hu:] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['mæʃˌpi:] [pɑ:nd] .

Indians	who	still	cling	to	the	shores	of	Mashpee	Pond	.
印度人	WHO	仍然	黏着	到	这	海岸	的	马什比	池塘	.

在仍然居住在马什比池塘岸边的少数印第安人中，丝毫找不到他所描述的那种机智的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɔ:tərz] , [ðə; ði]['sloʊpɪŋ][sændz] ,

But	the	broad	waters	,	the	sloping	sands	,
但	这	广阔	水	,	这	倾斜的	沙子	,

但是广阔的水域，倾斜的沙滩，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][sɔ:ft]['klaɪmət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brɛrɪtən] [telz] [ˌju: 'es][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

and	above	all	the	soft	climate	which	Mr	.	Brereton	tells	us	did	so	much	for
和	多于	全部	这	柔软的	气候	哪个	先生	.	布雷顿	讲述	我们	做过	所以	很多	为了

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] , [[faɪv]]

the	aborigine	,	[	5	]
这	土著	,	[	5	]

最重要的是，布雷顿先生告诉我们，温和的气候对土著居民产生了巨大的影响[5]。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [træns'fɔ:mz] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:]['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [red] [men] , [rɪ'meɪn] .

and	which	now	transforms	our	children	into	veritable	little	red	men	,	remain	.
和	哪个	现在	变换	我们的	孩子们	进入	真正的	小的	红色的	男人	,	保持	.

而如今，它却把我们的孩子变成了名副其实的小红人，请继续保持。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪp] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ]

Despite	the	depredations	which	the	Cape	has	suffered	at	the	hands	of	both
尽管	这	掠夺	哪个	这	岬	有	遭受	在	这	双手	的	两个都

['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['rezɪdənts] ,

natives	and	summer	residents	,
本地人	和	夏天	居民	,

尽管开普敦遭受了当地居民和避暑居民的双重破坏，

[ɪts]['fleɪvər][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] ,

its	flavor	has	been	maintained	,
它是	味道	有	到过	维持	,

它的味道得以保留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [sə:vz] [wel] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv]

and	the	very	fact	that	it	is	largely	inhabited	serves	well	in	these	days	of
和	这	非常	事实	那	它	是	很大程度上	有人居住的	服务	出色地	在	这些	天	的

['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]['hæbɪts] ;

friendly	intercourse	and	indulgent	habits	;
友好的	交往	和	放纵的	习惯	;

而它人口稠密这一事实，恰恰有利于当今友好交往和放纵习惯的时代；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:][soʊ]

for	we	all	of	us	must	live	happily	in	summer	,	and	to	do	so
为了	我们	全部	的	我们	必须	居住	快乐地	在	夏天	,	和	到	做	所以

[mi:nz] ['kʌmfərt] ,

means	comfort	,
方法	舒适	,

因为我们都应该在夏天快乐地生活，而快乐地生活意味着舒适。

[fu:d] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .

food	,	and	drink	.
食物	,	和	喝	.

饮食。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd] [iːtʃ] [taʊn] , [haʊ'evər] [dɪ'mɪnjətɪv] , [pə'zesiz] [ɪts] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]

And	so	we	find	each	town	,	however	diminutive	,	possesses	its	Butcher	and
和	所以	我们	寻找	每个	镇	,	然而	小字	,	拥有	它是	屠夫	和

['beɪkər][ænd; ənd] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] .

Baker	and	Candlestick	-	Maker	.
贝克	和	烛台	-	制造商	.

因此，我们发现每个城镇，无论多么小，都有自己的屠夫、面包师和蜡烛制造商。

[ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plænt] ,

The	latter	,	to	be	sure	,	is	employed	by	the	local	electric	light	plant	,
这	后者	,	到	是	当然	,	是	受雇	经过	这	当地的	电的	光	植物	,

后者的确受雇于当地的发电厂。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['plʌmɪŋ] .

and	often	his	trade	includes	a	knowledge	of	simple	plumbing	.
和	经常	他的	贸易	包括	一个	知识	的	简单的	管道	.

而且他的工作通常还包括一些简单的管道维修知识。

[ðə; ði]['beɪkər] [mɔːr] [[sɪks]]

The	Baker	more	[	6	]
这	贝克	更多的	[	6	]

面包师更多[6]

['ɔːf(ə)n][ɪz][bəuθ]['poʊstmæstər][ænd; ənd]['groʊsər] ,

often	is	both	Postmaster	and	Grocer	,
经常	是	两个都	邮政局长	和	杂货商	,

他/她通常既是邮政局长又是杂货店老板。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

while	the	Butcher	may	be	found	to	be	the	Chairman	of	the	Board	of
尽管	这	屠夫	可能	是	成立	到	是	这	主席	的	这	木板	的

[sɪ'lektmæn] .

Selectmen	.
镇议员	.

然而，屠夫却有可能成为镇议会主席。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] ,

But	all	are	true	to	the	type	,
但	全部	是	真的	到	这	类型	,

但它们都符合这种类型。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [wɪtʃ] ['gɑːznəʊld][soʊ] ['hæpɪli] ['menʃənz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ə'mʌŋ]

and	that	wit	which	Gosnold	so	happily	mentions	may	often	be	detected	among
和	那	有	哪个	戈斯诺尔德	所以	快乐地	提及	可能	经常	是	检测到	之中

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] ,

these	simple	people	,
这些	简单的	人们	,

戈斯诺尔德欣然提及的那种幽默感，往往也能在这些淳朴的人们身上发现。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [siː] ['kæptɪnz] [huːz] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti][hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

some	of	whom	are	sea	captains	whose	taciturnity	has	been	transformed	into
一些	的	谁	是	海	队长	谁	沉默寡言	有	到过	转变	进入

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['sɪnɪsɪzəm] ['kʌpld] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] .

a	shrewd	cynicism	coupled	not	infrequently	with	a	delightful	optimism	.
一个	精明	玩世不恭	耦合	不是	不常	和	一个	愉快	乐观	.

其中一些是船长，他们原本的沉默寡言已经转变为精明的愤世嫉俗，而且常常还带着一种令人愉快的乐观精神。

['rerli] [wɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [keɪp] - ['kɑdər] [get][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepɑ:r'ti:] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r]

Rarely	will	a	native	Cape	-	Codder	get	the	worst	of	a	repartee	and	still	more
很少	将要	一个	本国的	岬	-	鳕鱼	得到	这	最差	的	一个	妙语连珠	和	仍然	更多的

['rerli] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

rarely	will	you	find	him	the	first	to	terminate	a	conversation	.
很少	将要	你	寻找	他	这	第一的	到	终止	一个	对话	.

很少会有科德角本地人在反驳中处于下风，更难见到他主动结束谈话。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [tə'neɪʃəs] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɪz][læks][ɪn] ['bɪznəs]

He	is	as	tenacious	in	conversational	competition	as	he	is	lax	in	business
他	是	作为	顽强	在	对话	竞赛	作为	他	是	松散	在	商业

[ə'greʃ(ə)n] .

aggression	.
侵略	.

他在谈话竞争中表现得非常顽强，但在商业竞争中却显得比较松懈。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [stænd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] [['sɛvən]]

In	fact	,	he	would	far	rather	stand	on	the	corner	[	7	]
在	事实	,	他	会	远的	相当	站立	在	这	角落	[	7	]

事实上，他宁愿站在街角[7]

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn]['di:teɪl] ,

and	describe	to	you	,	in	detail	,
和	描述	到	你	,	在	细节	,

并详细描述如下：

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊldərd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ][ænd; ənd][soʊ]

the	amount	of	work	that	has	been	shouldered	upon	him	by	So	and	So
这	数量	的	工作	那	有	到过	肩部	之上	他	经过	所以	和	所以

[ænd; ənd][soʊ]

and	So
和	所以

某某某给他承担的工作量

[ænd; ənd] ['soʊz] [waɪf] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eni] [ʌv; əv]

and	So's	wife	,	than	to	make	the	slightest	attempt	to	accomplish	any	of
和	所以也是	妻子	,	比	到	制作	这	丝毫	试图	到	完成	任何	的

[ðə; ði] ['sʌndri] ['du:tiz] [ɪm'poʊzd] .

the	sundry	duties	imposed	.
这	杂项	职责	强加	.

而So的妻子，却丝毫没有尝试完成任何一项被强加的杂务。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [noʊz] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [vɜ:rst] [ɪn] [keɪp]

And	yet	he	knows	,	and	so	do	you	,	if	you	are	at	all	versed	in	Cape
和	然而	他	知道	,	和	所以	做	你	,	如果	你	是	在	全部	精通	在	岬

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

然而他知道，如果你对开普敦的风俗有所了解，你也应该知道。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] ['æmp(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['sɜ:rvɪs] .

that	he	will	receive	ample	financial	return	for	his	slightest	service	.
那	他	将要	收到	充足	金融的	返回	为了	他的	丝毫	服务	.

他哪怕只提供最微不足道的服务，也会获得丰厚的经济回报。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] ['hɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑ:n][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] ,

There	is	no	such	word	as	hurry	in	the	bright	lexicon	of	Cape	Cod	,
那里	是	不	这样的	单词	作为	匆忙	在	这	明亮的	词汇	的	岬	鳕鱼	,

在科德角丰富多彩的词汇库中，没有"匆忙"这个词。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

but	**I**	**confess**	**it**	**with**	**some**	**trepidation**	**,**
但	我	承认	它	和	一些	忐忑不安	,

但我还是有些忐忑地承认这一点。

[fɔːr; fər][maɪ] ['meni] [keɪp] [frendz] [wɪl] [teɪk] ['vaɪələnt] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənt] , [truː] [æz; əz]

for	**my**	**many**	**Cape**	**friends**	**will**	**take**	**violent**	**exception**	**to**	**my**	**statement**	**,**	**true**	**as**
为了	我的	许多	岬	朋友们	将要	拿	暴力	例外	到	我的	陈述	,	真的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	**is**	**.**
它	是	.

虽然我的说法属实，但我的许多开普敦朋友都会强烈反对我的说法。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

And	**yet**	**I**	**do**	**not**	**blame**	**them**	**.**
和	然而	我	做	不是	责备	他们	.

但我并不责怪他们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['klaɪmət] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] [

I	**believe**	**it**	**is**	**thoroughly**	**accounted**	**for**	**by**	**the**	**climate**	**;**	**for**	**when**	**I**	**first**	**visit**	**[**
我	相信	它	是	彻底	已记录	为了	经过	这	气候	;	为了	什么时候	我	第一的	访问	[

[eɪt]]

8	**]**
8	]

我相信这完全是由气候造成的；因为当我第一次访问[8]

[ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

the	**Cape**	**in**	**the**	**spring**	**or**	**early**	**summer**	**,**
这	岬	在	这	春天	或者	早期的	夏天	,

春季或初夏的科德角，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['læŋgər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [siːm] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv]

I	**always**	**experience**	**a**	**languor**	**which**	**makes**	**the**	**slightest**	**effort**	**seem**	**a**	**task**	**of**
我	总是	经验	一个	倦怠	哪个	制作	这	丝毫	努力	似乎	一个	任务	的

[lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] .

large	**proportions**	**.**
大的	比例	.

我总是感到一种倦怠感，以至于哪怕是最轻微的努力都感觉像是一项艰巨的任务。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi][ænd; ənd][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

In	**short**	**,**	**I**	**am**	**lazy**	**and**	**prefer**	**to**	**see**	**some**	**one**	**else**	**do**	**it**	**.**
在	短的	,	我	是	懒惰的	和	更喜欢	到	看	一些	一	别的	做	它	.

简而言之，我比较懒，更喜欢让别人去做。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['paːsiz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] ,

This	**feeling**	**generally**	**passes**	**away**	**with**	**the**	**sheer**	**joy**	**of**	**vacation**	**days**	**,**
这	感觉	一般来说	通过	离开	和	这	透明	喜悦	的	假期	天	,

这种感觉通常会随着假期带来的纯粹快乐而消散。

[deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ; [bʌt; bət][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmət] [briːdz] [ə; eɪ] [læk]

days	**of**	**freedom**	**and**	**fresh**	**air**	**;**	**but**	**I**	**realize**	**that**	**the**	**climate**	**breeds**	**a**	**lack**
天	的	自由	和	新鲜的	空气	;	但	我	意识到	那	这	气候	品种	一个	缺少

[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

of	**ambition**	**,**
的	志向	,

自由自在、空气清新的日子；但我意识到，这种环境滋生了缺乏雄心壮志。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['daʊtləs] [wʊd] [sə'kʌm] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

to	which	I	doubtless	would	succumb	were	I	to	live	on	without	interruption
到	哪个	我	毫无疑问	会	屈服	是	我	到	居住	在	没有	中断

[ə'mɪd][ðə; ði] [keɪp] - ['kɑdərz] .

amid	the	Cape	-	Codders	.
之中	这	岬	-	鳕鱼	.

如果我一直生活在科德角居民中间，没有受到任何干扰，我无疑也会屈服于这种诱惑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	therefore	I	prefer	to	think	of	the	Cape	as	a	playground	for	the
和	所以	我	更喜欢	到	思考	的	这	岬	作为	一个	操场	为了	这

[ɪ'nɪʃieɪt] ,

initiate	,
发起	,

因此，我更愿意把科德角看作是初学者的游乐场。

[ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl]

a	wonderland	for	children	,	and	a	haven	of	rest	for	the	tired	of	all
一个	仙境	为了	孩子们	,	和	一个	避风港	的	休息	为了	这	疲劳的	的	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

这里是孩子们的乐园，也是各个年龄段疲惫者的休憩天堂。

[ə; eɪ][lænd] [wer] [laɪnz][ænd; ənd] ['rɪŋklz] ['kwɪkli] [[naɪn]]

a	land	where	lines	and	wrinkles	quickly	[	9	]
一个	土地	在哪里	线条	和	皱纹	迅速地	[	9	]

皱纹和皱纹迅速出现的土地[9]

[ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərd] ['klaɪmət] .

disappear	under	the	soothing	softness	of	the	tempered	climate	.
消失	在下面	这	舒缓	柔软	的	这	淬火	气候	.

消失在温和宜人的气候中。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪŋkən] [hæz; həz][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; ['θɔːrəu] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

Joseph	Lincoln	has	told	us	of	the	people	;	Thoreau	has	written	of
约瑟夫	林肯	有	讲述	我们	的	这	人们	;	梭罗	有	书面	的

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

约瑟夫·林肯曾向我们讲述过这里的人民；梭罗曾写过这个地方；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði] [keɪp] [ən'les] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

but	no	one	will	really	know	the	Cape	unless	he	becomes	a	part	of	it	.	[	10	]
但	不	一	将要	真的	知道	这	岬	除非	他	变成	一个	部分	的	它	.	[	-	]

但除非他成为海角的一部分，否则没有人会真正了解海角。[10]

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['kæʒuəl] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

THE	CASUAL	DWELLING	-	PLACE
这	随意的	住宅	-	地方

休闲住所

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][nɑːt][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɛrərz]

Is	there	a	reader	who	has	not	at	one	time	or	another	gloated	over	the	terrors
是	那里	一个	读者	WHO	有	不是	在	一	时间	或者	其他	沾沾自喜	超过	这	恐怖

,

,

,

难道有哪个读者从未对恐怖事件幸灾乐祸过吗?

[ðə; ði] [θrilz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn'veriəbli] [laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][æn; ən]

the	thrills	,	and	the	mysteries	which	,	in	fiction	,	invariably	lie	hidden	in	an
这	刺激	,	和	这	谜团	哪个	,	在	小说	,	总是	说谎	隐	在	一个

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [haʊs] ?

unoccupied	house	?
空置	房子	?

那些惊险刺激的情节，以及在小说中总是隐藏在空置房屋里的种种谜团?

[wen] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['roʊgəri]

When	one	stops	to	think	of	it	nearly	all	the	literature	of	roguery
什么时候	一	停止	到	思考	的	它	几乎	全部	这	文学	的	坏事

,

,

,

仔细想想，几乎所有关于流氓的文学作品都是如此。

[æz; əz][soʊ] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] , [gæ'bɔːrioʊ] , [daʊn] [tuː; tə]

as	so	clearly	set	forth	in	former	days	by	Wilkie	Collins	,	Gaboriau	,	down	to
作为	所以	清楚地	放	前进	在	以前的	天	经过	威尔基	柯林斯	,	加博里奥	,	向下	到

['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [-]

Conan	Doyle	[	11	]
柯南	多伊尔	[	-	]

正如威尔基·柯林斯、加博里奥，乃至柯南·道尔[11] 等人在以前明确阐述的那样

[ænd; ənd] ['meri] ['rɑːbərts]['raɪnˌhɑːrt] , [pə'zesiz] [æz; əz][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][steɪdʒ] - ['setɪŋ] [æn; ən]

and	Mary	Roberts	Rinehart	,	possesses	as	its	most	important	stage	-	setting	an
和	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	,	拥有	作为	它是	最多	重要的	阶段	-	环境	一个

['ʌn'tenəntid]['mænʃ(ə)n] .

untenanted	mansion	.
空置的	大厦	.

玛丽·罗伯茨·莱因哈特 (Mary Roberts Rinehart) 的这部作品，最重要的场景设定是一座空置的豪宅。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'mɪliər] ['vɪləz] ['dʒen(ə)rəli]['loʊkeɪtɪd] ['sʌmwer] [nɪr] ['hæmpˌstɛd]

It	may	be	one	of	those	familiar	villas	generally	located	somewhere	near	Hampstead
它	可能	是	一	的	那些	熟悉的	别墅	一般来说	位于	某处	靠近	汉普斯特德

[hiːθ] ,

Heath	,
希思	,

它可能是那些常见的别墅之一，通常位于汉普斯特德荒野附近。

[ə; eɪ] [haʊs] [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] ;

a	house	set	apart	from	its	neighbors	and	surrounded	by	a	hedge	;
一个	房子	放	除	从	它是	邻居	和	包围	经过	一个	对冲	;

一栋与邻居房屋隔开，四周环绕着树篱的房子;

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kloʊzd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd]

a	house	with	every	appearance	of	having	been	closed	for	several	years	and
一个	房子	和	每一个	外貌	的	拥有	到过	关闭	为了	一些	年	和

[naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;

now	showing	the	first	signs	of	decay	;
现在	显示	这	第一的	标志	的	衰变	;

一栋看起来已经关闭好几年的房子，现在已经开始出现破败的迹象;

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑːmbər] [ˈbraʊnstoʊn] [ˈhaʊzɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

or	it	may	be	one	of	those	somber	brownstone	houses	situated	in	one	of	the
或者	它	可能	是	一	的	那些	忧郁	褐砂岩	房屋	位于	在	一	的	这

['meni] [nuː] [jɔːk] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [striːts] ,

many	New	York	residential	streets	,
许多	新的	约克	住宅	街道	,

或者它可能是纽约众多住宅街道上那些阴沉的褐石房屋之一。

[wer] ['evri] [haʊs] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ɪts] ['fɛloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːrt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

where	every	house	so	closely	resembles	its	fellows	as	to	court	mischief	to	all	who
在哪里	每一个	房子	所以	密切	类似	它是	伙伴们	作为	到	法庭	恶作剧	到	全部	WHO

[meɪ] [rɪ'tɜːrn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;

may	return	late	at	night	;
可能	返回	晚的	在	夜晚	;

每栋房子都与周围的房子非常相似，以至于所有深夜回家的人都会遭遇不幸；

[ɔːr] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [set] [ə'mʌŋ] [lɔːnz] [ænd; ənd]

or	again	,	it	may	be	one	of	those	palatial	country	houses	set	among	lawns	and
或者	再次	,	它	可能	是	一	的	那些	宫殿	国家	房屋	放	之中	草坪	和

[-]
[12]
[-]

或者，它可能是坐落在草坪中的那种豪华乡村别墅[12]

['gaːdnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ,

gardens	which	are	invariably	described	with	broad	,
花园	哪个	是	总是	描述	和	广阔	,

那些总是被宽泛地描述的花园，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːtɪˌkəʊz] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['spɑːtləs] ['limuziːnz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət]

magnificent	porticoes	toward	which	spotless	limousines	are	continually	approaching	at
壮丽	门廊	朝向	哪个	一尘不染	豪华轿车	是	持续	接近	在

[tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

top	speed	for	no	apparent	reason	.
顶部	速度	为了	不	明显	原因	.

宏伟的门廊，一辆辆一尘不染的豪华轿车不断地以极快的速度驶向，却没有任何明显的原因。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ,

Such	a	setting	is	perhaps	the	commonest	,
这样的	一个	环境	是	也许	这	最常见的	,

这种设置或许是最常见的，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz]['ɔːlweɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɔːr][dʒʌst]

and	the	time	is	always	just	before	the	family	arrive	for	the	season	or	just
和	这	时间	是	总是	只是	前	这	家庭	到达	为了	这	季节	或者	只是

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][left][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iːkwələi] [ɪk'spensɪv] ['kwɔːrtərz] .

after	they	have	left	for	other	equally	expensive	quarters	.
后	他们	有	左边	为了	其他	同样地	昂贵的	四分之一	.

而且时间总是在一家人抵达度假地之前，或者在他们搬到其他同样昂贵的住处之后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [wɪl] ['mɑːdɪstli] [kæst][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]

Now	and	then	the	novelist	will	modestly	cast	the	fate	of	his	story	in	the
现在	和	然后	这	小说家	将要	谦虚地	投掷	这	命运	的	他的	故事	在	这

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

seclusion	of	a	deserted	cottage	by	the	sea	or	a	lonely	hut	among	the	hills	,
隔离	的	一个	荒凉的	小屋	经过	这	海	或者	一个	孤独	小屋	之中	这	丘陵	,

小说家有时会谦逊地将故事的结局设定在海边一座废弃的小屋或山间一间孤零零的小屋里。

[bʌt; bət] ['rerli] [dʌz] [ðɪs] [ə'kɜːr] ['naʊədeɪz] .

but	rarely	does	this	occur	nowadays	.
但	很少	做	这	发生	如今	.

但如今这种情况很少发生了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['stɔ:ri][ɪz][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn]

The	mystery	story	is	as	dependent	upon	luxury	of	setting	as	is	the	modern
这	神秘	故事	是	作为	依赖	之上	奢华	的	环境	作为	是	这	现代的

['bætʃələr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] .

bachelor	upon	his	creature	comforts	.
学士	之上	他的	生物	舒适	.

悬疑故事对奢华场景的依赖程度，就像现代单身汉对舒适生活的依赖程度一样。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [-]

And	,	therefore	,	if	the	[	13	]
和	,	所以	,	如果	这	[	-	]

因此，如果[13]

[ˌdevə'ti:] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [θi:m] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt]

devotee	of	fiction	chose	to	apply	himself	to	this	theme	,	he	would	find	that
信徒	的	小说	选择	到	申请	他自己	到	这	主题	,	他	会	寻找	那

['nɪrli] [ɔ:l] ['nɒvəlɪsts] ,

nearly	all	novelists	,
几乎	全部	小说家	,

一位小说爱好者选择研究这个主题，他会发现几乎所有的小说家，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] [tu:; tə] ['ɔpənhaim] , [frʌm; frəm] ['hɔθɔrn] [tu:; tə] ['ʌnə]

great	and	small	,	from	Dickens	to	Oppenheim	,	from	Hawthorne	to	Anna
伟大的	和	小的	,	从	狄更斯	到	奥本海姆	,	从	霍桑	到	安娜

['kæθrɪn] [gri:n] ,

Katharine	Green	,
凯瑟琳	绿色的	,

从狄更斯到奥本海姆，从霍桑到安娜·凯瑟琳·格林，无论伟大还是平凡。

[hæv; həv]['ju:tə,laɪzd][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

have	utilized	the	empty	house	to	bring	about	the	climactic	point	in	the
有	利用	这	空的	房子	到	带来	关于	这	高潮	观点	在	这

['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gru:səm] [teɪl] .

weaving	of	some	gruesome	tale	.
编织	的	一些	令人毛骨悚然	故事	.

他们利用空房子来营造某种恐怖故事的高潮。

[soʊ] [klɪr] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ['fɪkʃən(ə)l] [fitʃər] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,

So	clear	are	these	fictional	features	that	,	by	the	association	of	ideas	,
所以	清除	是	这些	虚构的	特征	那	,	经过	这	协会	的	想法	,

这些虚构特征如此清晰，以至于通过联想，

[wʌnz] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] [ə'raʊzd] [wen'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɜ:'aɪzɪz]

one's	fears	and	apprehensions	are	invariably	aroused	whenever	the	occasion	arises
一个人的	恐惧	和	担忧	是	总是	被唤醒	每当	这	场合	出现

[wen] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [haʊs] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ʌn'tenəntid] [ə'pɑ:rtmənt][mʌst; məst][bi:; bi]

when	an	unoccupied	house	or	even	an	untenanted	apartment	must	be
什么时候	一个	空置	房子	或者	甚至	一个	空置的	公寓	必须	是

['entərd] .

entered	.
进入	.

每当需要进入空置的房屋甚至空置的公寓时，人们总是会感到恐惧和担忧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ʌv; əv] [mʌstenəs] [kʌmz] [ə'freʃ] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens]

With	that	unmistakable	odor	of	mustiness	comes	afresh	this	uncomfortable	sense
和	那	毋庸置疑	气味	的	霉味	来	重新	这	不舒服	感觉

[ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] (['hɑ:rdli] [fɪr] ,

of	trepidation	(	hardly	fear	,
的	忐忑不安	(	几乎	害怕	,

伴随着那股难以辨认的霉味，一种令人不安的恐惧感再次袭来（几乎称不上恐惧，

[pər'hæps]) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [-]
perhaps) , and with it a conviction [14]
也许) , 和 和 它 一个 定罪 [-]

或许)，并由此产生一种信念[14]

[ðæt] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] [spek'teitəs] ,
that rats and mice are hidden spectators ,
那 老鼠 和 小鼠 是 隐 观众 ,

老鼠和耗子是隐藏的旁观者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [kʊd; kəd] [wel] [haɪd] [kraɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and that the darkness and gloom could well hide crime as well as the
和 那 这 黑暗 和 愁云 可以 出色地 隐藏 犯罪 作为 出色地 作为 这
[θiːvz] [ðəm'selvz] .
thieves themselves .
窃贼 他们自己 .

而且，黑暗和阴暗很可能掩盖犯罪行为以及窃贼本身。

[ðɪs] [ɪn'taɪər]['ment(ə)l] [steɪt] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['nɒvəlɪsts] ,
This entire mental state is largely caused by the aforesaid novelists ,
这 全部的 精神的 状态 是 很大程度上 导致 经过 这 上述 小说家 ,

这种精神状态很大程度上是由上述小说家造成的。

[huː] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['hezɪtənsi] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who I doubt not would have the same hesitancy in opening the door of a
WHO 我 怀疑 不是 会 有 这 相同的 犹豫 在 开幕 这 门 的 一个
['daːkənd] ['tʃeɪmbər] [ɔːr][ɪn]['groʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [lɔːŋ] [left][tuː; tə]
darkened chamber or in groping down the cellar stairs of a house long left to
变暗 房间 或者 在 摸索 向下 这 地窖 楼梯 的 一个 房子 长的 左边 到
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
disintegration .
解体 .

我相信，没有人会像我一样，在打开黑暗房间的门或摸索着走下破败房屋的地下室楼梯时犹豫不决。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [treɪnd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['empti] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
In short , reading has trained us all to regard empty houses with suspicion ,
在 短的 , 阅读 有 受过训练 我们 全部 到 看待 空的 房屋 和 怀疑 ,

简而言之，阅读让我们都对空置的房屋抱有怀疑态度。

[æn; ən][əb'sɜːrd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwɪkli] [di'speld] ,
an absurd state of mind which should be quickly dispelled ,
一个 荒诞 状态 的 头脑 哪个 应该 是 迅速地 驱散 ,

这是一种荒谬的心态，应该尽快消除。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][naɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ten] , [jes] ,
for in the case of nine out of every ten , yes ,
为了 在 这 案件 的 九 出去 的 每一个 十 , 是的 ,

因为十个人里有九个，答案是肯定的。

[ɔːr] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [wət'evər] [fɔːr; fər]
or ninety - nine out of every hundred houses , there is no cause whatever for
或者 九十 - 九 出去 的 每一个 百 房屋 , 那里 是 不 原因 任何 为了
[sə'spɪʃ(ə)n] . [-]
suspicion . [15]
怀疑 . [-]

或者说，每百户人家中有九十九户人家，没有任何理由引起怀疑。[15]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['bʌzɝdz] [beɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz]

There	is	a	sunny	little	house	on	the	shores	of	Buzzard's	Bay	which	remains
那里	是	一个	阳光明媚	小的	房子	在	这	海岸	的	秃鹰的	湾	哪个	遗迹

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ten] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

unoccupied	except	for	ten	weeks	in	the	summer	.
空置	除了	为了	十	周	在	这	夏天	.

在巴扎德湾岸边有一栋阳光明媚的小房子，除了夏季的十周时间外，平时都无人居住。

[ɪts] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər][kloʊzd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊks][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Its	shutters	are	closed	and	fastened	long	before	the	oaks	have	turned	to
它是	百叶窗	是	关闭	和	系紧	长的	前	这	橡树	有	转向	到

[ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [fɔːl] ['kʌlərɪŋz] [ɔːr][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [flɑːks] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['freʃnəs]

their	gorgeous	fall	colorings	or	the	marigolds	and	phlox	have	lost	the	freshness
他们的	华丽的	落下	着色	或者	这	万寿菊	和	福禄考	有	丢失的	这	新鲜

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bluːm] .

of	their	bloom	.
的	他们的	盛开	.

橡树还没变成绚丽的秋色，万寿菊和福禄考还没失去花期，它的百叶窗就已经关上并锁好了。

[ðə; ði][sɔːft] , ['sɔːlti] [briːz] , ['rɪplɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

The	soft	,	salty	breeze	,	rippling	the	waters	,
这	柔软的	,	咸	微风	,	涟漪	这	水	,

轻柔的咸味海风，拍打着水面，泛起涟漪。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [paɪnz] ,

the	dancing	rays	of	the	September	sun	through	the	swaying	pines	,
这	跳舞	射线	的	这	九月	太阳	通过	这	摇晃	松树	,

九月的阳光透过摇曳的松树，洒下跳跃的光芒。

[gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['setɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['kɔrtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

give	a	joyous	setting	to	this	cottage	by	the	water	,	courting	as	it	were
给	一个	欢乐	环境	到	这	小屋	经过	这	水	,	求爱	作为	它	是

[æn; ən]['ɑːkjəpənt] .

an	occupant	.
一个	居住者	.

为这座水边小屋营造出欢乐的氛围，仿佛在向一位住户求爱。

[ðə; ði]['hɑːrdiːəst][ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɝz] [huː] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ['mɪstəri] ['stɔːriz]

The	hardiest	of	that	overworked	class	of	readers	who	rely	upon	mystery	stories
这	最坚韧	的	那	过度劳累	班级	的	读者	WHO	依靠	之上	神秘	故事

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ]['trædʒədi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .

would	find	it	difficult	to	conjure	up	a	tragedy	for	such	a	spot	.
会	寻找	它	难的	到	变戏法	向上	一个	悲剧	为了	这样的	一个	点	.

即使是那些过度劳累、依赖推理小说的读者中最坚韧的，也很难为这样一个地方构思出一个悲剧故事。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [keɪp] - ['kɑdərz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [-]

The	native	Cape	-	Codders	,	knowing	the	[	16	]
这	本国的	岬	-	鳕鱼	,	会心	这	[	-	]

科德角本地人知道[16]

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

业主

['ɔːlweɪz] [glæns] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]

always	glance	over	toward	the	cottage	as	they	pass	by	in	the	hope	of	finding	a
总是	瞥一眼	超过	朝向	这	小屋	作为	他们	经过	经过	在	这	希望	的	寻找	一个

[blaɪnd]['oʊpən][ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

blind	open	or	a	light	through	the	trees	,
瞎的	打开	或者	一个	光	通过	这	树木	,

他们路过时总会瞥一眼小屋，希望能找到打开的百叶窗或透过树丛看到的灯光。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] “ [θər] [fæmli] [biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

to	show	that	some	of	“	ther	fam'ly	be	down	for	Sunday	.
到	展示	那	一些	的	“	那里	家庭	是	向下	为了	星期日	.

表明“他们的一些家人周日会来”。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːtɪdʒ] ['rendərz]

”	For	this	is	one	of	the	important	services	which	this	particular	cottage	renders
”	为了	这	是	一	的	这	重要的	服务	哪个	这	特别的	小屋	渲染

[tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] .

to	its	owners	.
到	它是	所有者	.

“因为这是这座小屋为主人提供的重要服务之一。”

[æz; əz][ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ([eɪdʒd][ten]) [wʌns] ['seɪdʒli] [riˈmɑːkt] ,

As	the	scion	of	the	family	(	aged	ten	)	once	sagely	remarked	,
作为	这	继承人	的	这	家庭	(	老年人	十	)	一次	睿智地	评论	,

正如家族中的长子（十岁）曾经睿智地指出的那样，

“ [wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [mɔːr] [wen] [its] [kloʊzd][ðæn; ðən] [wen] [its] ['oʊpən] .

“	We	use	the	cottage	more	when	it's	closed	than	when	it's	open	.
“	我们	使用	这	小屋	更多的	什么时候	它是	关闭	比	什么时候	它是	打开	.

“我们小屋关闭的时候比开放的时候使用得更多。”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪts] ['welkəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

”	And	to	each	and	every	member	of	this	house	its	welcome	is	always	the
”	和	到	每个	和	每一个	成员	的	这	房子	它是	欢迎	是	总是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“对于本院的每一位成员，我们都始终表示同样的欢迎。”

[ðə; ði]['fæməli] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][dɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

The	family	reach	the	house	after	dark	on	a	Saturday	night	.
这	家庭	抵达	这	房子	后	黑暗的	在	一个	周六	夜晚	.

周六晚上，天黑后，一家人回到了家。

[ðə; ði] [lɑːk] ['redɪli] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [fə'mɪliər] ['fɪŋgərz] ,

The	lock	readily	responds	to	familiar	fingers	,
这	锁	容易	回应	到	熟悉的	手指	,

这款锁具能够迅速响应熟悉的手指操作。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːks] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [-]

the	door	creaks	a	friendly	welcome	as	the	family	grope	their	way	[	17	]
这	门	吱嘎声	一个	友好的	欢迎	作为	这	家庭	摸索	他们的	方式	[	-	]

门吱呀一声，友好地欢迎着一家人摸索着进来[17]

[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːməd] ['raɪv(ə)lri] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

through	the	hall	in	good	-	humored	rivalry	to	see	which	shall	be	the	first	to
通过	这	大厅	在	好的	-	幽默	对抗	到	看	哪个	将	是	这	第一的	到

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

secure	the	box	of	matches	always	kept	on	the	right	-	hand	corner	of	the
安全的	这	盒子	的	比赛	总是	保留	在	这	正确的	-	手	角落	的	这

['mæntlpiːs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

mantelpiece	in	the	living	-	room	for	this	emergency	.
壁炉架	在	这	活的	-	房间	为了	这	紧急情况	.

他们穿过大厅，带着友好的竞争，看谁能第一个拿到客厅壁炉架右角存放的那盒火柴，以备不时之需。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər]['ɑːbdʒekts] [ə'pɪr] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

Then	,	as	the	lamps	are	lighted	,	the	old	familiar	objects	appear	precisely	as
然后	,	作为	这	灯	是	照明	,	这	老的	熟悉的	对象	出现	恰恰	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

they	had	been	left	,
他们	有	到过	左边	,

然后，随着灯光亮起，那些熟悉的旧物件一模一样地出现在眼前。

[pər'hæps][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

perhaps	six	months	before	,	with	a	coating	of	dust	,	to	be	sure	,
也许	六	几个月	前	,	和	一个	涂层	的	灰尘	,	到	是	当然	,

或许六个月前，上面肯定已经积了一层灰尘。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌstklɔːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] ;

but	nothing	which	a	few	moments	and	a	dustcloth	could	not	remove	;
但	没有什么	哪个	一个	很少	时刻	和	一个	除尘布	可以	不是	消除	;

但只需片刻用抹布擦拭即可清除干净；

[fɔːr; fər] [dʌst] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

for	dust	in	this	region	is	little	known	.
为了	灰尘	在	这	地区	是	小的	已知	.

人们对该地区的尘埃知之甚少。

[truː] , [ðə; ði] [tʃerz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [pə'zes] ['kuʃənz] , [ɑːr; ər]

True	,	the	chairs	,	or	at	least	such	of	them	as	possess	cushions	,	are
真的	,	这	椅子	,	或者	在	至少	这样的	的	他们	作为	具有	靠垫	,	是

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['kʌvərz] .

shrouded	in	covers	.
被遮蔽的	在	封面	.

没错，椅子，或者至少是那些有坐垫的椅子，都盖上了椅套。

[ðə; ði]['soʊfə][ɪz][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [kən˛glɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kuʃənz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hæməks]

The	sofa	is	a	bulging	conglomeration	of	cushions	,	gathered	from	all	hammocks
这	沙发	是	一个	凸起	集团化	的	靠垫	,	聚集	从	全部	吊床

[ænd; ənd] [pi'ɑːzə] ['fɜːrnɪtʃər] ;

and	piazza	furniture	;
和	广场	家具	;

这张沙发是由各种吊床和广场家具上的靠垫拼凑而成的，鼓鼓囊囊的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deft] ['paːsiz] [-]

but	a	few	deft	passes	[	18	]
但	一个	很少	麻利	通过	[	-	]

但几次巧妙的传球[18]

[baɪ][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd]['prestoʊ] ,

by	the	fairy	godmother	of	this	establishment	,	and	presto	,
经过	这	仙女	教母	的	这	建立	,	和	普雷斯托	,

拜这家店的仙女教母所赐，瞧!

[ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] ['ɔfɚz] [ə; eɪ]['koʊzi] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	cushions	are	distributed	and	the	sofa	offers	a	cozy	retreat	for	the
这	靠垫	是	分布式	和	这	沙发	优惠	一个	舒适	撤退	为了	这

[ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

entire	party	.
全部的	派对	.

靠垫摆放整齐，沙发为所有客人提供了一个舒适的休憩场所。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['lɪvəbl] .

Otherwise	the	living	-	room	is	livable	.
否则	这	活的	-	房间	是	宜居	.

除此之外，客厅还算可以居住。

[ə; eɪ]['faɪər] ['redi] [leɪd][ɪz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
A fire ready laid is only waiting for a match and a turn of the hand
一个 火 准备好 铺设 是 仅有的 等待 为了 一个 匹配 和 一个 转动 的 这 手
[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [flu:] .
to open the flue .
到 打开 这 烟道 .

火已经生好，只等一根火柴和一只手打开烟道。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Such is a cottage by the sea if it has been planned and built as it
这样的 是 一个 小屋 经过 这 海 如果 它 有 到过 计划 和 建造 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

如果一座海边小屋按照应有的方式规划和建造，它就应该是这样的。

[nɑ:t][ə'loʊn][fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ju:z] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] ['hɑ:lədeɪz] .
not alone for summer use , but also for spring and autumn holidays .
不是 独自的 为了 夏天 使用 , 但 还 为了 春天 和 秋天 假期 .

不仅适用于夏季，也适用于春季和秋季假期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ə'fer] .
The little cottage in question is a very ancient affair .
这 小的 小屋 在 问题 是 一个 非常 古老的 事务 .

那座小屋年代非常久远。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [keɪp] - ['kɑdərz] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [fɔ:r; fər]
A long line of sturdy Cape - Codders dwelt in it , uncomfortably , for
一个 长的 线 的 结实的 岬 - 鳕鱼 居住 在 它 , 不舒服地 , 为了
[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

世世代代以来，许多身强力壮的科德角居民都曾在这里居住，尽管生活并不舒适。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['renəveɪtɪd] ,
It was not until a few years ago that it was entirely renovated ,
它 曾是 不是 直到 一个 很少 年 前 那 它 曾是 完全 翻新 ,

直到几年前才进行了全面翻新。

[ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ju:z] .
enlarged , and equipped for summer use .
放大 , 和 配备 为了 夏天 使用 .

扩大规模，并配备了夏季使用设施。

[mʌtʃ] [ker] [-]
Much care [19]
很多 关心 [-]

非常小心[19]

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪts] [kən'vi:niəns] ,
and thought were given to its convenience ,
和 想法 是 给定 到 它是 方便 ,

并考虑到了它的便利性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] [pə'reniəl] [ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl]
and it stands to - day as a model for perennial use as a casual
和 它 站立 到 - 天 作为 一个 模型 为了 多年生 使用 作为 一个 随意的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] .
habitation .
居住地 .

时至今日，它仍然是休闲居住的长期使用典范。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [d'rɔːbæks] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['plæstər] .

But	it	has	certain	drawbacks	;	as	,	for	instance	,	plaster	.
但	它	有	肯定	缺点	;	作为	,	为了	实例	,	石膏	.

但它也有一些缺点；例如，石膏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

Such	a	cottage	,	to	secure	the	maximum	comfort	with	the	minimum	of
这样的	一个	小屋	,	到	安全的	这	最大限度	舒适	和	这	最低限度	的

[ɪk'spens] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'plæstəd] ,

expense	,	should	be	unplastered	,
费用	,	应该	是	未抹灰的	,

为了以最小的成本获得最大的舒适度，这样的小屋应该不抹灰。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['selər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [friː]

and	without	a	cellar	so	that	the	circulation	of	air	will	keep	the	house	free
和	没有	一个	地窖	所以	那	这	循环	的	空气	将要	保持	这	房子	自由的

[frʌm; frəm] ['dæmpnəs] .

from	dampness	.
从	潮湿	.

而且没有地下室，这样空气流通就能使房屋保持干燥。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kerəsiːn] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

There	should	be	a	kerosene	cooking	-	stove	in	the	kitchen	so	that	the	cooking
那里	应该	是	一个	煤油	烹饪	-	火炉	在	这	厨房	所以	那	这	烹饪

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][kɔɪl][ɔːr]['bɔɪlər] .

can	be	done	without	jeopardizing	the	water	coil	or	boiler	.
能	是	完毕	没有	危及	这	水	线圈	或者	锅炉	.

厨房里应该有一个煤油炉，这样做饭的时候就不会危及热水盘管或锅炉。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ən'les] [wʌnz] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər]['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] ,

Furthermore	,	unless	one's	family	and	friends	are	experts	in	the	culinary	art	,
此外	,	除非	一个人的	家庭	和	朋友们	是	专家	在	这	烹饪	艺术	,

此外，除非你的家人和朋友都是烹饪专家，

[ðə; ði]['juːʒuəl][stoʊv]['faɪər][ɪz] [bɪlt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][koʊl][ɔːr] ['kɪndlɪŋ] , [-]

the	usual	stove	fire	is	built	regardless	of	the	cost	of	coal	or	kindlings	,	[	20	]
这	通常	火炉	火	是	建造	不管	的	这	成本	的	煤炭	或者	引火物	,	[	-	]

无论煤炭或引火物的价格如何，通常都会生起炉火[20]。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪt'self][ɪz][ept][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

and	the	fire	itself	is	apt	to	take	a	good	deal	of	time	in	the	making	,
和	这	火	本身	是	易于	到	拿	一个	好的	交易	的	时间	在	这	制作	,

而且，火本身往往需要很长时间才能形成。

['sevrəl] ['traɪəlz]['ɔːf(ə)n] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊl] ['kɪnd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gloʊ] .

several	trials	often	being	necessary	before	the	coals	kindle	into	a	respectable	glow	.
一些	试验	经常	存在	必要的	前	这	煤炭	点燃	进入	一个	可敬	辉光	.

往往需要多次尝试，煤炭才能燃烧成像样的火焰。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] .

The	problem	of	water	is	perhaps	the	most	troublesome	.
这	问题	的	水	是	也许	这	最多	麻烦的	.

水资源问题或许是最棘手的问题。

[noʊ] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən][biː; bi][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]

No	house	,	of	course	,	can	be	left	with	the	water	on	during	the	winter
不	房子	,	的	课程	,	能	是	左边	和	这	水	在	期间	这	冬天

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

当然，任何房屋在冬季都不能一直开着水。

[ðiːz] [keɪp] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,
These Cape cottages are no exception to the rule ,
这些 岬 小屋 是 不 例外 到 这 规则 ,

这些位于海角的度假小屋也不例外。

[ænd; ənd] ['evri] [paɪp][ɪz] ['kerfəli] [dreɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪts] [griːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [rʌst] .
and every pipe is carefully drained and the faucets greased to prevent rust .
和 每一个 管道 是 小心 排水 和 这 水龙头 涂油 到 防止 锈 .

每根管道都仔细排空，水龙头都涂上润滑脂以防止生锈。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
To go to the trouble of turning on the water system for an occasional
到 去 到 这 麻烦 的 转弯 在 这 水 系统 为了 一个 偶然
['sʌndeɪ] [ɔːr]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Sunday or holiday was manifestly out of the question ,
星期日 或者 假期 曾是 显然 出去 的 这 问题 ,

为了偶尔的星期天或节假日而特意打开自来水系统，显然是不现实的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːtɪdʒ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [truː]
and so the owner of this particular cottage solved the difficulty in true
和 所以 这 所有者 的 这 特别的 小屋 已解决 这 困难 在 真的
['bækwʊdz] ['fæʃ(ə)n] . [-]
backwoods fashion . [21]
偏远地区 时尚 . [-]

于是，这间小屋的主人以真正的乡野方式解决了这个难题。[21]

[ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [tæŋk] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
A small stone tank , placed in the closet behind the stove ,
一个 小的 石头 坦克 , 放置 在 这 壁橱 在后面 这 火炉 ,

一个小型石制水箱，放置在炉灶后面的壁橱里。

['hoʊldɪŋ] [nɑːt]['oʊvər] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [fɪld] .
holding not over five gallons of water , was always religiously filled .
保持 不是 超过 五 加仑 的 水 , 曾是 总是 宗教地 已填 .

容量不超过五加仑的水壶，总是虔诚地装满水。

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz]['luːbrɪkənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .
This served as lubricant for a hand pump at the kitchen sink .
这 服务 作为 润滑剂 为了 一个 手 泵 在 这 厨房 下沉 .

它用作厨房水槽手动泵的润滑剂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [ɪn] ['staːtiŋ] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːt] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]
One of the first duties in starting in housekeeping was to heat a pail of
一 的 这 第一的 职责 在 开始 在 家政 曾是 到 热 一个 桶 的
[ðɪs] ['wɔːtər] ,
this water ,
这 水 ,

刚开始做客房服务员时，首要任务之一就是把一桶水烧开。

[θɔː] [aʊt] [ðə; ði] [pʌmp] ,
thaw out the pump ,
解冻 出去 这 泵 ,

解冻水泵，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [fɪld] [ðə; ði]['fæməli] [niːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
and thus secure the supply which adequately filled the family needs for the day
和 因此 安全的 这 供应 哪个 充分 已填 这 家庭 需求 为了 这 天
[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
or two of camp life to be enjoyed .
或者 二 的 营 生活 到 是 享受 .

从而确保物资供应充足，足以满足一家人在一两天的露营生活中的需求。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [wʌt] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ?

You	will	ask	what	of	bedding	and	blankets	?
你	将要	问	什么	的	寝具	和	毯子	?

你会问床单和毯子怎么办?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][æt; ət][hænd] .

They	are	there	at	hand	.
他们	是	那里	在	手	.

它们就在手边。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [les] [wʌn] [pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	,	the	less	one	puts	away	the	better	for	each	and
作为	一个	事情	的	事实	,	这	较少的	一	放置	离开	这	更好的	为了	每个	和

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

every	article	.
每一个	文章	.

事实上，对于每一件物品来说，存放的物品越少越好。

[ɔːl] ['blæŋkits] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [roʊps] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɑːr; ər][draɪ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

All	blankets	hung	upon	ropes	stretched	across	the	attic	are	dry	and	ready	for
全部	毯子	悬挂	之上	绳索	拉伸	穿过	这	阁楼	是	干燥	和	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

挂在阁楼上绳子上的所有毯子都已晾干，可以随时使用。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [-]

Upon	such	occasions	as	[	22	]
之上	这样的	场合	作为	[	-	]

在诸如[22]之类的场合

[ðə; ði][wʌn]['noʊtɪd] , [ðə; ði]['feɪməli][duː] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːts] [ænd; ənd] [sliːp] ['fʊli] [æz; əz] ['saʊndli] .

the	one	noted	,	the	family	do	without	sheets	and	sleep	fully	as	soundly	.
这	一	著名的	,	这	家庭	做	没有	纸张	和	睡觉	完全	作为	稳固地	.

据报道，这家人不盖床单，但睡得也很香。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hæv; həv]

The	blazing	of	the	fire	logs	and	the	warmth	of	the	living	-	room	have
这	炽烈	的	这	火	日志	和	这	温暖	的	这	活的	-	房间	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['draʊzi] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [di'faiz] ['weɪkflnəs] [wen] [wʌns][ðə; ði] [hed] ['tʌtʃɪz]

given	to	all	a	drowsy	feeling	which	defies	wakefulness	when	once	the	head	touches
给定	到	全部	一个	昏昏欲睡	感觉	哪个	反抗	清醒	什么时候	一次	这	头	触摸

[ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	pillow	.
这	枕头	.

熊熊燃烧的柴火和温暖的客厅让每个人都昏昏欲睡，一旦头碰到枕头，就再也醒不过来了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntəmpleɪt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

If	any	one	should	contemplate	making	use	of	his	summer	house	in	this	fashion	,
如果	任何	一	应该	沉思	制作	使用	的	他的	夏天	房子	在	这	时尚	,

如果有人考虑以这种方式利用他的避暑别墅，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

there	are	certain	suggestions	which	it	would	be	well	to	follow	;
那里	是	肯定	建议	哪个	它	会	是	出色地	到	跟随	;

有些建议值得遵循;

[pɔɪnts] [wɪtʃ] ['eni] ['jɑːtsmən] [ɔːr]['kæmpər] [wʊd] ['nevər] [ˌoʊvər'lʊk] .

points	which	any	yachtsman	or	camper	would	never	overlook	.
积分	哪个	任何	游艇运动员	或者	露营车	会	绝不	俯瞰	.

任何游艇爱好者或露营者都不会忽视这些要点。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

First	of	all	,	there	should	be	a	place	for	everything	and	everything	should
第一的	的	全部	,	那里	应该	是	一个	地方	为了	一切	和	一切	应该

[biː; bi][ɪn] [pleɪs] .

be	in	place	.
是	在	地方	.

首先，每样东西都应该有它固定的位置，而且所有东西都应该摆放妥当。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

You	can	never	tell	when	you	will	return	.
你	能	绝不	告诉	什么时候	你	将要	返回	.

你永远无法预知何时会再次归来。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] , [-]

Perhaps	you	may	be	delayed	and	not	arrive	until	after	dark	,	[	23	]
也许	你	可能	是	延迟	和	不是	到达	直到	后	黑暗的	,	[	-	]

你可能会迟到，直到天黑以后才能到达[23]

[tʃɪld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊtər][raɪd] .

chilled	and	hungry	from	a	long	motor	ride	.
冷藏	和	饥饿的	从	一个	长的	发动机	骑	.

长途摩托车旅行后，又冷又饿。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ə; eɪ]['faɪər] ['redi] [leɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][draɪd] [wʊd] ,

At	such	times	a	fire	ready	laid	,	with	a	good	store	of	dried	wood	,
在	这样的	时代	一个	火	准备好	铺设	,	和	一个	好的	店铺	的	干燥	木头	,

在这种情况下，最好事先准备好一堆火，并储备充足的干柴。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

is	essential	to	happiness	and	comfort	.
是	基本的	到	幸福	和	舒适	.

对幸福和舒适至关重要。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [left][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [soʊ][ðæt][juː; jʊ]

There	should	always	be	a	list	of	provisions	left	at	the	house	so	that	you
那里	应该	总是	是	一个	列表	的	条款	左边	在	这	房子	所以	那	你

[meɪ] [ə'vɔɪd][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] .

may	avoid	duplication	in	purchasing	supplies	.
可能	避免	复制	在	购买	补给品	.

家中应始终备有一份物资清单，以便避免重复购买。

[bɪ'saɪdz] [fuːd] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sʌtʃ] ['nesəseriz] [æz; əz][soʊp] , [mætʃɪz] , [ænd; ənd]

Besides	food	,	there	should	also	be	such	necessaries	as	soap	,	matches	,	and
除了	食物	,	那里	应该	还	是	这样的	必需品	作为	肥皂	,	比赛	,	和

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

除了食物之外，还应该有肥皂、火柴和蜡烛等必需品。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] ['skwirəlz]

These	should	always	be	left	in	the	boxes	to	prevent	the	mice	and	squirrels
这些	应该	总是	是	左边	在	这	盒子	到	防止	这	小鼠	和	松鼠

[frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [wʌn] .

from	robbing	one	.
从	抢劫	一	.

这些应该始终留在盒子里，以防止老鼠和松鼠偷吃。

[ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][zɪŋk] - [laɪnd] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

A	good	scheme	is	to	build	a	zinc	-	lined	cupboard	in	the	pantry	in	which	to
一个	好的	方案	是	到	建造	一个	锌	-	衬里	橱柜	在	这	食品储藏室	在	哪个	到

[kiːp] [sʌtʃ] ['perɪʃəblz] .

keep	such	perishables	.
保持	这样的	易腐品	.

一个好办法是在食品储藏室里做一个镀锌内衬的橱柜，用来存放这类易腐食品。

['kerəsiːn] [ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt] ,

Kerosene	is	dangerous	to	leave	about	,
煤油	是	危险的	到	离开	关于	,

煤油随意放置很危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

and	it	is	well	to	bring	this	with	you	for	the	cook	-	stove	;	furthermore	,
和	它	是	出色地	到	带来	这	和	你	为了	这	厨师	-	火炉	;	此外	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

it	is	[	24	]
它	是	[	-	]

最好带上这个用于炉灶；此外，它[24]

[hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [left][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['twenti] -

hard	to	remember	whether	enough	has	been	left	at	the	house	for	twenty	-
难的	到	记住	无论	足够的	有	到过	左边	在	这	房子	为了	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] - [juːz] .

four	hours	'	use	.
四	小时	-	使用	.

很难记住家里剩下的东西够不够24小时使用。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtər][tæŋk] [fɪld] [ən'les] [juː; jʊ][plæn]

Care	should	always	be	taken	to	leave	the	small	water	tank	filled	unless	you	plan
关心	应该	总是	是	已采取	到	离开	这	小的	水	坦克	已填	除非	你	计划

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['neɪbər] .

to	secure	your	supply	from	a	friend	or	neighbor	.
到	安全的	你的	供应	从	一个	朋友	或者	邻居	.

除非你打算从朋友或邻居那里获得水源，否则应该始终注意保持小水箱装满水。

[jʊr; jər][pɔts][ænd; ənd][pænz] , ['kʌtləri] , ['dɪʃɪz] ,

Your	pots	and	pans	,	cutlery	,	dishes	,
你的	锅	和	平底锅	,	刀具	,	菜肴	,

你的锅碗瓢盆、餐具、碗碟

[ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

and	glasses	should	always	be	washed	and	put	away	in	order	before	leaving	,
和	眼镜	应该	总是	是	洗过	和	放	离开	在	命令	前	离开	,

['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt][juːz] .

ready	for	instant	use	.
准备好	为了	立即的	使用	.

离开前，杯子应该清洗干净并按顺序放好，以便随时使用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

A	little	system	will	make	all	the	difference	in	the	world	in	the	comfort	and
一个	小的	系统	将要	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	在	这	舒适	和

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

enjoyment	of	such	an	outing	,
享受	的	这样的	一个	外出	,

一个小小的系统就能让这样的郊游更加舒适愉快，带来天壤之别。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] ['leɪbər] ,

and	will	save	labor	,
和	将要	节省	劳动	,

而且还能节省劳动力。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['æktʃuəl][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz]

so	that	your	actual	work	will	be	done	in	much	less	time	and	the	daylight	hours
所以	那	你的	实际的	工作	将要	是	完毕	在	很多	较少的	时间	和	这	日光	小时

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [wɪtʃ] [en'dɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [-]

can	be	given	over	to	the	outdoor	life	which	endears	the	place	[	25	]
能	是	给定	超过	到	这	户外的	生活	哪个	亲切	这	地方	[	-	]

这样，你的实际工作就能在更短的时间内完成，白天的时间就可以用于户外生活，这让这个地方变得令人喜爱[25]。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

to	each	and	every	member	of	your	family	.
到	每个	和	每一个	成员	的	你的	家庭	.

致您的每一位家庭成员。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kə'nuː] , [ə; eɪ] ['nɑːkəbaʊt] , [ə; eɪ][gʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

Whether	it	be	a	canoe	,	a	knockabout	,	a	gun	,	or	a	fishing	-	line	,
无论	它	是	一个	独木舟	,	一个	胡闹	,	一个	枪	,	或者	一个	钓鱼	-	线	,

无论是独木舟、破旧木棍、枪支还是钓鱼线，

[ðə; ði][laɪf][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər]

the	life	outside	the	cottage	will	be	a	reflection	of	that	within	and	your
这	生活	外部	这	小屋	将要	是	一个	反射	的	那	之内	和	你的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ][ðə; ði] [ɪ'senʃlz]

enjoyment	will	come	from	the	facility	with	which	you	manage	the	essentials
享受	将要	来	从	这	设施	和	哪个	你	管理	这	必需品

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

of	simple	living	.
的	简单的	活的	.

小屋外的生活将反映小屋内的生活，而你的快乐将来自于你处理简单生活必需品的轻松自如。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

And	so	after	you	have	enjoyed	your	day	in	the	open	,
和	所以	后	你	有	享受	你的	天	在	这	打开	,

所以，在你享受了一天的户外活动之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

you	will	return	to	the	cottage	and	discover	that	the	simple	comforts	which	it
你	将要	返回	到	这	小屋	和	发现	那	这	简单的	舒适	哪个	它

['ɔfɝz] ,

offers	,
优惠	,

回到小屋后，你会发现它提供的简单舒适，

[waɪl] [pər'hæps] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [ruː'tiːn] [æt; ət] [hoʊm] ,

while	perhaps	lacking	the	luxury	of	your	daily	routine	at	home	,
尽管	也许	缺乏	这	奢华	的	你的	日常的	常规	在	家	,

虽然可能缺乏在家时那种规律作息的便利，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [blɑːk] ,

will	be	enjoyed	with	a	relish	far	beyond	that	existence	in	a	brick	block	,
将要	是	享受	和	一个	尽情享用	远的	超过	那	存在	在	一个	砖	堵塞	,

它将带给我们远超砖石结构的愉悦享受。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] .

amid	a	mass	of	bric	-	à	-	brac	and	surrounded	by	servants	.
之中	一个	大量的	的	砖块	-	-	-	支架	和	包围	经过	仆人	.

周围堆满了杂物，还有仆人簇拥着。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [-]

In	its	place	you	will	devour	an	unusual	[	26	]
在	它是	地方	你	将要	吞食	一个	异常	[	-	]

取而代之的是，你将吞噬一个不寻常的[26]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [teɪsts] [ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

amount	of	food	which	tastes	the	better	because	you	have	cooked	it	,
数量	的	食物	哪个	口味	这	更好的	因为	你	有	煮熟	它	,

因为是你自己烹饪的，所以味道更好。

[ænd; ənd]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

and	later	you	will	fall	asleep	with	the	wind	singing	in	the	trees	,
和	之后	你	将要	落下	睡着了	和	这	风	歌唱	在	这	树木	,

之后，你将在风吹过树梢的歌声中入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

and	the	waves	lapping	the	shores	.
和	这	波浪	交叠	这	海岸	.

还有拍打海岸的波浪。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [ə'raʊz] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]

The	occasional	barking	of	a	dog	will	arouse	no	apprehension	,	and	the	dread
这	偶然	叫声	的	一个	狗	将要	引起	不	忧虑	,	和	这	恐惧

[ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] ,

of	haunted	houses	,
的	闹鬼的	房屋	,

偶尔的狗吠不会引起任何恐慌，而对鬼屋的恐惧，

[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [diːdz] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'haɪnd][kloʊzd] ['ʃʌtər] ,

of	mysterious	deeds	accomplished	behind	closed	shutters	,
的	神秘	契约	完成	在后面	关闭	百叶窗	,

那些在紧闭的百叶窗后完成的神秘事件，

[wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['θrɪlər] ” [tuː; tə] [pæs]

will	have	vanished	until	you	are	safe	home	again	with	a	“	thriller	”	to	pass
将要	有	消失了	直到	你	是	安全的	家	再次	和	一个	“	惊悚片	”	到	经过

[ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːznəbl] [tuː; tə][rɪ'taɪər] . [-]

away	the	time	before	it	is	seasonable	to	retire	.	[	27	]
离开	这	时间	前	它	是	及时	到	退休	.	[	-	]

直到你安全回家，看一部“惊悚片”打发时间，直到退休的季节到来，你才会再次感到不安。[27]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [klæm]

THE	UBIQUITOUS	CLAM
这	无处不在	蛤

无处不在的蛤蜊

“ [ðeɪ] ['skætərd] [ʌp] & [daʊn] . . . [baɪ] - ['wɔːtərsaɪd] , [wɛr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [graʊnd] [nʌts]

“	They	scattered	up	&	down	.	.	.	by	yᵉ	waterside	,	wher	they	could	find	ground	nuts
“	他们	疏散	向上	&	向下	.	.	.	经过	-	水边	,	哪里	他们	可以	寻找	地面	坚果

[ænd; ənd][klæmz] .

and	clams	.
和	蛤蜊	.

“他们四处散落……在水边，在那里他们可以找到花生和蛤蜊。

” (['wɪljəm] ['brædfərd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [iː] , - .)

”	(	William	Bradford	,	History	of	Plymouth	Plantation	,	ii	,	130	.	)
”	(	威廉	布拉德福德	,	历史	的	普利茅斯	种植园	,	二、	,	-	.	)

（威廉·布拉德福德，《普利茅斯种植园史》，第二卷，第130页。）

[sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði][klæm] , [æt; ət] [liːst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

Surprising	as	it	may	seem	,	the	clam	,	at	least	under	his	own	name	,
奇怪	作为	它	可能	似乎	,	这	蛤	,	在	至少	在下面	他的	自己的	姓名	,

令人惊讶的是，这只蛤蜊，至少以它自己的名字来说，

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] .

does	not	appear	in	the	Encyclopædia	Britannica	.
做	不是	出现	在	这	百科全书	大英百科全书	.

未收录于《不列颠百科全书》。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][klæm][ɪz] [prəˈvɜːrbiəl] , [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][səbˈstænʃ(ə)l] , [soʊ][səbˈstænʃ(ə)l] ,

And	yet	the	clam	is	proverbial	,	metaphorical	,	and	substantial	,	so	substantial	,
和	然而	这	蛤	是	谚语	,	比喻性的	,	和	重大的	,	所以	重大的	,

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [-]

in	fact	,	that	individuals	of	uncertain	[	28	]
在	事实	,	那	个人	的	不确定	[	-	]

然而，蛤蜊是谚语、比喻和实质的，事实上，它如此重要，以至于不确定的人[28]

[daɪˈdʒestʃən][hæv; həv] [bɪn] [ˈrendərd] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈhæpi] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɪnˈkaʊntər] .

digestion	have	been	rendered	distinctly	unhappy	after	a	hearty	encounter	.
消化	有	到过	渲染	明显地	不开心	后	一个	爽朗	遇到	.

一番酣畅淋漓的用餐之后，消化系统明显出现了不适。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]

But	what	is	more	surprising	to	the	average	person	,	and	especially	to	the
但	什么	是	更多的	奇怪	到	这	平均的	人	,	和	尤其	到	这

['nɑːvɪs] [ɪn] ['klæmɪŋ] ,

novice	in	clamming	,
新手	在	蛤蜊捕捞	,

但对于普通人，尤其是蛤蜊捕捞新手来说，更令人惊讶的是：

[ɪz] [wer] [ɔːl][ðə; ði][klæmz] [kʌm] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [klæm] - [beɪks] , [klæm] -

is	where	all	the	clams	come	from	for	the	unending	clam	-	bakes	,	clam	-
是	在哪里	全部	这	蛤蜊	来	从	为了	这	无尽的	蛤	-	烘焙	,	蛤	-

['tʃaʊdər] ,

chowders	,
浓汤	,

这里是各种蛤蜊宴和蛤蜊浓汤的蛤蜊来源地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kənˈkɑːkʃn] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪlənt]

and	the	various	concoctions	necessitating	a	generous	supply	of	these	silent
和	这	各种各样的	混合物	需要	一个	慷慨的	供应	的	这些	沉默的

['ʃelfɪʃ] .

shellfish	.
贝类	.

以及各种需要大量这种沉默贝类的调料。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ([fɔːr; fər][ɔːl] ['klæmər] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	journey	to	the	beach	at	low	tide	(	for	all	clammers	know	from	the
一个	旅行	到	这	海滩	在	低的	潮	(	为了	全部	蛤蜊捕捞者	知道	从	这

['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ænəməlz] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] [ðæt] ['klæmɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] [æt; ət]

reference	to	that	animal's	joyous	spirit	at	high	water	that	clamming	is	useless	at
参考	到	那	动物	欢乐	精神	在	高的	水	那	蛤蜊捕捞	是	无用	在

[ðæt] ['pɪriəd]) ['dʒen(ə)rəli][feilz][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [bæk] ,

that	period	)	generally	fails	to	accomplish	more	than	a	very	lame	back	,
那	时期	)	一般来说	失败	到	完成	更多的	比	一个	非常	瘸	后退	,

退潮时分去海滩（所有挖蛤蜊的人都知道，从蛤蜊在涨潮时欢欣雀跃的比喻中可以看出，退潮时挖蛤蜊是没用的），通常只会弄得腰酸背痛。

['mʌdi] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæm]['fæməli] ,

muddy	feet	,	and	a	paltry	dozen	or	more	specimens	of	the	clam	family	,
浑	脚	,	和	一个	微不足道	打	或者	更多的	标本	的	这	蛤	家庭	,

['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [ˌɪməˈtʃʊr] [eɪdʒ] .

generally	of	immature	age	.
一般来说	的	不成熟	年龄	.

沾满泥巴的脚，以及十几个蛤蜊，大多是未成熟的蛤蜊。

[ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [-]
The profusion [29]
这 丰富 [-]

大量[29]

[ʌv; əv] ['empti] ['ʃɛlz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['klæmər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪr] ,
of empty shells scattered about encourage the clammer into the belief that here ,
的 空的 贝壳 疏散 关于 鼓励 这 蛤蜊 进入 这 信仰 那 这里 ,

散落各处的空贝壳让挖蛤蜊的人相信，在这里，

[æt; ət] [li:st] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [loʊ'kæləti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərts] ,
at least , is a favorable locality for his first efforts ,
在 至少 , 是 一个 有利 地点 为了 他的 第一的 努力 ,

至少，对于他最初的尝试来说，这是一个有利的地点。

[ænd; ənd][hi:; hi][grɑ:sps][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ænd; ənd] [bendz] [loʊ] ,
and he grasps his fork and bends low ,
和 他 抓住 他的 叉 和 弯曲 低的 ,

他拿起叉子，弯下腰，

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [u:z] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd]
thrusting the implement into the black ooze with keen anticipation that the mud
推进 这 实施 进入 这 黑色的 渗出物 和 敏锐的 预期 那 这 泥
[wɪl] [dɪs'kloʊz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][klæmz] ,
will disclose a whole family of clams ,
将要 透露 一个 所有的 家庭 的 蛤蜊 ,

他满怀期待地将工具插入黑色淤泥中，希望淤泥里能发现一整窝蛤蜊。

['redi] [æt; ət][hænd][fɔ:r; fər]['kæptʃər] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hi:; hi][ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]
ready at hand for capture ; but , instead , he is rewarded by finding a
准备好 在 手 为了 捕获 ; 但 , 反而 , 他 是 奖励 经过 寻找 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃɛlz] ,
number of white shells ,
数字 的 白色的 贝壳 ,

他本以为能捕获猎物，结果却意外地发现了一些白色贝壳。

['si:mɪŋli] [klæmz] , [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] ['mɪrli] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [held] ['kloʊsli] [tə'geðər] [baɪ][mʌd]
seemingly clams , but in reality merely their shells held closely together by mud
似乎 蛤蜊 , 但 在 现实 仅仅 他们的 贝壳 握住 密切 一起 经过 泥
[ænd; ənd][sænd] ,
and sand ,
和 沙 ,

看起来像蛤蜊，但实际上只是被泥沙紧紧包裹在一起的贝壳而已。

[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]['baɪˌvælvz] [hu:z] [soʊlz][hæv; həv][fled][tu:; tə] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ænd; ənd]
the skeletons of former bivalves whose souls have fled to other worlds and
这 骷髅 的 以前的 双壳类 谁 灵魂 有 逃亡 到 其他 世界 和
[hu:z] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] .
whose bodies have long since disappeared the way of all flesh .
谁 身体 有 长的 自从 消失 这 方式 的 全部 肉 .

昔日双壳贝类的骸骨，它们的灵魂已逃往其他世界，它们的肉体也早已像所有血肉之躯一样消失殆尽。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [si:ks] [ə'nʌðər] [spɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] .
And so he seeks another spot , and the same process is repeated .
和 所以 他 寻找 其他 点 , 和 这 相同的 过程 是 重复 .

于是他又寻找另一个地方，然后重复同样的过程。

[i:tʃ] [taɪm] [-]
Each time [30]
每个 时间 [-]

每次[30]

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['fɔːrmər]

he	is	conscious	of	an	increasing	stiffening	of	the	back	,	recalling	former
他	是	有意识的	的	一个	增加	刚度	的	这	后退	,	回忆	以前的

[twɪndʒz] [ʌv; əv][lʌm'beɪgoʊ] ,

twinges	of	lumbago	,
轻微的刺痛	的	腰痛	,

他感觉背部越来越僵硬，想起了以前腰痛的症状。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði][taɪd]['fɔːrsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

and	after	an	hour	or	so	the	tide	forces	him	to	retreat	,
和	后	一个	小时	或者	所以	这	潮	力量	他	到	撤退	,

大约一个小时后，潮水迫使他撤退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [klæm] - [brɔːθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]

and	he	returns	dejectedly	to	partake	of	a	thin	clam	-	broth	,	upon	the	top
和	他	返回	沮丧地	到	参加	的	一个	薄的	蛤	-	肉汤	,	之上	这	顶部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

于是他垂头丧气地回去，喝了一碗稀薄的蛤蜊汤，汤上还浇着……

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][praɪz] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] ['tæktfəli] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪpt] [kriːm] .

as	a	consolation	prize	,	his	wife	has	tactfully	placed	a	little	whipped	cream	.
作为	一个	安慰	奖	,	他的	妻子	有	委婉地	放置	一个	小的	鞭打	奶油	.

作为安慰奖，他的妻子巧妙地放了一小团鲜奶油。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][klæm][ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] , [wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmər] ,

And	yet	the	clam	is	ubiquitous	,	once	you	know	him	,	and	the	clammer	,
和	然而	这	蛤	是	无处不在	,	一次	你	知道	他	,	和	这	蛤蜊	,

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然而，一旦你了解了蛤蜊以及捕蛤人本身，你就会发现蛤蜊无处不在。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz][ɪn] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz]

has	been	immortalized	by	Mr	.	William	J	.	Hopkins	in	several	delightful	stories
有	到过	永垂不朽	经过	先生	.	威廉	J	.	霍普金斯	在	一些	愉快	故事

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['riːdɝz] [ɑːr; ər][fə'mɪliər] .

with	which	certain	readers	are	familiar	.
和	哪个	肯定	读者	是	熟悉的	.

威廉·J·霍普金斯先生在几篇精彩的故事中使他名垂青史，一些读者对这些故事耳熟能详。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [suːn] [ləːnz] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] [ænd; ənd][ɑːn] ['feɪvərəbl] [taɪdz][hiː; hi]

The	enthusiast	soon	learns	their	favorite	haunts	and	on	favorable	tides	he
这	爱好者	很快	学习	他们的	最喜欢的	闹鬼的地方	和	在	有利	潮汐	他

['gæðərz] [ðiːz] ['baɪˌvælvz][baɪ][ðə; ði]['peɪlfʊl] .

gathers	these	bivalves	by	the	pailful	.
聚集	这些	双壳类	经过	这	一桶	.

爱好者很快就摸清了它们最喜欢的栖息地，并在有利的潮汐条件下，一桶一桶地收集这些双壳贝类。

[fɔːr; fər] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][beɪt][ə'laɪk][hiː; hi][dɪgz] , [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ]['waɪər][keɪdʒ][ɪn]

For	chowders	and	for	bait	alike	he	digs	,	constructs	a	wire	cage	in
为了	浓汤	和	为了	饵	同样	他	挖掘	,	构造	一个	金属丝	笼	在

[wɪtʃ] [-]

which	[	31	]
哪个	[	-	]

他既挖洞，也挖洞，建造一个铁丝笼，里面装着[31]

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [klæmz][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

to	keep	his	precious	clams	from	day	to	day	,	and	week	to	week	,
到	保持	他的	宝贵的	蛤蜊	从	天	到	天	,	和	星期	到	星期	,

为了日复一日、周复一周地保住他珍贵的蛤蜊，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər]

and	thus	they	become	,	as	it	were	,	almost	a	part	of	his	summer
和	因此	他们	变得	,	作为	它	是	,	几乎	一个	部分	的	他的	夏天

[ˌɑːntu'rɑːʒ] .

entourage	.
随行人员	.

因此，他们几乎成了他夏季随行人员的一部分。

[ðə; ði][klæm][ɪz][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] (['maɪə] [ˌɛrə'nɛriə] , [wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk]) .

The	clam	is	a	numerous	family	(	Mya	arenaria	,	were	one	to	become	scientific	)	.
这	蛤	是	一个	很多的	家庭	(	米娅	沙地	,	是	一	到	变得	科学	)	.

蛤蜊是一个数量众多的科（如果将其命名为沙蛤，则为Mya arenaria）。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mʌd] [klæm] [wɪtʃ] [in'hæbits][ðə; ði]['taɪdwɔːtər] ['hɑːbəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] ; [ðə; ði]

The	ordinary	mud	clam	which	inhabits	the	tidewater	harbors	of	our	coasts	;	the
这	普通的	泥	蛤	哪个	居住地	这	潮汐	港口	的	我们的	海岸	;	这

['kwɔːhɔːg; 'koʊhɔːg] ,

quahog	,
蛤蜊	,

栖息在我们海岸潮汐港湾的普通泥蛤；硬壳蛤，

[huːz] [jʌŋ] , [tɜːm] “ ['lɪt(ə)l] [neks] , ” [ɑːr; ər] [sɜːrvd] , [ˌʌn'kʊkt] , [æz; əz] ['æpɪˌtaɪzəz] ; [ænd; ənd]

whose	young	,	termed	“	little	necks	,	”	are	served	,	uncooked	,	as	appetizers	;	and
谁	年轻的	,	称为	“	小的	脖子	,	”	是	服务	,	生	,	作为	开胃菜	;	和

[ðə; ði] [siː] [klæm] ,

the	sea	clam	,
这	海	蛤	,

其幼体被称为“小颈”，生吃可作开胃菜；而海蛤蜊，

[ɑːr; ər] ['veri] [fə'mɪliər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['hæbɪts] ;

are	very	familiar	in	appearance	and	habits	;
是	非常	熟悉的	在	外貌	和	习惯	;

外貌和习惯非常相似；

[bʌt; bət][ɔːl] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ləu'kælitiz] ,

but	all	varieties	are	secured	in	different	ways	and	in	varying	localities	,
但	全部	品种	是	安全	在	不同的	方式	和	在	变化	地方	,

但所有这些品种的获取方式和获取地点都各不相同。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [laɪz][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv][klæm] - [dɪgɪŋ] .

and	therein	lies	an	added	charm	to	the	pastime	of	clam	-	digging	.
和	其中	谎言	一个	额外	魅力	到	这	消遣	的	蛤	-	挖掘	.

而挖蛤蜊这项消遣活动也因此增添了一份魅力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['sekʃ(ə)n] [-]

There	is	a	certain	portion	of	the	coast	line	in	a	very	attractive	section	[	32	]
那里	是	一个	肯定	部分	的	这	海岸	线	在	一个	非常	吸引人的	部分	[	-	]

海岸线有一段非常迷人的区域[32]

[ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] , [wer] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒlʌsks]

of	Cape	Cod	,	which	shall	be	nameless	,	where	all	varieties	of	these	mollusks
的	岬	鳕鱼	,	哪个	将	是	无名	,	在哪里	全部	品种	的	这些	软体动物

[ə'baʊnd] ,

abound	,
盛产	,

在科德角（此处不透露具体名称），各种软体动物都大量存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [və'raɪəti][tuː; tə] [pər'suː] .

and	it	is	difficult	at	times	to	decide	which	variety	to	pursue	.
和	它	是	难的	在	时代	到	决定	哪个	种类	到	追求	.

有时很难决定选择哪种品种。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mʌd] [klæm][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'speʃəli] [loʊ] [taɪdz] [soʊ]['kaɪndli]

The	ordinary	mud	clam	is	generally	sought	on	the	especially	low	tides	so	kindly
这	普通的	泥	蛤	是	一般来说	寻求	在	这	尤其	低的	潮汐	所以	亲切地

[ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] .

afforded	by	the	moon	at	stated	intervals	.
提供	经过	这	月亮	在	声明	间隔	.

人们通常会在月亮定期带来的特别低潮时寻找普通的泥蛤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [laɪn] [rɪ'zemblz] ['mɪnətʃər] ['trentʃɪz] — [fɜːrst] - [laɪn][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

It	is	then	that	the	tide	line	resembles	miniature	trenches	—	first	-	line	defenses	,
它	是	然后	那	这	潮	线	类似	微型	战壕	—	第一的	-	线	防御	,

这时，潮汐线就像微型战壕——第一道防线。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [pər'sɪstənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

if	you	will	—	so	many	and	so	persistent	are	the	pursuers	,
如果	你	将要	—	所以	许多	和	所以	执着的	是	这	追击者	,

如果你愿意这么说的话——追捕者众多且执着，

[huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

who	look	for	all	the	world	as	if	they	were	digging	themselves	in	in	anticipation
WHO	看	为了	全部	这	世界	作为	如果	他们	是	挖掘	他们自己	在	在	预期

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ə'tæk] .

of	a	machine	-	gun	attack	.
的	一个	机器	-	枪	攻击	.

他们看起来就像是在构筑防御工事，以防机枪扫射。

[ðə; ði]['kwɔːhɔːg; 'koʊhɔːg][ɪz] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ,

The	quahog	is	more	secure	,	for	he	lives	in	No	Man's	Land	,
这	蛤蜊	是	更多的	安全的	,	为了	他	生活	在	不	男人的	土地	,

蛤蜊更安全，因为它生活在无人区。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][dʒʌst]['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

beyond	the	trenches	and	just	under	the	surface	of	the	mud	.
超过	这	战壕	和	只是	在下面	这	表面	的	这	泥	.

越过战壕，就在泥土表面之下。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɔːlti] , [-]

If	one	is	walking	up	a	salty	,	[	33	]
如果	一	是	步行	向上	一个	咸	,	[	-	]

如果一个人正沿着咸水走上去，[33]

['mʌdi] [kriːk] — [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [meɪ] [siːm] ,

muddy	creek	—	and	surprising	as	the	fact	may	seem	,
浑	溪	—	和	奇怪	作为	这	事实	可能	似乎	,

泥泞的小溪——尽管这个事实可能令人惊讶，

[wʌn]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['wɔːtəri] [baɪ] - [pæθ] — [ðə; ði] [fʊt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] [ðiːz]

one	often	does	follow	this	watery	by	-	path	—	the	foot	will	continue	to	disclose	these
一	经常	做	跟随	这	水状的	经过	-	小路	—	这	脚	将要	继续	到	透露	这些

[bɪg] ['fɛloʊz] .

big	fellows	.
大的	伙伴们	.

人们常常会沿着这条水路前行——脚会不断地发现这些大家伙。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	an	hour	of	this	method	of	locomotion	,
在	这	课程	的	一个	小时	的	这	方法	的	运动	,

在这种移动方式下，一个小时后，

[ə; eɪ] [fʊl] [peɪl] [ʌv; əv] ['kwɔːhɔːg; 'koʊhɔːg] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪs'kʌmfərt] [ðæn; ðən]

a	full	pail	of	quahogs	may	be	secured	without	further	discomfort	than
一个	满的	桶	的	蛤蜊	可能	是	安全	没有	更远	不适	比

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wet] [legz] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['mʌdi] [fiːt] .

a	pair	of	wet	legs	and	two	very	muddy	feet	.
一个	一对	的	湿的	腿	和	二	非常	浑	脚	.

装满一桶蛤蜊的收获，可能比湿漉漉的腿和沾满泥巴的脚更让人感到不舒服。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] ['efərts] [æz; əz] [taɪm] [lɔːst] .

The	fishermen	,	however	,	regard	such	efforts	as	time	lost	.
这	渔民	,	然而	,	看待	这样的	努力	作为	时间	丢失的	.

然而，渔民们却认为这样的努力是在浪费时间。

[ðeɪ] [mə'nɪpjuleɪt] [tuː] [lɔːŋ] - ['hændəld] [reɪks] [baʊnd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

They	manipulate	two	long	-	handled	rakes	bound	together	at	the	bottom	,
他们	操纵	二	长的	-	处理	耙子	边界	一起	在	这	底部	,

他们操纵着两把底部绑在一起的长柄耙子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmplɪment] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hænd] - ['dredʒɪŋ] ['prɑːses] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [wɪtʃ]

and	with	this	implement	a	sort	of	hand	-	dredging	process	is	performed	which
和	和	这	实施	一个	种类	的	手	-	疏浚	过程	是	执行	哪个

[ə'pærəntli] [jiːldz] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

apparently	yields	better	results	.
显然	产量	更好的	结果	.

利用这种工具进行一种人工疏浚作业，显然能取得更好的效果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪdz] [ænd; ənd]

But	it	is	only	the	native	fisherman	,	with	his	knowledge	of	tides	and
但	它	是	仅有的	这	本国的	渔夫	,	和	他的	知识	的	潮汐	和

['kɝːənts] ,

currents	,
电流	,

但只有了解潮汐和洋流的当地渔民才能做到这一点。

[ʌv; əv] ['sændi] [ɔːr] ['mʌdi] ['bɔtəms] , [ʌv; əv] [-]

of	sandy	or	muddy	bottoms	,	of	[	34	]
的	沙	或者	浑	底部	,	的	[	-	]

沙质或泥质底的[34]

['tʃænlz] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] , [huː] [kæn; kən] [sək'sesfəli] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [spɑːts] [wer] [ðiːz]

channels	and	shoals	,	who	can	successfully	locate	the	choice	spots	where	these
频道	和	浅滩	,	WHO	能	成功地	定位	这	选择	地点	在哪里	这些

['kwɔːhɔːg; 'koʊhɔːg] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['wɔːtər] ,

quahogs	lie	hidden	beneath	water	,
蛤蜊	说谎	隐	下面	水	,

那些能够成功找到蛤蜊藏身水下最佳地点的航道和浅滩，

['siːwiːd] , [ænd; ənd] [mʌd] .

seaweed	,	and	mud	.
海藻	,	和	泥	.

海藻和淤泥。

[ðə; ði] [siː] [klæm] [ɪz] [æz; əz] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrbər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['mʌdi] .

The	sea	clam	is	as	immaculately	clean	as	his	harbor	cousin	is	muddy	.
这	海	蛤	是	作为	完美无瑕	干净的	作为	他的	港口	表哥	是	浑	.

海蛤蜊干净得一尘不染，而它的港口表亲则浑身泥泞。

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	is	likewise	found	just	beneath	the	surface	of	the	water	,
他	是	同样地	成立	只是	下面	这	表面	的	这	水	,

人们也经常在水面下发现他。

['berid] [ɪn][fɜːrm] [waɪt] [sænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - ['krestɪd] ['breikəz] [foʊm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

buried	**in**	**firm**	**white**	**sand**	**over**	**which**	**the**	**white**	**-**	**crested**	**breakers**	**foam**	**on**	**the**	**beach**	**.**
埋葬	在	公司	白色的	沙	超过	哪个	这	白色的	-	冠状	断路器	泡沫	在	这	海滩	.

埋在坚实的白色沙滩上，白色的浪花在沙滩上翻滚。

[ðiːz] [klæmz][ɑːr; ər][nɑːt] ['greɪtli] ['vælјuːd][æz; əz] [fuːd] .

These	**clams**	**are**	**not**	**greatly**	**valued**	**as**	**food**	**.**
这些	蛤蜊	是	不是	非常	有价值的	作为	食物	.

这些蛤蜊作为食物的价值并不高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['geɪmi][ænd; ənd] [tʌf] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

They	**are**	**gamy**	**and**	**tough**	**in**	**comparison**	**to**	**their**	**brethren**	**and**	**a**	**sharp**
他们	是	野味	和	艰难的	在	比较	到	他们的	弟兄们	和	一个	锋利的

['kɑːntræst][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

contrast	**in**	**appearance**	**,**
对比	在	外貌	,

与同类相比，它们肉质鲜嫩多汁，体格强健，外形也截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] , [smuːð] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] ['kʌlər] ,

with	**their**	**delicate**	**,**	**smooth**	**shell**	**of**	**an**	**exquisite**	**café**	**au**	**lait**	**color**	**,**
和	他们的	精美的	,	光滑的	壳	的	一个	精美的	咖啡店	au	牛奶	颜色	,

它们有着精致光滑的外壳，呈现出迷人的咖啡牛奶色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌv; əv]

and	**it**	**is**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**only**	**the**	**most**	**enthusiastic**	**of**
和	它	是	为了	这	原因	,	也许	,	那	仅有的	这	最多	热情的	的

['klæmər] [ɔːr] ['fɪʃərmən] [-]

clammers	**or**	**fishermen**	**[**	**35**	**]**
蛤蜊捕捞者	或者	渔民	[	-	]

也许正是由于这个原因，只有最热衷于挖蛤蜊或捕鱼的人[35]

['æftər][beɪt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

after	**bait**	**know**	**of**	**their**	**whereabouts**	**.**
后	饵	知道	的	他们的	下落	.

诱饵之后，他们就知道了他们的下落。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

Along	**the**	**beaches**	**where**	**thousands**	**of**	**Americans**	**may**	**be**	**seen**	**in**
沿着	这	海滩	在哪里	数千	的	美国人	可能	是	已见	在

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [ə'taɪər] ,

impressionistic	**attire**	**,**
印象派	服装	,

在海滩上，可以看到成千上万身着印象派风格服装的美国人，

[dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

disporting	**themselves**	**by**	**bobbing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**waves**	**,**
体育运动	他们自己	经过	上下摆动	向上	和	向下	在	这	波浪	,

他们嬉戏玩耍，在波浪中上下起伏。

[wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['peɪlfʊl][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃərz] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [aʊt]

one	**could**	**easily**	**secure**	**a**	**pailful**	**of**	**these**	**fascinating**	**creatures**	**by**	**wading**	**out**
一	可以	容易地	安全的	一个	一桶	的	这些	迷人	生物	经过	涉水	出去

[ænd; ənd]['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][sændz] .

and	**groping**	**in**	**the**	**sands**	**.**
和	摸索	在	这	沙子	.

只要趟过沙滩，摸索着走，就能轻易地弄到一桶这些迷人的生物。

[noʊ] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['pleʒər] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][sɜːrf] ['beɪðɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]

No	**more**	**exhilarating**	**pleasure**	**can**	**be**	**secured**	**from**	**surf**	**bathing**	**than**	**in**	**this**
不	更多的	令人振奋	乐趣	能	是	安全	从	冲浪	洗澡	比	在	这

['pæstaɪm] ,

pastime	**,**
消遣	,

冲浪游泳带来的最令人兴奋的乐趣莫过于这项消遣活动了。

[wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər][ə'dʒɪlətɪ][ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['breikəz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl][ɪn] .

which	**calls**	**for**	**agility**	**in**	**dodging**	**the**	**breakers**	**as**	**they**	**roll**	**in**	**.**
哪个	呼叫	为了	敏捷	在	躲避	这	断路器	作为	他们	卷	在	.

这就要求在巨浪滚滚而来时能够灵活躲避。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][fæt]['spesɪmən] ,

While	**you**	**are**	**in**	**the**	**act**	**of**	**dislodging**	**a**	**fine**	**fat**	**specimen**	**,**
尽管	你	是	在	这	行为	的	移位	一个	美好的	胖的	标本	,

当你正在清理一块肥硕的标本时，

[jʊr; jər][peɪl] [grɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər][preɪ] ,

your	**pail**	**grasped**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**other**	**embedded**	**in**	**the**	**sand**	**seeking**	**your**	**prey**	**,**
你的	桶	抓住	在	一	手	,	这	其他	嵌入式	在	这	沙	寻求	你的	猎物	,

你一手抓着水桶，另一只手插在沙子里寻找猎物。

[jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [swept] [fɜːrst][ɪn] , [ðen] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

your	**body**	**is**	**swept**	**first**	**in**	**,**	**then**	**out**	**,**	**by**	**the**	**waves**	**.**
你的	身体	是	扫荡	第一的	在	,	然后	出去	,	经过	这	波浪	.

你的身体先是被海浪卷入，然后又被海浪推开。

[ɪn] [-]

In	**[**	**36**	**]**
在	[	-	]

[36]

['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] ['bæləns] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][hoʊld] ,

order	**to**	**regain**	**your**	**balance**	**you**	**lose**	**your**	**hold**	**,**
命令	到	恢复	你的	平衡	你	失去	你的	抓住	,

为了重新获得平衡，你松开了抓握的东西。

[dʒʌst] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['tɔpld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][nekst] [weɪv] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ɪts] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]

just	**escape**	**being**	**toppled**	**over**	**by**	**the**	**next**	**wave**	**rushing**	**toward**	**its**	**finish**	**on**	**the**
只是	逃脱	存在	倾覆	超过	经过	这	下一个	海浪	匆忙	朝向	它是	结束	在	这

[sændz] ,

sands	**,**
沙子	,

险些被下一波涌向沙滩的巨浪掀翻。

[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði][klæm] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɑːses] [bɪ'gɪnz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	**miss**	**the**	**clam**	**;**	**and**	**so**	**the**	**process**	**begins**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	错过	这	蛤	;	和	所以	这	过程	开始	全部	超过	再次	.

结果错过了蛤蜊；于是整个过程又重新开始。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [neks] ” [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə'boʊd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

The	**“**	**little**	**necks**	**”**	**have**	**their**	**own**	**places**	**of**	**abode**	**close**	**to**	**the**	**surface**	**of**
这	“	小的	脖子	”	有	他们的	自己的	地方	的	住所	关闭	到	这	表面	的

[ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [sɪ'kwestərd] ['ɪnlets] .

the	**mud**	**in**	**sequestered**	**inlets**	**.**
这	泥	在	隔离	入口	.

这些"小脖子"在隐蔽的海湾中，靠近泥浆表面的地方，有它们自己的栖身之处。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [plə'biːən] ['klæmər] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [streɪ] ['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
Now and again the plebeian clammer will come across a stray family of little
现在 和 再次 这 平民 蛤蜊 将要 来 穿过 一个 流浪 家庭 的 小的
['fɛloʊz] [waɪl] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [və'raɪəti] ,
fellows while in quest of the common variety ,
伙伴们 尽管 在 寻求 的 这 常见的 种类 ,

偶尔，普通的蛤蜊采集者在寻找常见蛤蜊品种时，会遇到一群迷路的小蛤蜊。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] “ ['lɪt(ə)l] [neks] ” [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][zest] .
but as a pastime digging for “ little necks ” has but little zest .
但 作为 一个 消遣 挖掘 为了 “ 小的 脖子 ” 有 但 小的 热情 .

但作为一种消遣，挖掘“小脖子”却没什么乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klæmɪŋ] , [waɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ,
And now , after realizing the fascination of clamming , why be surprised if ,
和 现在 , 后 意识到 这 魅力 的 蛤蜊捕捞 , 为什么 是 惊讶 如果 ,

现在，既然你已经体会到了挖蛤蜊的乐趣，那么，如果.....又有什么好惊讶的呢?

[wen] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - [end] , [jʊr; jər][hoʊst][grɪps] [-]
when you run down to the Cape for a week - end , your host grips [37]
什么时候 你 跑步 向下 到 这 岬 为了 一个 星期 - 结尾 , 你的 主持人 握把 [-]

当你周末跑到海角时，你的主人紧紧抓住[37]

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] , [koʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] [frʌm; frəm][səb'mɜːrʒ(ə)n] — [ə; eɪ] “ ['klæmi] [hænd] ”
you with a hand , cold and moist from submersion — a “ clammy hand ”
你 和 一个 手 , 寒冷的 和 潮湿 从 浸没 — 一个 “ 湿冷的 手 ”
;
;
;

你的手因浸泡过而冰冷潮湿——一只“湿漉漉的手”;

[ænd; ənd] [waɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]
and why be surprised if on the following day , instead of the routine of
和 为什么 是 惊讶 如果 在 这 下列的 天 , 反而 的 这 常规 的
[gɑːlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,
golf and tennis ,
高尔夫球 和 网球 ,

如果第二天，人们没有像往常一样进行高尔夫和网球运动，又有什么好惊讶的呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][spɔːrt] ?
you are initiated into this simple sport ?
你 是 启动 进入 这 简单的 运动 ?

你刚开始接触这项简单的运动吗?

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
The surprise would come to the writer of this slight dissertation if he should
这 惊喜 会 来 到 这 作家 的 这 轻微 论文 如果 他 应该
[faɪnd][juː; jʊ] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['klæmɪŋ] [ɔːr][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
find you callous to the delight of clamming or disrespectful of the occupation
寻找 你 冷酷 到 这 喜 的 蛤蜊捕捞 或者 不尊重 的 这 职业
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmər] . [-]
of the clammer . [38]
的 这 蛤蜊 . [-]

如果这篇小论文的作者发现你对挖蛤蜊的乐趣漠不关心，或者对挖蛤蜊的人的职业不敬，他一定会感到惊讶。[38]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]

A	BY	-	PRODUCT	OF	CONSERVATION
一个	经过	-	产品	的	保护

保护的副产品

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ['sɝːdʒd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [ɪn][wɔːr] - [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	torrent	of	conservation	surged	over	our	community	in	war	-	time	with	a
这	激流	的	保护	激增	超过	我们的	社区	在	战争	-	时间	和	一个

['maɪti] [rɔːr] ,

mighty	roar	,
强大的	吼	,

战时，保护自然的浪潮如雷贯耳，席卷了我们的社区。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lɔːnz] ,

carrying	with	it	all	thought	of	flowers	and	lawns	,
携带	和	它	全部	想法	的	花朵	和	草坪	,

满脑子都是鲜花和草坪，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['gɑːrdn] .

and	making	chaos	of	our	cherished	plans	for	a	summer	garden	.
和	制作	混乱	的	我们的	珍爱	计划	为了	一个	夏天	花园	.

把我们精心规划的夏日花园彻底打乱了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti] [wɪtʃ] ['oʊnli]['soʊʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [kʊd; kəd] [ɪ'nɪʃieɪt] ,

With	a	velocity	which	only	social	enterprise	could	initiate	,
和	一个	速度	哪个	仅有的	社会的	企业	可以	发起	,

以只有社会企业才能实现的速度，

[nuː] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] ['iːstˌpɔːrt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] . [-]

New	England	became	a	market	garden	from	Eastport	to	Greenwich	.	[	39	]
新的	英格兰	成为	一个	市场	花园	从	伊斯特波特	到	格林威治	.	[	-	]

从伊斯特波特到格林威治，新英格兰变成了菜园。[39]

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [bæk] [ja:dz][ænd; ənd]['veɪkənt][lɑːts]['ɪntuː] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][bæŋk] [klɑːks]

Conservation	developed	back	yards	and	vacant	lots	into	gardens	,	and	bank	clerks
保护	发达	后退	码	和	空缺	很多	进入	花园	,	和	银行	职员

['ɪntuː]['fɑːrmɝz] ,

into	farmers	,
进入	农民	,

自然保护主义者将后院和空地改造成花园，并将银行职员转变为农民。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

enthusiastic	at	the	prospect	,
热情的	在	这	前景	,

对此前景充满热情

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tɔːments] [wɪtʃ] [wiːdz] [ænd; ənd]['pests] [wʊd] [suːn] [brɪŋ]

and	innocent	of	the	coming	torments	which	weeds	and	pests	would	soon	bring
和	清白的	的	这	未来	折磨	哪个	杂草	和	害虫	会	很快	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

并且对杂草和害虫即将带来的折磨一无所知。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

And	so	,	for	this	same	reason	,
和	所以	,	为了	这	相同的	原因	,

因此，出于同样的原因，

['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ['sɪmərd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [nə'stɜːrʃəm] [ænd; ənd]

our	flower	garden	on	the	Cape	simmered	down	to	a	few	nasturtiums	and
我们的	花	花园	在	这	岬	小火慢炖	向下	到	一个	很少	金莲花	和

[wət'evər] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['neɪtʃər] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

whatever	blossoms	of	a	perennial	nature	cared	to	show	themselves	,
任何	花朵	的	一个	多年生	自然	关心	到	展示	他们自己	,

我们在科德角的花园里只剩下几株旱金莲和一些多年生植物偶尔露面的花朵。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ['bɔːrdərz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['kʌlər] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər]

while	our	spring	borders	,	usually	a	riot	of	color	,	were	given	over
尽管	我们的	春天	边界	,	通常	一个	暴动	的	颜色	,	是	给定	超过

[tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz] .

to	vegetables	.
到	蔬菜	.

而我们往年春天色彩缤纷的花坛，今年却种满了蔬菜。

[wʌt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [veisis] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	,	then	,	should	we	have	in	our	vases	to	reflect	the	profusion	of	the
什么	,	然后	,	应该	我们	有	在	我们的	花瓶	到	反映	这	丰富	的	这

['aʊtdɔːr] ['siːz(ə)n] ?

outdoor	season	?
户外的	季节	?

那么，我们应该在花瓶里插些什么花来反映户外季节的繁茂景象呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['flaʊərz] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm]

For	a	room	without	flowers	in	summer	is	as	devoid	of	character	and	charm
为了	一个	房间	没有	花朵	在	夏天	是	作为	缺乏	的	特点	和	魅力

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [-]

as	a	man	without	[	40	]
作为	一个	男人	没有	[	-	]

夏天，没有鲜花的房间就像没有个性和魅力的男人一样缺乏个性和魅力[40]

[ə; eɪ] ['nektaɪ] .

a	necktie	.
一个	领带	.

领带。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ,

The	solution	,	naturally	,	was	soon	found	by	many	in	the	wild	flowers	,
这	解决方案	,	自然	,	曾是	很快	成立	经过	许多	在	这	荒野	花朵	,

自然而然地，许多人很快就在野花中找到了答案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and	if	conservation	has	accomplished	nothing	else	,
和	如果	保护	有	完成	没有什么	别的	,

如果说自然保护没有取得其他任何成果，

[ɪts] [gɪft] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz]

its	gift	to	us	of	an	appreciation	of	the	beauty	and	variety	of	these
它是	礼物	到	我们	的	一个	欣赏	的	这	美丽	和	种类	的	这些

[ɪk'skwɪzɪt] [plænts] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [groʊ] [pə'tetoz] ,

exquisite	plants	will	more	than	repay	our	efforts	to	grow	potatoes	,
精美的	植物	将要	更多的	比	偿还	我们的	努力	到	生长	土豆	,

它让我们欣赏到这些精美植物的美丽和多样性，这份馈赠将远远回报我们种植土豆的努力。

[biːnz] , [ænd; ənd][kɔːrn][æt; ət][ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [sək'ses] .

beans	,	and	corn	at	exorbitant	prices	with	doubtful	success	.
豆子	,	和	玉米	在	高昂	价格	和	疑	成功	.

豆类和玉米价格过高，但收效甚微。

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	last	days	of	school	for	the	children	and	certain	affairs	at	the	office	,
这	最后的	天	的	学校	为了	这	孩子们	和	肯定	事务	在	这	办公室	,

孩子们放学的最后几天，以及办公室里的一些事务，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['hæbɪts] [wɪtʃ] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

together	with	fixed	habits	which	tyrannize	over	the	household	,
一起	和	固定的	习惯	哪个	暴政	超过	这	家庭	,

再加上控制家庭的固定习惯，

[kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] ,

kept	us	from	leaving	for	the	Cape	until	late	in	June	,
保留	我们	从	离开	为了	这	岬	直到	晚的	在	六月	,

这件事让我们直到六月下旬才得以启程前往科德角。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ['feɪməs] [fɔːr; fər]

so	that	we	missed	the	mayflowers	which	have	made	Cape	Cod	famous	for
所以	那	我们	错过	这	五月花	哪个	有	制成	岬	鳕鱼	著名的	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

因此，我们错过了让科德角世代闻名的五月花号。

[ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd]['vaiəlits] , [tuː] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [wel] [-]

The	iris	and	violets	,	too	,	had	disappeared	,	as	well	[	41	]
这	鸢尾花	和	紫罗兰	,	也	,	有	消失	,	作为	出色地	[	-	]

鸢尾花和紫罗兰也消失了[41]

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [petlz] .

as	the	dogwood	with	its	delicate	and	generous	pink	-	and	-	white	petals	.
作为	这	茵	和	它是	精美的	和	慷慨的	粉色的	-	和	-	白色的	花瓣	.

就像山茱萸，它有着精致而丰满的粉白色花瓣。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

A	few	short	hours	after	our	arrival	,
一个	很少	短的	小时	后	我们的	到达	,

我们抵达后几个小时，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['luːpaɪn]

my	little	daughter	discovered	near	by	some	exquisite	specimens	of	the	wild	lupine
我的	小的	女儿	发现	靠近	经过	一些	精美的	标本	的	这	荒野	羽扇豆

['groʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌtælmə'paɪɪs]

growing	just	as	I	had	last	seen	it	upon	the	slopes	of	Mount	Tamalpais
生长	只是	作为	我	有	最后的	已见	它	之上	这	连续下坡	的	山	塔玛佩斯

[nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

near	San	Francisco	,
靠近	圣	弗朗西斯科	,

我的小女儿在附近发现了一些非常漂亮的野生羽扇豆，它们的生长情况和我上次在旧金山附近的塔玛佩斯山坡上看到的一模一样。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'fjuːʒn] .

although	perhaps	not	in	the	same	profusion	.
虽然	也许	不是	在	这	相同的	丰富	.

虽然可能没有那么丰富。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː] [sep'tembər] ,

From	that	first	day	until	well	into	September	,
从	那	第一的	天	直到	出色地	进入	九月	,

从那天起一直到九月份，

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒɔɪəs] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz] ['delɪkət]

our	living	-	room	was	made	joyous	by	a	succession	of	flowers	as	delicate
我们的	活的	-	房间	曾是	制成	欢乐	经过	一个	演替	的	花朵	作为	精美的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz]['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

and	graceful	as	ever	came	from	the	highly	cultivated	gardens	of	the	idle
和	优美	作为	曾经	来了	从	这	高度	栽培	花园	的	这	闲置的

[rɪtʃ] — [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] ['vænɪʃ] [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] .

rich	—	a	term	which	will	soon	vanish	and	justly	so	.
富有的	—	一个	学期	哪个	将要	很快	消失	和	公正地	所以	.

我们的客厅里摆满了鲜花，它们娇嫩优雅，如同那些闲散富人精心栽培的花园里盛开的花朵一般——而"闲散富人"这个词很快就会消失，而且理应如此。

[ðə; ði][waɪld]['roʊziz][wɜːr; wər] [leɪt] [ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɔːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

The	wild	roses	were	late	and	never	more	plentiful	or	more	perfect	.
这	荒野	玫瑰	是	晚的	和	绝不	更多的	丰富	或者	更多的	完美的	.

野玫瑰花开得晚，但从未如此繁盛，如此完美。

[ðə; ði] [-]

The	[	42	]
这	[	-	]

[42]

['deɪziz] , [ə'reɪndʒd] [ə'mɪd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['beɪˌberi] [ænd; ənd] ['hʌklberi] [liːvz] , [wɜːr; wər]

daisies	,	arranged	amid	clusters	of	shiny	bayberry	and	huckleberry	leaves	,	were
雏菊	,	安排	之中	集群	的	闪亮的	杨梅	和	越橘	树叶	,	是

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['steɪtli] [dekə'reɪʃəns] .

transformed	into	stately	decorations	.
转变	进入	庄严	装饰	.

雏菊点缀在簇簇闪亮的杨梅和越橘叶子之间，变成了高贵典雅的装饰品。

[ðə; ði] [bruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ə'baundz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	broom	,	as	it	is	often	called	,	which	abounds	in	certain	sections	of	the
这	扫帚	,	作为	它	是	经常	称为	,	哪个	很多	在	肯定	部分	的	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

这种植物常被称为扫帚草，在开普敦的某些地区很常见。

[plaːntid][ðer; ðər][ɪn][pæst] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

planted	there	in	past	years	without	doubt	,
已种植	那里	在	过去的	年	没有	怀疑	,

毫无疑问，这些植物是过去几年种在那里的。

[geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ˌoʊvər'naɪt] ,

gave	one	a	sense	of	having	been	ferried	across	the	sea	overnight	,
给予	一	一个	感觉	的	拥有	到过	渡船	穿过	这	海	过夜	,

让人感觉像是连夜被摆渡过大海一样。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːləmbaɪn][ænd; ənd][waɪld][dʒə'reɪniəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] ,

while	our	own	columbine	and	wild	geranium	made	a	pleasing	variety	,
尽管	我们的	自己的	耧斗菜	和	荒野	天竺葵	制成	一个	令人愉悦	种类	,

我们自家种植的耧斗菜和野生天竺葵也构成了一种令人愉悦的品种。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] .

especially	when	arranged	with	the	soft	green	of	the	wild	sarsaparilla	.
尤其	什么时候	安排	和	这	柔软的	绿色的	的	这	荒野	菝葜	.

尤其是与野生菝葜的柔和绿色搭配时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][hʌd'soʊniə] , [ɔ:r] [bi:tʃ] ['heðər] , [kloʊðd] ['aʊər; ɑ:r]

With	the	coming	of	July	,	the	Hudsonia	,	or	beach	heather	,	clothed	our
和	这	未来	的	七月	,	这	哈德逊河谷	,	或者	海滩	希瑟	,	穿着衣服	我们的

['fɔ:rgraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [spɑ:ts] ,

foreground	with	brilliant	yellow	spots	,
前景	和	杰出的	黄色的	地点	,

七月来临，海滨石楠（或称海滩石楠）将我们的前景装点成一片片明亮的黄色斑点。

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

touches	of	the	sun	here	and	there	,
触摸	的	这	太阳	这里	和	那里	,

阳光偶尔洒落在各处，

[waɪl] [ðə; ði][loʊ][waɪld] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['gra:siz] [si:md] [tu:; tə][groʊ] [ˌoʊvər'naɪt][ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]

while	the	low	wild	shrubs	and	grasses	seemed	to	grow	overnight	in	their	desire
尽管	这	低的	荒野	灌木	和	草	似乎	到	生长	过夜	在	他们的	欲望

[-]
[43]
[-]

而低矮的野生灌木和草似乎一夜之间就按照它们的意愿生长了[43]

[tu:; tə][haɪd]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

to	hide	our	view	of	the	water	.
到	隐藏	我们的	看法	的	这	水	.

为了遮挡我们眺望水面的视线。

['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][reɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'baʊt][ðə; ði]

After	a	week	of	rain	in	which	we	were	confined	to	the	flowers	about	the
后	一个	星期	的	雨	在	哪个	我们	是	受限	到	这	花朵	关于	这

[haʊs] — ['sʌkjələnt] ['kloʊvər] ,

house	—	succulent	clover	,
房子	—	多肉植物	三叶草	,

连下了一周的雨，我们只能待在房子周围的花丛中——多肉三叶草，

[kwi:n] ['ænz] [leɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv][tɔ:l] ['gra:siz] , [wɪtʃ] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

Queen	Anne's	lace	,	and	a	wide	variety	of	tall	grasses	,	which	,	mingled	with
女王	安妮的	蕾丝	,	和	一个	宽的	种类	的	高的	草	,	哪个	,	混合	和

[paɪn] ['bræntʃɪz] ,

pine	branches	,
松树	分支	,

野胡萝卜花，以及各种各样的高草，与松枝交织在一起，

[fɔ:rm]['ædmərəb(ə)l][wɔ:l] [ˌdekə'reɪʃn] — ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][bə'tænɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][led][ˌju: 'es]

form	admirable	wall	decoration	—	our	desire	for	botanical	information	led	us
形式	令人钦佩的	墙	装饰	—	我们的	欲望	为了	植物	信息	引领	我们

[tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['kʌntri] ,

to	scour	the	near	-	by	country	,
到	冲刷	这	靠近	-	经过	国家	,

制作精美的墙面装饰——我们对植物信息的渴望促使我们搜遍了附近的国家，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [gaɪd] - [bʊk] , ['moʊtər] - [mæps] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ [haʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

not	with	guide	-	book	,	motor	-	maps	,	or	even	a	copy	of	“	How	to	Know	the
不是	和	指导	-	书	,	发动机	-	地图	,	或者	甚至	一个	复制	的	“	如何	到	知道	这

[waɪld] ['flaʊərz] ,

Wild	Flowers	,
荒野	花朵	,

不需要指南手册、汽车地图，甚至不需要《如何识别野花》之类的书籍。

” [bʌt; bət][tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['sɪmpli] [fɔːrθ] , ['iːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] [tʌkt] ['taɪtli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][fɔːrd][kɑːr]

”	but	to	journey	simply	forth	,	either	on	foot	or	tucked	tightly	into	our	Ford	car
”	但	到	旅行	简单地	前进	,	任何一个	在	脚	或者	塞进去	紧紧	进入	我们的	福特	车

.

:

.

但只是简单地向前走，无论是步行还是紧紧地蜷缩在我们的福特汽车里。

[tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɑːndz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['liliz] [ænd; ənd]

To	come	unexpectedly	upon	one	of	the	many	ponds	dotted	with	lilies	and
到	来	不料	之上	一	的	这	许多	池塘	虚线	和	百合花	和

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [kɔːzd] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

fringed	with	a	variety	of	flowering	shrubs	caused	as	delightful	a	sensation
流苏	和	一个	种类	的	开花	灌木	导致	作为	愉快	一个	感觉

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

as	the	same	sight	a	few	[	44	]
作为	这	相同的	视线	一个	很少	[	-	]

偶然发现一个点缀着睡莲、四周环绕着各种开花灌木的池塘，这种感觉与在其他地方看到同样的景象一样令人愉悦[44]。

['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] ,

years	ago	would	have	aroused	,
年	前	会	有	被唤醒	,

几年前或许会引起轰动，

['oʊnli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪər] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

only	then	it	would	have	stimulated	a	very	different	desire	—	the	thought	of
仅有的	然后	它	会	有	刺激	一个	非常	不同的	欲望	—	这	想法	的

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [beɪs] ,

a	possible	bass	,
一个	可能的	低音	,

只有那样才会激发出一种截然不同的欲望——想到可能存在的低音，

['leɪzɪli] ['drɪftɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ə; eɪ][flai] , [wʊd]

lazily	drifting	below	the	surface	,	to	be	tempted	,	perhaps	,	by	a	fly	,	would
懒洋洋	漂流	以下	这	表面	,	到	是	受诱惑	,	也许	,	经过	一个	飞	,	会

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] .

have	been	uppermost	.
有	到过	最上层	.

懒洋洋地漂浮在水面下，或许会被一只苍蝇引诱，而它原本应该是水面以上的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] ['aʊər; ɑːr][spɔːrt] [leɪ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] ,

But	this	summer	our	sport	lay	in	securing	wild	flowers	,
但	这	夏天	我们的	运动	躺	在	确保	荒野	花朵	,

但今年夏天我们的活动是采集野生花卉。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pæstaɪm][ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɔːl][ðə; ði] ['membər]

a	harmless	and	charming	pastime	in	which	for	the	first	time	all	the	members
一个	无害	和	迷人	消遣	在	哪个	为了	这	第一的	时间	全部	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] ['iːkwəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

of	the	family	found	equal	enjoyment	,
的	这	家庭	成立	平等的	享受	,

一项无害而迷人的消遣活动，让全家人第一次都从中获得了同样的乐趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [nɪr] ['nebəz] , [kən'fɜːrmd] ['gɔlfəz] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	even	our	near	neighbors	,	confirmed	golfers	,	admitted	the	fascination	of
和	甚至	我们的	靠近	邻居	,	确认的	高尔夫球手	,	承认	这	魅力	的

['aʊər; ɑːr] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [spɔːrt] .

our	newly	acquired	sport	.
我们的	新	获得	运动	.

甚至连我们附近的邻居，那些资深的高尔夫球手，也承认这项我们新近接触的运动令人着迷。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['liliz] , [waɪld]['klemətɪs,klə'meɪtɪs] , [mɑːrʃ] ['mæloʊ] , ['delɪkətli] [pɪŋk]

To	return	laden	with	lilies	,	wild	clematis	,	marsh	mallows	,	delicately	pink
到	返回	满载	和	百合花	,	荒野	铁线莲	,	沼泽	锦葵	,	轻柔地	粉色的

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [tɔːl] ,

upon	their	tall	,
之上	他们的	高的	,

返回时，她们身上挂满了百合花、野生铁线莲、药蜀葵，高高的树上点缀着淡淡的粉红色。

['steɪtli] [stemz] , [kæt] - [teɪlz] , [red] ['liliz] , [ðə; ði]['freɪgrənt] ['klɛθrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

stately	stems	,	cat	-	tails	,	red	lilies	,	the	fragrant	clethra	,	and	a	variety	of
庄严	茎	,	猫	-	尾巴	,	红色的	百合花	,	这	香	唇瓣	,	和	一个	种类	的

['ʌðər] ['flaʊərz] [huːz] [neɪmz] [-]

other	flowers	whose	names	[	45	]
其他	花朵	谁	姓名	[	-	]

挺拔的茎秆、香蒲、红色的百合花、芬芳的棣木，以及其他各种花朵，它们的名称[45]

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]['oʊvər][ə; eɪ] “ [kəm'pliːt] [bə'tænɪk(ə)l] [gaɪd] ,

are	to	be	discovered	in	the	winter	over	a	“	complete	botanical	guide	,
是	到	是	发现	在	这	冬天	超过	一个	“	完全的	植物	指导	,

将在冬季通过一本“完整的植物指南”进行探索，

” ['seivəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['traɪʌmf] .

”	savored	of	a	veritable	triumph	.
”	细细品味	的	一个	真正的	胜利	.

品尝到了真正的胜利的滋味。

['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['æmpli] [ri'wɔːdid] ,

Our	growing	interest	in	this	wild	garden	was	amply	rewarded	,
我们的	生长	兴趣	在	这	荒野	花园	曾是	充足的	奖励	,

我们对这座野生花园日益增长的兴趣得到了丰厚的回报。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

for	now	in	August	the	flowers	were	at	their	height	and	it	became
为了	现在	在	八月	这	花朵	是	在	他们的	高度	和	它	成为

['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] .

doubly	interesting	.
双倍	有趣的	.

八月正是鲜花盛开的季节，这让观赏鲜花变得更加有趣。

['weðər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [və'raɪətiz] [ɔːr][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]

Whether	the	discovery	of	new	varieties	or	the	satisfaction	of	gathering	and
无论	这	发现	的	新的	品种	或者	这	满意	的	采集	和

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [wiːdz] [brɔːt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] ,

arranging	the	commonest	weeds	brought	the	greater	pleasure	,
安排	这	最常见的	杂草	带来	这	更大的	乐趣	,

无论是发现新品种，还是收集和摆放最普通的野草带来的满足感，哪种更能带来快乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

it	is	hard	to	judge	.
它	是	难的	到	法官	.

很难判断。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['kɑːpər] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['tʃɪkəri]

The	recollection	of	a	tall	,	graceful	copper	vase	filled	with	the	despised	chicory
这	回忆	的	一个	高的	,	优美	铜	花瓶	已填	和	这	被鄙视的	菊苣

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [bet] ,

and	bouncing	Bet	,
和	弹跳	赌注	,

回忆起一个高挑优雅的铜花瓶，里面插满了令人厌恶的菊苣和蹦蹦跳跳的贝特，

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ,

the	blue	of	the	one	and	the	delicate	,
这	蓝色的	的	这	一	和	这	精美的	,

那份蓝色，以及那份精致，

['pɪŋkɪʃ] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['blendɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]['kɑːntræst]

pinkish	purple	of	the	other	blending	charmingly	and	supported	in	contrast
粉红色	紫色的	的	这	其他	混合	迷人地	和	有	在	对比

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [spreɪz] [ʌv; əv]['suːmæk] [liːvz] , [-]

by	a	few	sprays	of	sumac	leaves	,	[	46	]
经过	一个	很少	喷雾	的	苏玛克	树叶	,	[	-	]

另一种颜色是粉紫色，与几枝漆树叶形成鲜明对比，显得格外迷人。[46]

['lɪŋgəz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

lingers	as	one	of	the	floral	discoveries	of	the	summer	.
徘徊不去	作为	一	的	这	花的	发现	的	这	夏天	.

它作为夏季花卉发现之一，令人难忘。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['faiəwiːd] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]['slendər] [spreɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] [græs] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

A	mass	of	fireweed	,	interspersed	with	slender	sprays	of	salt	grass	in	full	bloom	,
一个	大量的	的	柳兰	,	穿插	和	苗条	喷雾	的	盐	草	在	满的	盛开	,

[ɪz] [ə'nʌðər] .

is	another	.
是	其他	.

另一处景致是成片的柳兰，其间点缀着盛开的纤细盐草。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ði]['spɔːrtsmən][ɔːr][ðə; ði][ˌembri'ɑːnɪk]['saɪəntɪst] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['veri]

And	yet	to	the	sportsman	or	the	embryonic	scientist	,	individuals	of	very
和	然而	到	这	运动员	或者	这	胚胎	科学家	,	个人	的	非常

['sɪmələr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

similar	characteristics	,
相似的	特征	,

然而，对于运动员或初露锋芒的科学家来说，具有非常相似特征的个体，

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] ,

an	excursion	into	the	back	country	through	the	woods	,	a	good	,	long	,
一个	短途旅行	进入	这	后退	国家	通过	这	树林	,	一个	好的	,	长的	,

一次穿越树林深入内陆的远足，一次美好而漫长的远足，

['ɑːnɪst] [træmp][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] [nuː] ['flɔːrəl] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ] ,

honest	tramp	in	pursuit	of	new	floral	game	,	and	the	finding	,
诚实的	流浪汉	在	追逐	的	新的	花的	游戏	,	和	这	寻找	,

诚实的流浪汉寻找新的花卉猎物，并找到了

[naʊ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ([fɔːr; fər][ðə; ði]

now	a	clump	of	cardinal	-	flowers	and	again	the	deadly	nightshade	(	for	the
现在	一个	丛	的	红衣主教	-	花朵	和	再次	这	致命	茄科植物	(	为了	这

['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] [ə'laɪk][ɑːr; ər] ['fɪrləs]) ,

sportsman	and	scientist	alike	are	fearless	)	,
运动员	和	科学家	同样	是	无畏	)	,

现在又是一丛猩红花，又是致命的颠茄（因为无论是运动员还是科学家都无所畏惧），

[ɪz] [kiːn] ['pleʒər] .

is	keen	pleasure	.
是	敏锐的	乐趣	.

是一种极大的乐趣。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['buːti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ,

At	times	we	would	return	with	little	booty	to	show	for	our	trouble	,
在	时代	我们	会	返回	和	小的	赃物	到	展示	为了	我们的	麻烦	,

有时我们费尽周折却几乎一无所获。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] - ['wɜːrt] , [pər'hæps] , [-]
a **gathering** **of** **St** **.** **John's** **-** **wort** **,** **perhaps** **,** **[** **47** **]**
一个 采集 的 英石 . 约翰的 - 麦芽汁 , 也许 , [-]

或许是一丛圣约翰草[47]

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [stɔːks] [ʌv; əv] ['mæloʊ] [ɔːr][wʌn] - [aɪd] ['deɪziz] ,
or **a** **few** **stalks** **of** **mallow** **or** **one** **-** **eyed** **daisies** **,**
或者 一个 很少 茎 的 锦葵 或者 一 - 眼睛 雏菊 ,

或者几株锦葵或独眼雏菊，

[bʌt; bət]['nevər] ['empti] - ['hændɪd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
but **never** **empty** **-** **handed** **and** **always** **with** **the** **exhilaration** **of** **the** **thought**
但 绝不 空的 - 递交 和 总是 和 这 兴奋 的 这 想法
[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,
that **here** **was** **a** **garden** **without** **limit** **,**
那 这里 曾是 一个 花园 没有 限制 ,

但从不空手而归，总是怀着一种兴奋之情，觉得这里是一个无边无际的花园。

[wɪ'ðaʊt] [wiːdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
without **weeds** **,** **and** **without** **the** **cares** **and** **expenses** **to** **which** **we** **were**
没有 杂草 , 和 没有 这 关心 和 开支 到 哪个 我们 是
[ə'kʌstəmd] .
accustomed **.**
习惯 .

没有杂草，也没有我们习以为常的烦恼和开销。

[ɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n][ə'roʊz] .
In **arrangement** **,** **it** **must** **be** **confessed** **that** **discussion** **often** **arose** **.**
在 安排 , 它 必须 是 坦白 那 讨论 经常 出现 .

在安排过程中，必须承认，经常会出现争论。

['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] , [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [bluːmz]
Certain **members** **of** **the** **family** **,** **who** **shall** **be** **nameless** **,** **preferred** **a** **few** **blooms**
肯定 成员 的 这 家庭 , WHO 将 是 无名 , 首选 一个 很少 花朵
[ə'loʊn][ɪn] [iːtʃ] [veɪs] ,
alone **in** **each** **vase** **,**
独自的 在 每个 花瓶 ,

家中某些成员（此处隐去姓名）喜欢每个花瓶里只插几朵花。

[waɪl] ['ʌðər] ['klæməd] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [gɑːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][sɔːlt] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [griːn]
while **others** **clamored** **loudly** **for** **garnishings** **of** **salt** **grasses** **and** **other** **green**
尽管 其他的 喧闹 高声 为了 装饰物 的 盐 草 和 其他 绿色的
[dekə'reiʃəns] .
decorations **.**
装饰 .

而其他人则大声要求用盐草和其他绿色装饰品来点缀。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz] ['bʌtərflaɪ] - [wiːd] [ænd; ənd]['tænzi] , [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] ['nɪrli] ['endɪd] [ɪn]
Upon **such** **flowers** **as** **butterfly** **-** **weed** **and** **tansy** **,** **such** **discussions** **nearly** **ended** **in**
之上 这样的 花朵 作为 蝴蝶 - 杂草 和 艾菊 , 这样的 讨论 几乎 结束 在
['raiəts] ,
riots **,**
骚乱 ,

围绕着诸如马利筋和艾菊之类的花朵，此类讨论几乎演变成骚乱。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['tæktfl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [bluːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd]
and **only** **a** **tactful** **distribution** **of** **these** **blooms** **to** **those** **who** **had** **gathered**
和 仅有的 一个 委婉 分配 的 这些 花朵 到 那些 WHO 有 聚集
[-]
[**48** **]**
[-]

并且巧妙地将这些花朵分发给那些聚集在一起的人[48]

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz][tu:; tə] [ə'reɪndʒmənt] [sɪ'kjʊrd] [pi:s] .

them	with	full	authority	as	to	arrangement	secured	peace	.
他们	和	满的	权威	作为	到	安排	安全	和平	.

赋予他们安排确保和平的完全权力。

[ðə; ði]['goʊldənrɑ:d] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

The	goldenrod	made	its	appearance	earlier	than	usual	,	the	handsome	,
这	金鸡菊	制成	它是	外貌	早些时候	比	通常	,	这	英俊的	,

金鸡菊比往年更早盛开，英俊的，

['stɜ:rdi] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [grəuz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['taɪdwɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .

sturdy	variety	which	grows	close	to	the	tidewater	being	especially	fine	.
结实的	种类	哪个	生长	关闭	到	这	潮汐	存在	尤其	美好的	.

生长在潮水附近的健壮品种尤其优良。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [waɪld] ['æstər] ,

With	it	came	the	purple	and	white	wild	asters	,
和	它	来了	这	紫色的	和	白色的	荒野	紫菀	,

随之而来的是紫白相间的野生紫菀。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ri'æləti] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [kaɪnd] ,

which	are	in	reality	so	much	more	beautiful	than	the	cultivated	kind	,
哪个	是	在	现实	所以	很多	更多的	美丽的	比	这	栽培	种类	,

实际上，它们比人工栽培的品种要美丽得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['lævəndər] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi:z] - [breθ] [ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] .

and	the	sea	lavender	vying	with	baby's	-	breath	in	its	delicacy	.
和	这	海	薰衣草	竞争	和	婴儿的	-	气息	在	它是	美味	.

海薰衣草的芬芳与满天星的芬芳不相上下。

[ɪn] [ðɪs] [sep'tembər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ]

In	this	September	a	pleasant	surprise	came	in	the	discovery	of	a	flower	which
在	这	九月	一个	令人愉快的	惊喜	来了	在	这	发现	的	一个	花	哪个

[wi:; wi] [kɔ:ld] — [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ˌɪnkə'rektli] [soʊ] — [ðə; ði][waɪld] ['prɪmrəʊz] ,

we	called	—	and	possibly	incorrectly	so	—	the	wild	primrose	,
我们	称为	—	和	可能	错误地	所以	—	这	荒野	报春花	,

今年九月，我们意外地发现了一种花，我们称之为——或许并不准确——野生报春花。

['groʊɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][koʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd][skrʌb] [oʊks] ;

growing	close	to	the	coast	among	the	pines	and	scrub	oaks	;
生长	关闭	到	这	海岸	之中	这	松树	和	擦洗	橡树	;

生长在海岸附近的松树和矮橡树林中；

[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bi:tʃ] [pi:] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['klaɪmɪŋ] [-]

and	blooming	at	this	same	time	was	the	beach	pea	,	a	long	,	climbing	[	49	]
和	盛开	在	这	相同的	时间	曾是	这	海滩	豌豆	,	一个	长的	,	攀登	[	-	]

与此同时盛开的是海滨豌豆，一种长长的攀援植物[49]

[vaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] - ['vaɪələt]['kʌlər] , [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

vine	of	a	pinkish	-	violet	color	,	luxuriating	amid	the	desolation	of
藤	的	一个	粉红色	-	紫色	颜色	,	奢华	之中	这	荒凉	的

[ðə; ði][sænd] - [djʊn] .

the	sand	-	dunes	.
这	沙	-	沙丘	.

一株粉紫色的藤蔓，在荒凉的沙丘中茁壮生长。

[kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ði:z] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [bəuθ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Close	upon	the	heels	of	these	blossoms	,	which	both	seemed	to	belong	to	the
关闭	之上	这	高跟鞋	的	这些	花朵	,	哪个	两个都	似乎	到	属于	到	这

['sprɪŋtaɪm] ,

springtime	,
春天	,

紧随这些花朵之后，它们似乎都属于春天，

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['i:vnɪŋz] ,

the	turning	of	the	leaves	,	the	crispness	of	the	air	,	the	short	evenings	,
这	转弯	的	这	树叶	,	这	脆度	的	这	空气	,	这	短的	晚上	,

树叶变色，空气清爽，夜晚短暂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [θri:] ['gʌvərnɪŋ] ['ri:z(ə)nz] , [sku:l] , ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]

and	the	aforesaid	three	governing	reasons	,	school	,	office	,	and	domestic
和	这	上述	三	治理	原因	,	学校	,	办公室	,	和	国内的

[ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

domination	,
统治	,

以及上述三个主要原因，即学校、职场和家庭支配，

[dɪ'saɪdɪd][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'lʌktəns] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

decided	us	with	more	reluctance	than	ever	to	close	the	cottage	.
决定	我们	和	更多的	不情愿	比	曾经	到	关闭	这	小屋	.

我们比以往任何时候都更加不情愿地决定关闭这间小屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l]

It	was	not	until	our	luggage	was	packed	and	ready	that	our	final
它	曾是	不是	直到	我们的	行李	曾是	包装	和	准备好	那	我们的	最终的

['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zənz] [waɪld] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [veisis] [pʊt] [ə'weɪ]

gatherings	of	the	season's	wild	flowers	were	removed	and	the	vases	put	away
聚会	的	这	本季	荒野	花朵	是	已移除	和	这	花瓶	放	离开

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][nekst] [sprɪŋ] .

against	the	coming	of	next	spring	.
反对	这	未来	的	下一个	春天	.

直到我们的行李打包完毕，我们才将当季最后采摘的野花取出，并将花瓶收起来，以备来年春天使用。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['weðər] [-]

It	still	remains	to	be	seen	whether	[	50	]
它	仍然	遗迹	到	是	已见	无论	[	-	]

仍有待观察[50]

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [fu:d] ([fɔ:r; fər]

conservation	will	ultimately	lead	to	a	saving	in	the	cost	of	food	(	for
保护	将要	最终	带领	到	一个	保存	在	这	成本	的	食物	(	为了

[ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['pri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['præktɪs]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

Americans	are	more	given	to	preaching	than	to	practice	)	but	it	has
美国人	是	更多的	给定	到	布道	比	到	实践	)	但	它	有

[sɜ:rvd] [ju: 'es] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] . [-]

served	us	well	in	our	appreciation	of	certain	of	the	good	things	in	life	.	[	51	]
服务	我们	出色地	在	我们的	欣赏	的	肯定	的	这	好的	事物	在	生活	.	[	-	]

节约最终会降低食品成本（因为美国人更倾向于说教而不是实践），但它也让我们更好地欣赏生活中某些美好的事物。

[51]

[vi:]

V
V

V

['moʊtər] [tɜ·ænɪkəs]

MOTOR	TYRANNICUS
发动机	暴君

暴君

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ] — [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pæst] ,

In	the	dim	days	of	a	decade	ago	—	a	generation	might	well	have	passed	,
在	这	暗淡	天	的	一个	十年	前	—	一个	一代	可能	出色地	有	通过了	,

十年前的黑暗岁月——或许一代人已经过去了——

[fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	time	is	measured	by	the	march	of	events	rather	than	the	procession	of
为了	时间	是	测量	经过	这	行进	的	活动	相当	比	这	游行	的

['jɪrz] — [aɪ] [rɪ'membər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

years	—	I	remember	yearning	for	the	possession	of	an	automobile	.
年	—	我	记住	渴望	为了	这	拥有	的	一个	汽车	.

因为时间是以事件的进程而不是年份的流逝来衡量的——我记得我曾经渴望拥有一辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wʌt] [meɪk] , [ɔːr] [ʃeɪp] [ɔːr] [saɪz] [ɔːr] [jɪr] .

It	mattered	not	what	make	,	or	shape	or	size	or	year	.
它	重要	不是	什么	制作	,	或者	形状	或者	尺寸	或者	年	.

品牌、形状、尺寸或年份都无关紧要。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [sɪks] ['sɪlɪndəz] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [fɔːr] .

I	was	oblivious	to	the	merits	of	six	cylinders	as	opposed	to	four	.
我	曾是	浑然不觉	到	这	优点	的	六	气缸	作为	反对	到	四	.

我当时完全没有意识到六缸发动机相对于四缸发动机的优点。

[aɪ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

I	laughed	at	the	[	52	]
我	笑了	在	这	[	-	]

我笑了[52]

[ɪn'θuːziæst] [huː] ['rekənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [wiːl] - [beɪs] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

enthusiast	who	reckoned	upon	the	length	of	wheel	-	base	as	deciding	his
爱好者	WHO	估计	之上	这	长度	的	车轮	-	根据	作为	决定	他的

['kʌmfərt] [ɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [diː'maʊntəbəl] [rɪmz] [æz; əz] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]

comfort	or	the	question	of	demountable	rims	as	governing	his	decision	as	to
舒适	或者	这	问题	的	可拆卸式	轮辋	作为	治理	他的	决定	作为	到

[wɪtʃ] [meɪk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] .

which	make	to	select	.
哪个	制作	到	选择	.

爱好者们认为轴距长度决定了舒适度，而可拆卸轮辋的问题则决定了他们选择哪个品牌。

[ɔːl] [aɪ] ['kʌvətɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] (['prefrəbli] [fɔːr]) [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [maɪt]

All	I	coveted	was	something	on	wheels	(	preferably	four	)	of	my	own	which	might
全部	我	令人垂涎的	曾是	某物	在	车轮	(	最好	四	)	的	我的	自己的	哪个	可能

[goʊ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [goʊ] ,

go	or	even	might	not	go	,
去	或者	甚至	可能	不是	去	,

我一直渴望拥有一辆属于自己的带轮子的东西（最好是四个轮子的），不管它能不能开，也不一定能开。

[fɔːr; fər] [soʊ] ['ræmpənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesɪv] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪn]

for	so	rampant	was	the	possessive	desire	in	my	heart	that	the	chief	thing	in
为了	所以	猖獗	曾是	这	所有格	欲望	在	我的	心	那	这	首席	事物	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] “ [maɪ] ['moʊtər] ” [ɪn]

the	world	seemed	to	me	at	that	time	to	be	able	to	say	“	My	motor	”	in
这	世界	似乎	到	我	在	那	时间	到	是	有能力的	到	说	“	我的	发动机	”	在

[æn; ən] ['ʌtərli] ['kæʒuəl] ,

an	utterly	casual	,
一个	完全地	随意的	,

因为我心中的占有欲如此强烈，以至于当时对我来说，世界上最重要的事情似乎就是能够用一种极其随意的语气说出“我的发动机”。

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] , [ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði]

matter	-	of	-	fact	tone	,	and	back	it	up	by	nodding	my	head	in	the
事情	-	的	-	事实	语气	,	和	后退	它	向上	经过	点头	我的	头	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

direction	of	the	barn	,
方向	的	这	谷仓	,

我用一种平淡的语气说道，并朝着谷仓的方向点头表示赞同。

[wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæridʒz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [ˌoʊvər'naɪt] [baɪ]

which	after	the	fashion	of	marriages	had	suddenly	changed	its	name	overnight	by
哪个	后	这	时尚	的	婚姻	有	突然	已更改	它是	姓名	过夜	经过

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

the	possession	of	a	master	,
这	拥有	的	一个	掌握	,

它像其他婚姻一样，一夜之间因为归属于某个主人而改名。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [maɪ] “ [gə'rɑːʒ] . ” [-]

and	so	became	my	“	garage	.	”	[	53	]
和	所以	成为	我的	“	车库	.	”	[	-	]

于是，它就成了我的“车库”。[53]

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

This	ridiculous	state	of	mind	is	easy	to	account	for	.
这	荒谬的	状态	的	头脑	是	简单的	到	帐户	为了	.

这种荒谬的心态很容易解释。

[ɪn] ['wɪntər] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

In	winter	we	lived	in	the	suburbs	where	it	seemed	to	both	my	wife	and
在	冬天	我们	居住地	在	这	郊区	在哪里	它	似乎	到	两个都	我的	妻子	和

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [frend] [wiː; wi][hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][kɑːr] .

to	me	that	every	friend	we	had	owned	a	car	.
到	我	那	每一个	朋友	我们	有	拥有	一个	车	.

冬天我们住在郊区，我和妻子都觉得，我们每个朋友似乎都有一辆车。

[ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi] ['sɒdʒɜːn] [ə'pɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

In	summer	we	sojourned	upon	Cape	Cod	,
在	夏天	我们	旅居	之上	岬	鳕鱼	,

夏天的时候，我们在科德角逗留了一段时间。

[wer] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [hɔːrs]

where	the	motor	had	replaced	the	runabout	so	completely	that	our	old	horse
在哪里	这	发动机	有	替换	这	小型快艇	所以	完全地	那	我们的	老的	马

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

looked	like	a	prehistoric	relic	of	the	Stone	Age	.
看起来	喜欢	一个	史前	遗迹	的	这	石头	年龄	.

机动车完全取代了原有的动力装置，以至于我们那辆老旧的动力装置看起来像是石器时代的史前遗迹。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['beɪkər]

Added	to	this	was	the	ignominy	of	knowing	that	the	Butcher	and	Baker
额外	到	这	曾是	这	耻辱	的	会心	那	这	屠夫	和	贝克

[bəuθ] [pə'zest] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['kændlstɪk] -

both	possessed	machines	and	had	that	mythological	person	the	Candlestick	-
两个都	拥有	机器	和	有	那	神话	人	这	烛台	-

['meɪkər][ə'baɪdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

maker	abided	in	our	town	,
制造商	遵守	在	我们的	镇	,

更令人感到耻辱的是，屠夫和面包师都拥有机器，而且镇上还住着传说中的烛台匠。

['daʊtləs] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɑːŋk] - [hɔːŋkt] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

doubtless	he	also	would	have	honk	-	honked	his	way	by	our	door	.
毫无疑问	他	还	会	有	喇叭	-	鸣笛	他的	方式	经过	我们的	门	.

毫无疑问，他也会一路鸣笛经过我们家门口。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][soʊ]['bædli][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ðæt] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [

In	short	,	the	thing	got	so	badly	on	our	nerves	that	finally	,	with	full	knowledge	[
在	短的	,	这	事物	得到	所以	糟糕	在	我们的	神经	那	最后	,	和	满的	知识	[

-]

54	]
-	]

简而言之，这件事让我们非常恼火，以至于最终，在完全了解[54]之后

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ɪ'nɪkwəti] [ɪn'vɑːlvd] ,

of	the	financial	iniquity	involved	,
的	这	金融的	罪恶	涉及	,

所涉及的经济不法行为，

[aɪ] ['pəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊpləsli] [plə'biːən] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['træv(ə)l]['ʌndər][soʊ]['meni]

I	purchased	one	of	those	hopelessly	plebeian	affairs	which	travel	under	so	many
我	购买	一	的	那些	绝望地	平民	事务	哪个	旅行	在下面	所以	许多

[ə'proʊbriəs] ['suːdnˌɪmz] — [ə; eɪ][fɔːrd] .

opprobrious	pseudonyms	—	a	Ford	.
可耻	笔名	—	一个	福特	.

我买了一辆那种俗不可耐的车，这种车有很多不光彩的别名——福特。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][hæv; həv]

From	that	day	to	this	I	have	owned	some	sort	of	a	car	and	have
从	那	天	到	这	我	有	拥有	一些	种类	的	一个	车	和	有

[θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] ,

thought	myself	a	wise	and	a	fortunate	man	,
想法	我	一个	明智的	和	一个	幸运	男人	,

从那天起，我一直拥有一辆汽车，并且认为自己是一个明智而幸运的人。

[ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [aɪ][hæv; həv][felt][maɪ'self]['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	subconsciously	I	have	felt	myself	rather	more	of	a	person	because
和	潜意识	我	有	毛毡	我	相当	更多的	的	一个	人	因为

[ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zeʃn] ,

of	this	possession	,
的	这	拥有	,

潜意识里，我感觉自己因为拥有了这件东西而变得更像一个人了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

for	such	is	the	frailty	of	human	nature	.
为了	这样的	是	这	虚弱	的	人类	自然	.

这就是人性的弱点。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [maːrks][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][maɪ]

To	-	day	,	however	,	marks	a	turning	-	point	,	a	milestone	,	a	crisis	in	my
到	-	天	,	然而	,	标记	一个	转弯	-	观点	,	一个	里程碑	,	一个	危机	在	我的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

然而，今天标志着我职业生涯的一个转折点、一个里程碑、一次危机。

['pɜːrsənəli] [aɪ][kən'sɪdər] [ðɪs] [deɪ][wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ][kɑːr] .

Personally	I	consider	this	day	one	of	triumph	—	I	have	sold	my	car	.
亲自	我	考虑	这	天	一	的	胜利	—	我	有	卖	我的	车	.

我个人认为今天是胜利的一天——我把车卖掉了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][oʊn] [gʊd] [legz] —

I	have	no	independent	means	of	transportation	other	than	my	own	good	legs	—
我	有	不	独立的	方法	的	运输	其他	比	我的	自己的	好的	腿	—

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

除了我那双好腿之外，我没有其他独立的交通工具——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ʌn'tɪl] [-]

at	least	,	they	were	so	until	[	55	]
在	至少	,	他们	是	所以	直到	[	-	]

至少，直到[55]之前都是如此。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][maɪ] ['məutəlis] [steɪt] .

I	neglected	them	—	and	I	rejoice	in	my	motorless	state	.
我	被忽视的	他们	—	和	我	麾	在	我的	无动力	状态	.

我忽略了它们——而且我很高兴自己没有动力。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [fɔːdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ]

I	feel	a	sense	of	exhilaration	in	my	freedom	from	Fords	,	from	the	bondage
我	感觉	一个	感觉	的	兴奋	在	我的	自由	从	福特	,	从	这	束缚

[ʌv; əv]['bjuːɪks] ,

of	Buicks	,
的	别克	,

摆脱了福特车的束缚，摆脱了别克车的枷锁，我感到无比的自由和兴奋。

[frʌm; frəm][kæp'tɪvəti][ɪn][maɪ] ['tʃændlər] [sɪ'dæn] .

from	captivity	in	my	Chandler	Sedan	.
从	囚禁	在	我的	钱德勒	轿车	.

从我的钱德勒轿车里逃脱。

[sʌtʃ] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['daʊtləs] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

Such	exhilaration	is	doubtless	hard	to	understand	because	precisely	the	same
这样的	兴奋	是	毫无疑问	难的	到	理解	因为	恰恰	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [droʊv][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] “ [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kɑːr] ,

conditions	now	exist	which	originally	drove	me	into	buying	that	first	“	Universal	Car	,
状况	现在	存在	哪个	起初	驾驶	我	进入	购买	那	第一的	“	普遍的	车	,

这种兴奋之情无疑难以理解，因为现在的情况恰恰与当初促使我购买第一辆“通用汽车”的情况相同。

” ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'griː] .

”	only	in	a	more	exaggerated	degree	.
”	仅有的	在	一个	更多的	夸张的	程度	.

只是程度更夸张一些。

[maɪ] ['tʃɪldrən] ([ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['klæmərɪŋ]

My	children	(	and	now	there	are	more	of	them	)	are	always	clamoring
我的	孩子们	(	和	现在	那里	是	更多的	的	他们	)	是	总是	喧闹

[fɔːr; fər] [raɪdz] ,

for	rides	,
为了	骑行	,

我的孩子们（现在孩子更多了）总是吵着要玩车，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [wɪtʃ] ['seprəts] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

even	for	the	short	distance	of	a	few	blocks	which	separates	our	house
甚至	为了	这	短的	距离	的	一个	很少	积木	哪个	分离	我们的	房子

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

即使只是从我家到学校短短几个街区的距离。

[maɪ][waɪf] ([ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]) [stɪl] [plaɪz]

My	wife	(	and	I	must	confess	there	is	now	more	of	her	too	)	still	plies
我的	妻子	(	和	我	必须	承认	那里	是	现在	更多的	的	她	也	)	仍然	层

[hɜːr; hər] [treɪd] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]['vɪzɪts][ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [-]

her	trade	of	exchanging	visits	and	buzzing	about	[	56	]
她	贸易	的	交换	访问	和	嗡嗡声	关于	[	-	]

我的妻子（而且我必须承认，现在她的身体也更重了）仍然从事着她那套四处走动、互相拜访的职业[56]

[taʊn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

town	all	day	long	,	never	thinking	of	walking	,	and	for	myself	,
镇	全部	天	长的	,	绝不	思维	的	步行	,	和	为了	我	,

整天待在镇上，从没想过要走路，而我自己，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mju:tli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['fæməli] [ʃoʊ'fɜ:r] [wen] [nɑ:t]

I	have	become	mutely	accustomed	to	the	rôle	of	family	chauffeur	when	not
我	有	变得	默默地	习惯	到	这	角色	的	家庭	司机	什么时候	不是

[ə'temptɪŋ] [ðæt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

attempting	that	increasing	impossibility	,
尝试	那	增加	不可能	,

我已经默默地习惯了扮演家庭司机的角色，除非我尝试去做那件越来越不可能完成的事情。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [mi:t] .

the	attempt	to	make	both	ends	meet	.
这	试图	到	制作	两个都	结束	见面	.

试图维持生计。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [rɪ'li:f] ?

And	yet	,	is	it	after	all	so	hard	to	understand	this	relief	?
和	然而	,	是	它	后	全部	所以	难的	到	理解	这	宽慰	?

然而，这种如释重负的感觉真的那么难以理解吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði][kɑ:r] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [və'raɪəti] , ['i:ðər] [goʊz][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ]

In	the	first	place	,	the	car	,	no	matter	what	variety	,	either	goes	or	it	does	not	go
在	这	第一的	地方	,	这	车	,	不	事情	什么	种类	,	任何一个	去	或者	它	做	不是	去

.

:

.

首先，汽车，无论是什么型号，要么能开，要么不能开。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

If	by	chance	it	goes	,	you	must	go	with	it	.
如果	经过	机会	它	去	,	你	必须	去	和	它	.

如果它碰巧来了，你就得跟着去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] ,

If	it	does	not	go	,
如果	它	做	不是	去	,

如果不行，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][ɔ:r][get][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

you	must	make	it	go	or	get	some	one	who	knows	more	about	it	than
你	必须	制作	它	去	或者	得到	一些	一	WHO	知道	更多的	关于	它	比

[ju:; jʊ][du:] ,

you	do	,
你	做	,

你必须让它运转起来，或者找个比你更懂行的人来做。

[ænd; ənd] [hu:] [kɔ:sts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [tu:; tə][mend][ˌaɪ 'ti:] .

and	who	costs	more	than	you	do	,	to	mend	it	.
和	WHO	成本	更多的	比	你	做	,	到	修补	它	.

而且，谁来修理它的费用比你还高呢?

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][oʊld] [kloʊðz]

That	means	that	you	go	upstairs	into	your	own	room	and	change	into	old	clothes
那	方法	那	你	去	楼上	进入	你的	自己的	房间	和	改变	进入	老的	衣服

[-]

[57]

[-]

这意味着你要上楼回自己的房间，换上旧衣服[57]

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

reserved	for	this	purpose	,	go	down	again	and	out	to	the	garage	,
预订的	为了	这	目的	,	去	向下	再次	和	出去	到	这	车库	,

为此预留了通道，再次下楼前往车库。

[wer] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [kən'templətɪv] [muːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər]
where **you** **stand** **in** **contemplative** **mood** **for** **some** **moments** **before** **crawling** **under**
在哪里 你 站立 在 沉思的 情绪 为了 一些 时刻 前 爬行 在下面
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the **machine** **.**
这 机器 .

你伫立片刻，陷入沉思，然后爬到机器下面。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪfli] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [puːl] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
When **you** **are** **safely** **landed** **in** **a** **dripping** **pool** **of** **oil** **,**
什么时候 你 是 安全 登陆 在 一个 滴落 水池 的 油 ,

当你安全降落在一滩滴着油的油池中时，

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbɚz] ['tʃɪldrən] [kʌm] [truːp] [ɪn][frʌm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd]
your **children** **and** **your** **neighbor's** **children** **come** **trooping** **in** **from** **play** **and**
你的 孩子们 和 你的 邻居 孩子们 来 军队集结 在 从 玩 和
[æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
ask **you** **why** **you** **are** **there** **and** **what** **you** **are** **doing** **.**
问 你 为什么 你 是 那里 和 什么 你 是 正在做 .

你的孩子和邻居家的孩子们玩耍回来，三三两两地跑进来，问你为什么在这里，在做什么。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][dəunt] [noʊ] .
This **in** **itself** **is** **disconcerting** **,** **for** **you** **generally** **don't** **know** **.**
这 在 本身 是 令人不安 , 为了 你 一般来说 不 知道 .

这本身就令人不安，因为你通常对此一无所知。

['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [juː; jʊ] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] ,
Having **successfully** **found** **that** **out** **you** **slowly** **emerge** **from** **your** **cramped** **quarters** **,**
拥有 成功地 成立 那 出去 你 缓慢地 出现 从 你的 狭窄 四分之一 ,

成功找到答案后，你缓缓走出狭小的住所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科迪斯角(Cape Coddities)
第2/3页

[wɪtʃ] [kəm'per] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] [bɜ:rθ] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] ,
which **compare** **only** **with** **an** **upper** **berth** **,** **return** **to** **your** **room** **,**
哪个 比较 仅有的 和 一个 上 泊位 , 返回 到 你的 房间 ,

仅与上铺相比，返回您的房间。

[rɪ'zu:m] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] ,
resume **the** **garb** **of** **a** **successful** **business** **man** **,**
恢复 这 外衣 的 一个 成功的 商业 男人 ,

重新穿上成功商人的装束，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [meɪks]
and **take** **the** **car** **to** **a** **garage** **and** **there** **wait** **until** **some** **one** **makes**
和 拿 这 车 到 一个 车库 和 那里 等待 直到 一些 一 制作
[ˌaɪ 'ti:] [-]
it **[** **58** **]**
它 [-]

然后把车开到修车厂，在那里等着有人把它修好[58]

[saʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .
sound **all** **right** **.**
声音 全部 正确的 .

听起来没问题。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæks] [kə'lektər] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪk'ses] [kæʃ] .
This **individual** **vies** **with** **the** **tax** **collector** **in** **separating** **you** **from** **all** **excess** **cash** **.**
这 个人 维斯 和 这 税 集电极 在 分离 你 从 全部 过量的 现金 .

这个人会和税务人员争相榨干你所有的多余现金。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] ['evri] [deɪ] , [aɪ][æd'mɪt] ,
This **does** **not** **happen** **every** **day** **,** **I** **admit** **,**
这 做 不是 发生 每一个 天 , 我 承认 ,

我承认，这种情况并非每天都会发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['moʊtərɪst]
but **there** **is** **a** **sensation** **in** **the** **back** **of** **the** **mind** **of** **nearly** **every** **motorist**
但 那里 是 一个 感觉 在 这 后退 的 这 头脑 的 几乎 每一个 驾车者
[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:nstənt] .
which **is** **more** **or** **less** **constant** **.**
哪个 是 更多的 或者较少的 持续的 .

但几乎每个驾驶员心中都有一种或多或少始终存在的感觉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] .
You **know** **that** **you** **worry** **when** **the** **car** **does** **not** **go** **.**
你 知道 那 你 担心 什么时候 这 车 做 不是 去 .

你知道，当车子开不动的时候，你会很担心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
There **is** **no** **ground** **for** **speculation** **upon** **this** **point** **.**
那里 是 不 地面 为了 推测 之上 这 观点 .

这一点无需妄加猜测。

[ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [mend] [ˌaɪ 'ti:] ,
You **worry** **about** **what** **the** **matter** **is** **,** **and** **when** **you** **find** **you** **can't** **mend** **it** **,**
你 担心 关于 什么 这 事情 是 , 和 什么时候 你 寻找 你 不能 修补 它 ,

你担心到底出了什么问题，当你发现自己无法解决时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ,

and	take	it	to	a	garage	to	be	repaired	,
和	拿	它	到	一个	车库	到	是	已修复	,

然后把它送到修车厂修理。

[juː; jʊ] ['wɜːri] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [gə'rɑːʒ] ,

you	worry	as	to	whether	you	have	taken	it	to	the	right	garage	,
你	担心	作为	到	无论	你	有	已采取	它	到	这	正确的	车库	,

你担心自己是否把车送到了正确的修理厂。

[ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

or	the	right	man	in	the	garage	.
或者	这	正确的	男人	在	这	车库	.

或者车库里那个合适的人。

[juː; jʊ] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'per] [hæv; həv]

You	fuss	over	the	cost	and	you	continually	wonder	whether	the	repairs	have
你	大惊小怪	超过	这	成本	和	你	持续	想知道	无论	这	维修	有

[bɪn] ['prɑːpərli] [-]

been	properly	[	59	]
到过	适当地	[	-	]

你对费用斤斤计较，并且不断地想知道维修是否妥当[59]

[dʌn] [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [wəʊnt] [breɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm]

done	or	whether	the	blamed	thing	won't	break	out	in	the	same	place	the	next	time
完毕	或者	无论	这	被指责	事物	惯于	休息	出去	在	这	相同的	地方	这	下一个	时间

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][aʊt] .

you	take	the	car	out	.
你	拿	这	车	出去	.

是否已经修复，或者下次开车出去时，被指责的部件是否会在同一个地方再次损坏。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['pɪriəd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ]

And	during	this	whole	period	you	feel	in	the	bottom	of	your	heart	that	you
和	期间	这	所有的	时期	你	感觉	在	这	底部	的	你的	心	那	你

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [jɔːr'self] .

could	have	mended	it	just	as	well	yourself	.
可以	有	已修复	它	只是	作为	出色地	你自己	.

在这段时间里，你内心深处会觉得，你自己也能把它修补得一样好。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌrɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] .

Then	there	are	the	worries	when	it	does	go	.
然后	那里	是	这	担忧	什么时候	它	做	去	.

然后，当它真的消失时，你就会感到担忧。

[juː; jʊ] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði]['taɪərz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,

You	wonder	when	the	tires	are	going	to	give	out	,
你	想知道	什么时候	这	轮胎	是	去	到	给	出去	,

你会担心轮胎什么时候会爆胎。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [flæt][ɔːr] [tuː] [ɪn'fleɪtɪd] , ['weðər] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][gæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd]

whether	they	are	too	flat	or	too	inflated	,	whether	you	put	in	gas	before	you	started
无论	他们	是	也	平坦的或者		也	膨胀	,	无论	你	放	在	气体	前	你	开始

,

,

,

无论轮胎是太扁还是太鼓，无论你启动前是否加了气，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] .

and	how	the	water	is	.
和	如何	这	水	是	.

以及水质情况。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['gesɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɔɪl] ,

You	are	continually	guessing	whether	you	have	too	much	or	too	little	oil	,
你	是	持续	猜测	无论	你	有	也	很多	或者	也	小的	油	,

你一直在猜测油是太多还是太少，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [ges] [rɔːŋ] .

and	you	generally	guess	wrong	.
和	你	一般来说	猜测	错误的	.

而且你通常猜错。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪr] ['traɪfəlz] , [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['mɔndɚɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv]

These	,	however	,	are	all	mere	trifles	,	the	superficial	maunderings	of	a	sensitive
这些	,	然而	,	是	全部	仅仅	琐事	,	这	浅	胡言乱语	的	一个	敏感的

['ɔːrgənɪzəm] .

organism	.
生物	.

然而，这些都只是些琐事，是敏感生物体肤浅的胡言乱语。

[jʊr; jər]['meɪdʒər] ['wʌrɪs] [-]

Your	major	worries	[	60	]
你的	主要的	担忧	[	-	]

你的主要担忧[60]

[meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [θriː] ['hediŋs] :

may	be	classified	under	three	headings	:
可能	是	分类	在下面	三	标题	:

可归纳为以下三个方面：

[fɜːrst] : [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz] .

First	:	the	worry	of	changing	cars	.
第一的	:	这	担心	的	变化	汽车	.

首先：换车的烦恼。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʌmz] [ʌp][fɔːr; fər]['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Every	year	the	question	comes	up	for	family	discussion	,
每一个	年	这	问题	来	向上	为了	家庭	讨论	,

每年这个问题都会成为家庭讨论的话题。

[kəm'piːtɪŋ] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]

competing	valiantly	with	the	problem	of	when	we	are	to	move	to	the
竞争	英勇地	和	这	问题	的	什么时候	我们	是	到	移动	到	这

[keɪp] .

Cape	.
岬	.

我们正在努力解决何时搬到海角的问题。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːr][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?

Shall	we	turn	in	the	old	car	and	get	a	new	one	?
将	我们	转动	在	这	老的	车	和	得到	一个	新的	一	?

我们是不是该把旧车卖掉，换辆新车?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [kaɪnd] ?

If	so	,	what	kind	?
如果	所以	,	什么	种类	?

如果是，是哪种类型的?

— [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

—	and	then	follows	a	month	of	violent	discussion	in	which	my	wife	and	the
—	和	然后	跟随	一个	月	的	暴力	讨论	在	哪个	我的	妻子	和	这

['tʃɪldrən] [teɪk] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

children	take	one	side	and	I	the	other	.
孩子们	拿	一	边	和	我	这	其他	.

——接下来的一个月里，我们之间爆发了激烈的争论，我的妻子和孩子们站在一边，而我站在另一边。

[baɪ]['ɪnstɪŋkt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːdɪst][mæn][ænd; ənd][baɪ]['hæbɪt] ['kɔːʃəs] .

By	instinct	I	am	a	modest	man	and	by	habit	cautious	.
经过	本能	我	是	一个	谦虚的	男人	和	经过	习惯	谨慎	.

我天性谦逊，习惯谨慎。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk]['tʃeɪndʒɪz] , [ɪ'speʃəli] ['sʌd(ə)n]['tʃeɪndʒɪz] ,

I	do	not	like	changes	,	especially	sudden	changes	,
我	做	不是	喜欢	变化	,	尤其	突然	变化	,

我不喜欢变化，尤其是不喜欢突如其来的变化。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːðər] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kɑːr][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr]

and	so	my	inclination	is	either	to	stick	to	the	old	car	for	another	year	or
和	所以	我的	倾角	是	任何一个	到	戳	到	这	老的	车	为了	其他	年	或者

[bai] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

buy	a	new	one	like	it	.
买	一个	新的	一	喜欢	它	.

所以我倾向于要么继续开这辆旧车一年，要么买一辆和它一样的新车。

[maɪ]['fæməli] — [waɪ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] — [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔpəzitli] [ɪn'klaɪnd] . [-]

My	family	—	why	I	cannot	say	—	seem	to	be	oppositely	inclined	.	[	61	]
我的	家庭	—	为什么	我	不能	说	—	似乎	到	是	相反地	倾斜	.	[	-	]

我的家人——至于原因，我无法解释——似乎持相反的观点。[61]

[maɪ][waɪf] [ə'vɜːz] [ðæt][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæz; həz][hæd; həd][greɪt] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] —— . ['bɪli] ,

My	wife	avers	that	So	-	and	-	So	has	had	great	luck	with	a	——	.	Billy	,
我的	妻子	反	那	所以	-	和	-	所以	有	有	伟大的	运气	和	一个	——	.	比利	,

我妻子断言某某某用——牌运气很好。比利，

[maɪ] ['eldɪst] , [bæks] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['leŋθi] ['ænɪkˌdoʊts][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] -

my	eldest	,	backs	her	up	with	several	lengthy	anecdotes	told	him	by	So	-
我的	长子	,	背部	她	向上	和	一些	冗长	轶事	讲述	他	经过	所以	-

[ænd; ənd] - ['soʊz] [sʌn] ,

and	-	So's	son	,
和	-	所以也是	儿子	,

我的大儿子也证实了她的说法，他列举了某某的儿子告诉他的几个冗长的轶事。

['pruːviŋ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðæt] [meɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

proving	the	excellence	of	that	make	above	all	others	.
证明	这	卓越	的	那	制作	多于	全部	其他的	.

这证明了该品牌的产品优于其他所有品牌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] - [mæn]

I	am	sufficiently	shaken	in	my	opinion	to	consult	with	the	garage	-	man
我	是	足够	摇晃	在	我的	观点	到	咨询	和	这	车库	-	男人

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [maɪ][kɑːr] ,

from	whom	I	bought	my	car	,
从	谁	我	买	我的	车	,

我对此深感不安，决定去咨询一下卖给我车的修车师傅。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n]

only	to	be	shown	a	car	of	the	variety	mentioned	in	deplorable	condition
仅有的	到	是	所示	一个	车	的	这	种类	提及	在	可悲的	状况

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [skɪl] .

awaiting	the	mechanic's	skill	.
等待中	这	机械师	技能	.

结果看到的却是一辆状况糟糕的同款汽车，等待着修理工的修理。

[pʊr] ['endʒɪn] , [ɪn'ædɪkwət] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , — [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , —
Poor engine , inadequate something or other , — I can't remember the name , —
贫穷的 引擎 , 不足 某物 或者 其他 , — 我 不能 记住 这 姓名 , —
[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][goʊz] .
and so it goes .
和 所以 它 去 .

发动机性能差，或者其他什么地方不合格——我记不起名字了——诸如此类。

[maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təməbi:l] ['seɪlzmən] [soʊ] [ðæt] [wɜ:rk][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
My office is thronged with automobile salesmen so that work is impossible ,
我的 办公室 是 熙熙攘攘 和 汽车 推销员 所以 那 工作 是 不可能的 ,

我的办公室里挤满了汽车推销员，根本无法工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ɪn]['fju:t(ə)l]['ɑ:rgjumənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜ:rdɪkt][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
while the evenings are passed in futile argument until the final verdict is given ,
尽管 这 晚上 是 通过了 在 徒劳 争论 直到 这 最终的 判决 是 给定 ,
[rɪ'zʌltɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [-]
resulting generally [62]
结果 一般来说 [-]

而到了晚上，双方却在无谓的争论中度过，直到做出最终裁决，结果通常[62]

[ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] — [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:r][ɪz] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] [taɪp] [æt; ət][ə; eɪ]
in a compromise — a new car is purchased of a trifle better type at a
在 一个 妥协 — 一个 新的 车 是 购买 的 一个 琐事 更好的 类型 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [æd'væns] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kɑ:r] ['sækrifaɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
considerable advance in price and the old car sacrificed for a song .
大量 进步 在 价格 和 这 老的 车 牺牲 为了 一个 歌曲 .

折衷方案是——花大价钱买一辆性能稍好一些的新车，然后把旧车低价卖掉。

[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['gri:nnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔŋd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]
Those days of budding greenness for which we have longed through all the
那些 天 的 萌芽 绿色 为了 哪个 我们 有 渴望 通过 全部 这
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

我们在漫长的寒冷中一直期盼着万物复苏、绿意盎然的日子，

['ju:sləs] [deɪz] [ʌv; əv]['wɪntər][ɑ:r; ər] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['prɑ:bləm] .
useless days of winter are utterly ruined by this fearful problem .
无用 天 的 冬天 是 完全地 毁坏 经过 这 可怕 问题 .

冬日里那些无所事事的日子都被这个可怕的问题彻底毁掉了。

[ðə; ði]['sekənd] ['wɜ:ri] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] ['deɪli] .
The second worry comes with breakfast daily .
这 第二 担心 来 和 早餐 日常的 .

第二个担忧来自每天的早餐。

[hu:] [ɪz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kɑ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
Who is to use the car during the day ?
WHO 是 到 使用 这 车 期间 这 天 ?

白天谁使用这辆车?

[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:mi] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
The day being balmy , I had thought of going to town in it ,
这 天 存在 芳香 , 我 有 想法 的 去 到 镇 在 它 ,

那天天气温暖，我原本打算去镇上逛逛。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
especially as I wanted to make a call on the way home .
尤其 作为 我 通缉 到 制作 一个 称呼 在 这 方式 家 .

尤其是我还想在回家的路上打个电话。

[maɪ][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkər] .

My	wife	,	it	seems	,	had	planned	to	go	to	the	dressmaker	.
我的	妻子	,	它	似乎	,	有	计划	到	去	到	这	裁缝	.

我妻子似乎打算去裁缝店。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	guessed	it	.
我	应该	有	猜对了	它	.

我早该猜到的。

['bɪli] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃli] [pə'mits] [juːθ] [tuː; tə]

Billy	,	who	has	just	arrived	at	the	legal	age	which	foolishly	permits	youth	to
比利	,	WHO	有	只是	到达的	在	这	合法的	年龄	哪个	愚蠢地	许可证	青年	到

[ɪn'deɪndʒər] [-]

endanger	[	63	]
危害	[	-	]

比利刚刚达到法定年龄，这愚蠢地允许年轻人危害[63]

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

the	lives	and	liberty	of	American	citizens	,
这	生活	和	自由	的	美国人	公民	,

美国公民的生命和自由，

[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skuːl] [tuː; tə]

had	planned	to	take	a	number	of	his	cronies	to	St	.	Mark's	School	to
有	计划	到	拿	一个	数字	的	他的	亲信	到	英石	.	马克的	学校	到

[siː] [ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] .

see	a	ball	game	.
看	一个	球	游戏	.

他原本计划带几个同伙去圣马克学校看球赛。

['bɪli] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] , [wɪnz] [aʊt] .

Billy	,	as	can	be	readily	imagined	,	wins	out	.
比利	,	作为	能	是	容易	想象	,	胜利	出去	.

不难想象，比利最终获胜。

[ðɪs] ['deɪli] [əb'zɜːrvəns] [teɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['brekfəst] ['pɪriəd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [slaɪt]

This	daily	observance	takes	the	entire	breakfast	period	and	often	leads	to	slight
这	日常的	观察	需要	这	全部的	早餐	时期	和	经常	线索	到	轻微

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这种每日的遵守行为会占用整个早餐时间，并且常常会导致轻微的不适感。

[aɪ] [seɪ] [slaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['rerli] ['evər] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][kɑːr][maɪ'self] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rɪ'perɪŋ] .

I	say	slight	because	I	rarely	ever	secure	the	car	myself	unless	it	needs	repairing	.
我	说	轻微	因为	我	很少	曾经	安全的	这	车	我	除非	它	需求	维修	.

我说"很少"是因为除非车子需要修理，否则我很少自己锁车。

[ðə; ði][læst] ['wɜːri] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkənd] [tuː; tə] [fɪr] .

The	last	worry	may	perhaps	be	more	likened	to	fear	.
这	最后的	担心	可能	也许	是	更多的	类似	到	害怕	.

最后一种担忧或许更像是恐惧。

“ [wʌt] [nekst] ?

“	What	next	?
“	什么	下一个	?

接下来呢?

” [aɪ]['dʒen(ə)rəli][rɪ'mɑːrk] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

”	I	generally	remark	—	for	this	third	division	concerns	our	friends	.
”	我	一般来说	评论	—	为了	这	第三	分配	担忧	我们的	朋友们	.

"我通常评论说——因为这第三部分与我们的朋友有关。

[ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['dekeɪd] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

In	that	happy	decade	,	now	but	a	dream	,	we	used	to	live	in	a	delightful
在	那	快乐的	十年	，	现在	但	一个	梦	，	我们	用过的	到	居住	在	一个	愉快

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	，

在那个美好的十年里，如今只剩下一场梦，我们曾经生活在一个令人愉快的社区里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [huː] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [aʊt] [ə'gen] , [bəuθ] [-]

surrounded	by	friends	who	dropped	in	and	then	dropped	out	again	,	both	[	64	]
包围	经过	朋友们	WHO	掉落	在	和	然后	掉落	出去	再次	，	两个都	[	-	]

被一群来来往往又离开的朋友包围着，两人[64]

['hæpi] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .

happy	incidents	in	our	daily	life	.
快乐的	事件	在	我们的	日常的	生活	.

日常生活中的快乐事件。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	，

但现在，

[huː] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['fræntɪkli] ['moʊtərɪŋ] [tuː; tə]

who	has	time	to	see	his	neighbors	when	every	one	is	frantically	motoring	to
WHO	有	时间	到	看	他的	邻居	什么时候	每一个	一	是	疯狂地	汽车	到

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [ə'kweɪntəns] [maɪlz] [ə'weɪ] ?

some	distant	acquaintance	miles	away	?
一些	遥远	熟人	英里	离开	?

当每个人都忙着开车赶往几英里外的某个远方熟人那里时，谁还有时间去看望邻居呢?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wen] [sʌm; səm] [frend] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['noʊwer] [in'vaits] [juː; jʊ]

What	can	you	do	when	some	friend	at	the	end	of	nowhere	invites	you
什么	能	你	做	什么时候	一些	朋友	在	这	结尾	的	无处	邀请	你

[tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] ?

to	dinner	because	she	knows	you	have	a	motor	?
到	晚餐	因为	她	知道	你	有	一个	发动机	?

当一位远在天涯海角的朋友因为知道你有一辆汽车而邀请你共进晚餐时，你会怎么做?

[juː; jʊ][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][waɪf][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊtər][ɪz]

You	go	because	your	wife	explains	that	this	sort	of	thing	is	what	a	motor	is
你	去	因为	你的	妻子	解释	那	这	种类	的	事物	是	什么	一个	发动机	是

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

你去是因为你妻子解释说，这种事就需要用到发动机。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wɜːri] ? — [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [faɪv] ;

Is	this	not	a	matter	for	worry	?	—	to	work	in	an	office	until	five	;
是	这	不是	一个	事情	为了	担心	?	—	到	工作	在	一个	办公室	直到	五	;

这难道不值得担忧吗? ——在办公室工作到五点;

[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ɪg'zæktli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] ,

to	journey	home	with	the	knowledge	that	in	exactly	thirty	minutes	you	start	out	,
到	旅行	家	和	这	知识	那	在	确切地	三十	分钟	你	开始	出去	,

带着这样的认知回家：三十分钟后你就要出发了。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [niːdz] ['ɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [er]

in	a	car	which	needs	oiling	and	when	one	of	the	tires	should	have	more	air
在	一个	车	哪个	需求	注油	和	什么时候	一	的	这	轮胎	应该	有	更多的	空气

,

,

,

一辆汽车需要加润滑油，或者其中一个轮胎需要充气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪstənt]['sʌbɜːrb] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ][duː]

for	a	distant	suburb	,	where	you	are	to	meet	a	number	of	people	you	do
为了	一个	遥远	市郊	,	在哪里	你	是	到	见面	一个	数字	的	人们	你	做

[nɑːt] [-]

not	[	65	]
不是	[	-	]

对于一个遥远的郊区，你将遇到许多你不认识的人[65]

[noʊ] [ænd; ənd]['nevər] [ker] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

know	and	never	care	to	see	again	.
知道	和	绝不	关心	到	看	再次	.

认识，但再也不想见了。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

That	this	sort	of	thing	is	going	to	increase	just	as	long	as	you	have	a
那	这	种类	的	事物	是	去	到	增加	只是	作为	长的	作为	你	有	一个

['peski] [kɑːr][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] .

pesky	car	is	more	than	a	cause	for	worry	.
讨厌的	车	是	更多的	比	一个	原因	为了	担心	.

只要你还有一辆麻烦的车，这类事情就会不断发生，这实在令人担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] .

It	is	a	calamity	.
它	是	一个	灾害	.

这是一场灾难。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ɔːl] [ðɪs] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər][aɪ][soʊld][maɪ][kɑːr] .

In	a	trice	all	this	vanished	,	for	I	sold	my	car	.
在	一个	瞬间	全部	这	消失了	,	为了	我	卖	我的	车	.

这一切转瞬即逝，因为我把车卖了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [huːz] ['prɑːpərti][wʌz; wəz]['teɪkən]

I	remember	hearing	the	story	of	a	Southerner	whose	property	was	taken
我	记住	听力	这	故事	的	一个	南方人	谁	财产	曾是	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [huː] ['leɪtər][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

from	him	during	the	Civil	War	and	who	later	was	robbed	of	all	the
从	他	期间	这	民用	战争	和	WHO	之后	曾是	被抢劫	的	全部	这

['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

money	on	his	person	.
钱	在	他的	人	.

我记得曾听过这样一个故事：一位南方人在内战期间财产被没收，后来身上所有的钱也被抢走了。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

He	confessed	to	a	feeling	of	intense	joy	and	relief	,
他	坦白	到	一个	感觉	的	激烈的	喜悦	和	宽慰	,

他坦言自己当时感到无比喜悦和释然。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [went] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

for	with	his	loss	of	property	went	his	feeling	of	responsibility	,
为了	和	他的	损失	的	财产	去	他的	感觉	的	责任	,

因为随着财产的损失，他的责任感也随之消失了。

[ænd; ənd] [ker] - [fri:] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ]['gælənt] [faɪt] .

and	care	-	free	he	entered	the	army	and	fought	a	gallant	fight	.
和	关心	-	自由的	他	进入	这	军队	和	战斗	一个	英勇	斗争	.

他无忧无虑地参军，英勇作战。

[ænd; ənd][soʊ][ə'pɑ:n][ðæt] [deɪ][aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] [tred] , [hed] [ʌp] , [tʃest] [aʊt] , [di'laitɪŋ]

And	so	upon	that	day	I	walked	with	elastic	tread	,	head	up	,	chest	out	,	delighting
和	所以	之上	那	天	我	步行	和	松紧带	踏	,	头	向上	,	胸部	出去	,	令人愉悦

[-]
[66]
[-]

于是，那天我迈着轻快的步伐，昂首挺胸，心情愉悦地走着[66]

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

in	the	discovery	of	freedom	.
在	这	发现	的	自由	.

在发现自由的过程中。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɔ:l] [pə'zes] [kɑ:rz] .

I	care	not	that	my	friends	all	possess	cars	.
我	关心	不是	那	我的	朋友们	全部	具有	汽车	.

我并不在意我的朋友们都有车。

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] — ['sevrəl] [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] ['ʌðər] , [bʌt; bət]

I've	had	one	—	several	in	fact	—	and	I	can	afford	to	buy	others	,	but
我已经	有	一	—	一些	在	事实	—	和	我	能	买得起	到	买	其他的	,	但

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] .

I	am	not	going	to	.
我	是	不是	去	到	.

我已经拥有过一个——实际上是好几个——而且我买得起更多的，但我不会再买了。

[ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [jet] ([ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['fæməli] , ['sʌmwʌt] ['du:biəsli]) .

That	is	,	not	yet	(	and	here	I	remember	my	family	,	somewhat	dubiously	)	.
那	是	,	不是	然而	(	和	这里	我	记住	我的	家庭	,	有些	可疑地	)	.

也就是说，还没有（说到这里，我有点怀疑地想起了我的家人）。

[aɪ][plæn][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['deɪli]['ræmbəlz]['oʊvər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv][maɪ]

I	plan	to	renew	the	pleasures	of	daily	rambles	over	the	beautiful	hills	of	my
我	计划	到	更新	这	快乐	的	日常的	漫谈	超过	这	美丽的	丘陵	的	我的

[oʊn] [taʊn] .

own	town	.
自己的	镇	.

我计划重拾每天在家乡美丽山丘间漫步的乐趣。

[aɪ][plæn][tu:; tə] [rɪ'nu:] [oʊld] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nebəz] [nɪr] [baɪ] .

I	plan	to	renew	old	friendships	with	my	neighbors	near	by	.
我	计划	到	更新	老的	友谊	和	我的	邻居	靠近	经过	.

我计划与附近的邻居们重拾旧友谊。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌndeɪ] [æt; ət][hoʊm] .

I	look	forward	to	an	occasional	Sunday	at	home	.
我	看	向前	到	一个	偶然	星期日	在	家	.

我期待偶尔能在家度过一个星期天。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊtər] .

In	short	,	I	picture	the	joy	of	being	without	a	motor	.
在	短的	,	我	图片	这	喜悦	的	存在	没有	一个	发动机	.

简而言之，我想象着没有马达的那种快乐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .

As	a	matter	of	fact	,	however	,	this	vision	was	short	-	lived	.
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	这	想象	曾是	短的	-	居住地	.

但事实上，这种愿景并没有持续多久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['ræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [hɪlz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['biːstli]

In	the	first	place	,	the	ramble	over	the	old	familiar	hills	made	me	so	beastly
在	这	第一的	地方	,	这	漫谈	超过	这	老的	熟悉的	丘陵	制成	我	所以	兽

[leɪm] [ðæt] [-]

lame	that	[	67	]
瘸	那	[	-	]

首先，在熟悉的山丘上漫步让我腿脚非常不便[67]

[maɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] ,

my	Sunday	at	home	was	a	painful	one	,
我的	星期日	在	家	曾是	一个	痛苦	一	,

我在家度过了一个痛苦的星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

and	the	day	was	punctuated	by	the	complaints	of	each	and	every
和	这	天	曾是	标点符号	经过	这	投诉	的	每个	和	每一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

member	of	the	family	over	the	loss	of	the	car	.
成员	的	这	家庭	超过	这	损失	的	这	车	.

当天，家里的每个成员都在抱怨汽车丢失。

[aɪ] ['ventʃərd] [aʊt] , [stɪl] ['peɪnfəli] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['nebəz] ,

I	ventured	out	,	still	painfully	,	to	call	upon	one	or	two	of	my	old	neighbors	,
我	冒险	出去	,	仍然	痛苦地	,	到	称呼	之上	一	或者	二	的	我的	老的	邻居	,

我忍着疼痛，鼓起勇气出门拜访了一两位老邻居。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn]

just	for	a	run	in	and	out	again	,	but	they	,	it	seemed	,	were	out	in
只是	为了	一个	跑步	在	和	出去	再次	,	但	他们	,	它	似乎	,	是	出去	在

[ðer; ðər]['moʊtɚz] ,

their	motors	,
他们的	电机	,

只是想来回跑一趟，但他们似乎已经开车出去了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] - [feɪst] [gruːp] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

and	so	I	returned	dejectedly	to	the	sad	-	faced	group	in	my	own	living	-	room	,
和	所以	我	返回	沮丧地	到	这	伤心	-	面对	团体	在	我的	自己的	活的	-	房间	,

于是，我垂头丧气地回到了自家客厅，面对着一群愁眉苦脸的人。

[wer] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] , [kən'veːsɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [prə'spektɪv] [muːv]

where	we	managed	to	exist	until	bedtime	,	conversing	upon	our	prospective	move
在哪里	我们	管理	到	存在	直到	就寝时间	,	对话	之上	我们的	预期	移动

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

to	the	Cape	,
到	这	岬	,

我们就这样待到临睡前，聊着我们即将搬到开普敦的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] —

and	what	it	meant	to	the	various	members	of	the	family	to	be	—
和	什么	它	意思是	到	这	各种各样的	成员	的	这	家庭	到	是	—

[æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][noʊ]

as	my	daughter	puts	it	—	a	million	miles	away	from	every	one	with	no
作为	我的	女儿	放置	它	—	一个	百万	英里	离开	从	每一个	一	和	不

[miːnz] [ʌv; əv]['evər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

means	of	ever	leaving	the	house	.
方法	的	曾经	离开	这	房子	.

而对于家庭中的各个成员来说，这意味着——正如我女儿所说——与每个人都相隔万里，而且永远无法离开家。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

And	so	it	was	the	[	68	]
和	所以	它	曾是	这	[	-	]

所以，这就是[68]

[keɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [wɪtʃ] [broʊk][maɪ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
Cape and its appeal which broke my defenses ,
岬 和 它是 上诉 哪个 打破 我的 防御 ,

海角及其魅力击溃了我的防线，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] ['siːzən(ə)l] [trɪps][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]
for I must confess our seasonal trips there were a delightful part of
为了 我 必须 承认 我们的 季节性 旅行 那里 是 一个 愉快 部分 的
['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,
our existence ,
我们的 存在 ,

我必须承认，我们每年去那里的旅行是我们生活中非常愉快的一部分。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [laɪf] .
to say nothing of the joys of our summer life .
到 说 没有什么 的 这 喜悦 的 我们的 夏天 生活 .

更不用说我们夏日生活的乐趣了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] ,
The next day I took an early train to town ,
这 下一个 天 我 采取 一个 早期的 火车 到 镇 ,

第二天一大早，我乘火车进城。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ʃiːpɪʃ] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] ['hæpi] ,
and I came home that evening somewhat sheepish , but reasonably happy ,
和 我 来了 家 那 晚上 有些 羞怯 , 但 合理 快乐的 ,

那天晚上我回到家，感觉有点不好意思，但总体上还是挺高兴的。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] , [wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][wʌn] [jet] ;
for I came in a new car , which bids fair to be the best one yet ;
为了 我 来了 在 一个 新的 车 , 哪个 出价 公平的 到 是 这 最好的 一 然而 ;

因为我开的是辆新车，这辆车很可能是迄今为止最好的一辆；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] . [-]
it is certainly the most expensive . [69]
它 是 当然 这 最多 昂贵的 . [-]

它当然是最贵的。[69]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

" [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] " — ['sʌmər] ['bɑːrgənɪŋ]
" CHANGE AND REST " — SUMMER BARGAINING
" 改变 和 休息 " — 夏天 讨价还价

"变化与休憩"——夏季讨价还价

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [siːmz] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə]
Although on the surface Cape Cod seems to offer a haven of refuge to
虽然 在 这 表面 岬 鳕鱼 似乎 到 提供 一个 避风港 的 避难所 到
[ðæt] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] ,
that much overworked appendage to the modern man ,
那 很多 过度劳累 附属物 到 这 现代的 男人 ,

虽然从表面上看，科德角似乎为现代人过度劳累的下体提供了一个避风港，

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz]
the pocket - book , there are dotted here and there upon the highways
这 口袋 - 书 , 那里 是 虚线 这里 和 那里 之上 这 高速公路
[ænd; ənd] ['baɪweɪ] ['meni] [kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɪtfɔːlz] .
and byways many comparatively innocent pitfalls .
和 小路 许多 比较 清白的 陷阱 .

钱包里到处都散布着许多相对无害的陷阱，就像公路和小路上的星星点点的星星一样。

[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒər] [-]
To **a** **close** **student** **of** **these** **danger** **[** **70** **]**
到 一个 关闭 学生 的 这些 危险 [-]

仔细研究这些危险[70]

[spɑːts] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [tiː] - [ruːmz; rʊmz] , [aːts][ænd; ənd][kræfts]
spots **,** **they** **may** **be** **grouped** **under** **the** **heading** **“** **Tea** **-** **Rooms** **,** **Arts** **and** **Crafts**
地点 , 他们 可能 是 分组 在下面 这 标题 “ 茶 - 房间 , 艺术 和 工艺
['stɔrz] , [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ʃɑːps] .
Stores **,** **and** **Antique** **Shops** **.**
商店 , 和 古董 商店 .

这些场所可以归类为“茶室、工艺品商店和古董店”。

” [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
” **I** **know** **of** **no** **greater** **relief** **than** **to** **escape** **from** **town** **and** **come** **to**
” 我 知道 的 不 更大的 宽慰 比 到 逃脱 从 镇 和 来 到
[ðə; ði] [keɪp] .
the **Cape** **.**
这 岬 .

“我知道没有什么比逃离城镇来到海角更让人感到轻松自在的了。”

[wʌns][ðer; ðər] , [ðə; ði]['deɪli] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [ə'saɪnd] ['duːti] ,
Once **there** **,** **the** **daily** **routine** **of** **office** **,** **the** **absence** **of** **any** **assigned** **duty** **,**
一次 那里 , 这 日常的 常规 的 办公室 , 这 缺席 的 任何 分配 责任 ,

到了那里之后，就是日常的办公室工作，没有任何被指派的任务，

[ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr]['aɪdli] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ,
the **leisure** **hours** **passed** **in** **or** **on** **the** **water** **or** **idly** **knocking** **about** **the** **golf** **links** **,**
这 闲暇 小时 通过了 在 或者 在 这 水 或者闲散地 敲门 关于 这 高尔夫球 链接 ,

闲暇时光在水里或水上度过，或者在球场上漫无目的地闲逛。

[tend][tuː; tə][mɜːrdʒ][wʌn][deɪ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [soʊ][ðæt] [taɪm] ['flæʃɪz] [pæst][æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]
tend **to** **merge** **one** **day** **into** **another** **,** **so** **that** **time** **flashes** **past** **at** **an** **alarming**
趋向 到 合并 一 天 进入 其他 , 所以 那 时间 闪光灯 过去的 在 一个 令人担忧
[reɪt] .
rate **.**
速度 .

日子往往一天接着一天，时间飞逝，令人震惊。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd][ə'gen] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
But **every** **now** **and** **again** **comes** **a** **day** **when** **some** **member** **of** **the** **family**
但 每一个 现在 和 再次 来 一个 天 什么时候 一些 成员 的 这 家庭
[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] .
suggests **that** **we** **take** **the** **motor** **and** **extend** **our** **vision** **.**
建议 那 我们 拿 这 发动机 和 延长 我们的 想象 .

但偶尔也会有那么一天，家里的某个成员建议我们把发动机拿去，扩大我们的视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [wiː; wi] [test] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **upon** **such** **occasions** **that** **we** **test** **the** **financial** **astuteness** **of** **the**
这 是 之上 这样的 场合 那 我们 测试 这 金融的 敏锐 的 这
[ˌæbə'rɪdʒɪniz] . [-]
aborigines **.** **[** **71** **]**
土著居民 . [-]

正是在这样的场合，我们考验土著居民的理财能力。[71]

[wʌn] ['nevər] ['vɪzɪts][ðə; ði] [keɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði]['klaɪmət] ['stimjuleits] [ðə; ði]
One **never** **visits** **the** **Cape** **without** **discovering** **how** **effectively** **the** **climate** **stimulates** **the**
一 绝不 访问 这 岬 没有 发现 如何 有效地 这 气候 刺激 这
['æpɪtaɪt] .
appetite **.**
食欲 .

凡是到过开普敦的人，都会发现那里的气候是如何有效地刺激食欲的。

[wʌt] ['wʌndər] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['hæmlət] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [ti:] - [ru:m] [ʌv; əv]
What **wonder** **,** **therefore** **,** **that** **every** **village** **and** **hamlet** **possesses** **a** **Tea** **-** **Room** **of**
什么 想知道 , 所以 , 那 每一个 村庄 和 村庄 拥有 一个 茶 - 房间 的
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ?
varying **attraction** **?**
变化 景点 ?

因此，每个村庄和小镇都有一家各具特色的茶室也就不足为奇了。

[ðə; ði][stɑ:p][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ['vɪzɪtɪd] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ,
The **stop** **is** **made** **and** **the** **Tea** **-** **Room** **visited** **,** **only** **to** **find** **that** **the** **family** **,**
这 停止 是 制成 和 这 茶 - 房间 到访 , 仅有的 到 寻找 那 这 家庭 ,

抵达目的地并参观了茶室后，却发现这家人.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [ti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [keɪk] ,
in **addition** **to** **ordering** **the** **tea** **,** **with** **its** **accompaniment** **of** **toast** **and** **cake** **,**
在 添加 到 订购 这 茶 , 和 它是 伴奏 的 吐司 和 蛋糕 ,

除了点茶，以及配套的吐司和蛋糕之外，

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] [ɔ:r][æn; ən][aɪs] - [kri:m]
or **,** **for** **the** **younger** **members** **,** **a** **bottle** **of** **ginger** **ale** **or** **an** **ice** **-** **cream**
或者 , 为了 这 年轻 成员 , 一个 瓶子 的 姜 麦芽酒或者 一个 冰 - 奶油
[koʊn] ,
cone **,**
锥体 ,

或者，对于年纪较小的成员，可以送一瓶姜汁汽水或一个冰淇淋甜筒。

[ɑ:r; ər] [bent] [ə'pɑ:n] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] .
are **bent** **upon** **securing** **a** **souvenir** **.**
是 弯曲 之上 确保 一个 纪念品 .

一心想买到纪念品。

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn'tendɪd]
The **Tea** **-** **Room** **is** **generally** **furnished** **with** **an** **assortment** **of** **articles** **intended**
这 茶 - 房间 是 一般来说 提供 和 一个 品种 的 文章 故意的
[fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [gʌləbəlz] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] .
for **just** **such** **gullibles** **as** **ourselves** **.**
为了 只是 这样的 容易上当受骗的人 作为 我们自己 .

茶室里通常摆放着各种各样的物品，专门用来吸引像我们这样容易上当受骗的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['bæskəts][ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [fɔ:r; fər] ['flaʊərz]
There **are** **,** **for** **instance** **,** **baskets** **of** **assorted** **sizes** **and** **colors** **,** **for** **flowers**
, [ɔ:r] [-]
, or [72]
, 或者 [-]

例如，有各种尺寸和颜色的篮子，用于装花，或者[72]

[fru:t] , [ɔ:r] ['soʊɪŋ] , [ɔ:r][paɪn][koʊnz] ; [ɪn][fækt][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
fruit **,** **or** **sewing** **,** **or** **pine** **cones** **;** **in** **fact** **for** **everything** **that** **should** **be** **thrown** **away** **,**
水果 , 或者 缝纫 , 或者 松树 圆锥体 ; 在 事实 为了 一切 那 应该 是 抛掷 离开 ,
[bʌt; bət] ['iznt] .
but **isn't** **.**
但 不是 .

水果、缝纫用品、松果；实际上，所有应该扔掉但又没有扔掉的东西都可以扔掉。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['bæskəts][æt; ət][hoʊm] ,
We **have** **several** **such** **baskets** **at** **home** **,**
我们 有 一些 这样的 篮子 在 家 ,

我们家有好几个这样的篮子，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðər] .

but	that	does	not	prevent	some	member	of	the	family	from	buying	another	.
但	那	做	不是	防止	一些	成员	的	这	家庭	从	购买	其他	.

但这并不妨碍家庭成员再买一个。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

It	will	do	for	a	Christmas	present	.
它	将要	做	为了	一个	圣诞节	展示	.

作为圣诞礼物还不错。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [lʊr]

Then	there	are	varieties	of	other	things	made	far	away	and	designed	to	lure
然后	那里	是	品种	的	其他	事物	制成	远的	离开	和	设计	到	饵

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['moʊtərɪst] ,

the	cheerful	motorist	,
这	快乐	驾车者	,

此外，还有许多远在异乡制造、旨在吸引快乐驾车者的其他商品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [mætʃ] - ['keɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['eldərli] ['pi:p(ə)l] , ['nɔɪzɪli] ['peɪntɪd] [tɪn]

such	as	charmingly	decorated	match	-	cases	for	elderly	people	,	noisily	painted	tin
这样的	作为	迷人地	装饰	匹配	-	案例	为了	老年	人们	,	喧闹地	绘	锡

[peɪlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

pails	for	the	children	,
水桶	为了	这	孩子们	,

例如，为老年人准备的装饰精美的火柴盒，为孩子们准备的色彩鲜艳的铁皮桶。

['deɪnti] ['nɑ:kər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['nɪk] - [næk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

dainty	knockers	,	and	all	manner	of	knick	-	knacks	for	the	women	of	the
纤巧	敲击器	,	和	全部	方式	的	尼克	-	技巧	为了	这	女性	的	这

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

精致的胸罩，以及为派对上的女士们准备的各种小玩意儿。

[ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [si:mz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

The	invariable	assortment	of	what	,	to	a	man	,	seems	the	essence	of
这	不变的	品种	的	什么	,	到	一个	男人	,	似乎	这	本质	的

['ju:sləsnəs] ,

uselessness	,
无用性	,

在每个人看来，这些东西总是千篇一律地毫无用处。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'træktɪv] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ɪk'stent] . [-]

and	yet	,	I	confess	it	,	attractive	to	an	insidious	extent	.	[	73	]
和	然而	,	我	承认	它	,	吸引人的	到	一个	阴险	程度	.	[	-	]

然而，我承认，它在某种程度上具有吸引力。[73]

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪz] [tʌtʃt] , [nɑ:t] [sɪ'vɪrli] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

The	pocket	-	book	is	touched	,	not	severely	,	to	be	sure	,
这	口袋	-	书	是	感动	,	不是	严重	,	到	是	当然	,

当然，钱包会受到影响，但并不严重。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪl] [aʊt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]

but	there	is	a	perceptible	shrinkage	as	we	file	out	to	continue	on	our
但	那里	是	一个	可感知的	收缩	作为	我们	文件	出去	到	继续	在	我们的

['hɑ:rmləs] ['dʒʌŋkɪt] .

harmless	junket	.
无害	公款旅行	.

但随着我们鱼贯而出，继续进行我们无害的旅行，人数明显减少了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][wiː; wi] [boʊl] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [smuːð] [roʊd][ænd; ənd] [gɪv]

For	a	few	miles	we	bowl	along	over	a	delightfully	smooth	road	and	give
为了	一个	很少	英里	我们	碗	沿着	超过	一个	令人愉悦	光滑的	路	和	给

[ɑːr'selvz] ['oʊvər][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vjuː] .

ourselves	over	entirely	to	the	view	.
我们自己	超过	完全	到	这	看法	.

我们沿着一条平坦舒适的公路行驶了几英里，完全沉浸在沿途的风景中。

[naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][paɪn] [wʊdz] ['gɪvz] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['glɪsnɪŋ]

Now	a	long	stretch	of	pine	woods	gives	just	a	glimpse	of	the	water	glistening
现在	一个	长的	拉紧	的	松树	树林	给予	只是	一个	一瞥	的	这	水	闪闪发光

[θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ;

through	the	trees	;
通过	这	树木	;

现在，透过一片绵延的松树林，只能瞥见波光粼粼的水面；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] , ['snʌgli] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

here	and	there	a	little	farmhouse	,	snugly	tucked	among	a	clump	of
这里	和	那里	一个	小的	农家	,	舒适地	塞进去	之中	一个	丛	的

['laɪˌlæks; 'laɪləks][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] ,

lilacs	close	to	the	road	,
丁香	关闭	到	这	路	,

这里那里，零星散落着一些小农舍，它们依偎在路边的一片丁香丛中。

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [ɪs'tæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] ,

with	visions	of	larger	establishments	in	the	distance	,	out	toward	the	sea	,
和	愿景	的	更大的	机构	在	这	距离	,	出去	朝向	这	海	,

远处，朝着大海的方向，可以看到一些规模更大的建筑。

[ðə; ðɪ]['hoʊmz][ʌv; əv] ['sʌmər] ['rezɪdənts] ['boʊldli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ;

the	homes	of	summer	residents	boldly	exposed	to	the	refreshing	southwest	wind	;
这	房屋	的	夏天	居民	大胆地	裸露	到	这	令人耳目一新	西南	风	;

避暑居民的房屋大胆地暴露在清爽的西南风中；

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [duːn] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

then	a	long	stretch	of	marsh	and	dune	brilliant	in	the	sun	.
然后	一个	长的	拉紧	的	沼泽	和	沙丘	杰出的	在	这	太阳	.

然后是一片绵延的沼泽和沙丘，在阳光下熠熠生辉。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [kʌm] [-]

Suddenly	we	come	[	74	]
突然	我们	来	[	-	]

突然我们来了[74]

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd]['dɪstrɪkt] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn]

upon	a	more	thickly	populated	district	where	many	of	the	old	houses	have	been
之上	一个	更多的	浓密	人口稠密	区	在哪里	许多	的	这	老的	房屋	有	到过

['pəːtʃəst] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv] ['sɪti] ['piːp(ə)l] ,

purchased	and	renovated	to	fit	the	needs	of	city	people	,
购买	和	翻新	到	合身	这	需求	的	城市	人们	,

在一个人口更密集的地区，许多老房子被收购并翻新，以满足城市居民的需求。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtekt] ,

who	,	with	the	assistance	of	some	modern	architect	,
WHO	,	和	这	协助	的	一些	现代的	建筑师	,

他在一些现代建筑师的协助下，

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [meɪk] [ɪn'taɪsɪŋ] ['hoʊmz][ʌv; əv] [ðiːz] ['strʌktʃər] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

oftentimes	**make**	**enticing**	**homes**	**of**	**these**	**structures**	**by**	**the**	**simple**	**addition**
经常	制作	诱人的	房屋	的	这些	结构	经过	这	简单的	添加

[ʌv; əv] [pɔ:tʃiz] [ænd; ənd][pi:'ætsəz] ,

of	**porches**	**and**	**piazzas**	**,**
的	门廊	和	广场	,

通常，只需简单地增加门廊和广场，就能使这些建筑变成迷人的住宅。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][peɪnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][blaɪndz][ænd; ənd] [dɔ:z] ,

with	**bright**	**touches**	**of**	**paint**	**here**	**and**	**there**	**on**	**blinds**	**and**	**doors**	**,**
和	明亮的	触摸	的	画	这里	和	那里	在	百叶窗	和	门	,

百叶窗和门上点缀着鲜艳的油漆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑ:nɪʃt] [wel] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['flaʊərz] , ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] , [ænd; ənd]['koʊzi]

and	**the**	**whole**	**garnished**	**well**	**with**	**bright**	**flowers**	**,**	**climbing**	**roses**	**,**	**and**	**cozy**
和	这	所有的	装饰	出色地	和	明亮的	花朵	,	攀登	玫瑰	,	和	舒适

[hedʒz] .

hedges	**.**
对冲	.

整个区域都点缀着鲜艳的花朵、攀援的玫瑰和舒适的树篱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][kræfts]

It	**is**	**generally**	**near**	**such**	**a**	**settlement**	**that**	**we**	**come**	**upon**	**the**	**Arts**	**and**	**Crafts**
它	是	一般来说	靠近	这样的	一个	沉降	那	我们	来	之上	这	艺术	和	工艺

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['glɔ:ri] .

in	**all**	**their**	**glory**	**.**
在	全部	他们的	荣耀	.

通常情况下，在这样的聚落附近，我们才能领略到工艺美术运动的辉煌成就。

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] , [ðə; ði][ɑ:rt] - [ʃɑ:p] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][maɪn][ʌv; əv] ['treʒər] .

Compared	**to**	**the**	**Tea**	**-**	**Room**	**,**	**the**	**Art**	**-**	**Shop**	**is**	**a**	**veritable**	**mine**	**of**	**treasure**	**.**
比较的	到	这	茶	-	房间	,	这	艺术	-	店铺	是	一个	真正的	矿	的	宝藏	.

与茶室相比，艺术品商店简直就是一座宝库。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔɪz] [wɪtʃ] [-]

From	**a**	**variety**	**of**	**toys**	**which**	**[**	**75**	**]**
从	一个	种类	的	玩具	哪个	[	-	]

从各种玩具中[75]

[wʊd] [du:]['kredɪt][tu:; tə] [ʃwɑ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv][hænd] - ['peɪntɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] [sʌtʃ]

would	**do**	**credit**	**to**	**Schwartz**	**to**	**a**	**complete**	**set**	**of**	**hand**	**-**	**painted**	**furniture**	**such**
会	做	信用	到	施瓦茨	到	一个	完全的	放	的	手	-	绘	家具	这样的

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['fɜ:rnɪtʃər] [stɔ:r] [ɪn]

as	**one**	**might**	**expect**	**to**	**find**	**in**	**the**	**window**	**of**	**the**	**largest**	**furniture**	**store**	**in**
作为	一	可能	预计	到	寻找	在	这	窗户	的	这	最大	家具	店铺	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] ,

Boston	**during**	**the**	**months**	**of**	**May**	**and**	**June**	**,**
波士顿	期间	这	几个月	的	可能	和	六月	,

如果施瓦茨能提供一套完整的手绘家具，就像人们在五六月份波士顿最大的家具店橱窗里看到的那样，那就太好了。

[si:mz] [ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪst]

seems	**a**	**far**	**cry**	**for**	**a**	**small**	**shop**	**occupying**	**a**	**converted**	**bungalow**	**in**	**a**	**modest**
似乎	一个	远的	哭	为了	一个	小的	店铺	占领	一个	转换	平房	在	一个	谦虚的

[keɪp] [taʊn] ;

Cape	**town**	**;**
岬	镇	;

对于一家位于开普敦一个普通小镇、由平房改建而成的小商店来说，这似乎相去甚远；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,

but	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**exists**	**,**
但	这	种类	的	事物	存在	,

但这类事情确实存在。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðiːz] ['aɪtəmz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] [lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	between	these	items	there	is	an	almost	endless	list	of	what	for	a
和	之间	这些	项目	那里	是	一个	几乎	无尽的	列表	的	什么	为了	一个

['betər] [tɜ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['spɛʃəlti:z] ,

better	term	may	be	called	“	specialties	,
更好的	学期	可能	是	称为	“	专业	,

在这些项目之间，还有几乎无穷无尽的、更准确地说可以称之为“特色”的东西，

” [ænd; ənd]['i:v(ə)n][aɪ] , [hu:] [skɔ:rn][ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spleɪd]

”	and	even	I	,	who	scorn	the	newness	of	furnishings	as	they	are	displayed
”	和	甚至	我	,	WHO	轻蔑	这	新奇	的	家具	作为	他们	是	显示

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

甚至连我这种鄙视城里摆放的新家具的人，

[fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][fɜ:rst][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [sɔ:ft] - [toʊnd] [ræg] [rʌg] ,

fall	a	victim	first	to	an	exceptionally	soft	-	toned	rag	rug	,
落下	一个	受害者	第一的	到	一个	非常	柔软的	-	色调	抹布	小地毯	,

首先，你可能会被一块颜色格外柔和的碎布地毯所吸引。

['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][ðə; ði] [tred] ,

oval	in	shape	and	comfortable	to	the	tread	,
椭圆形	在	形状	和	舒服的	到	这	踏	,

椭圆形，胎面舒适。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dɔiliz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , ['kʌlərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv]

and	also	to	a	set	of	doilies	made	of	a	light	,	colorful	variety	of
和	还	到	一个	放	的	桌布	制成	的	一个	光	,	丰富多彩的	种类	的

['ɔɪlklɔ:θ] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [-]

oilcloth	with	dainty	[	76	]
油布	和	纤巧	[	-	]

还有一套用轻盈多彩的油布制成的精致桌布[76]

['pætərn] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [sez] [wɪl] [seɪv] ['wɑ:ʃɪŋ] ; [ænd; ənd]['læstli] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beɪˌberi]

pattern	that	my	wife	says	will	save	washing	;	and	lastly	to	a	pair	of	bayberry
图案	那	我的	妻子	说道	将要	节省	洗涤	;	和	最后	到	一个	一对	的	杨梅

['kændlz] ,

candles	,
蜡烛	,

我妻子说这种图案可以减少洗涤次数；最后，还有一对月桂蜡烛。

['ɑ:lɪv] [gri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

olive	green	and	a	full	eighteen	inches	high	,
橄榄	绿色的	和	一个	满的	十八	英寸	高的	,

橄榄绿色，高十八英寸。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [tʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]

which	it	seems	to	me	will	give	an	admirable	touch	to	our	living	-	room
哪个	它	似乎	到	我	将要	给	一个	令人钦佩的	触碰	到	我们的	活的	-	房间

['mæntl] .

mantel	.
壁炉架	.

在我看来，这将为我们客厅的壁炉架增添一抹亮丽的色彩。

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪz] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ;

The	shrinkage	in	the	pocket	-	book	is	easily	discernible	;
这	收缩	在	这	口袋	-	书	是	容易地	可辨别的	;

钱包缩水是显而易见的；

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][seɪ] ['brɪskli] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ]

in	fact	I	am	led	to	say	briskly	that	I	think	we	had	better	be	getting	along
在	事实	我	是	引领	到	说	轻快地	那	我	思考	我们	有	更好的	是	获得	沿着

[hoʊm] ,

home	,
家	,

事实上，我不得不简短地说，我认为我们最好还是回家好好相处。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['treʒərz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][proʊ'siːd] ['hoʊmwərdz]

and	so	we	put	our	new	treasures	into	the	car	and	proceed	homewards
和	所以	我们	放	我们的	新的	宝藏	进入	这	车	和	继续	回家

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [mɔːr] ['ɪnlənd] .

by	a	new	route	more	inland	.
经过	一个	新的	路线	更多的	内陆	.

于是，我们把新得到的宝贝放进车里，沿着一条更内陆的新路线回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['lesər] [noʊn] [roʊdz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt]

It	is	always	interesting	to	try	the	lesser	known	roads	even	if	they	are	a	bit
它	是	总是	有趣的	到	尝试	这	较少	已知	道路	甚至	如果	他们	是	一个	少量

[rʌf] .

rougher	.
粗糙	.

尝试一些不太为人所知的道路总是很有趣的，即使它们路况可能不太好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['trævld] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['plezəntə] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] ; [wʌn] ['rerli]

They	are	little	traveled	and	for	this	reason	pleasanter	in	midsummer	;	one	rarely
他们	是	小的	旅行	和	为了	这	原因	更令人愉悦	在	盛夏	;	一	很少

['luːzɪz][ðə; ði] [weɪ] ,

loses	the	way	,
失败	这	方式	,

那里人烟稀少，因此在盛夏时节更加宜人；也不容易迷路。

[fɔːr; fər][saɪnz] [-]

for	signs	[	77	]
为了	标志	[	-	]

标志[77]

[ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪər] ['stretʃɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]

are	plentiful	,	and	so	we	wind	about	the	higher	stretches	which	form	the
是	丰富	,	和	所以	我们	风	关于	这	更高	伸展	哪个	形式	这

['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

backbone	of	the	Cape	,
骨干	的	这	岬	,

数量众多，因此我们沿着构成开普敦脊梁的较高地势蜿蜒而行。

[ə'lɔːŋ] ['sændi] [roʊdz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'mɪnɪʃ] [tuː; tə] [mɪr] [kɑːrt] - [pæðz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]

along	sandy	roads	which	at	times	diminish	to	mere	cart	-	paths	,	but	at	all
沿着	沙	道路	哪个	在	时代	减少	到	仅仅	大车	-	路径	,	但	在	全部

[taɪmz] [ɑːr; ər] ['pæsəbl] .

times	are	passable	.
时代	是	及格	.

沿着沙路行驶，有时这些路会变成狭窄的车道，但始终可以通行。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ['dɪstrɪkt][ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Emerging	from	this	forest	district	on	one	such	excursion	,
新兴	从	这	森林	区	在	一	这样的	短途旅行	,

在一次这样的远足中，我们从这片森林地区走了出来。

[wi:; wi] [keɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [roʊdz] [wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ni:t] -

we	came	quite	suddenly	upon	the	forking	of	two	roads	where	a	clump	of	neat	-
我们	来了	相当	突然	之上	这	分叉	的	二	道路	在哪里	一个	丛	的	整洁的	-

['lʊkɪŋ] ['fɑ:mˌhaʊsiz] ,

looking	farmhouses	,
寻找	农舍	,

我们突然来到两条路的分岔口，那里有一片整洁的农舍，

[ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['ri:əl] [taʊn] .

a	schoolhouse	,	and	a	diminutive	church	indicated	a	real	town	.
一个	校舍	,	和	一个	小字	教会	表明的	一个	真实的	镇	.

一所学校和一座小教堂表明这里曾是一个真正的城镇。

[hɪr] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][saɪn] “ [æn'ti:ks] ” [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn]

Here	my	eye	was	arrested	by	the	magic	sign	“	Antiques	”	stuck	into	the	lawn	in
这里	我的	眼睛	曾是	被捕	经过	这	魔法	符号	“	古董	”	卡住	进入	这	草地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

front	of	one	of	the	houses	.
正面	的	一	的	这	房屋	.

我的目光被插在其中一栋房子前草坪上的“古董店”招牌吸引住了。

[waɪl] [aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [lʊr] [ɪn][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] - [ru:m] [ɪk'sept] [wen]

While	I	do	not	admit	the	slightest	lure	in	the	sign	of	a	Tea	-	Room	except	when
尽管	我	做	不是	承认	这	丝毫	饵	在	这	符号	的	一个	茶	-	房间	除了	什么时候

[hɑ:rd] - [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

hard	-	pressed	by	hunger	,
难的	-	按下	经过	饥饿	,

虽然我并不认为茶室的招牌有什么诱惑力，除非我饿得实在受不了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][skænt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] - [ʃɑ:p] , [ðer; ðər] [-]

and	but	scant	attraction	in	the	Art	-	Shop	,	there	[	78	]
和	但	稀少	景点	在	这	艺术	-	店铺	,	那里	[	-	]

而艺术商店却没什么吸引力，[78]

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rd] “ [æn'ti:k] ” [ðæt] [hwets] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

is	something	about	the	word	“	antique	”	that	whets	my	appetite	for	exploration	,
是	某物	关于	这	单词	“	古董	”	那	磨刀石	我的	食欲	为了	勘探	,

“古董”这个词本身就有一种魔力，激起了我的探索欲望。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɔ:f][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [ænd; ənd]

and	especially	so	when	found	in	a	quiet	little	hamlet	off	the	beaten	path	and
和	尤其	所以	什么时候	成立	在	一个	安静的	小的	村庄	离开	这	被打败	小路	和

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [hu:z] ['smu:ðli] ['rʌnɪŋ]

probably	not	familiar	to	the	many	hundreds	of	tourists	whose	smoothly	running
大概	不是	熟悉的	到	这	许多	数百	的	游客	谁	顺利	跑步

['moʊtɚz][ʌv; əv]['æmp(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [bɪ'spi:k] [wel] - [fɪld] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] .

motors	of	ample	proportions	bespeak	well	-	filled	pocket	-	books	.
电机	的	充足	比例	表明	出色地	-	已填	口袋	-	图书	.

尤其是在偏僻安静的小村庄里发现这样的地方，可能不为成百上千的游客所知，而这些游客驾驶着动力强劲、排量充足的汽车，这表明他们口袋里装满了钱。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [breɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][ɪn]

Consequently	I	grasped	the	emergency	brake	and	came	to	a	sudden	stop	in
最后	我	抓住	这	紧急情况	制动	和	来了	到	一个	突然	停止	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fi:b(ə)l]['proʊtest][frʌm; frəm][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [frʌm; frəm]

spite	of	a	feeble	protest	from	my	daughter	and	a	heavy	sigh	from
尽管如此	的	一个	微弱	反对	从	我的	女儿	和	一个	重的	叹	从

[maɪ][waɪf][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] .

my	wife	on	the	back	seat	.
我的	妻子	在	这	后退	座位	.

因此，尽管女儿微弱地抗议，妻子在后座上重重地叹了口气，我还是拉起了紧急制动，猛地停了下来。

[wer] [æn'ti:ks] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] , [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərət] ,

Where	antiques	are	concerned	,	I	take	the	lead	,	or	,	to	be	more	accurate	,
在哪里	古董	是	担心的	,	我	拿	这	带领	,	或者	,	到	是	更多的	准确的	,

在古董方面，我占据主导地位，或者更准确地说，

[aɪ][stænd][ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

I	stand	alone	,	and	so	proceeded	to	the	back	door	of	the	house	;
我	站立	独自的	,	和	所以	继续	到	这	后退	门	的	这	房子	;

我独自一人，于是走到房子的后门；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [keɪp] - ['kɑdərz] [wel] [ɪ'nʌf] ['ri:əlaɪz] [-]

for	those	who	know	Cape	-	Codders	well	enough	realize	[	79	]
为了	那些	WHO	知道	岬	-	鳕鱼	出色地	足够的	意识到	[	-	]

那些对科德角居民足够了解的人会意识到[79]

[ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [prə'vəuks] .

the	inconvenience	and	delay	which	a	knock	at	the	front	door	provokes	.
这	不便	和	延迟	哪个	一个	敲	在	这	正面	门	挑衅	.

敲前门带来的不便和延误。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Seeing	a	middle	-	aged	woman	bending	over	the	stove	in	the	kitchen	,
看到	一个	中间	-	老年人	女士	弯曲	超过	这	火炉	在	这	厨房	,

看到一位中年妇女在厨房炉灶旁弯腰，

[aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['meri] “ [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] ” [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

I	called	a	merry	“	Good	-	afternoon	”	by	way	of	salutation	.
我	称为	一个	欢乐	“	好的	-	下午	”	经过	方式	的	问候	.

我以一声欢快的“下午好”作为问候。

“ [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [bæk] [maɪ][wɜ:rdz] .

“	Good	-	afternoon	,	”	she	replied	as	an	echo	might	have	thrown	back	my	words	.
“	好的	-	下午	,	”	她	回复	作为	一个	回声	可能	有	抛掷	后退	我的	字	.

“下午好，”她回答道，声音如同回声般传回了我的话语。

“ [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər][saɪn] - [æn'ti:ks] - [ænd; ənd] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

“	I	saw	your	sign	'	antiques	'	and	thought	perhaps	I	might	have	a	look	at
“	我	锯	你的	符号	-	古董	-	和	想法	也许	我	可能	有	一个	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我看到你们店的招牌上写着‘古董’，就想着也许可以进去看看。”

” [aɪ] [kən'tɪnju:d] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] .

”	I	continued	,	nothing	daunted	.
”	我	持续	,	没有什么	畏惧	.

我继续说道，丝毫没有气馁。

“ ['mɪstər] ['eldridʒ] [eint] [tu:; tə][hoʊm] ,

“	Mister	Eldridge	ain't	to	home	,
“	先生	埃尔德里奇	不是	到	家	,

“埃尔德里奇先生不在家，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] ['hi:z][gɑ:t] ,

but	if	you	want	to	go	out	to	the	barn	you	can	see	what	he's	got	,
但	如果	你	想	到	去	出去	到	这	谷仓	你	能	看	什么	他是	得到	,

但如果你想去谷仓看看，就能看到他有什么了。

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

”	she	replied	,
”	她	回复	,

她回答说：“

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔ:ri][mæn][aɪ]

without	even	turning	her	head	to	see	what	sort	of	a	second	-	story	man	I
没有	甚至	转弯	她	头	到	看	什么	种类	的	一个	第二	-	故事	男人	我

[maɪt] [bi:; bi] . [-]

might	be	.	[	80	]
可能	是	.	[	-	]

她甚至都没回头看看我究竟是怎样一个二楼男人。[80]

[hɪr] [wʌz; wəz] [lʌk] , [haʊ'evər] ,

Here	was	luck	,	however	,
这里	曾是	运气	,	然而	,

然而，幸运的是.....

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][maɪ]

for	I	could	look	over	the	stock	in	trade	of	this	ambitious	couple	to	my
为了	我	可以	看	超过	这	库存	在	贸易	的	这	雄心勃勃	夫妻	到	我的

['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,

heart's	content	,
心脏的	内容	,

因为我可以尽情地审视这对雄心勃勃的夫妇的库存商品，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,

and	I	made	haste	to	the	barn	,
和	我	制成	匆忙	到	这	谷仓	,

于是我赶紧跑到谷仓去。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [dʒʌŋk] - [ʃɑ:ps] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

which	I	found	converted	into	one	of	the	most	amazing	junk	-	shops	it	has
哪个	我	成立	转换	进入	一	的	这	最多	惊人的	垃圾	-	商店	它	有

['evər] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .

ever	been	my	pleasure	to	explore	.
曾经	到过	我的	乐趣	到	探索	.

我发现它被改造成了我见过的最令人惊叹的旧货店之一。

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔ:r]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] ,

Crowded	together	without	rhyme	or	reason	,	and	with	no	thought	of	display	,
挤	一起	没有	韵	或者	原因	,	和	和	不	想法	的	展示	,

杂乱无章地挤在一起，毫无章法，也丝毫没有展示的目的。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [keɪp] - ['kɑdərz] ; [teiblz] , [tʃerz]

were	the	goods	and	chattels	of	generations	of	Cape	-	Codders	;	tables	,	chairs
是	这	商品	和	动产	的	几代人	的	岬	-	鳕鱼	;	表格	,	椅子

, [bedz] , ['səufəz] ,

,	beds	,	sofas	,
,	床	,	沙发	,

这些都是几代科德角居民的财产和动产：桌子、椅子、床、沙发，

[aɪs] - [tʃests] , [ə; eɪ]['pɑ:rlər]['ɔ:rgən] , ['kɜ:rt(ə)n][rɑ:dz] , ['bɪts][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] , ['krɑ:kəri] [ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz]

ice	-	chests	,	a	parlor	organ	,	curtain	rods	,	bits	of	carpet	,	crockery	in	all	stages
冰	-	箱子	,	一个	客厅	器官	,	窗帘	杆	,	比特	的	地毯	,	陶器	在	全部	阶段

[ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

of	dilapidation	.
的	破败	.

冰柜、客厅风琴、窗帘杆、地毯碎片、破旧程度不一的陶器。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] [wʌz; wəz] [stru:n] [ə'baʊt] ,

On	one	of	the	tables	a	variety	of	hardware	was	strewn	about	,
在	一	的	这	表格	一个	种类	的	硬件	曾是	散落的	关于	,

其中一张桌子上散落着各种各样的五金配件。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] - [bækt] [tʃerz] [rɪ'pəʊzd] [θriː] [oʊld] [bræs] ['læntərnz] .

on	one	of	the	stiff	-	backed	chairs	reposed	three	old	brass	lanterns	.
在	一	的	这	僵硬的	-	支持的	椅子	安息	三	老的	黄铜	灯笼	.

其中一把硬背椅上摆放着三盏古老的黄铜灯笼。

[ə; eɪ]['rɔdʒəz] [gruːp] [ɑːn][ə; eɪ] [-]

A	Rogers	group	on	a	[	81	]
一个	罗杰斯	团体	在	一个	[	-	]

罗杰斯小组在[81]

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [aɪs] - [kriːm] ['friːzər] [ɑːn][wʌn][saɪd]

kitchen	table	was	flanked	by	a	White	Mountain	ice	-	cream	freezer	on	one	side
厨房	桌子	曾是	侧翼	经过	一个	白色的	山	冰	-	奶油	冰箱	在	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][oʊld]['faɪər] ['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	fine	old	fire	bucket	on	the	other	.
和	一个	美好的	老的	火	桶	在	这	其他	.

厨房餐桌的一侧摆放着一台白山牌冰淇淋冷冻柜，另一侧摆放着一个漂亮的旧消防桶。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər] , [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [wʊd] , [wɪð; wɪθ]['fluːtɪd][poʊsts] ['tɜːrmə˛net] [ɪn]['paɪnæp(ə)l][tɑːps]

A	four	-	poster	,	of	apple	-	wood	,	with	fluted	posts	terminating	in	pineapple	tops
一个	四	-	海报	,	的	苹果	-	木头	,	和	凹槽	帖子	终止	在	菠萝	最高额

,

,

,

一张四柱床，苹果木制成，柱子呈凹槽状，顶端为菠萝形。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	wood	in	an	excellent	state	of	preservation	,	was	the	repository	of	a
这	木头	在	一个	出色的	状态	的	保存	,	曾是	这	仓库	的	一个

[hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] , [θriː] [feɪs] - [daʊn] ,

half	-	dozen	pictures	,	three	face	-	down	,
一半	-	打	图片	,	三	脸	-	向下	,

保存完好的木盒里存放着六幅画，其中三幅背面朝下。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dis'kləuzd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]

while	one	of	the	others	disclosed	itself	as	a	really	good	copy	of	the	engraving
尽管	一	的	这	其他的	披露	本身	作为	一个	真的	好的	复制	的	这	雕刻

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	Washington	and	his	family	.
的	华盛顿	和	他的	家庭	.

而另一幅画则显示，它是华盛顿及其家人版画的精美复制品。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] , [ðer; ðər] [siːmd] ['skersli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ,

But	to	the	casual	observer	,	there	seemed	scarcely	a	piece	of	furniture	or	,
但	到	这	随意的	观察员	,	那里	似乎	几乎	一个	片	的	家具	或者	,

但在不经意的观察者看来，这里几乎没有一件家具，或者，

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [rɪ'per] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][maɪ]

in	fact	,	anything	which	was	sufficiently	in	repair	to	survive	the	journey	to	my
在	事实	,	任何事物	哪个	曾是	足够	在	维修	到	存活	这	旅行	到	我的

[haʊs] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

house	;	furthermore	,
房子	;	此外	,

事实上，只要是能经受住运送到我家这段路程的东西都行；此外，

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

the	rank	and	file	of	articles	were	of	recent	date	and	had	no
这	秩	和	文件	的	文章	是	的	最近的	日期	和	有	不

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] . [-]

charm	for	the	collector	.	[	82	]
魅力	为了	这	集电极	.	[	-	]

这些文章大多是近期出版的，对收藏家来说并没有什么吸引力。[82]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['veri] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [hwetid] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
However , the very hopelessness of the quest whetted my appetite ,
然而 , 这 非常 绝望 的 这 寻求 磨砺 我的 食欲 ,

然而，正是这种看似毫无希望的探索反而激起了我的好奇心。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'gʌst][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər]
and to the utter disgust of my family , I spent a good half - hour
和 到 这 说出 厌恶 的 我的 家庭 , 我 花费 一个 好的 一半 - 小时
['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] ,
rummaging about ,
翻找 关于 ,

令我的家人极其厌恶的是，我花了整整半个小时翻找东西。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] ,
not only in the main part of the barn , but also in the stalls ,
不是 仅有的 在 这 主要的 部分 的 这 谷仓 , 但 还 在 这 摊位 ,

不仅在谷仓的主体部分，而且在马厩里也是如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['heɪlɔ:ft] ,
and even in the hayloft ,
和 甚至 在 这 干草阁楼 ,

甚至在干草棚里，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] ['fɜ:rnɪʃɪŋz]
for the whole building was bulging with what seemed the cast - off furnishings
为了 这 所有的 建筑 曾是 凸起 和 什么 似乎 这 投掷 - 离开 家具
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪp] .
of the entire Cape .
的 这 全部的 岬 .

整栋楼里似乎堆满了整个科德角地区被丢弃的家具。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] [faɪn] ['ʃɪps] ['læntərn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn]
The result of my examination was a really fine ship's lantern which I found in
这 结果 的 我的 考试 曾是 一个 真的 美好的 船的 灯笼 哪个 我 成立 在
[ðə; ði] [lɔft] ;
the loft ;
这 阁楼 ;

我的检查结果是在阁楼里发现了一盏非常精美的船用灯笼；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['pju:tər] ['pepər] [pɔts] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld][soʊp] [dɪʃ] ,
a pair of old pewter pepper pots , reclining in an old soap dish ,
一个 一对 的 老的 锡 胡椒 锅 , 斜倚 在 一个 老的 肥皂 盘子 ,

一对旧锡制胡椒罐，斜倚在一个旧肥皂碟里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [streɪt] - [bæk] [rʌʃ] - ['si:tɪd] [tʃerz] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rɪkəti] ,
and a couple of straight - back rush - seated chairs , a trifle rickety ,
和 一个 夫妻 的 直的 - 后退 匆忙 - 坐着 椅子 , 一个 琐事 摇摇晃晃的 ,

还有几把直背草编椅，有点摇摇晃晃的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:ts] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rʌʃ] ['pleɪtɪŋ] , [wɪtʃ]
but with the seats in excellent condition with the original rush plaiting , which
但 和 这 座位 在 出色的 状况 和 这 原来的 匆忙 编织 , 哪个
[ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] . [-]
is unmistakable . [83]
是 毋庸置疑 . [-]

但座椅状况极佳，保留了原有的灯芯草编织工艺，这一点毋庸置疑。[83]

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪs'leɪŋ] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑ:rn] ,
For fear of mislaying my selection , I had brought them outside the barn ,
为了 害怕 的 遗失 我的 选择 , 我 有 带来 他们 外部 这 谷仓 ,

为了避免弄丢我选好的东西，我把它们带到了谷仓外面。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['læŋki] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑːrmər] [droʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi]

and	at	that	moment	a	lanky	,	middle	-	aged	farmer	drove	up	in	a	buggy
和	在	那	片刻	一个	瘦长的	,	中间	-	老年人	农民	驾驶	向上	在	一个	有缺陷的

[ænd; ənd] ['sloʊli] [gɑːt] [aʊt] .

and	slowly	got	out	.
和	缓慢地	得到	出去	.

就在这时，一个身材瘦长的中年农民驾着马车过来，慢慢地走了出来。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ?

“	Is	this	Mr	.	Eldridge	?
“	是	这	先生	.	埃尔德里奇	?

“请问这位是埃尔德里奇先生吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ - [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thet's	me	,	”	he	replied	.
“	-	我	,	”	他	回复	.

“那是我，”他回答道。

“ [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ?

“	Been	havin	'	a	look	over	the	department	store	?
“	到过	拥有	-	一个	看	超过	这	部门	店铺	?

“你逛过百货商店了吗？”

[aɪ] [eint] [gɑːt][ɪn][maɪ] ['elɪveɪtəz] ,

I	ain't	got	in	my	elevators	,
我	不是	得到	在	我的	电梯	,

我没进电梯，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [[hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['gɑːlfɪŋ] [twiːdz]] [eint] [mʌtʃ]

an	'	the	outing	department	[	here	he	looked	at	my	golfing	tweeds	]	ain't	much
一个	-	这	外出	部门	[	这里	他	看起来	在	我的	高尔夫球	粗花呢	]	不是	很多

[tuː; tə][bræg][ə'baʊt] ,

to	brag	about	,
到	吹牛	关于	,

至于外出装备（他看了看我的高尔夫球服），也没什么值得炫耀的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [taʊn] [hɜːrs] [æn; ən] - [aɪm]

but	I've	got	'	most	everything	in	thar	except	the	town	hearse	an	'	I'm
但	我已经	得到	-	最多	一切	在	那里	除了	这	镇	灵车	一个	-	我是

['sævɪn] - [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

savin	'	that	for	my	mother	-	in	-	law	.
萨文	-	那	为了	我的	母亲	-	在	-	法律	.

但我已经把“镇上的灵车”几乎都买齐了，而我要把灵车留给我的岳母。

” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

”	By	George	!
”	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[aɪ] [θɔːt] , [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][oʊld] - ['taɪmərz] , ['nʌθɪŋ] ['tæsɪtɜːrn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

I	thought	,	here's	one	of	the	real	old	-	timers	,	nothing	taciturn	about	him	,
我	想法	,	这里是	一	的	这	真实的	老的	-	计时器	,	没有什么	沉默寡言	关于	他	,

我心想，这可是个真正的老前辈，他一点也不沉默寡言。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst] [-]

and	I	pointed	to	the	modest	[	84	]
和	我	尖	到	这	谦虚的	[	-	]

我指着谦逊的[84]

[sɪˈlekʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] .

selection	**I**	**had**	**made**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**the**	**price**	**was**	**.**
选择	我	有	制成	和	问	他	什么	这	价格	曾是	.

我选好了东西，然后问他价格是多少。

“ [wel] , [æz; əz] [tuː; tə] [praɪs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈmeditətivli]

“	**Well**	**,**	**as**	**to**	**price**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**taking**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**meditatively**
“	出色地	,	作为	到	价格	,	”	他	回复	,	采取	离开	他的	帽子	和	冥想地

[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

scratching	**his**	**head**	**,**
抓挠	他的	头	,

“至于价格嘛，”他回答道，一边脱下帽子，一边若有所思地挠了挠头。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .

“	**that's**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**business**	**.**
“	那就是	这	最差	的	这	商业	.

“这是生意中最糟糕的部分。”

[aɪ] [ˈnevər] [dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

I	**never**	**just**	**know**	**what**	**my**	**things**	**are**	**worth**	**.**
我	绝不	只是	知道	什么	我的	事物	是	值得	.

我从来都不知道我的东西值多少钱。

[ðem; ðəm] [tʃerz] [keɪm] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈwɪdoʊ] [ˈkrɑːkɚz] , [ˈoʊvər] [baɪ] [ˈfɔːrɪstˌdeɪl] .

Them	**chairs**	**came**	**from**	**old**	**widow**	**Crocker's**	**,**	**over**	**by**	**Forestdale**	**.**
他们	椅子	来了	从	老的	寡妇	克罗克	,	超过	经过	福雷斯特代尔	.

这些椅子是从福雷斯特代尔附近老寡妇克罗克家搬来的。

[ʃiːd] [ˈnevər] [sel] - [ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

She'd	**never**	**sell**	**'**	**em**	**till**	**she**	**died**	**,**
棚	绝不	卖	-	呃	直到	她	死亡	,

她至死都不会卖掉它们。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [help] [hɜːrˈself] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aʊt]

an	**'**	**then**	**she**	**couldn't**	**help**	**herself**	**an**	**'**	**her**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**cleaned**	**the**	**place**	**out**
一个	-	然后	她	不能	帮助	她自己	一个	-	她	儿子	-	在	-	法律	已清洗	这	地方	出去

,

,

,

然后她就控制不住自己了，她的女婿把房子里的东西都搬空了。

[æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [æn; ən] - [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lɑːt] .

an	**'**	**I**	**got**	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**an**	**'**	**paid**	**him**	**for**	**the**	**lot**	**.**
一个	-	我	得到	相当	一个	很多	的	东西	一个	-	有薪酬的	他	为了	这	很多	.

我买了不少东西，并且把所有东西都付给了他。

[wʌt] [dˈjuː] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [əˈpiːs] ?

What	**d'you**	**say**	**to**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**dollars**	**apiece**	**?**
什么	你	说	到	一个	夫妻	o	-	美元	一块	?

每人几美元怎么样?

” [aɪ] [sed] , “ [jes] , ” [æz; əz] [ˈsoʊbərli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**”**	**as**	**soberly**	**as**	**I**	**could**	**.**
”	我	说	,	“	是的	,	”	作为	清醒地	作为	我	可以	.

我尽可能冷静地回答：“是的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] .

I	**would**	**have**	**given**	**much**	**more**	**.**
我	会	有	给定	很多	更多的	.

我本可以付出更多。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['læntərn] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [-]
“ As to that lantern , it's a good ' un [85]
“ 作为 到 那 灯笼 , 它是 一个 好的 - 联合国 [-]

“至于那盏灯笼，它很好[85]

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
and the glass is all right .
和 这 玻璃 是 全部 正确的 .

玻璃杯完好无损。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
I shall have to get at least four dollars . ”
我 将 有 到 得到 在 至少 四 美元 . ”

我至少得弄到四美元。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , ['tʃɪrfəli] ,
“ All right , ” said I , cheerfully ,
“ 全部 正确的 , ” 说 我 , 愉快地 ,

“好的，”我愉快地说。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][ɪn] ['tʃætəm] [goʊ][fɔːr; fər] [eɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
for I had seen a smaller one in Chatham go for eight just a few days
为了 我 有 已见 一个 较小的 一 在 查塔姆 去 为了 八 只是 一个 很少 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

因为就在几天前，我在查塔姆看到一个较小的房子卖到了八美元。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pepər] [pɔts] ? ”
“ And how about the pepper pots ? ”
“ 和 如何 关于 这 胡椒 锅 ? ”

“那胡椒罐呢？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər] — [lets] [siː] — - [baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə'piːs] .
“ Oh , you kin have ' em for — let's see — ' bout seventy - five apiece .
“ 哦 , 你 亲属 有 - 呃 为了 — 我们来吧 看 — - 回合 七十 - 五 一块 .

“哦，你可以花——让我想想——大约75美元一个。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] .
” And I agreed .
” 和 我 同意 .

我同意了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ?
“ What do you do with all this stuff ?
“ 什么 做 你 做 和 全部 这 东西 ?

“你打算怎么处理这些东西？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] [ɪn][æn; ən] [ɔːl'redi] [wel]
” I asked , as he helped me to dispose of my treasures in an already well
” 我 问 , 作为 他 帮助 我 到 处置 的 我的 宝藏 在 一个 已经 出色地
- [fɪld] [kɑːr] .
- filled car .
- 已填 车 .

“我问道，他一边帮我把我的宝贝东西放到一辆已经塞得满满当当的车里。

“ [oʊ] , ['moʊstli][aɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ðæt] [kʌm] [hɪr] ['fɑːrmɪn] - [ænd; ənd] - - .
“ Oh , mostly I sell to the Portugees that come here farmin ' and cranberryin ' .
“ 哦 , 大多 我 卖 到 这 葡萄牙人 那 来 这里 农场 - 和 - - .

“哦，我主要卖给来这里务农和种植蔓越莓的葡萄牙人。”

[naʊ] [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [oʊld] [stʌf] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʒest] [pɪkt] [ʌp] ,

Now	an	'	then	I	get	some	old	stuff	same	as	you	jest	picked	up	,
现在	一个	-	然后	我	得到	一些	老的	东西	相同的	作为	你	笑话	挑选	向上	,

我偶尔也会淘到一些跟你刚才捡到的一样的老东西。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [its] [ðə; ði] [njuər] [kaɪnd] [ðeɪ] [laɪk] [-]

but	generally	it's	the	newer	kind	they	like	[	86	]
但	一般来说	它是	这	较新的	种类	他们	喜欢	[	-	]

但一般来说，他们更喜欢较新的类型[86]

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

最好的。

[aɪ] [dʒest] [set] [ðæt] [ðer; ðər] [saɪn] [ʌp] - [kɔːz] [aɪ] [siː] ['evri] [dəːn] ['feloʊ] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌt]

I	jest	set	that	there	sign	up	'	cause	I	see	every	durn	fellow	'	long	the	road	what
我	笑话	放	那	那里	符号	向上	-	原因	我	看	每一个	该死	同伴	-	长的	这	路	什么

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪn] - [mʌg] [tuː; tə] [sel] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] ,

has	a	toothpick	or	a	shavin	'	mug	to	sell	puts	up	a	sign	,
有	一个	牙签	或者	一个	剃须	-	马克杯	到	卖	放置	向上	一个	符号	,

我只是随便立了个牌子，因为我看到路边每个卖牙签或剃须杯的家伙都立了个牌子。

[æn; ən] - [soʊ] , [sez] [aɪ] , [ges] [aɪl] [stɪk] [ʌp] [wʌn] [tuː] .

an	'	so	,	says	I	,	guess	I'll	stick	up	one	too	.
一个	-	所以	,	说道	我	,	猜测	患病的	戳	向上	一	也	.

所以，我说，看来我也得竖起一根了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['saɪləs] ['eldrɪdʒ] , ['diːlər] [ɪn] [æn'tiːks]

”	And	that	is	the	way	I	became	acquainted	with	Silas	Eldridge	,	dealer	in	antiques
”	和	那	是	这	方式	我	成为	熟人	和	西拉斯	埃尔德里奇	,	经销商	在	古董

,

,

,

“就这样，我认识了古董商塞拉斯·埃尔德里奇。”

[huː] [hæz; həz] [soʊld] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [æz; əz]

who	has	sold	me	many	a	real	treasure	,	but	I	keep	his	whereabouts	as
WHO	有	卖	我	许多	一个	真实的	宝藏	,	但	我	保持	他的	下落	作为

['siːkrət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

secret	as	possible	,
秘密	作为	可能的	,

他卖给我很多真正的宝贝，但我尽可能地保守他的秘密。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['baːginz] [ɑːn] [keɪp]

for	of	all	the	fascinating	places	for	picking	up	astonishing	bargains	on	Cape
为了	的	全部	这	迷人	地方	为了	挑选	向上	惊人	特价商品	在	岬

[ˌsiː oʊ 'diː] ,

Cod	,
鳕鱼	,

在科德角众多令人着迷的淘货好去处中，

[hɪz; ɪz] [oʊld] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bɑːrn] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [moʊst] [sə'praiziz] . [-]

his	old	dilapidated	barn	offers	the	most	surprises	.	[	87	]
他的	老的	破旧的	谷仓	优惠	这	最多	惊喜	.	[	-	]

他那破旧的老谷仓最令人惊喜。[87]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] [bluː] [striːk]
A **BLUE** **STREAK**
一个 蓝色的 条纹

蓝条纹

[slæŋ] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Slang **is** **both** **the** **curse** **and** **the** **delight** **of** **the** **English** **language** **,**
俚语 是 两个都 这 诅咒 和 这 喜 的 这 英语 语言 ,

俚语既是英语的祸根，也是英语的乐趣所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [slæŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [frendz] [tɜːrm] “ [ə'merɪkənɪzəm] ,
and **that** **form** **of** **slang** **which** **our** **British** **friends** **term** **“** **Americanisms** **,**
和 那 形式 的 俚语 哪个 我们的 英国 朋友们 学期 “ 美国俚语 ,

而我们的英国朋友称之为“美式俚语”的那种俚语形式，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [moʊd] [ʌv; əv]
” **and** **which** **we** **have** **now** **largely** **adopted** **as** **our** **national** **mode** **of**
” 和 哪个 我们 有 现在 很大程度上 已采用 作为 我们的 国家的 模式 的

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication **,**
沟通 ,

而我们现在已基本将其作为我们的国家沟通方式。

[ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
is **not** **confined** **to** **the** **youth** **of** **to** **-** **day** **by** **any** **means** **.**
是 不是 受限 到 这 青年 的 到 - 天 经过 任何 方法 .

绝不仅限于当今的年轻人。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][spɔːrt] , [slæŋ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [-]
In **the** **home** **,** **in** **business** **,** **and** **of** **course** **in** **sport** **,** **slang** **has** **found** **its** **[** **88** **]**
在 这 家 , 在 商业 , 和 的 课程 在 运动 , 俚语 有 成立 它是 [-]

在家庭、商业，当然还有体育运动中，俚语都找到了它的[88]

[wei] [ænd; ənd][hæz; həz] [spred] [laɪk][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪn,θuːzi'æstɪk]
way **and** **has** **spread** **like** **the** **weeds** **in** **the** **garden** **of** **the** **over** **-** **enthusiastic**
方式 和 有 传播 喜欢 这 杂草 在 这 花园 的 这 超过 - 热情的

[kə'mjuːtər] .
commuter **.**
通勤者 .

这种现象已经蔓延开来，就像热情过头的通勤者花园里的杂草一样。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][,repju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [seɪ]
I **remember** **hearing** **a** **clergyman** **of** **national** **reputation** **and** **advancing** **years** **say**
我 记住 听力 一个 牧师 的 国家的 名声 和 前进 年 说

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] ,
a **short** **time** **ago** **,**
一个 短的 时间 前 ,

我记得不久前听到一位在全国享有盛誉、年事已高的牧师说过：

['æftər][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn]
after **a** **satisfying** **excursion** **of** **some** **sort** **,** **that** **he** **had** **“** **had** **more** **fun**
后 一个 令人满意 短途旅行 的 一些 种类 , 那 他 有 “ 有 更多的 乐趣

[ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊt] ,
than **a** **goat** **,**
比 一个 山羊 ,

经过一次令人满意的旅行后，他表示自己“比山羊还开心”。

” [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðæt] [taɪm] - [wɔːrn] [freɪz] [tuː; tə][maɪ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
” **and** **I** **defied** **him** **to** **elucidate** **that** **time** **-** **worn** **phrase** **to** **my** **satisfaction** **.**
” 和 我 违抗 他 到 阐发 那 时间 - 磨损 短语 到 我的 满意 .

我要求他解释清楚这句老生常谈的话，让我满意。

[ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] [ænd; ənd]['ɔrɪdʒɪnz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪdɪəmz][ænd; ənd][kə'loʊkwiəl] [ɪk'spreʃənz]

The	derivations	and	origins	of	American	idioms	and	colloquial	expressions
这	推导	和	起源	的	美国人	成语	和	口语	表达式

[ɑːr; ər] ['væstlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

are	vastly	interesting	,
是	非常	有趣的	,

美国习语和口语表达的由来和起源非常有趣。

[nɑːt]['oʊnlɪ][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn] ['kʌtɪŋ] ['wɜːrdɪ]['kɔːrnərz]

not	only	in	showing	the	resourcefulness	of	our	people	in	cutting	wordy	corners
不是	仅有的	在	显示	这	足智多谋	的	我们的	人们	在	切割	冗长	角落

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'fend]

and	in	the	development	of	a	certain	form	of	humor	which	I	do	not	defend
和	在	这	发展	的	一个	肯定	形式	的	幽默	哪个	我	做	不是	保卫

,

,

,

不仅展现了我们人民在省略冗长文字方面的足智多谋，还发展出一种我并不赞同的幽默形式，

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃedɪŋ] ['riːəl] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛr,fɔːrz] [-]

but	in	shedding	real	light	upon	the	whys	and	wherefores	[	89	]
但	在	脱落	真实的	光	之上	这	为什么	和	因此	[	-	]

但真正揭示了原因和缘由[89]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

of	our	universe	down	to	its	smallest	detail	.
的	我们的	宇宙	向下	到	它是	最小	细节	.

我们对宇宙的了解，细致入微。

[ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz][led][ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

A	temperamental	curiosity	has	led	me	from	time	to	time	to	look	up
一个	性情古怪	好奇心	有	引领	我	从	时间	到	时间	到	看	向上

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [ɪk'spreʃənz] ,

certain	of	the	commoner	expressions	,
肯定	的	这	平民	表达式	,

出于一种与生俱来的好奇心，我时不时会查阅一些常见表达方式。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['hɑːbi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['pleʒərəbl] [iks'piəriənsiz] .

and	I	am	indebted	to	this	eccentric	hobby	for	several	pleasurable	experiences	.
和	我	是	负债累累	到	这	偏心	爱好	为了	一些	令人愉悦的	经历	.

我感谢这项古怪的爱好，它给我带来了许多愉快的经历。

['menɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [soʊ] ['menɪ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] — [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

Many	years	ago	—	so	many	in	fact	that	the	memory	is	distasteful	—	I	went	to	a
许多	年	前	—	所以	许多	在	事实	那	这	记忆	是	令人厌恶的	—	我	去	到	一个

[hɔːrs] - [reɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪnər] [pæst] ['aʊər; ɑːr][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [maɪ][kəm'pænjən]

horse	-	race	where	the	winner	passed	our	stand	at	a	pace	which	my	companion
马	-	种族	在哪里	这	优胜者	通过了	我们的	站立	在	一个	步伐	哪个	我的	伴侣

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['goʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [striːk] ,

described	as	“	going	like	a	blue	streak	,
描述	作为	“	去	喜欢	一个	蓝色的	条纹	,

很多年前——事实上，那段记忆令人不快——我去看了一场赛马，获胜的马匹经过我们的看台时，速度之快，我的同伴形容为“像一道蓝色闪电般飞驰而过”。

” [ə; eɪ] [fə'mɪlɪər] [tɜːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪgnərəntlɪ] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

”	a	familiar	term	with	which	I	ignorantly	agreed	at	the	time	.
”	一个	熟悉的	学期	和	哪个	我	无知地	同意	在	这	时间	.

“这是一个我当时懵懂无知却又认同的常用词。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I	suppose	that	since	then	I	have	heard	it	repeated	many	hundred	times	,
我	认为	那	自从	然后	我	有	听到	它	重复	许多	百	时代	,

我想从那以后，我已经听过这句话重复了数百遍了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][læst] ['sʌmər] [wen] [maɪ][sʌn] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['moʊtər] -

but	it	was	not	until	last	summer	when	my	son	applied	it	to	a	motor	-
但	它	曾是	不是	直到	最后的	夏天	什么时候	我的	儿子	应用	它	到	一个	发动机	-

[boʊt] ['pæsɪŋ] [-]

boat	passing	[	90	]
船	通过	[	-	]

但直到去年夏天，我儿子才把它应用到一艘经过的机动船上[90]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

out	of	the	harbor	,	that	I	thought	of	inquiring	into	its	origin	,	and	discovered
出去	的	这	港口	,	那	我	想法	的	查询	进入	它是	起源	,	和	发现

,

,

,

驶出港口后，我想探究一下它的来源，结果发现：

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

much	to	my	surprise	,
很多	到	我的	惊喜	,

令我非常惊讶的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

that	it	applied	to	the	illusive	and	disconcerting	movements	of	the	ordinary
那	它	应用	到	这	虚幻	和	令人不安	移动	的	这	普通的

[si:] [kræb] ,

sea	crab	,
海	螃蟹	,

它适用于普通海蟹难以捉摸、令人不安的动作。

['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [blu:] [klɔ:] .

often	called	the	“	blue	claw	.
经常	称为	这	“	蓝色的	爪	.

常被称为“蓝爪”。

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [pi:kt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə]

”	The	discovery	piqued	my	curiosity	and	I	determined	forthwith	to
”	这	发现	激怒	我的	好奇心	和	我	决定	立即	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][loʊkə'moʊtəri] [ə'kʌmpliʃməntz] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ænɪmlz] .

investigate	the	locomotory	accomplishments	of	these	retiring	animals	.
调查	这	运动	成就	的	这些	退休	动物	.

“这一发现激起了我的好奇心，我立即决定研究这些隐居动物的运动能力。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	was	not	as	easy	a	task	as	I	had	expected	.
这	曾是	不是	作为	简单的	一个	任务	作为	我	有	预期的	.

这比我想象的要难得多。

[ðə; ði][kræb][ɪz][nɑ:t] ['soʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] “ ['kræbɪd] ” [ɪz] [su:n] [ə'pærənt] .

The	crab	is	not	socially	inclined	,	and	the	term	“	crabbed	”	is	soon	apparent	.
这	螃蟹	是	不是	社会	倾斜	,	和	这	学期	“	螃蟹	”	是	很快	明显	.

螃蟹不善社交，很快就会给人一种“螃蟹气”的感觉。

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

He	is	only	to	be	found	at	low	tide	,
他	是	仅有的	到	是	成立	在	低的	潮	,

只有在退潮时才能找到他。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːlti] [kriːk] [wer] [ðə; ði]['bɑːtəm][ɪz] ['mʌdi]

and	generally	near	the	mouth	of	a	salty	creek	where	the	bottom	is	muddy
和	一般来说	靠近	这	嘴	的	一个	咸	溪	在哪里	这	底部	是	浑

[ænd; ənd] ['spɑːrsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['ilgræs] .

and	sparsely	covered	with	seaweed	and	eelgrass	.
和	稀疏地	涵盖	和	海藻	和	鳗草	.

通常位于咸水溪流的入海口附近，那里的底部是泥泞的，稀疏地覆盖着海藻和鳗草。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [-]

There	in	the	late	summer	[	91	]
那里	在	这	晚的	夏天	[	-	]

夏末[91]

[ænd; ənd][fɔːl][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][kə'nuː][ɔːr] ['roʊboʊt] , [ɪf] [wʌn][ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

and	fall	he	can	be	seen	from	canoe	or	rowboat	,	if	one	is	patient
和	落下	他	能	是	已见	从	独木舟	或者	划艇	,	如果	一	是	病人

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,

and	watchful	,
和	警惕	,

如果耐心观察，从独木舟或划艇上就能看到他坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [goʊ][laɪk][ə; eɪ] [bluː] [striːk] ” [fɪts][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [glʌv] .

and	the	expression	to	“	go	like	a	blue	streak	”	fits	him	like	a	glove	.
和	这	表达	到	“	去	喜欢	一个	蓝色的	条纹	”	适合	他	喜欢	一个	手套	.

“飞奔而去”这个形容词用在他身上再合适不过了。

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [və'raɪəti] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Having	provided	myself	with	a	net	of	the	butterfly	variety	,	I	determined	to
拥有	假如	我	和	一个	网	的	这	蝴蝶	种类	,	我	决定	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

secure	a	specimen	,
安全的	一个	标本	,

我准备了一个捕蝶网，决心捕捉一只蝴蝶标本。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kriːks] , [soʊ] ['nuːmərəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [keɪp]

and	began	my	search	among	the	creeks	,	so	numerous	along	the	shores	of	Cape
和	开始	我的	搜索	之中	这	小溪	,	所以	很多的	沿着	这	海岸	的	岬

[ˌsiː oʊ 'diː] .

Cod	.
鳕鱼	.

于是，我开始在科德角沿岸众多的小溪中寻找答案。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

Although	we	came	upon	quite	a	number	,	it	took	the	entire	morning	to
虽然	我们	来了	之上	相当	一个	数字	,	它	采取	这	全部的	早晨	到

['kæptʃər] [fɔːr] .

capture	four	.
捕获	四	.

虽然我们遇到了不少，但花了整个上午才拍到四只。

[wen] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ðiːz] ['kriːtʃərz] [krɔːl] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs]

When	unmolested	,	these	creatures	crawl	slowly	and	deliberately	about	their	business
什么时候	未受干扰	,	这些	生物	爬行	缓慢地	和	故意地	关于	他们的	商业

,

,

,

如果不受干扰，这些生物会缓慢而谨慎地爬行，忙着自己的事情。

['slʌgɪʃ] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [dɑ:rk][ɪn] [ə'pɪrəns] , ['grʌbɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:təm] ,
sluggish **in** **manner** **and** **shabbily** **dark** **in** **appearance** **,** **grubbing** **about** **on** **the** **bottom** **,**
迟缓 在 方式 和 破旧地 黑暗的 在 外貌 , 挖掘 关于 在 这 底部 ,
[naʊ] [ɪn] , [naʊ] [aʊt] [-]
now **in** **,** **now** **out** **[** **92** **]**
现在 在 , 现在 出去 [-]

行动迟缓，外表破旧发黑，在底部翻来覆去地刨食，一会儿进去，一会儿出来[92]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:wi:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt]['deɪndʒər][ɪz] ['θretnd] , [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]
of **the** **seaweed** **,** **but** **the** **instant** **that** **danger** **is** **threatened** **,** **they** **undergo** **a**
的 这 海藻 , 但 这 立即的 那 危险 是 威胁 , 他们 经历 一个
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
transformation **.**
转型 .

海藻原本是无生命的，但一旦危险来临，它们就会发生转变。

[ðə; ði] [klɔ:z] , [frʌm; frəm] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][mʌd] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɪn] ,
The **claws** **,** **from** **sprawling** **about** **on** **the** **mud** **at** **every** **angle** **,** **are** **drawn** **in** **,**
这 爪子 , 从 蔓延 关于 在 这 泥 在 每一个 角度 , 是 绘制 在 ,

爪子因为在泥地上四处乱伸，而被拉了回来。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] — [ɔ:r] , [fɑ:r] ['betər] ,
and **like** **a** **flash** **—** **or** **,** **far** **better** **,**
和 喜欢 一个 闪光 — 或者 , 远的 更好的 ,

就像闪电一样——或者，更确切地说，

“ [laɪk][ə; eɪ] [blu:] [stri:k] ” — [ðə; ði][pər'tɪkjələr][kræb] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]
“ **like** **a** **blue** **streak** **”** **—** **the** **particular** **crab** **that** **you** **have** **selected** **for**
“ 喜欢 一个 蓝色的 条纹 ” — 这 特别的 螃蟹 那 你 有 已选 为了
['kæptʃər] [dɑ:rts] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [li:vz] [ju:; jʊ] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
capture **darts** **away** **at** **an** **angle** **that** **leaves** **you** **helpless** **with** **wonder** **at** **the**
捕获 飞镖 离开 在 一个 角度 那 树叶 你 无助 和 想知道 在 这
['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['blu:nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
suddenness **of** **his** **departure** **and** **at** **the** **blueness** **of** **his** **appearance** **.**
突然 的 他的 离开 和 在 这 蓝色 的 他的 外貌 .

“像一道蓝色的闪电”——你选中要捕捉的那只螃蟹以一个角度猛地窜走，让你惊叹于它突然离开的速度和它蓝色的外观，不知所措。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['spɑ:tɪd] [jʊr; jər] [preɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gɪnz] .
As **soon** **as** **you** **have** **spotted** **your** **prey** **the** **excitement** **begins** **.**
作为 很快 作为 你 有 斑 你的 猎物 这 激动 开始 .

一旦你发现了猎物，兴奋就开始了。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] ,
Armed **with** **the** **net** **,**
武装 和 这 网 ,

他手持渔网，

[ju:; jʊ] [krɔ:l] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] [də'rekt][ðə; ði]
you **crawl** **quietly** **to** **the** **bow** **of** **the** **boat** **and** **in** **whispers** **direct** **the**
你 爬行 悄悄 到 这 弓 的 这 船 和 在 低语 直接的 这
['roʊər] ,
rower **,**
划船运动员 ,

你悄悄爬到船头，低声指挥划桨手。

[naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [-]
now **this** **way** **,** **now** **that** **,** **following** **the** **route** **taken** **by** **the** **capricious** **[** **93** **]**
现在 这 方式 , 现在 那 , 下列的 这 路线 已采取 经过 这 任性 [-]

现在这样，现在那样，沿着反复无常的路线[93]

[kræb] .

crab	.
螃蟹	.

螃蟹。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

Sometimes	the	water	is	deep	enough	to	permit	the	use	of	the	oars	,
有时	这	水	是	深的	足够的	到	允许	这	使用	的	这	桨	,

有时水深足以使用船桨，

[æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][poʊl][ðə; ði][boʊt][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks]

at	others	it	is	necessary	to	pole	the	boat	in	and	out	among	the	rocks
在	其他的	它	是	必要的	到	极	这	船	在	和	出去	之中	这	岩石

['kʌvərd] [baɪ] ['si:wi:d] ,

covered	by	seaweed	,
涵盖	经过	海藻	,

有时需要用撑杆将船撑进撑出覆盖着海藻的岩石区。

[jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [baɪ]['saɪləns][ænd; ənd] [stelθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz]

your	journey	always	attended	by	silence	and	stealth	as	if	the	slightest	noise
你的	旅行	总是	参加	经过	沉默	和	隐身	作为	如果	这	丝毫	噪音

[wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] [flaɪt] [ðɪs] ['waɪli] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .

would	precipitate	in	flight	this	wily	crustacean	.
会	沉淀	在	航班	这	狡猾的	甲壳类动物	.

你的旅程始终伴随着寂静和隐秘，仿佛哪怕最轻微的声响都会惊扰到这只狡猾的甲壳类动物。

[æt; ət][læst] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

At	last	when	you	are	within	striking	distance	,
在	最后的	什么时候	你	是	之内	引人注目	距离	,

最后，当你进入攻击范围时，

[ðə; ði][net][ɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] , [ə'læs] !

the	net	is	plunged	in	among	the	grass	and	brought	up	,	alas	!
这	网	是	暴跌	在	之中	这	草	和	带来	向上	,	唉	!

渔网被抛入草丛中，然后被拉了上来，唉!

['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [kən'tɪnju:z] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

empty	,	and	the	hunt	continues	as	before	.
空的	,	和	这	打猎	继续	作为	前	.

空无一人，狩猎仍像之前一样继续。

[wen] , ['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['traɪəlz] , [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ri'wɔ:did] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['feloʊ] [ɪz]

When	,	after	repeated	trials	,	your	patience	is	rewarded	and	a	fine	big	fellow	is
什么时候	,	后	重复	试验	,	你的	耐心	是	奖励	和	一个	美好的	大的	同伴	是

[kɔ:t] ,

caught	,
捕捉	,

经过多次尝试，你的耐心终于得到了回报，抓到了一只体型硕大的猎物。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

the	greatest	care	must	be	taken	to	prevent	him	from	crawling	out	of
这	最	关心	必须	是	已采取	到	防止	他	从	爬行	出去	的

[ðə; ði][net][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [-]

the	net	and	escaping	[	94	]
这	网	和	逃脱	[	-	]

必须采取最谨慎的措施，防止他从网中爬出来逃跑[94]

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɑ:r; ər] ['si:sləs] .

before	he	is	landed	in	the	boat	,	for	his	activities	are	ceaseless	.
前	他	是	登陆	在	这	船	,	为了	他的	活动	是	不停歇	.

在他上船之前，他的活动就已停止。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][ɪz] [flʌŋ] ['deftli] ['ɪntu:][ðə; ði][peɪl] ,
Indeed , even after he is flung deftly into the pail ,
的确 , 甚至 后 他 是 扔 巧妙地 进入 这 桶 ,

事实上，即使他被轻巧地扔进桶里之后，

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['strʌglz] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] .
his savage struggles may succeed in freeing him from captivity .
他的 野蛮的 斗争 可能 成功 在 释放 他 从 囚禁 .

他顽强的反抗或许能让他摆脱囚禁。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] — [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz]
And so it is only with infinite caution and patience — qualifications
和 所以 它 是 仅有的 和 无限 警告 和 耐心 — 资格
['nesəseri] [ɪn] ['evri] [geɪm] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lænd][jʊr; jər] [praɪz] ,
necessary in every game — that you are able to land your prize ,
必要的 在 每一个 游戏 — 那 你 是 有能力的 到 土地 你的 奖 ,

因此，只有怀着无限的谨慎和耐心——这是任何游戏都必须具备的素质——你才能赢得最终的胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər]['kwɑ:ləti]
and it is only then that you will find the explanation of the color quality
和 它 是 仅有的 然后 那 你 将要 寻找 这 解释 的 这 颜色 质量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .
of his passing .
的 他的 通过 .

只有到那时，你才能找到他逝去色彩品质的解释。

[æz; əz][ðə; ði][kræb][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪts] [mʌd] - ['kʌlərd] [ʃel] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][dɑ:rk]
As the crab is taken from the water , its mud - colored shell appears a dark
作为 这 螃蟹 是 已采取 从 这 水 , 它是 泥 - 有色 壳 出现 一个 黑暗的
[ˌʌltrəmə'ri:n] [blu:] ,
ultramarine blue ,
群青 蓝色的 ,

当螃蟹被从水中取出时，它泥褐色的外壳呈现出深邃的群青色。

[ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] , [ðə; ði]['ʌndər][pɑ:rt] ['ʃeɪdɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
the claws of a lighter shade , the under part shading to white tinged with
这 爪子 的 一个 打火机 阴影 , 这 在下面 部分 阴影 到 白色的 带点色调 和
[pɪŋk] ;
pink ;
粉色的 ;

爪子颜色较浅，爪底呈白色，略带粉红色；

[ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [si:mz] [mə'tælɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði]
its entire surface seems metallic in the intensity of its coloring as it leaves the
它是 全部的 表面 似乎 金属 在 这 强度 的 它是 染色 作为 它 树叶 这
['wɔ:tər] . [-]
water . [95]
水 . [-]

当它离开水面时，它的整个表面看起来都像金属一样，颜色鲜艳夺目。[95]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊ] , ['leɪzi]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['hæbɪts] , [ðə; ði][kræb][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
From a slow , lazy animal of peaceful habits , the crab has become a
从 一个 慢的 , 懒惰的 动物 的 和平 习惯 , 这 螃蟹 有 变得 一个
['verɪtəb(ə)l]['mɑ:nstər] ,
veritable monster ,
真正的 怪物 ,

螃蟹原本是一种行动缓慢、懒惰且性情温和的动物，如今却变成了名副其实的怪物。

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

savage	and	fiercely	aggressive	,	and	woe	to	the	unfortunate	within	reach	of
野蛮的	和	激烈地	挑衅的	,	和	悲哀	到	这	不幸	之内	抵达	的

[hɪz; ɪz] [klɔːz] .

his	claws	.
他的	爪子	.

它凶残暴戾，极具攻击性，任何不幸落入它利爪之下的人都将遭受厄运。

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vent] .

His	capture	is	a	real	experience	and	a	distinctly	sporting	event	.
他的	捕获	是	一个	真实的	经验	和	一个	明显地	体育	事件	.

他的被捕是一次真实的经历，也是一场典型的体育赛事。

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [ðə; ði]

So	interesting	and	mysterious	is	the	search	,	so	active	and	adventurous	the
所以	有趣的	和	神秘	是	这	搜索	,	所以	积极的	和	冒险的	这

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

搜寻过程如此有趣而神秘，追寻过程如此积极而充满冒险。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kætʃ] ,

and	so	exciting	and	satisfying	the	actual	catch	,
和	所以	激动人心	和	令人满意	这	实际的	抓住	,

而真正捕获目标的那一刻，真是既令人兴奋又令人满足。

[ðæt] [wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] ['kræbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [æt; ət]

that	one	is	tempted	to	place	crabbing	among	the	big	events	of	a	summer	at
那	一	是	受诱惑	到	地方	捕蟹	之中	这	大的	活动	的	一个	夏天	在

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

the	seashore	.
这	海滨	.

人们很容易把捕蟹列为夏季海边的一项重要活动。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [huː] ['ænjuəli] [dɪ'vəuts] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

I	know	a	college	professor	who	annually	devotes	the	better	part	of	his	vacation
我	知道	一个	大学	教授	WHO	每年	奉献	这	更好的	部分	的	他的	假期

[tuː; tə] [ðɪs] ['pæstaɪm] ,

to	this	pastime	,
到	这	消遣	,

我认识一位大学教授，他每年都会把大部分假期时间都花在这项消遣上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] [æθ'letɪk] [frendz] , [huːz] ['praʊəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] [wʌz; wəz]

and	several	of	my	athletic	friends	,	whose	prowess	on	the	football	field	was
和	一些	的	我的	运动	朋友们	,	谁	能力	在	这	足球	场地	曾是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [-]

a	matter	of	[	96	]
一个	事情	的	[	-	]

还有我的几位运动健将朋友，他们在足球场上的实力是[96]

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːment] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , [kən'fes] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræb] [hʌnt] ;

international	comment	in	the	papers	,	confess	to	the	delights	of	a	crab	hunt	;
国际的	评论	在	这	文件	,	承认	到	这	美味	的	一个	螃蟹	打猎	;

国际报纸上的评论都承认了捕蟹的乐趣；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [fækt] , [ˌnevərðə'les] ,

but	it	is	a	surprising	fact	,	nevertheless	,
但	它	是	一个	奇怪	事实	,	尽管如此	,

但这仍然是一个令人惊讶的事实。

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði]['si:ˌkəust] [i:tʃ] [jɪr] [hæv; həv]['nevər]['i:v(ə)n]
that **the** **majority** **of** **those** **who** **visit** **the** **seacoast** **each** **year** **have** **never** **even**
那 这 多数 的 那些 WHO 访问 这 海岸 每个 年 有 绝不 甚至
[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [blu:]
heard **of** **the** **extraordinary** **fascination** **of** **hunting** **the** **originator** **of** **the** **“** **blue**
听到 的 这 非凡的 魅力 的 打猎 这 鼻祖 的 这 “ 蓝色的
[stri:k] . ” [-]
streak **.** **”** **[** **97** **]**
条纹 . ” [-]

每年到海边游玩的大多数人甚至从未听说过追寻“蓝条纹”起源的非凡魅力。[97]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər] [keɪp]
A **FRESH** **-** **WATER** **CAPE**
一个 新鲜的 - 水 岬

淡水海角

[tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] ['spɛlz] [si:] ['bri:zɪz] , [ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔ:lt][ɪn]
To **the** **majority** **of** **people** **Cape** **Cod** **spells** **sea** **breezes** **,** **a** **tang** **of** **salt** **in**
到 这 多数 的 人们 岬 鳕鱼 咒语 海 微风 , 一个 唐 的 盐 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

对大多数人来说，科德角意味着海风，空气中弥漫着淡淡的咸味。

[skrʌb] [oʊks] , [tɔ:l] [paɪnz] , ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['æpɪtaɪt] .
scrub **oaks** **,** **tall** **pines** **,** **stretches** **of** **sand** **,** **and** **a** **large** **appetite** **.**
擦洗 橡树 , 高的 松树 , 伸展 的 沙 , 和 一个 大的 食欲 .

矮橡树、高大的松树、绵延的沙地，以及旺盛的食欲。

[tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [keɪp] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd]
To **the** **few** **who** **know** **the** **Cape** **from** **more** **intimate** **acquaintance** **there** **is** **added**
到 这 很少 WHO 知道 这 岬 从 更多的 亲密的 熟人 那里 是 额外
[tu:; tə] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['kʌntri] ['densli] ['wʊdɪd] [ɪn] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
to **this** **picture** **a** **swelling** **country** **densely** **wooded** **in** **sections** **and** **spotted** **with**
到 这 图片 一个 肿胀 国家 密集地 树木繁茂的 在 部分 和 斑 和
[pɑ:ndz] .
ponds **.**
池塘 .

对于少数对开普敦有更深入了解的人来说，这幅景象中还增添了一片地势起伏、部分地区树木茂密、点缀着池塘的乡村。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] [-]
It **is** **a** **source** **of** **never** **-** **ending** **[** **98** **]**
它 是 一个 来源 的 绝不 - 结束 [-]

它是永无止境的源泉[98]

['wʌndər] [haʊ] [ði:z] [pɑ:ndz][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz][soʊ] ['pɔ:rəs] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:]
wonder **how** **these** **ponds** **exist** **in** **a** **country** **where** **the** **soil** **is** **so** **porous** **that** **a** **few**
想知道 如何 这些 池塘 存在 在 一个 国家 在哪里 这 土壤 是 所以 多孔 那 一个 很少
['mɪnɪts] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
minutes **after** **a** **shower** **there** **is** **no** **trace** **of** **the** **rain** **.**
分钟 后 一个 淋浴 那里 是 不 痕迹 的 这 雨 .

令人好奇的是，在这个土壤如此疏松的国家，雨后几分钟内就看不到雨水的痕迹，这些池塘是如何形成的。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

In	almost	every	instance	they	are	fed	from	springs	beneath	the	surface	,
在	几乎	每一个	实例	他们	是	美联储	从	弹簧	下面	这	表面	,

几乎所有情况下，它们都由地表下的泉水供水。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [mʌtʃ]

and	the	solution	has	been	offered	and	quite	generally	believed	that	much
和	这	解决方案	有	到过	提供	和	相当	一般来说	相信	那	很多

[ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] ['wɔ:tər] [floʊz] [ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃænlz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [sɔ:rs] [fɑ:r] ['dɪstənt] [ɪn]

of	this	fresh	water	flows	in	subterranean	channels	having	their	source	far	distant	in
的	这	新鲜的	水	流量	在	地下	频道	拥有	他们的	来源	远的	遥远	在

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .

the	White	Mountains	.
这	白色的	山脉	.

解决方案已经提出，并且普遍认为，这些淡水大部分在地下水道中流动，其源头远在白山山脉。

[soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ðæt] [welz] [ænd; ənd][paɪps] ,

So	plentiful	is	the	supply	that	wells	and	pipes	,
所以	丰富	是	这	供应	那	水井	和	管道	,

水源如此充足，以至于水井和管道.....

['drɪvn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl][æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni][spɑ:t] , ['fɜ:rnɪʃ] [klɪr] ,

driven	a	few	feet	into	the	soil	at	almost	any	spot	,	furnish	clear	,
驱动	一个	很少	脚	进入	这	土壤	在	几乎	任何	点	,	提供	清除	,

在几乎任何地方，只需将桩打入土中几英尺，即可提供清晰的指示。

[pjʊr] ['wɔ:tər][ɪn]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] ['haʊshoʊld] [ni:dz] .

pure	water	in	ample	supply	for	household	needs	.
纯的	水	在	充足	供应	为了	家庭	需求	.

充足的纯净水供应，满足家庭所需。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [loʊ] [taɪd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bəz] [ænd; ənd]['ɪnlets]

A	more	remarkable	fact	is	that	at	low	tide	in	many	of	the	harbors	and	inlets
一个	更多的	卓越	事实	是	那	在	低的	潮	在	许多	的	这	港口	和	入口

[freʃ] ['wɔ:tər][kæn; kən][bi:; bi] [-]

fresh	water	can	be	[	99	]
新鲜的	水	能	是	[	-	]

更值得注意的是，在许多港口和入海口的低潮时，淡水可能会[99]

[faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['stretʃɪz] , ['u:zɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sɔ:lti] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

found	between	the	high	and	low	stretches	,	oozing	through	the	salty	surface	of
成立	之间	这	高的	和	低的	伸展	,	渗出	通过	这	咸	表面	的

[sænd][ænd; ənd] [mʌd] .

sand	and	mud	.
沙	和	泥	.

在高低不平的地带之间，从沙泥的咸水表面渗出。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [keɪp] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts][sɔ:lt]['kwɑ:lətiz] ,

And	so	the	Cape	,	for	all	its	salt	qualities	,
和	所以	这	岬	,	为了	全部	它是	盐	品质	,

因此，尽管开普敦拥有丰富的盐资源，

[hæz; həz] [freʃ] ['wɔ:tər][ɪn] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd][pɑ:ndz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

has	fresh	water	in	profusion	and	ponds	without	number	.
有	新鲜的	水	在	丰富	和	池塘	没有	数字	.

这里淡水资源丰富，池塘数不胜数。

[ɪn] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [ə'loʊn][ðər; ðər][ɑːr; ər] - [pɑːndz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l]

In	Plymouth	County	alone	there	are	365	ponds	,	many	of	them	of	substantial
在	普利茅斯	县	独自的	那里	是	-	池塘	,	许多	的	他们	的	重大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

仅在普利茅斯县就有365个池塘，其中许多池塘面积相当大。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [keɪp] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [wel] [prə'vaɪdɪd] .

while	the	lower	Cape	is	almost	equally	well	provided	.
尽管	这	降低	岬	是	几乎	同样地	出色地	假如	.

而下开普敦地区的设施也几乎同样完善。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ,

A	generation	ago	,
一个	一代	前	,

一代人之前，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [pæst] [ðer; ðər] ['sʌmərz] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]

many	of	the	residents	of	Plymouth	passed	their	summers	on	the	largest	of
许多	的	这	居民	的	普利茅斯	通过了	他们的	夏天	在	这	最大	的

[ðiːz] — [lɔːŋ] [pɑːnd] .

these	—	Long	Pond	.
这些	—	长的	池塘	.

普利茅斯的许多居民都在这些湖泊中最大的一个——长池——度过了他们的夏天。

['hævɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] ['briːzɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] ['waɪzli] [sɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['ɪnlənd]

Having	the	salt	breezes	most	of	the	year	they	wisely	sought	a	change	to	inland
拥有	这	盐	微风	最多	的	这	年	他们	明智地	寻求	一个	改变	到	内陆

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

由于一年中大部分时间都受到咸咸海风的影响，他们明智地选择搬到内陆水域居住。

[læst] [jɪr] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] - [pɑːnd] — [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['kliːvlənd]

Last	year	I	met	a	gentleman	fishing	in	Wakeby	Pond	—	made	famous	by	Cleveland
最后的	年	我	遇见	一个	绅士	钓鱼	在	-	池塘	—	制成	著名的	经过	克利夫兰

[ænd; ənd][dʒoʊ]['dʒefərsən] — [huː] [-]

and	Joe	Jefferson	—	who	[	100	]
和	乔	杰斐逊	—	WHO	[	-	]

去年我在韦克比池塘（因克利夫兰和乔·杰斐逊而闻名）遇到一位钓鱼的先生[100]

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] .

told	me	he	came	on	from	Chicago	every	year	to	pass	a	month	bass	fishing	.
讲述	我	他	来了	在	从	芝加哥	每一个	年	到	经过	一个	月	低音	钓鱼	.

他告诉我他每年都从芝加哥来这里钓一个月鲈鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,

He	was	probably	ten	miles	from	the	coast	,
他	曾是	大概	十	英里	从	这	海岸	,

他当时可能离海岸有十英里远。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] ;

and	might	have	been	a	hundred	for	all	the	good	it	did	him	;
和	可能	有	到过	一个	百	为了	全部	这	好的	它	做过	他	;

对他来说，即使值一百分也毫无益处；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːnd][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪndʒli] [leɪk] [ɪn] [meɪn] ?

why	not	a	pond	on	the	Cape	as	well	as	a	Rangeley	Lake	in	Maine	?
为什么	不是	一个	池塘	在	这	岬	作为	出色地	作为	一个	兰格利	湖	在	缅因州	?

为什么不在科德角建一个池塘，或者在缅因州建一个兰格利湖呢?

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [er] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	life	is	much	the	same	—	the	air	refreshing	and	the	scenery	delightful	.
这	生活	是	很多	这	相同的	—	这	空气	令人耳目一新	和	这	风景	愉快	.

生活大体相同——空气清新，风景宜人。

[ðiːz] ['lɑːrdʒər][pɑːndz][ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [leɪks] .

These	larger	ponds	are	fully	as	large	as	many	of	the	Maine	lakes	.
这些	更大的	池塘	是	完全	作为	大的	作为	许多	的	这	缅因州	湖泊	.

这些较大的池塘面积与缅因州的许多湖泊一样大。

[lɔːŋ] [pɑːnd][æt; ət] ['plɪməθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

Long	Pond	at	Plymouth	is	said	to	be	ten	miles	long	,
长的	池塘	在	普利茅斯	是	说	到	是	十	英里	长的	,

据说普利茅斯的长池长达十英里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [greɪt] ['herɪŋ] [pɑːnd][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][wʌn] [wʊd]

and	I	have	seen	the	water	at	Great	Herring	Pond	as	rough	as	one	would
和	我	有	已见	这	水	在	伟大的	鲱鱼	池塘	作为	粗糙的	作为	一	会

[ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [kə'nuːɪŋ] .

care	to	have	it	when	canoeing	.
关心	到	有	它	什么时候	划独木舟	.

我曾见过大鲱鱼池的水面波涛汹涌，非常适合划独木舟。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][nɑːt][pər'hæps] [-]

To	be	sure	the	fishing	is	not	perhaps	[	101	]
到	是	当然	这	钓鱼	是	不是	也许	[	-	]

可以肯定的是，捕鱼可能不是[101]

[soʊ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] — [fjuː] [traʊt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [striːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

so	very	exciting	—	few	trout	,	except	in	the	occasional	streams	which	have	been
所以	非常	激动人心	—	很少	鳟鱼	,	除了	在	这	偶然	溪流	哪个	有	到过

['stɑːkt] ,

stocked	,
库存充足	,

真是太令人兴奋了——除了偶尔放养过鱼苗的溪流外，几乎看不到鳟鱼。

[bʌt; bət][lænd] - [lɔkt] ['sæmən] , [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['pɪkərəl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	land	-	locked	salmon	,	perch	,	and	pickerel	to	be	had	with	a	little
但	土地	-	已锁定	三文鱼	,	栖息	,	和	梭鱼	到	是	有	和	一个	小的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

但只要有点耐心，就能钓到内陆鲑鱼、鲈鱼和梭鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪmp] [ɔːr][soʊ] .

and	a	shrimp	or	so	.
和	一个	虾	或者	所以	.

还有一只虾左右。

[ðə; ði]['riːəl] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɑːndz]['ɔːfər][ɪz][ðə; ði][sər'praɪz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
The real pleasure which these ponds offer is the surprise and delight of coming
这 真实的 乐趣 哪个 这些 池塘 提供 是 这 惊喜 和 喜 的 未来
[ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [dʌz] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [waɪl] ['moʊtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [les]
upon them as one does frequently and quickly while motoring through the less
之上 他们 作为 一 做 频繁地 和 迅速地 尽管 汽车 通过 这 较少的
- ['friːkwəntid] [roʊdz] .
- frequented roads .
- 经常光顾 道路 .

这些池塘带来的真正乐趣在于，当你驾车行驶在人迹罕至的道路上时，经常会很快地、频繁地遇到它们，从而获得惊喜和愉悦。

[frʌm; frəm] ['plɪməθ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] [θruː] ['sænwɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] [roʊd][ænd; ənd][baɪ] - [pæθ]
From Plymouth down the Cape through Sandwich nearly every road and by - path
从 普利茅斯 向下 这 岬 通过 三明治 几乎 每一个 路 和 经过 - 小路
[liːdz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɔːf(ə)n] ['kloʊsli] ['wʊdɪd] [tuː; tə][ɪts]
leads to some picturesque little sheet of water often closely wooded to its
线索 到 一些 如画 小的 床单 的 水 经常 密切 树木繁茂的 到 它是
[ʃɔːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
shores and without a sign of habitation .
海岸 和 没有 一个 符号 的 居住地 .

从普利茅斯沿科德角一路南下，穿过桑威治，几乎每条道路和小路都通往一些风景如画的小水域，这些水域往往被茂密的树木环绕，没有丝毫居住的迹象。

[frʌm; frəm]['wɛərˌhæm][ɔːr][koʊ'tuɪt] , [frʌm; frəm] [ˌpɒ'kæsɪt] [ɔːr] ['fælməθ] , [frʌm; frəm] [haɪ'ænɪs] [-]
From Wareham or Cotuit , from Pocasset or Falmouth , from Hyannis [102]
从 韦勒姆 或者 科图伊 , 从 波卡塞特 或者 法尔茅斯 , 从 海恩尼斯 [-]

来自韦勒姆或科图伊特，来自波卡塞特或法尔茅斯，来自海恩尼斯[102]

[ɔːr] ['tʃætəm] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [keɪp] [taʊnz] ,
or Chatham — in short , from nearly every one of the many Cape towns ,
或者 查塔姆 — 在 短的 , 从 几乎 每一个 一 的 这 许多 岬 城镇 ,

或者查塔姆——简而言之，几乎来自开普敦的每一个城镇，

[ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪl] [teɪk] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] [wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz]
a ride of fifteen or twenty minutes will take one to a pond which might as
一个 骑 的 十五 或者 二十 分钟 将要 拿 一 到 一个 池塘 哪个 可能 作为
[wel] [biː; bi] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm]['eni] ['sentər][ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .
well be fifty miles from any center of human activity .
出色地 是 五十 英里 从 任何 中心 的 人类 活动 .

驱车十五到二十分钟即可到达一个池塘，而这个池塘距离任何人类活动中心都可能足足有五十英里远。

[wʌn] ['rerli] [miːts] ['ʌðər] [æd'ventʃəəz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [trɪps] ,
One rarely meets other adventurers upon such trips ,
一 很少 满足 其他 冒险者 之上 这样的 旅行 ,

在这样的旅途中，很少会遇到其他冒险者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [reɪn] [fɔːrm] ['eksələnt] [fɔɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [laɪf]
and the silence and peace which reign form excellent foils to the summer life
和 这 沉默 和 和平 哪个 在位 形式 出色的 箔 到 这 夏天 生活
[soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
so near at hand .
所以 靠近 在 手 .

而这片刻的宁静与祥和，与近在咫尺的夏日生活形成了绝佳的对比。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][waɪz][ɪn] [keɪp] [weɪz] [pə'zes] [smɔːl] [kə'nuːz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [tuː] [wiːlz] ,
Those who are wise in Cape ways possess small canoes mounted upon two wheels ,
那些 WHO 是 明智的 在 岬 方式 具有 小的 独木舟 安装 之上 二 车轮 ,

那些了解开普敦生活方式的人都拥有安装在两个轮子上的小型独木舟。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][kɑːrz] , [soʊ] [ðæt] , [wen] ['tuərɪŋ] [ðə; ði][pɑːndz] ,

which	are	fastened	on	behind	their	cars	,	so	that	,	when	touring	the	ponds	,
哪个	是	系紧	在	在后面	他们的	汽车	，	所以	那	，	什么时候	巡演	这	池塘	，

这些装置被固定在他们的汽车后面，这样，当他们游览池塘时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

they	are	not	limited	in	their	fishing	to	the	shore	or	to	the	chance	of
他们	是	不是	有限的	在	他们的	钓鱼	到	这	支撑	或者	到	这	机会	的

['faɪndɪŋ][ə; eɪ][boʊt] .

finding	a	boat	.
寻找	一个	船	.

他们的捕鱼活动并不局限于岸边或能否找到船只。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [-]

There	are	a	number	of	gentlemen	[	103	]
那里	是	一个	数字	的	先生们	[	-	]

有很多绅士[103]

[huː] [hæv; həv] [bɪlt] [smɔːl] [kæmps][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːts][fɔːr; fər]['kæʒuəl]

who	have	built	small	camps	upon	certain	of	these	secluded	spots	for	casual
WHO	有	建造	小的	营地	之上	肯定	的	这些	僻	地点	为了	随意的

[iks'kəːʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl][juːz] .

excursions	and	for	spring	and	fall	use	.
短途旅行	和	为了	春天	和	落下	使用	.

他们在这些偏僻的地方建造了小型营地，供休闲郊游以及春秋两季使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] .

They	are	wise	.
他们	是	明智的	.

他们很明智。

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn][kæmp][baɪ] ['sʌndaʊn] ['redi]

By	leaving	Boston	at	noon	they	can	always	be	in	camp	by	sundown	ready
经过	离开	波士顿	在	中午	他们	能	总是	是	在	营	经过	日落	准备好

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['sʌndeɪ] ,

to	enjoy	a	full	Sunday	,
到	享受	一个	满的	星期日	,

他们中午离开波士顿，总能在日落前到达营地，准备好享受完整的周日时光。

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɪʃərmən] [huː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [leɪks] [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr]

while	the	mighty	fisherman	who	depends	entirely	upon	the	Maine	lakes	or	the	more
尽管	这	强大的	渔夫	WHO	取决于	完全	之上	这	缅因州	湖泊	或者	这	更多的

[rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz][mʌst; məst][plæn][ə; eɪ] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

remote	places	must	plan	a	week's	vacation	,
偏僻的	地方	必须	计划	一个	本周	假期	,

而那些完全依赖缅因州湖泊或其他偏远地区捕鱼的渔民，则必须计划一周的假期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['betər] [spɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][noʊ] ['betər] [laɪf] ,

with	the	chance	of	better	sport	,	to	be	sure	,	but	no	better	life	,
和	这	机会	的	更好的	运动	,	到	是	当然	,	但	不	更好的	生活	,

确实有机会获得更好的竞技体验，但生活质量不会因此提高。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔːrtsmən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

for	the	life	of	a	sportsman	in	the	open	is	much	the	same	.
为了	这	生活	的	一个	运动员	在	这	打开	是	很多	这	相同的	.

对于户外运动爱好者来说，生活大体上也是如此。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['helθi] -

The	great	outdoors	is	universal	in	its	appeal	to	the	sane	-	minded	and	healthy	-
这	伟大的	户外	是	普遍的	在	它是	上诉	到	这	理智	-	有思想	和	健康	-

['bɑdɪd] .

bodied	.
有形的	.

大自然对心智健全、身体健康的人来说具有普遍的吸引力。

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [ænd; ənd] ['puːrɝ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ]

I	have	experienced	as	much	heat	and	poorer	fishing	in	Nova	Scotia	during	July
我	有	经验丰富的	作为	很多	热	和	贫穷	钓鱼	在	新星	斯科舍省	期间	七月

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːndz] [-]

as	I	have	on	our	ponds	[	104	]
作为	我	有	在	我们的	池塘	[	-	]

我在新斯科舍省7月份经历的酷暑和糟糕的钓鱼情况，与我在我们池塘里经历的酷暑和糟糕的钓鱼情况一样[104]

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

of	the	Cape	,
的	这	岬	,

开普敦，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [mɔːr] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪk]

and	in	addition	I	have	noticed	more	mosquitoes	and	midges	to	the	cubic
和	在	添加	我	有	注意到	更多的	蚊子	和	小飞虫	到	这	立方体

[ɪntʃ] [ɪn]['kænədə][ðæn; ðən][ɑːn] [ðiːz] [seɪm] [pɑːndz] ;

inch	in	Canada	than	on	these	same	ponds	;
英寸	在	加拿大	比	在	这些	相同的	池塘	;

此外，我还注意到，加拿大每立方英寸的蚊子和蠓虫数量比这些池塘里的要多；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] .

but	of	that	perhaps	the	less	said	the	better	.
但	的	那	也许	这	较少的	说	这	更好的	.

但或许对此还是少说为妙。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðiːz] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [keɪp] [laɪf] ,

I	have	in	mind	a	little	excursion	which	illustrates	these	extremes	of	Cape	life	,
我	有	在	头脑	一个	小的	短途旅行	哪个	图示	这些	极端情况	的	岬	生活	,

我设想了一次短途旅行，旨在展现开普敦生活的这些极端情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] .

and	it	is	but	one	of	many	.
和	它	是	但	一	的	许多	.

而这只是众多例子之一。

[ɪn] ['ɜːrli] [dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [friːd] [frʌm; frəm] [skuːl] [rɪ'streɪnt] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

In	early	July	,	when	the	children	,	freed	from	school	restraint	,	were	on	the
在	早期的	七月	,	什么时候	这	孩子们	,	自由	从	学校	克制	,	是	在	这

['ræmpeɪdʒ] ,

rampage	,
横冲直撞	,

7月初，孩子们摆脱了学校的束缚，开始胡闹。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] ['juːθfl]

and	our	cottage	was	bearing	the	brunt	of	an	onslaught	of	youthful
和	我们的	小屋	曾是	轴承	这	冲击	的	一个	猛攻	的	青春

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

我们的度假小屋首当其冲地承受了大批年轻游客的冲击。

[iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æz; əz] [gests] [fɔːr; fər]

each	of	our	neighbors	having	one	or	two	boys	and	girls	as	guests	for
每个	的	我们的	邻居	拥有	一	或者	二	男孩们	和	女孩们	作为	客人	为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

我们每个邻居都会邀请一两个男孩女孩来家里做客，给他们的孩子玩。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs]

life	seemed	to	me	an	unending	series	of	activities	coupled	with	ceaseless
生活	似乎	到	我	一个	无尽的	系列	的	活动	耦合	和	不停歇

[slæŋ] .

slang	.
俚语	.

在我看来，生活就像一系列永无止境的活动，伴随着不间断的俚语。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] “ [fed] [ʌp] ” [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['klæsmeɪt] [-]

In	fact	,	I	was	“	fed	up	”	with	it	all	,	so	that	when	my	classmate	[	105	]
在	事实	,	我	曾是	“	美联储向上		”	和	它	全部	,	所以	那	什么时候	我的	同学	[	-	]

事实上，我对这一切都感到"厌倦"，所以当我的同学[105]

[ænd; ənd][oʊld] [frend] [ɑːr] —— ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	old	friend	R	——	telephoned	to	say	that	he	was	going	up	to	the
和	老的	朋友	拉	——	电话	到	说	那	他	曾是	去	向上	到	这

[pɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

pond	for	a	day	or	so	,
池塘	为了	一个	天	或者	所以	,

老朋友R——打电话来说他要去池塘边待一天左右，

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	clung	to	the	receiver	in	my	joy	to	escape	.
我	紧紧抓住	到	这	接收者	在	我的	喜悦	到	逃脱	.

逃脱的喜悦让我紧紧抓住话筒。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	preparations	for	such	a	trip	are	simple	—	a	blanket	,	a	change	of
这	准备工作	为了	这样的	一个	旅行	是	简单的	—	一个	毯子	,	一个	改变	的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

此类旅行的准备工作很简单——一条毯子，一套换洗衣服，

[ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] , [noʊ]['reɪzər] , [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] — [jes] ,

a	toothbrush	,	no	razor	,	food	enough	to	fill	a	small	basket	,	and	—	yes	,
一个	牙刷	,	不	剃刀	,	食物	足够的	到	充满	一个	小的	篮子	,	和	—	是的	,

一把牙刷，没有剃须刀，足够装满一个小篮子的食物，还有——是的，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] — [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

I	suppose	it	must	be	confessed	—	a	bottle	.
我	认为	它	必须	是	坦白	—	一个	瓶子	.

我想我必须承认——那是一瓶酒。

[maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

My	fishing	tackle	is	always	ready	.
我的	钓鱼	处理	是	总是	准备好	.

我的渔具随时可用。

[ðə; ði][beɪt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

The	bait	,	however	,	is	more	difficult	to	secure	.
这	饵	,	然而	,	是	更多的	难的	到	安全的	.

然而，诱饵却更难获得。

[wɪð; wɪθ][net][ænd; ənd][peɪl][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] ['entərz][ðə; ði]['hɑːrbər] [nɪr]

With	net	and	pail	I	hastened	to	the	creek	which	enters	the	harbor	near
和	网	和	桶	我	加快	到	这	溪	哪个	进入	这	港口	靠近

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

our	cottage	,
我们的	小屋	,

我拿着渔网和水桶，匆匆赶到小屋附近流入港口的小溪边。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [loʊ] [taɪd] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [left]

and	,	it	being	fortunately	low	tide	,	I	was	able	,	in	the	twenty	minutes	left
和	,	它	存在	幸运的是	低的	潮	,	我	曾是	有能力的	,	在	这	二十	分钟	左边

[bɪ'fɔːr] [ɑːr] —— - [es][ə'raɪv(ə)l] ,

before	R	——	'	s	arrival	,
前	拉	——	-	s	到达	,

幸运的是，当时正值退潮，在R——到达前的二十分钟里，我得以.....

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃrɪmp] .

to	secure	a	fair	supply	of	shrimp	.
到	安全的	一个	公平的	供应	的	虾	.

确保虾类供应充足。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	there	was	to	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] [-]

We	were	off	[	106	]
我们	是	离开	[	-	]

我们出发了[106]

[wel] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

well	within	an	hour	from	the	time	of	his	message	,
出色地	之内	一个	小时	从	这	时间	的	他的	信息	,

从他发出信息到收到信息，不到一个小时。

[ænd; ənd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [pɜːrtʃt]

and	well	within	another	hour	we	had	arrived	at	his	little	shack	perched
和	出色地	之内	其他	小时	我们	有	到达的	在	他的	小的	窝棚	栖息

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɑːndz][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ,

high	above	the	shore	of	one	of	the	loveliest	ponds	on	the	Cape	,
高的	多于	这	支撑	的	一	的	这	最可爱的	池塘	在	这	岬	,

不到一个小时，我们就到达了他的小木屋，它高高地坐落在开普敦最美丽的池塘之一的岸边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	were	settled	for	the	night	.
和	是	定居	为了	这	夜晚	.

于是他们安顿下来，准备过夜。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][kæmp][bedz]

The	camp	was	well	stocked	with	wood	and	simply	furnished	with	camp	beds
这	营	曾是	出色地	库存充足	和	木头	和	简单地	提供	和	营	床

, [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kʊkɪŋ] - [juː'tensɪlz] ,

,	the	ordinary	cooking	-	utensils	,
,	这	普通的	烹饪	-	餐具	,

营地里木柴储备充足，家具简单，配备了行军床和普通的炊具。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and **such** **comforts** **as** **may** **be** **gathered** **about** **a** **broad** **hearth** **and** **a**
和 这样的 舒适 作为 可能 是 聚集 关于 一个 广阔 炉 和 一个
['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
roaring **fire** **.**
咆哮 火 .

以及在宽敞的壁炉旁和熊熊燃烧的炉火所能带来的种种舒适享受。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['mɪrərd]
Outside **,** **the** **wind** **had** **died** **down** **and** **not** **a** **ripple** **disturbed** **the** **mirrored**
外部 , 这 风 有 死亡 向下 和 不是 一个 波纹 不安 这 镜像
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
surface **of** **the** **water** **,**
表面 的 这 水 ,

外面，风停了，平静如镜的水面没有一丝涟漪。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['siːdər] , [paɪn] , [ænd; ənd] [oʊk] ,
which **reflected** **the** **delicate** **outline** **of** **cedar** **,** **pine** **,** **and** **oak** **,**
哪个 反映 这 精美的 大纲 的 雪松 , 松树 , 和 橡木 ,

它映照出雪松、松树和橡树的优美轮廓。

[ə; eɪ] ['leɪsi] ['fɪləmənt] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['silvəd] [rɪ'flekʃ(ə)n]
a **lacy** **filament** **which** **shielded** **the** **setting** **sun** **from** **the** **already** **silvered** **reflection**
一个 蕾丝 灯丝 哪个 屏蔽 这 环境 太阳 从 这 已经 银色 反射
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [muːn] . [-]
of **the** **half** **-** **moon** **.** **[** **107** **]**
的 这 一半 - 月亮 . [-]

一道蕾丝般的细丝遮挡了落日，使其免受半月银光的反射。[107]

“ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] ['pɜːrfɪkt] [spɑːt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **A** **perfect** **time** **of** **a** **perfect** **day** **,** **in** **a** **well** **-** **nigh** **perfect** **spot** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 一个 完美的 时间 的 一个 完美的 天 , 在 一个 出色地 - 夜 完美的 点 , ” 我 说 ,

“在完美的一天中，在近乎完美的地点，度过了完美的时间，”我说。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
by **way** **of** **expressing** **the** **joy** **of** **my** **escape** **.**
经过 方式 的 表达 这 喜悦 的 我的 逃脱 .

通过表达我逃脱的喜悦。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [toʊst] , ” [ri'mɑːkt] [maɪ] [frend] .
“ **Such** **a** **burst** **of** **eloquence** **demands** **a** **toast** **,** **”** **remarked** **my** **friend** **.**
“ 这样的 一个 爆裂 的 口才 需求 一个 吐司 , ” 评论 我的 朋友 .

“如此精彩的演讲值得举杯庆祝，”我的朋友说道。

[soʊ] [wiː; wi] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['bɑːt(ə)l] ,
So **we** **forthwith** **resorted** **to** **the** **aforesaid** **bottle** **,**
所以 我们 立即 复原 到 这 上述 瓶子 ,

于是我们立刻拿出了前面提到的那瓶酒。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['sʌpər] — [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['skræmbld] [egz] ,
and **then** **turned** **to** **and** **prepared** **supper** **—** **the** **inevitable** **scrambled** **eggs** **,**
和 然后 转向 到 和 准备 晚餐 — 这 不可避免的 打乱 鸡蛋 ,
['devəld] [hæm] , [bred] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
deviled **ham** **,** **bread** **and** **marmalade** **,** **and** **coffee** **.**
魔鬼 火腿 , 面包 和 果酱 , 和 咖啡 .

然后转身准备晚餐——不出所料，是炒鸡蛋、魔鬼火腿、面包和橘子酱，以及咖啡。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [mɑːb] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [mjuːzd] ,
“ **To** **think** **of** **that** **howling** **mob** **at** **home** **only** **twenty** **minutes** **away** **,** **”** **I** **mused** **,**
“ 到 思考 的 那 嚎叫 暴民 在 家 仅有的 二十 分钟 离开 , ” 我 沉思 ,

“想到离这里只有二十分钟车程的家乡，那群嚎叫的暴民，”我沉思道。

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

puffing	contentedly	at	my	pipe	and	reveling	in	the	silence	.
抽气	心满意足地	在	我的	管道	和	狂欢	在	这	沉默	.

我惬意地抽着烟斗，享受着这片刻的宁静。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊtər] [wɪl] [du:] ! ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ,

“	To	think	of	what	a	motor	will	do	!	”	replied	my	friend	,
“	到	思考	的	什么	一个	发动机	将要	做	！	”	回复	我的	朋友	,

“想想看，马达能做什么！”我的朋友回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][kɑ:rz] . [-]

who	was	not	unaware	of	my	opinion	of	cars	.	[	108	]
WHO	曾是	不是	不知情	的	我的	观点	的	汽车	.	[	-	]

他并非不知道我对汽车的看法。[108]

[aɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ænd; ənd] [skwɜ:md] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði]

I	muttered	something	incoherently	,	and	squirmed	a	bit	at	the
我	低声说道	某物	语无伦次	,	和	扭动着身子	一个	少量	在	这

[θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nəʊʃnz] .

thought	of	some	of	my	notions	.
想法	的	一些	的	我的	概念	.

我含糊不清地嘟囔了几句，想到自己的一些想法，不禁有些不自在。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][baɪt] ,

The	next	morning	we	were	up	with	the	sun	,	and	after	a	hasty	bite	,
这	下一个	早晨	我们	是	向上	和	这	太阳	,	和	后	一个	仓促	咬	,

第二天早上我们伴着太阳起床，匆匆吃了点东西后，

[pʊt]['aʊər; ɑ:r][kə'nu:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][set][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][meɪn][tæsk] .

put	our	canoe	into	the	water	and	set	about	our	main	task	.
放	我们的	独木舟	进入	这	水	和	放	关于	我们的	主要的	任务	.

我们将独木舟放入水中，开始执行我们的主要任务。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['ferli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli][beɪs] .

We	were	both	fairly	familiar	with	the	haunts	of	the	wily	bass	.
我们	是	两个都	相当	熟悉的	和	这	闹鬼的地方	的	这	狡猾的	低音	.

我们俩都对狡猾的鲈鱼出没的地方相当熟悉。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [laɪ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] , [ðə; ði]['leɪzɪɪst][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	summer	they	lie	close	to	the	bottom	,	the	laziest	of	fellows	,	sucking	in	the
在	夏天	他们	说谎	关闭	到	这	底部	,	这	最懒惰的	的	伙伴们	,	吸吮	在	这

[beɪt] ,

bait	,
饵	,

夏天，它们懒洋洋地躺在水底，吸着鱼饵。

[ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [wʌns] [hʊkt] ,

if	they	notice	it	at	all	,	in	a	dreamy	fashion	,	but	,	once	hooked	,
如果	他们	注意	它	在	全部	,	在	一个	梦幻般的	时尚	,	但	,	一次	钩子	,

如果他们注意到的话，也是以一种梦幻般的方式，但一旦上瘾，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['met(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ]['faɪnəli] [felt][ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn][ɑ:n][maɪ][laɪn] ,

they	show	their	mettle	,	and	so	,	when	I	finally	felt	a	slight	strain	on	my	line	,
他们	展示	他们的	气概	,	和	所以	,	什么时候	我	最后	毛毡	一个	轻微	拉紧	在	我的	线	,

他们展现出了勇气，所以，当我终于感觉到鱼线略微绷紧时，

[aɪ][held] [bæk] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [fɪʃ] .

I	held	back	until	I	was	sure	of	my	fish	.
我	握住	后退	直到	我	曾是	当然	的	我的	鱼	.

我等到确定我的鱼没问题才动手。

[jes] , [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn][æt; ət] [ðæt] .

Yes	,	I	had	him	,	and	a	good	big	one	at	that	.
是的	,	我	有	他	,	和	一个	好的	大的	一	在	那	.

是的，我抓到过他，而且个头还不小。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['kæstɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [-]

There	is	little	or	no	casting	in	midsummer	,	[	109	]
那里	是	小的	或者	不	铸件	在	盛夏	,	[	-	]

盛夏时节几乎没有选角活动[109]

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['staʊtər] ['troʊlɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

so	that	I	had	brought	a	stouter	trolling	-	rod	,	and	it	was	just	as
所以	那	我	有	带来	一个	更粗壮	钓鱼	-	杆	,	和	它	曾是	只是	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

所以我带了一根更结实的拖钓竿，这真是太好了。

[aɪ] [pleɪd] [ðæt] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːr] —— ['faɪnəli] ['netɪd] [hɪm; ɪm]

I	played	that	fellow	for	ten	minutes	,	and	when	R	——	finally	netted	him
我	玩	那	同伴	为了	十	分钟	,	和	什么时候	拉	——	最后	网	他

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我跟那家伙玩了十分钟，最后R——终于帮我把他抓到了。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['spiːtʃləs] .

we	sat	and	looked	at	each	other	speechless	.
我们	卫星	和	看起来	在	每个	其他	无言	.

我们坐着，面面相觑，说不出话来。

“ [baɪ][gæd] , ['hiːz][ə; eɪ][faɪv] - ['paʊndər] ! ” [sed] [maɪ] [frend] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	By	gad	,	he's	a	five	-	pounder	!	”	said	my	friend	excitedly	.
“	经过	加德	,	他是	一个	五	-	重锤	!	”	说	我的	朋友	兴奋地	.

“我的天哪，他有五磅重！”我的朋友兴奋地说。

“ [hʌm] — [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn]

“	Hum	—	about	four	and	three	quarters	,	”	I	replied	in	a	matter	-	of	-	fact	tone
“	哼	—	关于	四	和	三	四分之一	,	”	我	回复	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气

[tuː; tə]['kʌvər][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

to	cover	my	excitement	.
到	覆盖	我的	激动	.

“嗯——大概四又四分之三吧，”我用一种平静的语气回答，掩饰自己的兴奋之情。

[wiː; wi] [kɔːt] [twelv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['sevrəl] ['weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] , — ['splendɪd]

We	caught	twelve	that	morning	,	several	weighing	two	pounds	or	more	,	—	splendid
我们	捕捉	十二	那	早晨	,	一些	称重	二	磅	或者	更多的	,	—	灿烂

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

那天早上我们钓到了十二条鱼，其中好几条重达两磅以上——真是棒极了的钓鱼经历！

[ðə; ðiˌ][best][wiː; wi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɑːn][ðə; ðiˌ][pɑːnd] .

the	best	we	had	ever	had	on	the	pond	.
这	最好的	我们	有	曾经	有	在	这	池塘	.

这是我们在这片池塘里吃过的最好的鱼。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ][kæmp][ænd; ənd] [weid] [maɪ][praɪz] ,

When	we	reached	the	camp	and	weighed	my	prize	,
什么时候	我们	达到	这	营	和	称重	我的	奖	,

当我们到达营地并称量我的战利品时，

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] — [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɪʃ] . [-]

he	tipped	the	scales	at	five	and	three	ounces	—	a	record	fish	.	[	110	]
他	倾斜	这	秤	在	五	和	三	盎司	—	一个	记录	鱼	.	[	-	]

这条鱼重 5 盎司 3 盎司，创下了纪录。[110]

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnd] [ˌnɔːrθ'iːst]

Late	in	the	afternoon	the	clouds	began	to	gather	and	the	wind	turned	northeast
晚的	在	这	下午	这	云	开始	到	收集	和	这	风	转向	东北

,

,

,

傍晚时分，云层开始聚集，风向转为东北风。

[soʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

so	we	decided	to	run	for	cover	.
所以	我们	决定	到	跑步	为了	覆盖	.

于是我们决定找掩体躲起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [spel] ['broʊkən] .

I	was	at	home	in	time	for	dinner	,	and	found	the	spell	broken	.
我	曾是	在	家	在	时间	为了	晚餐	,	和	成立	这	拼写	破碎的	.

我及时赶回家吃晚饭，发现魔法已经解除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	I	who	did	the	talking	,	an	amazing	amount	of	it	,
它	曾是	我	WHO	做过	这	说	,	一个	惊人的	数量	的	它	,

是我在说话，而且说了相当多的话。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [sæt] ['oʊpən] - [maʊðd] [wen] [maɪ] [beɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɑːntə] [ðə; ði]

while	the	youngsters	sat	open	-	mouthed	when	my	bass	was	brought	onto	the
尽管	这	年轻人	卫星	打开	-	嘴巴	什么时候	我的	低音	曾是	带来	到	这

['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['plætər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

table	in	a	platter	all	to	himself	,
桌子	在	一个	拼盘	全部	到	他自己	,

当我的贝斯被放在盘子里端到桌上，独自享用时，孩子们都目瞪口呆。

['gɑːnɪʃt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] , [huː] , [soʊ] [sez] [maɪ] [waɪf] , [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ]

garnished	by	our	cook	,	who	,	so	says	my	wife	,	is	proud	of	my	ability	as	a
装饰	经过	我们的	厨师	,	WHO	,	所以	说道	我的	妻子	,	是	自豪的	的	我的	能力	作为	一个

[prə'vaɪdər] .

provider	.
提供商	.

由我们的厨师精心烹制，据我妻子说，他为我作为养家糊口的能力感到自豪。

[wʌt] [mɔːr] ['vɜːrsət(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðen] ,

What	more	versatile	land	of	summer	,	then	,
什么	更多的	多才多艺的	土地	的	夏天	,	然后	,

那么，还有比这更丰富多彩的夏季胜地吗?

[kæn; kən] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrmənənt] [briːz] ,

can	one	imagine	than	the	seashore	with	an	almost	permanent	breeze	,
能	一	想象	比	这	海滨	和	一个	几乎	永恒的	微风	,

还有什么地方比常年微风习习的海边更美呢?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [pɑːndz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [waɪld] [ɪn] ['kærəktər] ['ɔːlmoʊst] [-]

with	a	chain	of	inland	ponds	remote	and	wild	in	character	almost	[	111	]
和	一个	链	的	内陆	池塘	偏僻的	和	荒野	在	特点	几乎	[	-	]

内陆有一系列偏远而原始的池塘[111]

[æt; ət] [wʌnz] [bæk] [dɔːr] , - ['spiːkɪŋ] ?

at	one's	back	door	,	motorively	speaking	?
在	一个人的	后退	门	,	-	请讲	?

从交通方面来说，是指在后门附近吗?

[ɪf] [və'raɪəti][ɪz]['truːli][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,
If variety is truly the spice of life ,
如果 种类 是 真的 这 香料 的 生活 ,

如果多样性真的是生活的调味品，

[wʌt] ['betər] ['siːznd] ['ɔːfərɪŋ] [hæz; həz]['eni][loʊ'kæləti][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ? [
what better seasoned offering has any locality to show than Cape Cod ? [
什么 更好的 经验丰富的 提供 有 任何 地点 到 展示 比 岬 鳕鱼 ? [
-
112]
-

还有哪个地方能比科德角提供更丰富的选择呢？[112]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ɑːl]['freskoʊ]
AL FRESCO
AL 壁画

户外

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
Before you pass judgment upon any man or woman of your acquaintance ,
前 你 经过 判断 之上 任何 男人 或者 女士 的 你的 熟人 ,

在你对你认识的任何男性或女性妄下评判之前，

[æsk][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
ask him or her to a picnic .
问 他 或者 她 到 一个 野餐 .

邀请他或她去野餐。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Then if you are not ready to form a decision ,
然后 如果 你 是 不是 准备好 到 形式 一个 决定 ,

如果你还没有准备好做出决定，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt][juː; jʊ] .
they will probably have made up their minds about you .
他们 将要 大概 有 制成 向上 他们的 思想 关于 你 .

他们可能已经对你有了定论。

[ə; eɪ]['pɪknɪk] , [soʊ][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] ,
A picnic , so the Dictionary has it , is an entertainment in a grove ,
一个 野餐 , 所以 这 字典 有 它 , 是 一个 娱乐 在 一个 树林 ,

根据字典的解释，野餐是指在树林中进行的娱乐活动。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [pleɪs] [æt; ət][best][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [
an ominous and hazardous place at best for a good time , and one [
一个 不祥的 和 危险 地方 在 最好的 为了 一个 好的 时间 , 和 一 [
-
113]
-

对于寻欢作乐的人来说，这里充其量是一个不祥且危险的地方，而且[113]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kʌpəlz] ,
to be avoided except by sentimental couples ,
到 是 避免 除了 经过 感伤的 情侣 ,

除了感情浓烈的情侣外，最好避免这样做。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]

and	therefore	the	Dictionary	may	be	considered	narrow	-	minded	in	naming	the
和	所以	这	字典	可能	是	经过考虑的	狭窄的	-	有思想	在	命名	这

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

因此，该词典在命名该地名时可能被认为是目光短浅的。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪts] [əd'vaɪs] [ɪz] ['rerli] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pikniks] [wɪtʃ] [aɪ]

Furthermore	,	its	advice	is	rarely	followed	in	these	days	,	and	the	picnics	which	I
此外	,	它是	建议	是	很少	随后	在	这些	天	,	和	这	野餐	哪个	我

[prɪ'fɜ:r] ,

prefer	,
更喜欢	,

此外，如今很少有人听从它的建议，而我更喜欢的野餐方式，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] , [ɑ:r; ər] [held] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst]

and	they	are	countless	,	are	held	upon	the	seashore	and	,	for	the	most
和	他们	是	无数	,	是	握住	之上	这	海滨	和	,	为了	这	最多

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

它们数不胜数，大多位于海边，而且大多数

[ɪn] [ðə; ði] [si:] [ɪt'self] .

in	the	sea	itself	.
在	这	海	本身	.

在大海之中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] , ['sændi] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

There	is	a	white	,	sandy	beach	of	a	mile	or	more	,
那里	是	一个	白色的	,	沙	海滩	的	一个	英里	或者	更多的	,

这里有一片绵延一英里或更长的白色沙滩。

[bæŋkt] [baɪ] [greɪt] [sænd] - [djʊn] [ænd; ənd] ['bɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌzɜ-dz] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

banked	by	great	sand	-	dunes	and	bordering	a	section	of	Buzzard's	Bay	which	is
银行	经过	伟大的	沙	-	沙丘	和	毗邻	一个	部分	的	秃鹰的	湾	哪个	是

[kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ,

comparatively	unknown	,
比较	未知	,

两侧是巨大的沙丘，与巴扎德湾一段相对鲜为人知的区域接壤，

[wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['haʊzɪz] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bæθ] - ['haʊzɪz] ,

where	there	are	no	houses	,	not	even	bath	-	houses	,
在哪里	那里	是	不	房屋	,	不是	甚至	洗澡	-	房屋	,

那里没有房屋，甚至连澡堂都没有。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [skwi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [gɜ:rl] [ɔ:r] [ðə; ði] [gə'fɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	where	the	delighted	squeal	of	the	noisy	girl	or	the	guffaw	of	the
和	在哪里	这	高兴极了	尖叫	的	这	嘈杂	女孩	或者	这	哄笑	的	这

['bleɪt(ə)nt] [ju:θ] [ɪz] ['rerli] [hɜ:rd] .

blatant	youth	is	rarely	heard	.
明目张胆	青年	是	很少	听到	.

很少听到吵闹女孩的欢呼声或肆无忌惮的年轻人的哄笑声。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] ['fri:kwəntli] [-]

It	is	here	that	we	frequently	[	114	]
它	是	这里	那	我们	频繁地	[	-	]

正是在这里，我们经常[114]

['gæðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [frendz] [ə'pɑːn] ['plez(ə)nt] [wɔːrm] [deɪz] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]

gather	with	a	few	good	friends	upon	pleasant	warm	days	,	for	an	impromptu
收集	和	一个	很少	好的	朋友们	之上	令人愉快的	温暖的	天	,	为了	一个	即兴

[miːl] [ɑːl]['freskoʊ] ,

meal	al	fresco	,
一顿饭	al	壁画	,

在温暖宜人的日子里，和几个好朋友聚在一起，享用一顿即兴的户外餐点。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bæθ] [ɪn]['wɔːtər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

preceded	by	a	joyous	bath	in	water	as	clear	as	crystal	,
之前	经过	一个	欢乐	洗澡	在	水	作为	清除	作为	水晶	,

在此之前，人们在清澈如水晶般的水中愉快地沐浴了一番。

[wɔːrm][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spaɪsinəs] [ðæt] [kliəz] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ɔːl] ['draʊzinəs]

warm	and	yet	with	a	spiciness	that	clears	the	head	from	all	drowsiness
温暖的	和	然而	和	一个	辛辣	那	清除	这	头	从	全部	睡意

[ænd; ənd] [hwets] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] .

and	whets	the	appetite	to	a	keen	edge	.
和	磨刀石	这	食欲	到	一个	敏锐的	边缘	.

口感温暖，又带有一丝辛辣，能使人神清气爽，彻底驱散睡意，并激发强烈的食欲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɔːbləms][tuː; tə] ['evri] ['pɪknɪk] .

There	are	problems	to	every	picnic	.
那里	是	问题	到	每一个	野餐	.

每次野餐都会遇到一些问题。

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][laɪf][grɪp][hɑːrd] ,

The	conventions	of	life	grip	hard	,
这	惯例	的	生活	紧握	难的	,

生活的种种习俗牢牢地束缚着我们。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪn] [ðə; ði] [və'nɪr]

and	yet	it	is	curious	and	sometimes	amusing	to	see	how	thin	the	veneer
和	然而	它	是	好奇的	和	有时	有趣	到	看	如何	薄的	这	单板

['riːəli] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːr; ər] [feɪst] .

really	is	when	the	primitive	necessities	of	a	picnic	are	faced	.
真的	是	什么时候	这	原始	必需品	的	一个	野餐	是	面对	.

然而，当面对野餐的原始需求时，人们会惊奇地发现，这层伪装其实有多么薄弱，这有时令人感到好奇，甚至觉得好笑。

[ðə; ði][sænd] - [djʊn] [ɑːr; ər] [kən'viːniəntli] ['roʊlɪŋ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [boʊl] -

The	sand	-	dunes	are	conveniently	rolling	,	every	now	and	then	dipping	into	bowl	-
这	沙	-	沙丘	是	方便	滚动	,	每一个	现在	和	然后	浸渍	进入	碗	-

[laɪk] [fɔr'meɪʃənz] ,

like	formations	,
喜欢	阵型	,

沙丘起伏绵延，不时形成碗状洼地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [sɪ'kwestərd] [ɔːr]['semi] - [sɪ'kwestərd] [nʊks] [-]

and	in	these	sequestered	or	semi	-	sequestered	nooks	[	115	]
和	在	这些	隔离	或者	半	-	隔离	角落	[	-	]

在这些与世隔绝或半与世隔绝的角落[115]

[wiː; wi] [dɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] - ['suːts][ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

we	don	our	bathing	-	suits	and	sally	forth	to	the	sea	.
我们	大学教师	我们的	洗澡	-	西装	和	莎莉	前进	到	这	海	.

我们穿上泳衣，向大海走去。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ə; eɪ][mæn] ['sʌmwʌt] [pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

One	of	our	friends	,	a	man	somewhat	particular	as	to	his	appearance
一	的	我们的	朋友们	,	一个	男人	有些	特别的	作为	到	他的	外貌

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['mɑːdəsti] ,

and	the	soul	of	modesty	,
和	这	灵魂	的	谦逊	,

我们的一位朋友，一个比较注重外表、为人谦逊的人，

[wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [led][hɪm; ɪm]

was	directed	to	the	appointed	place	,	but	his	love	for	the	view	led	him
曾是	指导	到	这	任命	地方	,	但	他的	爱	为了	这	看法	引领	他

[ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

up	the	slope	,
向上	这	坡	,

他被指引到了指定地点，但他对风景的喜爱却驱使他爬上了山坡。

[soʊ][ðæt] , ['ɪnəsntli] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] ['ʃɔːrwərd] ,

so	that	,	innocently	turning	our	gaze	shoreward	,
所以	那	,	天真地	转弯	我们的	目光	向岸边	,

于是，我们天真地将目光转向岸边，

[ðə; ði] ['femənɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [siː]

the	feminine	portion	of	our	gathering	was	considerably	disconcerted	to	see
这	女性	部分	的	我们的	采集	曾是	相当	不安	到	看

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [boʊ] ['brʌməl] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [gɑːrb] ['ɪnəsntli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

the	apostle	of	Beau	Brummel	in	nature's	garb	innocently	viewing	the	horizon
这	使徒	的	博	布鲁梅尔	在	自然的	外衣	天真地	观看	这	地平线

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['næti] ['beɪðɪŋ] - [suːt] ,

and	giving	little	heed	to	his	natty	bathing	-	suit	,
和	给予	小的	注意	到	他的	纳蒂	洗澡	-	套装	,

我们聚会中的女性成员看到博·布鲁梅尔的信徒身着自然装束，天真无邪地眺望着地平线，丝毫不在意自己时髦的泳衣，都感到非常不安。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [belt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	black	and	orange	affair	with	immaculate	white	belt	which	lay	at	his	feet	.
一个	黑色的	和	橙子	事务	和	完美无瑕	白色的	腰带	哪个	躺	在	他的	脚	.

他穿着一件黑橙相间的服装，脚边放着一条洁白无瑕的腰带。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] , [ðoʊz] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [-]

The	women	,	too	,	those	who	but	a	few	moments	before	would	have	tried	[	116	]
这	女性	,	也	,	那些	WHO	但	一个	很少	时刻	前	会	有	尝试	[	-	]

那些妇女，就在几分钟前还想尝试[116]

[ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ,

in	every	way	to	conceal	a	hole	in	their	stockings	,
在	每一个	方式	到	隐藏	一个	洞	在	他们的	长筒袜	,

想尽一切办法掩盖长筒袜上的破洞，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['beɪðɪŋ] - ['dresɪz] [ʌv; əv]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] [staɪl] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ]

were	glad	to	borrow	bathing	-	dresses	of	any	reasonable	style	if	by	chance	they
是	高兴的	到	借	洗澡	-	连衣裙	的	任何	合理的	风格	如果	经过	机会	他们

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [oʊn] ,

had	forgotten	to	pack	their	own	,
有	被遗忘的	到	盒	他们的	自己的	,

如果碰巧忘记带泳衣，他们很乐意借用任何款式合适的泳衣。

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	stockings	seemed	of	no	importance	.
和	长筒袜	似乎	的	不	重要性	.

丝袜似乎无关紧要。

[tuː; tə] [laɪn] [ʌp] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

To	**line**	**up**	**twenty**	**or**	**more**	**on**	**the**	**beach**	**and**	**rush**	**for**	**a**	**plunge**	**,**
到	线	向上	二十	或者	更多的	在	这	海滩	和	匆忙	为了	一个	暴跌	,

二十个人或更多人排成一列在沙滩上，然后冲向海里。

[tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['biləuz] [ɔːr] [tuː; tə] [groʊp] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sændz] [fɔːr; fər] [siː] [klæmz] ,

to	**breast**	**the**	**billows**	**or**	**to**	**grope**	**amid**	**the**	**sands**	**for**	**sea**	**clams**	**,**
到	胸部	这	波澜	或者	到	摸索	之中	这	沙子	为了	海	蛤蜊	,

奋力跃过波涛，或在沙滩上摸索海蛤蜊，

[tuː; tə] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

to	**race**	**along**	**the**	**beach**	**for**	**the**	**sheer**	**joy**	**of**	**life**	**,**
到	种族	沿着	这	海滩	为了	这	透明	喜悦	的	生活	,

为了享受生活的纯粹乐趣而沿着海滩奔跑，

[ɪz] [ðə; ði] [glæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

is	**the**	**glad**	**part**	**of**	**what**	**I**	**call**	**a**	**picnic**	**.**
是	这	高兴的	部分	的	什么	我	称呼	一个	野餐	.

这是我所谓的野餐中最令人愉快的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科迪斯角(Cape Coddities)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fuːd] !
And **then** **the** **food** **!**
和 然后 这 食物 !

然后是食物!

[noʊ] [miːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəukst] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [ɔːr] ['ʌðər] ['æpɪtaɪzər] ,
No **meal** **which** **must** **be** **coaxed** **along** **by** **a** **cocktail** **or** **other** **appetizer** **,**
不 一顿饭 哪个 必须 是 哄骗 沿着 经过 一个 鸡尾酒 或者 其他 开胃菜 ,

无需借助鸡尾酒或其他开胃菜来催促用餐,

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestəbl] [kən'kɑːkʃn] [plænd] [baɪ]
to **prepare** **the** **way** **for** **course** **after** **course** **of** **indigestible** **concoctions** **planned** **by**
到 准备 这 方式 为了 课程 后 课程 的 难以消化的 混合物 计划 经过
['fɜːrtl] - ['maɪndɪd] [ʃefs] ,
fertile **-** **minded** **chefs** **,**
沃 - 有思想 厨师 ,

为了给那些才华横溢的厨师们精心准备的一盘又一盘难以消化的菜肴铺路,

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [biːf] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [-]
but **honest** **beef** **and** **chicken** **and** **[** **117** **]**
但 诚实的 牛肉 和 鸡 和 [-]

但诚实的牛肉和鸡肉和[117]

[hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['delɪkətli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] .
ham **sandwiches** **,** **delicately** **prepared** **and** **tastefully** **arranged** **.**
火腿 三明治 , 轻柔地 准备 和 品味高雅 安排 .

精心制作、摆盘雅致的火腿三明治。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][pə'priːkə] ; ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]
Sandwiches **of** **lettuce** **and** **cheese** **and** **paprika** **;** **sandwiches** **with**
三明治 的 莴苣 和 奶酪 和 辣椒 ; 三明治 和
[sɑː'diːnz] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] ;
sardines **,** **with** **olives** **;**
沙丁鱼 , 和 橄榄 ;

生菜奶酪辣椒粉三明治; 沙丁鱼橄榄三明治;

['greɪəm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [ɔːr]['gwɑːvə] [ɪn'tendɪd]
graham **sandwiches** **with** **a** **thin** **layer** **of** **marmalade** **or** **guava** **intended**
格雷厄姆 三明治 和 一个 薄的 层 的 果酱 或者 番石榴 故意的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for **the** **children** **,**
为了 这 孩子们 ,

涂有薄薄一层橘子酱或番石榴酱的全麦饼干三明治, 是专门给孩子们吃的。

[bʌt; bət][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][baɪ][ɔːl] .
but **partaken** **of** **by** **all** **.**
但 参与 的 经过 全部 .

但所有人都参与其中。

[ænd; ənd] [stʌft] [egz] , [ðə; ði][və'raɪəti]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] ['iːtn]
And **stuffed** **eggs** **,** **the** **variety** **only** **to** **be** **found** **at** **a** **picnic** **and** **eaten**
和 填充 鸡蛋 , 这 种类 仅有的 到 是 成立 在 一个 野餐 和 吃
[ɪn] [tuː] [gʌlps] ,
in **two** **gulps** **,**
在 二 咕咚咕咚 ,

还有酿蛋, 这种蛋只有在野餐时才能找到, 而且要两口吃掉。

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] ['teɪbl] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['tɔləreitid] .

the	one	place	where	such	table	manners	are	tolerated	.
这	一	地方	在哪里	这样的	桌子	礼仪	是	容忍	.

唯一一个能容忍这种餐桌礼仪的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['pikniks] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ɪz][moʊst] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

And	it	is	on	picnics	that	the	thermos	bottle	is	most	thoroughly	appreciated	.
和	它	是	在	野餐	那	这	热水瓶	瓶子	是	最多	彻底	感谢	.

而保温瓶在野餐时最能体现其价值。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɑːt] ['buːjɑːn] , [hɑːt] ['kɔːfi] , [aɪst] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

The	miracle	of	hot	bouillon	,	hot	coffee	,	iced	tea	,	and	a	variety	of
这	奇迹	的	热的	肉汤	,	热的	咖啡	,	冰镇	茶	,	和	一个	种类	的

[be'vəridʒiz] ,

beverages	,
饮料	,

热肉汤、热咖啡、冰茶和各种饮料的奇妙之处，

['suːtəbli] [tʃɪld] [ɔːr] ['hiːtɪd] , [siːmz] ['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [freʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

suitably	chilled	or	heated	,	seems	ever	to	be	a	source	of	fresh	surprise	and
适当地	冷藏	或者	加热	,	似乎	曾经	到	是	一个	来源	的	新鲜的	惊喜	和

['pleʒər] . [-]

pleasure	.	[	118	]
乐趣	.	[	-	]

冷藏或加热后，似乎总能给人带来新的惊喜和快乐。[118]

[tɔːrd] ['ɔːtəm] , [ðə; ði]['pikniks] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] ,

Toward	autumn	,	the	picnics	offer	a	new	variety	,
朝向	秋天	,	这	野餐	提供	一个	新的	种类	,

临近秋季，野餐活动呈现出新的面貌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪnər] .

for	the	children	thrill	at	the	expectation	of	cooking	their	own	dinner	.
为了	这	孩子们	刺激	在	这	期待	的	烹饪	他们的	自己的	晚餐	.

孩子们对能够自己做饭感到兴奋不已。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [pə'tetoz] , [kɔːrn] , [ænd; ənd]

The	joys	of	a	bonfire	,	the	excitement	of	burying	potatoes	,	corn	,	and
这	喜悦	的	一个	篝火	,	这	激动	的	埋葬	土豆	,	玉米	,	和

[klæmz][ɪn] ['siːwiːd] ,

clams	in	seaweed	,
蛤蜊	在	海藻	,

篝火的乐趣，将土豆、玉米和蛤蜊埋在海藻里的兴奋感，

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] ,

the	frying	of	ham	and	eggs	,
这	煎炸	的	火腿	和	鸡蛋	,

煎火腿和鸡蛋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [triːt] [ʌv; əv]['flæpdʒæk] [wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɔːtɪk(ə)l] [frendz]

and	the	occasional	treat	of	flapjacks	when	one	of	our	nautical	friends
和	这	偶然	对待	的	煎饼	什么时候	一	的	我们的	航海	朋友们

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

happens	to	be	of	our	number	.
发生	到	是	的	我们的	数字	.

偶尔，当我们的航海朋友恰好是我们的一员时，我们还会款待他们一些煎饼。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

These	are	but	a	few	of	the	pleasures	of	a	picnic	such	as	one
这些	是	但	一个	很少	的	这	快乐	的	一个	野餐	这样的	作为	一

[in'kauntəz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['bʌzɜ-dz] [beɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] .

encounters	on	the	shores	of	Buzzard's	Bay	in	August	and	September	.
遭遇	在	这	海岸	的	秃鹰的	湾	在	八月	和	九月	.

这些只是在八月和九月于巴扎德湾岸边野餐的众多乐趣中的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [d'rɔːbæks] [wɪtʃ] [siːm] ['sɪriəs]

It	must	be	admitted	that	there	are	certain	drawbacks	which	seem	serious
它	必须	是	承认	那	那里	是	肯定	缺点	哪个	似乎	严肃的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [fɪkst] ['hæbɪts] ,

to	the	individual	of	fixed	habits	,
到	这	个人	的	固定的	习惯	,

必须承认，对于习惯固定的人来说，某些缺点似乎很严重。

['tendər] [fiːt] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][daɪ'dʒestʃən] .

tender	feet	,	and	uncertain	digestion	.
投标	脚	,	和	不确定	消化	.

脚部娇嫩，消化不良。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [-]

There	is	,	for	example	,	the	beautiful	white	[	119	]
那里	是	,	为了	例子	,	这	美丽的	白色的	[	-	]

例如，美丽的白色[119]

[sænd] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] [ænd; ənd][faɪn][æz; əz] ['paʊdər] .

sand	,	glistening	in	the	sun	,	smooth	as	a	billiard	table	and	fine	as	powder	.
沙	,	闪闪发光	在	这	太阳	,	光滑的	作为	一个	台球	桌子	和	美好的	作为	粉末	.

阳光下闪闪发光的沙子，光滑如台球桌，细如粉末。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][bæθ][wʌn][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ]

It	must	be	admitted	that	after	the	bath	one	is	conscious	of	the	pervading
它	必须	是	承认	那	后	这	洗澡	一	是	有意识的	的	这	普遍存在

['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

quality	of	its	particles	.
质量	的	它是	颗粒	.

必须承认，沐浴后人们会意识到沐浴水中的微粒无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wʌnz] [her] , [wʌnz] [ʃuːz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['elsˌwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

It	is	in	one's	hair	,	one's	shoes	,	and	often	elsewhere	about	the	person	.
它	是	在	一个人的	头发	,	一个人的	鞋	,	和	经常	别处	关于	这	人	.

它存在于人的头发里、鞋子里，以及人的其他部位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [siːm] [wel] [neɪmd]

It	is	discovered	invading	the	aforesaid	sandwiches	,	which	seem	well	named
它	是	发现	入侵	这	上述	三明治	,	哪个	似乎	出色地	命名

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

at	such	times	.
在	这样的	时代	.

人们发现它入侵了上述三明治，在这种情况下，这些三明治的名字似乎很贴切。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [slæps][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] [ɔːr][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

A	brisk	wind	slaps	it	into	your	eye	or	your	mouth	in	disconcerting	fashion	,
一个	轻快	风	掌掴	它	进入	你的	眼睛	或者	你的	嘴	在	令人不安	时尚	,

一阵强风把它吹进你的眼睛或嘴里，令人十分不安。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] .

and	you	become	aware	of	its	grating	presence	.
和	你	变得	意识到的	的	它是	格栅	在场	.

你开始意识到它令人厌烦的存在。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Then	**,**	**again**	**,**	**there**	**are**	**clouds**	**upon**	**the**	**horizon**	**.**
然后	,	再次	,	那里	是	云	之上	这	地平线	.

然后，地平线上又出现了乌云。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][sænd] , [ðiːz] [klaʊdz] [lʊk] ['ɑːmɪnəs] .

To	**those**	**who**	**are**	**seriously**	**affected**	**by**	**the**	**sand**	**,**	**these**	**clouds**	**look**	**ominous**	**.**
到	那些	WHO	是	严重地	做作的	经过	这	沙	,	这些	云	看	不祥的	.

对于那些深受沙尘暴影响的人来说，这些云看起来十分不祥。

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːr'boʊd] [ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

They	**may**	**forebode**	**a**	**storm**	**and**	**a**	**wetting**	**.**
他们	可能	预示	一个	风暴	和	一个	润湿	.

它们可能预示着暴风雨和降雨。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [k'læmɪnəs] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [-]

A	**certain**	**clamminess**	**of**	**hands**	**and**	**feet**	**,**	**occasioned**	**by**	**[**	**120**	**]**
一个	肯定	湿冷	的	双手	和	脚	,	引发	经过	[	-	]

手脚有些出汗，这是由[120]引起的

[ðə; ði] [bæθ] , [rɪ'maɪnd][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed]

the	**bath**	**,**	**remind**	**one**	**that**	**a**	**change**	**in**	**the**	**weather**	**precedes**	**a**	**cold**	**in**	**the**	**head**
这	洗澡	,	提醒	一	那	一个	改变	在	这	天气	之前	一个	寒冷的	在	这	头

.

:

.

洗澡时，人们会想起天气变化往往预示着感冒的发生。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [mɑːrk][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][hiː; hi][feilz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

These	**feelings**	**mark**	**the**	**man**	**of**	**creature**	**comforts**	**and**	**he**	**fails**	**to**	**join**	**in**
这些	情怀	标记	这	男人	的	生物	舒适	和	他	失败	到	加入	在

[ðə; ði][pɑːrt] - ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːrti] [miːl] ,

the	**part**	**-**	**singing**	**which**	**comes**	**after**	**the**	**hearty**	**meal**	**,**
这	部分	-	歌唱	哪个	来	后	这	爽朗	一顿饭	,

这些感受表明他是一个追求物质享受的人，他无法加入饭后合唱的行列。

[wen] [paɪps][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gæðərɪŋ] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

when	**pipes**	**are**	**lighted**	**and**	**the**	**entire**	**gathering**	**stretch**	**themselves**	**upon**	**the**
什么时候	管道	是	照明	和	这	全部的	采集	拉紧	他们自己	之上	这

[sændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] ['prɑːses] [bɪ'gɪnz] .

sands	**for**	**a**	**lazy**	**half**	**-**	**hour**	**before**	**the**	**inevitable**	**cleaning**	**-**	**up**	**process**	**begins**	**.**
沙子	为了	一个	懒惰的	一半	-	小时	前	这	不可避免的	打扫	-	向上	过程	开始	.

烟斗点燃后，所有人都懒洋洋地躺在沙滩上，悠闲地享受着半个小时，然后不可避免地开始清理工作。

[ðɪs] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [di'klainz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][best] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm]

This	**same**	**individual**	**declines**	**to**	**tell**	**his**	**best**	**story**	**,**	**and**	**should**	**a**	**ball**	**game**
这	相同的	个人	下降	到	告诉	他的	最好的	故事	,	和	应该	一个	球	游戏

[biː; bi] [sə'dʒestɪd] ,

be	**suggested**	**,**
是	建议	,

这个人拒绝讲述他最精彩的故事，如果有人提议去看球赛，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['kæləs] [tuː; tə][ɔːl] ['koʊksɪŋ] .

he	**will**	**be**	**found**	**callous**	**to**	**all**	**coaxing**	**.**
他	将要	是	成立	冷酷	到	全部	哄骗	.

他会对所有劝说都无动于衷。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He	**has**	**enough**	**sand**	**in**	**his**	**shoes**	**as**	**it**	**is**	**,**
他	有	足够的	沙	在	他的	鞋	作为	它	是	,

他鞋里的沙子已经够多了。

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] ,
or he has eaten too much for exercising ,
或者 他 有 吃 也 很多 为了 锻炼 ,

或者他吃得太多，不适合运动。

[ɔːr] ['paːsəbli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['loʊər] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəbli] .
or possibly the clouds on the horizon lower more formidably .
或者 可能 这 云 在 这 地平线 降低 更多的 强大地 .

或许是地平线上的云层更低更密了。

[jes] , [ə; eɪ]['pɪknɪk][dis'kləuziz][ðə; ði] [streŋθ] [-]
Yes , a picnic discloses the strength [121]
是的 , 一个 野餐 披露 这 力量 [-]

是的，野餐展现了力量[121]

[ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [maːrk]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] ,
and weakness of character which mark our friends , and yet , after all ,
和 弱点 的 特点 哪个 标记 我们的 朋友们 , 和 然而 , 后 全部 ,
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] ,
it does more ,
它 做 更多的 ,

以及我们朋友身上所体现的性格弱点，然而，归根结底，它的影响远不止于此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][best][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fjuː] ,
for it brings out the best in most of us , and few ,
为了 它 带来 出去 这 最好的 在 最多 的 我们 , 和 很少 ,

因为它能激发我们大多数人，以及少数人，最好的一面。

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hə'bɪtʃuəli] [kən'venʃən(ə)l] [frendz] ,
even of our habitually conventional friends ,
甚至 的 我们的 习惯性地 传统的 朋友们 ,

即使是我们那些习惯于墨守成规的朋友，

[feɪl][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːʃɔːr] ['pɪknɪk][ɔːr] [læk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
fail to respond to the delights of a seashore picnic or lack in the essential
失败 到 回应 到 这 美味 的 一个 海滨 野餐 或者 缺少 在 这 基本的
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ,
philosophy of an outdoor ,
哲学 的 一个 户外的 ,

未能体会到海边野餐的乐趣，或者缺乏户外活动的精髓理念，

[ker] - [friː] [ɪg'zɪstəns] . [-]
care - free existence . [122]
关心 - 自由的 存在 . [-]

无忧无虑的生活。[122]

[eks]
X
X

X

['mɒdlz]
MODELS
模型

模型

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] ['reɪlroʊd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] —
Long before the Old Colony Railroad thought of running a line to Cape Cod —
长的 前 这 老的 殖民地 铁路 想法 的 跑步 一个 线 到 岬 鳕鱼 —
[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
although that in itself was not so very long ago ,
虽然 那 在 本身 曾是 不是 所以 非常 长的 前 ,

早在老殖民地铁路公司想到修建一条通往科德角的铁路线之前——尽管这件事本身发生的时间并不算太久远——

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [wɪtʃ] [ɪz]

well	within	the	memory	of	man	—	there	was	one	charm	of	the	Cape	which	is
出色地	之内	这	记忆	的	男人	—	那里	曾是	一	魅力	的	这	岬	哪个	是

[fæst] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd]

fast	vanishing	and	entirely	unknown	to	the	casual	visitor	and	unappreciated
快速地	消失	和	完全	未知	到	这	随意的	游客	和	未被赏识

[baɪ][ðə; ði] [pə'reniəl] ['sʌmər] ['rezɪdənts] .

by	the	perennial	summer	residents	.
经过	这	多年生	夏天	居民	.

在人们的记忆中——科德角曾经有一种魅力，如今却迅速消失，普通游客对此一无所知，常年在此避暑的居民也未曾欣赏过。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [-]

In	those	days	there	[	123	]
在	那些	天	那里	[	-	]

那时[123]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['rʌgɪd] , ['stɜ:rdi] [men] , [ɪn'telɪdʒənt] , [kə'reɪdʒəs] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]

was	a	host	of	rugged	,	sturdy	men	,	intelligent	,	courageous	,	upright	,	and
曾是	一个	主持人	的	崎岖	,	结实的	男人	,	聪明的	,	勇敢	,	直立	,	和

[ki:n] - ['maɪndɪd] .

keen	-	minded	.
敏锐的	-	有思想	.

那里聚集了一群身强力壮、聪明勇敢、正直睿智的男子汉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪp] ['kæptɪnz] , [ðə; ði][men] [hu:] [gru:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] ,

They	were	the	Cape	captains	,	the	men	who	grew	up	among	the	sand	-	dunes	,
他们	是	这	岬	队长	,	这	男人	WHO	生长	向上	之中	这	沙	-	沙丘	,

他们是开普敦的船长，是那些在沙丘中长大的人。

[tu:; tə][ðə; ði] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

to	the	rote	of	the	sea	.
到	这	死记硬背	的	这	海	.

回归大海的规律。

[ðə; ði][men] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	men	who	carried	the	good	name	of	Cape	Cod	to	the	ends	of	the
这	男人	WHO	携带	这	好的	姓名	的	岬	鳕鱼	到	这	结束	的	这

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hu:] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

earth	and	who	brought	back	with	them	the	fortunes	which	made	the	little
地球	和	WHO	带来	后退	和	他们	这	财富	哪个	制成	这	小的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

那些将科德角的美名传遍天涯海角，并带回财富，使这些小镇繁荣起来的男人们，

['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['heivnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][rest] .

dotted	here	and	there	along	the	shore	,	havens	of	comfort	and	rest	.
虚线	这里	和	那里	沿着	这	支撑	,	避难所	的	舒适	和	休息	.

沿岸零星分布着一些舒适休憩的场所。

[sʌtʃ] [men][kʊd; kəd] [tel] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [wʊd] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɑ:nræd][ænd; ənd]

Such	men	could	tell	stories	which	would	vie	with	those	of	Conrad	and
这样的	男人	可以	告诉	故事	哪个	会	争夺	和	那些	的	康拉德	和

['sti:vnsn] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

这样的人能讲出足以与康拉德和史蒂文森的作品相媲美的故事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər] [diːdz] [goʊ] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] - [lɔːgz] ,

but	for	the	most	part	their	deeds	go	unrecorded	except	in	their	ships	-	logs	,
但	为了	这	最多	部分	他们的	契约	去	未记录的	除了	在	他们的	船舶	-	日志	,

但他们的事迹大多没有记录，只记载在他们的航海日志中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [rɪ'zɜːrvd] ['kʌmpəni] .

for	they	were	a	simple	,	reserved	company	.
为了	他们	是	一个	简单的	,	预订的	公司	.

因为他们是一家朴实、内敛的公司。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][wʌn]['relɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [-]

Of	this	epoch	there	remains	but	one	relic	which	is	[	124	]
的	这	时代	那里	遗迹	但	一	遗迹	哪个	是	[	-	]

这个时代只留下了一件遗物，那就是[124]

[sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] .

sought	after	by	the	present	generation	,	and	it	savors	of	the	antique	.
寻求	后	经过	这	展示	一代	,	和	它	品味	的	这	古董	.

深受当代人喜爱，又带有古朴韵味。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [huː] ['rænˌsæks][ðə; ði] [keɪp] [æt; ət]

it	is	the	antiquarian	rather	than	the	adventurer	who	ransacks	the	Cape	at
它	是	这	古玩	相当	比	这	冒险家	WHO	洗劫	这	岬	在

['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ʃɪps] - ['mɒdlz] .

present	for	ships	-	models	.
展示	为了	船舶	-	模型	.

现在到好望角搜寻船模的，与其说是冒险家，不如说是古董收藏家。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni]

In	those	early	days	there	were	months	at	a	time	when	the	ship's	company
在	那些	早期的	天	那里	是	几个月	在	一个	时间	什么时候	这	船的	公司

[wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] ,

were	idle	,
是	闲置的	,

在早期，船员们常常几个月都无所事事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['klevər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

and	it	grew	to	be	a	custom	for	those	clever	with	their	hands	to
和	它	生长	到	是	一个	风俗	为了	那些	聪明的	和	他们的	双手	到

['fæʃ(ə)n] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [ɔːr][ʌv; əv] ['siˌkræft] ['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər]

fashion	models	of	the	schooners	in	which	they	sailed	or	of	seacraft	notable	for
时尚	模型	的	这	双桅帆船	在	哪个	他们	航行	或者	的	船舶	值得注意的	为了

['bjuːti] [ʌv; əv][laɪn][ɔːr][kəm'pleksəti][ʌv; əv] [rɪg] .

beauty	of	line	or	complexity	of	rig	.
美丽	的	线	或者	复杂	的	钻井平台	.

于是，心灵手巧的人便开始制作自己所驾驶的帆船模型，或者以优美的线条或复杂的索具而闻名的海船模型。

['meni] [æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptɪn] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['moʊmənts][ɪn] ['fæʃəniŋ] [ðiːz] ['mɪnətʃər]

Many	an	old	sea	captain	would	pass	his	idle	moments	in	fashioning	these	miniature
许多	一个	老的	海	队长	会	经过	他的	闲置的	时刻	在	时尚	这些	微型

['boʊts] ,

boats	,
船	,

许多老船长会在闲暇时间制作这些微型船只，

[ænd; ənd] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] - [kruːz] [bɪ'keɪm] [ə'dept][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbi] , [fɔːr; fər]
and **many** **members** **of** **the** **ships** **'** **crews** **became** **adept** **at** **the** **hobby** **,** **for**
和 许多 成员 的 这 船舶 - 船员 成为 熟练 在 这 爱好 , 为了
[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tuːlz] [-]
a **knowledge** **of** **tools** **[** **125** **]**
一个 知识 的 工具 [-]

船上的许多船员都精通了这项爱好，因为他们掌握了工具方面的知识[125]。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] , [wer] [ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv]
was **almost** **an** **essential** **for** **every** **man** **on** **the** **Cape** **,** **where** **the** **trades** **of**
曾是 几乎 一个 基本的 为了 每一个 男人 在 这 岬 , 在哪里 这 交易 的
['kɑːrpəntər] ,
carpenter **,**
木匠 ,

对于科德角的每个男人来说，木工几乎是必需品，

['peɪntər] , [ænd; ənd] ['plʌmər] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] .
painter **,** **and** **plumber** **were** **generally** **performed** **by** **the** **householder** **.**
画家 , 和 水管工 是 一般来说 执行 经过 这 户主 .

油漆工和水管工的工作通常由房主承担。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ]['seɪlər] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [aʊt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]
Furthermore **,** **a** **sailor** **would** **infinitely** **prefer** **to** **whittle** **out** **a** **model** **than** **to**
此外 , 一个 水手 会 无限地 更喜欢 到 惠特尔 出去 一个 模型 比 到
[swɑːb] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
swab **down** **the** **deck** **,**
拭子 向下 这 甲板 ,

此外，水手宁愿雕刻模型也不愿擦拭甲板。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['klevər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
and **frequently** **a** **clever** **mechanic** **would** **be** **relieved** **by** **his** **captain**
和 频繁地 一个 聪明的 机械 会 是 松了口气 经过 他的 队长
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːniəl] [wɜːrk] ,
from **this** **menial** **work** **,**
从 这 卑微的 工作 ,

而且，通常情况下，聪明的机械师会被船长从这种卑微的工作中解救出来。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
if **he** **devoted** **his** **time** **to** **the** **perfection** **of** **a** **model** **which** **was** **destined**
如果 他 奉献 他的 时间 到 这 完美 的 一个 模型 哪个 曾是 注定
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæntl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [best]['pɑːrlər] .
for **the** **mantel** **of** **the** **captain's** **best** **parlor** **.**
为了 这 壁炉架 的 这 船长的 最好的 客厅 .

如果他把时间都投入到完善一件注定要摆放在船长最好的客厅壁炉架上的模型中。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Therefore **,** **in** **the** **old** **days** **,**
所以 , 在 这 老的 天 ,

因此，在古代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [keɪp] ['fæməli][ʌv; əv]['sɔːltwɔːtər] ['ænsestri] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][boʊst][ʌv; əv]
there **was** **scarcely** **a** **Cape** **family** **of** **saltwater** **ancestry** **which** **did** **not** **boast** **of**
那里 曾是 几乎 一个 岬 家庭 的 咸水 祖先 哪个 做过 不是 夸 的
[æt; ət] [liːst] [wʌn]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ,
at **least** **one** **model** **and** **often** **more** **,**
在 至少 一 模型 和 经常 更多的 ,

几乎所有拥有海工血统的开普敦家庭都至少拥有一位模特，而且往往不止一位。

[ðə; ði] ['treɪdmɑːrk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['hæzərdəs] [-]
the **trademark** **of** **an** **honorable** **and** **hazardous** **[** **126** **]**
这 商标 的 一个 光荣的 和 危险 [-]

一个光荣而危险的商标[126]

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv] ['plenti] [wen] [ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz]

occupation	and	a	relic	of	former	days	of	plenty	when	the	Cape	was
职业	和	一个	遗迹	的	以前的	天	的	很多	什么时候	这	岬	曾是

['piːpld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['neɪtɪv] [keɪp] - ['kɑdərz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [stiːm] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

peopled	only	by	the	native	Cape	-	Codders	and	before	steam	took	from	them
人	仅有的	经过	这	本国的	岬	-	鳕鱼	和	前	蒸汽	采取	从	他们

[ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riəd] .

the	vocation	to	which	they	were	reared	.
这	职业	到	哪个	他们	是	饲养	.

职业和昔日繁荣的遗迹，那时开普敦只有本地的科德角人居住，蒸汽机夺走了他们从小就从事的职业。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ðə; ði]

To	-	day	the	captain	of	a	full	-	rigged	ship	is	as	hard	to	find	as	the
到	-	天	这	队长	的	一个	满的	-	作弊	船	是	作为	难的	到	寻找	作为	这

['ves(ə)l][hɜːrˈself] ,

vessel	herself	,
血管	她自己	,

如今，一艘全帆装船的船长和这艘船本身一样难找。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ɪgˈzɪsts][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdənts] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [les] [prəˈdʌktɪv]

and	the	Cape	exists	upon	the	summer	residents	and	upon	the	less	productive
和	这	岬	存在	之上	这	夏天	居民	和	之上	这	较少的	生产力

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

occupation	of	fishing	,
职业	的	钓鱼	,

科德角的经济依赖于夏季居民和生产力较低的渔业。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,

which	is	largely	in	the	hands	of	the	Portuguese	,
哪个	是	很大程度上	在	这	双手	的	这	葡萄牙语	,

这主要掌握在葡萄牙人手中，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][dˈrəʊvz][tuː; tə]['set(ə)l][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['gɑːznəʊld]

who	have	come	in	droves	to	settle	upon	our	land	of	Bartholomew	Gosnold
WHO	有	来	在	成群	到	定居	之上	我们的	土地	的	巴塞洛缪	戈斯诺尔德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] .

and	his	company	of	adventurers	.
和	他的	公司	的	冒险者	.

他们成群结队地来到巴塞洛缪·戈斯诺德及其冒险伙伴的土地上定居。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['dɪsəˈpɪrd]

And	so	the	interest	in	ships	and	in	tales	of	the	sea	has	disappeared
和	所以	这	兴趣	在	船舶	和	在	故事	的	这	海	有	消失

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [treɪd] ;

along	with	those	who	upheld	the	trade	;
沿着	和	那些	WHO	维持	这	贸易	;

因此，人们对船舶和海洋故事的兴趣，以及那些维护贸易的人，都消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdlz] , [fəˈmɪliər] [saɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	the	models	,	familiar	sights	to	the	[	127	]
和	这	模型	,	熟悉的	景点	到	这	[	-	]

以及模型，对[127]来说很熟悉的景象

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

后代，

[hæv; həv] [bɪn] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə][ðə; ði]

have	been	relegated	to	the	attic	or	have	been	sold	as	curiosities	to	the
有	到过	降级	到	这	阁楼	或者	有	到过	卖	作为	奇闻异事	到	这

[ju:'bɪkwɪtəs] ['di:lɚz] [ɪn] [æn'ti:ks] ,

ubiquitous	dealers	in	antiques	,
无处不在	经销商	在	古董	,

它们要么被束之高阁，要么被当作稀奇古怪的东西卖给了无处不在的古董商。

[hu:] [pər'sɪstəntli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [fɔ:r; fər][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['pju:tər] , ['tʃaɪnə] — ['eniθɪŋ] ,

who	persistently	come	to	the	Cape	for	old	furniture	,	pewter	,	china	—	anything	,
WHO	持续地	来	到	这	岬	为了	老的	家具	,	锡	,	中国	—	任何事物	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

他们不断来到科德角购买旧家具、锡器、瓷器——实际上，什么都买。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [pɑ:md] [ɔ:f][ɑ:n][ðæt] [və'reɪʃəs] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'lektər] , [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]

which	can	be	palmed	off	on	that	voracious	type	of	collector	,	the	lover	of
哪个	能	是	掌心	离开	在	那	贪婪的	类型	的	集电极	,	这	情人	的

[æn'ti:ks] .

antiques	.
古董	.

这可以卖给那种贪婪的收藏家，也就是古董爱好者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] , [ði:z] ['mɒdlz] [hæv; həv]

During	the	last	few	years	,	for	some	reason	or	other	,	these	models	have
期间	这	最后的	很少	年	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	这些	模型	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑ:pjələr] .

become	very	popular	.
变得	非常	受欢迎的	.

在最近几年，由于某种原因，这些车型变得非常受欢迎。

[dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Just	why	it	is	not	easy	to	explain	.
只是	为什么	它	是	不是	简单的	到	解释	.

至于原因，却很难解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] ['tɪpɪfaɪ][ə; eɪ][lɔ:st] [treɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

It	is	true	that	they	typify	a	lost	trade	which	was	full	of	adventure	.
它	是	真的	那	他们	类型化	一个	丢失的	贸易	哪个	曾是	满的	的	冒险	.

它们的确代表了一种已经消失的、充满冒险的行业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪv] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	also	true	that	they	are	decorative	,	many	of	them	,
它	是	还	真的	那	他们	是	装饰性的	,	许多	的	他们	,

它们中的许多也确实具有装饰性。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɑ:rdli][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['meni] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [æn'ti:ks]

but	that	hardly	explains	the	ravenous	appetite	which	many	collectors	of	antiques
但	那	几乎	解释	这	贪婪的	食欲	哪个	许多	收藏家	的	古董

[hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [-]

have	recently	developed	to	obtain	a	genuine	[	128	]
有	最近	发达	到	获得	一个	真的	[	-	]

但这很难解释许多古董收藏家最近对获得真品的贪婪欲望[128]

['mɑ:d(ə)l] .

model	.
模型	.

模型。

['di:lɚz]	[hæv; həv]	[sɪ'kjʊrd]	['eɪdʒənts][ɪn]	['evri]	[taʊn]	[ɑ:n][ðə; ði]	[keɪp]	[hu:]	[ɑ:r; ər]	['ræn,sækɪŋ]	[ðer; ðər]
Dealers	**have**	**secured**	**agents**	**in**	**every**	**town**	**on**	**the**	**Cape**	**who**	**are**	**ransacking**	**their**
经销商	有	安全	代理人	在	每一个	镇	在	这	岬	WHO	是	洗劫	他们的

['neɪbɔ:hʊdz]	[fɔ:r; fər]	['mɒdlz]	,
neighborhoods	**for**	**models**	**,**
社区	为了	模型	,

经销商们在科德角的每个城镇都安插了代理人，让他们在各自社区搜寻样板车。

[hæf]	-	['mɒdlz]	,	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]['boʊts]	[meɪd]	[ɪn]	[bʌs]	-	[rɪ'li:f]	,	['weðər]	[veɪnz]	[ɪn][ðə; ði]	[ʃeɪp]
half	**-**	**models**	**,**	**pictures**	**of**	**boats**	**made**	**in**	**bas**	**-**	**reliefs**	**,**	**weather**	**vanes**	**in**	**the**	**shape**
一半	-	模型	,	图片	的	船	制成	在	基础	-	救济	,	天气	叶片	在	这	形状

[ʌv; əv]	[ʃɪps]	,
of	**ships**	**,**
的	船舶	,

半身模型、浮雕船只图案、船形风向标

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][ɑ:r; ər]	[ɪn'kri:sɪŋ]	[baɪ]	[li:ps]	[ænd; ənd]	[baʊndz]	.
and	**the**	**prices**	**are**	**increasing**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**.**
和	这	价格	是	增加	经过	跳跃	和	界限	.

物价正在飞速上涨。

[ɪn][fækt]	,
In **fact**	**,**
在 事实	,

实际上，

[soʊ]['pɑ:pjələr][hæz; həz]	[ðɪs]	[fæd]	[bɪ'kʌm]	[ðæt]	[eks]	-	['seɪləz]	[ænd; ənd]	['kɑ:pɪntəz]	[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
so **popular**	**has**	**this**	**fad**	**become**	**that**	**ex**	**-**	**sailors**	**and**	**carpenters**	**with**	**some**
所以 受欢迎的	有	这	时尚	变得	那	前任	-	水手们	和	木匠	和	一些

[slaɪt]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[si:]	[ɑ:r; ər]	[naʊ]	[dɪ'veləpɪŋ]	[kwaɪt][ə; eɪ]	['bɪznəs]	[ɪn]	['fæʃəniŋ]
slight	**acquaintance**	**with**	**the**	**sea**	**are**	**now**	**developing**	**quite**	**a**	**business**	**in**	**fashioning**
轻微	熟人	和	这	海	是	现在	发展	相当	一个	商业	在	时尚

['mɒdlz]	[ʌv; əv]['speʃ(ə)l]	[dɪ'zaɪnz]	[ɔ:r][ʌv; əv]['fɔ:rmər]	['feɪməs]	[ʃɪps]	.
models	**of**	**special**	**designs**	**or**	**of**	**former**	**famous**	**ships**	**.**
模型	的	特别的	设计	或者	的	以前的	著名的	船舶	.

这种风潮如此盛行，以至于一些对海洋略知一二的前水手和木匠现在正通过制作特殊设计或以前著名船只的模型来发展一项相当不错的生意。

[ə; eɪ]	[fju:]	['jɪrz]	[ə'goʊ][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]	['sku:nər]	[ə'baʊt]	[tu:]	[fi:t]	[ɪn][leŋkθ; leŋθ]	['fʊli]
A	**few**	**years**	**ago**	**the**	**model**	**of**	**a**	**schooner**	**about**	**two**	**feet**	**in**	**length**	**fully**
一个	很少	年	前	这	模型	的	一个	大篷车	关于	二	脚	在	长度	完全

[rɪgd]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[ʌv; əv]	['twenti]	-	[faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	;
rigged	**would**	**bring**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**;**
作弊	会	带来	在	这	邻里	的	二十	-	五	美元	;

几年前，一艘长约两英尺、装备齐全的帆船模型大约能卖到二十五美元；

[tu:; tə]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mɑ:d(ə)l]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	[sɪ'kjʊrd]	[fɔ:r; fər]	[les]	[	-	]
to	**-**	**day**	**the**	**same**	**model**	**could**	**not**	**be**	**secured**	**for**	**less**	**[**	**129**	**]**
到	-	天	这	相同的	模型	可以	不是	是	安全	为了	较少的	[	-	]

如今，同样的型号已经无法以更低的价格买到[129]

[ðæn; ðən][wʌn]	['hʌndrəd]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	.
than	**one**	**hundred**	**dollars**	**.**
比	一	百	美元	.

超过一百美元。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]	['smɔ:lər]	,	[mɔ:r]	[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]	[meɪd]	['spesɪmənz]	[wɪl]	[brɪŋ]	[mɔ:r]	.
Often	**the**	**smaller**	**,**	**more**	**exquisitely**	**made**	**specimens**	**will**	**bring**	**more**	**.**
经常	这	较小的	,	更多的	精美绝伦	制成	标本	将要	带来	更多的	.

通常来说，体积较小、做工更精致的标本会卖得更好。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪnz] [hæv; həv][lɔ:st] ['eni] [ˌsɛntɪ'ment(ə)l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]

The	descendants	of	the	old	captains	have	lost	any	sentimental	regard	for
这	后代	的	这	老的	队长	有	丢失的	任何	感伤的	看待	为了

[ði:z] ['relɪks][ænd; ənd]['glædli][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [sʌm; səm] ,

these	relics	and	gladly	part	with	them	for	a	comparatively	small	sum	,
这些	遗物	和	乐意	部分	和	他们	为了	一个	比较	小的	和	,

老船长的后代们对这些遗物已经没有任何感情，他们很乐意以相对较低的价格将它们出售。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] , [hu:] [noʊ] [keɪp] [weɪz] [ænd; ənd] [keɪp] ['pi:p(ə)l]

but	only	to	the	patient	and	skillful	,	who	know	Cape	ways	and	Cape	people
但	仅有的	到	这	病人	和	熟练	,	WHO	知道	岬	方式	和	岬	人们

,

,

,

但只有那些耐心、技艺精湛，并且了解开普敦风俗和开普敦人民的人才能做到。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʊrɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [ɪk'sept]

and	so	it	is	almost	impossible	for	the	tourist	to	secure	a	model	except
和	所以	它	是	几乎	不可能的	为了	这	游客	到	安全的	一个	模型	除了

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['di:lər] .

from	a	dealer	.
从	一个	经销商	.

因此，除了经销商之外，游客几乎不可能买到这款车型。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kæʒuəl] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [ə'tempt] [tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [keɪp]

Should	the	casual	summer	visitor	attempt	to	bargain	with	his	native	Cape
应该	这	随意的	夏天	游客	试图	到	便宜货	和	他的	本国的	岬

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

如果这位偶尔来此避暑的游客试图与他本地的科德角邻居讨价还价，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪli][bɜ:rd] ,

he	would	find	him	a	wily	bird	,
他	会	寻找	他	一个	狡猾的	鸟	,

他会发现他是一只狡猾的鸟。

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][pʊt][æn; ən][əb'sɜ:rd]

suspicious	of	being	imposed	upon	and	as	likely	as	not	to	put	an	absurd
可疑的	的	存在	强加	之上	和	作为	可能	作为	不是	到	放	一个	荒诞

[ˌvælju'eɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

valuation	upon	his	possession	;
估值	之上	他的	拥有	;

他怀疑自己被欺骗，很可能会对自己的财产估价过高；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [seɪm] [keɪp] ['neɪbər] [-]

and	yet	that	same	Cape	neighbor	[	130	]
和	然而	那	相同的	岬	邻居	[	-	]

然而，那个科德角邻居[130]

[maɪt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

might	part	with	the	model	the	next	day	to	a	total	stranger	for	a
可能	部分	和	这	模型	这	下一个	天	到	一个	全部的	陌生人	为了	一个

['smɔ:lər] [sʌm; səm] ,

smaller	sum	,
较小的	和	,

第二天可能就会以更低的价格把模型卖给一个完全陌生的人。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

for	such	is	the	nature	of	the	denizen	of	the	Cape	.
为了	这样的	是	这	自然	的	这	居民	的	这	岬	.

这就是开普敦居民的本性。

[ðɪs] ['kɑ:ntreri] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['feɪvər][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] ,

This	contrary	-	mindedness	and	disinclination	to	do	a	favor	is	not	unusual	,
这	相反	-	心智	和	不情愿	到	做	一个	偏爱	是	不是	异常	,

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'genst] [ðɪs] [treɪt] ,

but	as	against	this	trait	,
但	作为	反对	这	特征	,

这种固执己见和不愿帮忙的性格并不罕见，但与这种性格相反的是，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəl][hoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [ə'kweɪntəns] ['ɔ:f(ə)n]

he	will	be	found	to	be	a	genial	host	and	a	kindly	acquaintance	often
他	将要	是	成立	到	是	一个	和蔼可亲	主持人	和	一个	亲切地	熟人	经常

['dʒenərəs] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [mi:nz] .

generous	beyond	his	means	.
慷慨的	超过	他的	方法	.

他会是一位热情好客的主人，一位和蔼可亲的熟人，常常慷慨大方，超出自己的经济能力。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] , [læst]['relɪk][ʌv; əv]

And	so	to	-	day	we	witness	the	passing	of	the	models	,	last	relic	of
和	所以	到	-	天	我们	证人	这	通过	的	这	模型	,	最后的	遗迹	的

[ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

the	olden	days	,
这	古老的	天	,

因此，今天我们目睹了这些模型的消亡，它们是旧时代的最后遗迹。

[ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] ,

the	golden	days	of	Cape	Cod	,
这	金的	天	的	岬	鳕鱼	,

科德角的黄金时代

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['taɪni] [keɪp] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [baɪ] [ði:z] [seɪm] ['stɜ:rdi] [si:] ['kæptɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]

from	those	tiny	Cape	cottages	built	by	these	same	sturdy	sea	captains	to	the
从	那些	微小的	岬	小屋	建造	经过	这些	相同的	结实的	海	队长	到	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz]

comfortable	mansions	of	the	summer	people	whose	knowledge	of	the	sea	is
舒服的	豪宅	的	这	夏天	人们	谁	知识	的	这	海	是

[sɪ'kjʊrd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [baɪ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [dɪp] ,

secured	in	July	and	August	by	an	occasional	dip	,
安全	在	七月	和	八月	经过	一个	偶然	蘸	,

从那些由这些身强力壮的船长们建造的简陋的海角小屋，到那些夏季来此避暑的人们舒适的豪宅——他们对大海的了解仅限于七八月份偶尔下水游泳——

[ə; eɪ][seɪl][ɪn][ə; eɪ] ['nɑ:kəbaʊt] , [-]

a	sail	in	a	knockabout	,	[	131	]
一个	帆	在	一个	胡闹	,	[	-	]

一艘破旧船的帆[131]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	glimpse	of	a	glorious	sunset	over	the	shining	waters	of	the
和	一个	一瞥	的	一个	辉煌	日落	超过	这	灼灼	水	的	这

[ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] . [-]

Atlantic	Ocean	.	[	132	]
大西洋	海洋	.	[	-	]

还能看到大西洋波光粼粼的海面上绚丽的日落。[132]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

“ [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [siː]
“ A WET SHEET AND A FLOWING SEA
“ 一个 湿的 床单 和 一个 流动 海

“湿漉漉的床单和奔流的大海

” [ɪn][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eldərli] ['piːp(ə)l]
” In my youthful days I often wondered at the regularity with which elderly people
” 在 我的 青春 天 我 经常 想知道 在 这 规律性 和 哪个 老年 人们
[wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
would go out to drive day after day ,
会 去 出去 到 驾驶 天 后 天 ,

“在我年轻的时候，我常常纳闷，为什么老年人每天都要开车外出。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] ,
sitting in the same seat in the same carriage , behind the same horses ,
坐着 在 这 相同的 座位 在 这 相同的 运输 , 在后面 这 相同的 马匹 ,

坐在同一辆马车的同一个座位上，由同样的马匹牵引，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['koʊtʃmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊdz] .
driven by the same coachman along the same roads .
驱动 经过 这 相同的 马车夫 沿着 这 相同的 道路 .

由同一位马车夫驾车，沿着同一条道路行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
It seemed to me a lamentable waste of time .
它 似乎 到 我 一个 令人惋惜的 浪费 的 时间 .

在我看来，这简直是浪费时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ([les] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [æd'væns])
And now I have more or less (less as the years advance)
和 现在 我 有 更多的 或者较少的 (较少的 作为 这 年 进步)

现在我拥有的更多了（随着年龄增长而减少）。

[ðə; ði] [-]
the [133]
这 [-]

[133]

[seɪm] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðoʊz] ['kʌpəlz] [huːz] [tʃiːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][spɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [steɪt]
same feeling toward those couples whose chief relaxation is a spin along the state
相同的 感觉 朝向 那些 情侣 谁 首席 松弛 是 一个 旋转 沿着 这 状态
[roʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪstrɪkt][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ,
roads of their district in a well - appointed limousine ,
道路 的 他们的 区 在 一个 出色地 - 任命 豪华轿车 ,

对于那些把乘坐豪华轿车在辖区公路上兜风作为主要休闲方式的夫妇，我也有同样的感觉。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['moʊtərɪsts] [huː] [juːz][ðer; ðər][kɑːrz] ['pjʊrli] [fɔːr; fər]
for I belong to that class of motorists who use their cars purely for
为了 我 属于 到 那 班级 的 驾车者 WHO 使用 他们的 汽车 纯粹 为了
[kən'viːniəns] [ænd; ənd][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [freʃ] - [er] [və'raɪəti] .
convenience and prefer the fresh - air variety .
方便 和 更喜欢 这 新鲜的 - 空气 种类 .

因为我属于那种纯粹为了方便而开车，并且更喜欢呼吸新鲜空气的驾驶者。

[jet] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
Yet , when it comes to sailing , for some reason which I am at a loss
然而 , 什么时候 它 来 到 帆船 , 为了 一些 原因 哪个 我 是 在 一个 损失
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

然而，说到帆船运动，出于某种我无法解释的原因，

[maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] .
my views are diametrically opposite .
我的 浏览 是 径直地 对面的 .

我的观点与他截然相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə]['klæmbər]['ɪntuː][maɪ] ['nɑːkəbaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [ruː'tiːn]
I am content to clamber into my knockabout and to perform the routine
我 是 内容 到 攀 进入 我的 胡闹 和 到 履行 这 常规
['leɪbər][ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] “ [hɜːr; hər] ” [aʊt] ,
labor of pumping “ her ” out ,
劳动 的 抽水 “ 她 ” 出去 ,

我心甘情愿地钻进我的破旧车里，开始日常的生孩子工作。

[ʌn'fəːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːf] , [ðen] [tuː; tə] [kruːz] ['leɪzɪli][ə'baʊt]
unfurling and hoisting the sail , and casting off , then to cruise lazily about
展开 和 吊装 这 帆 , 和 铸件 离开 , 然后 到 巡航 懒洋洋 关于
['aʊər; ɑːr]['hɑːrbər] ,
our harbor ,
我们的 港口 ,

展开并升起船帆，解缆起航，然后懒洋洋地在我们的港口里巡航。

['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,
sailing over the same course day in and day out with little variation ,
帆船 超过 这 相同的 课程 天 在 和 天 出去 和 小的 变化 ,

日复一日地沿着同一条航线航行，几乎没有任何变化。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːðər] [-]
and to do this either [134]
和 到 做 这 任何一个 [-]

并且要做到这一点[134]

[ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
alone or with a kindred spirit as the case may be .
独自的 或者 和 一个 亲属 精神 作为 这 案件 可能 是 .

独自一人，或者与志同道合的人同行。

[tuː; tə] ['meni] [ðiːz] ['keɪsɪz] [meɪ] [siːm] ['pærəlel] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['veriənt] .
To many these cases may seem parallel , but to me they are widely variant .
到 许多 这些 案例 可能 似乎 平行线 , 但 到 我 他们 是 广泛 变体 .

在许多人看来，这些案例可能很相似，但在我看来，它们却大相径庭。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːr'mæləti][tuː; tə][ə; eɪ][draɪv][ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər][raɪd] [wɪtʃ] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There is a formality to a drive or a motor ride which starts with the
那里 是 一个 正式 到 一个 驾驶 或者 一个 发动机 骑 哪个 开始 和 这
['kɑːstuːm] [wɔːrn][ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
costume worn and ends with the character of conversation .
戏服 磨损 和 结束 和 这 特点 的 对话 .

驾车或乘车出行都有其礼仪，从穿着打扮开始，到谈话内容结束。

[ɑːn][ə; eɪ][boʊt] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] — [ðə; ði]['kɑːstuːm][ɪz]
On a boat — and I am speaking entirely of small boats — the costume is
在 一个 船 — 和 我 是 请讲 完全 的 小的 船 — 这 戏服 是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [və'raɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːɪst] .
of a heterogeneous variety and the conversation of the freest .
的 一个 异质 种类 和 这 对话 的 这 自由 .

在船上——我指的是小船——人们的穿着五花八门，谈话内容也十分自由。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'baʊt][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt]['iːv(ə)n]

there	is	something	so	thoroughly	unconventional	about	life	on	the	water	that	even
那里	是	某物	所以	彻底	非传统	关于	生活	在	这	水	那	甚至

[ðə; ði] ['stɪfəst] [ʌv; əv] - [bɔ'stəunjən] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

the	stiffest	of	Brahminian	Bostonians	may	occasionally	be	heard	to	indulge	in
这	最硬	的	-	波士顿人	可能	偶尔	是	听到	到	放纵	在

[slæŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['ætɪtuːd] ,

slang	and	to	assume	a	rakish	attitude	,
俚语	和	到	认为	一个	浪荡子	态度	,

水上生活有着某种彻底的非传统性，以至于即使是最一本正经的波士顿婆罗门教徒，偶尔也会说起俚语，摆出一副放荡不羁的态度。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [dek] . [-]

perched	upon	deck	.	[	135	]
栖息	之上	甲板	.	[	-	]

栖息在甲板上。[135]

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɔːr] ['rædər] [kəm'pærɪsn] , [ɪz] ['haɪli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

But	such	criticism	,	or	rather	comparison	,	is	highly	superficial	.
但	这样的	批评	,	或者	相当	比较	,	是	高度	浅	.

但这种批评，或者更确切地说是比较，是非常肤浅的。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]

There	is	more	to	it	than	external	appearance	;	for	sailing	brings	out	the
那里	是	更多的	到	它	比	外部的	外貌	;	为了	帆船	带来	出去	这

[best][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

best	in	human	nature	,
最好的	在	人类	自然	,

航海的意义远不止于外表；因为航海能激发人性中最美好的一面。

[ɪn'kʌridʒz] [fə'lɑːsəfi] , [di'veləps] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt] ,

encourages	philosophy	,	develops	independence	of	thought	and	act	,
鼓励	哲学	,	发展	独立	的	想法	和	行为	,

鼓励哲学思考，培养独立思考和行动的能力，

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [seɪl] [ʃed] [ðer; ðər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

and	largely	so	because	those	who	sail	shed	their	coating	of	reserve	and
和	很大程度上	所以	因为	那些	WHO	帆	棚	他们的	涂层	的	预订	和

[ə'laʊ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [fer] [pleɪ] .

allow	their	natural	feelings	fair	play	.
允许	他们的	自然的	情怀	公平的	玩	.

这主要是因为航海者会卸下矜持的外衣，让自己的自然情感自由流露。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɪkər] [wei] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][saɪz][ʌp] [wʌnz] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

There	is	no	quicker	way	to	know	and	size	up	one's	friends	than	to	go	on
那里	是	不	更快	方式	到	知道	和	尺寸	向上	一个人的	朋友们	比	到	去	在

[ə; eɪ] [kruːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

a	cruise	for	a	few	days	.
一个	巡航	为了	一个	很少	天	.

想要快速了解和评估朋友，没有比一起乘游轮旅行几天更好的方法了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [wʌnz] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

There	is	no	better	way	of	enjoying	and	extending	one's	friendships	with	both
那里	是	不	更好的	方式	的	享受	和	扩展	一个人的	友谊	和	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz][ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ˌæftər'nuːnz] ['seɪlɪŋ] [tə'geðər] ,

sexes	than	spending	a	few	afternoons	sailing	together	,
性别	比	开支	一个	很少	下午	帆船	一起	,

增进与异性友谊的最佳方式莫过于花几个下午一起航海。

['skɜːrtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [briːz] ,

skirting	**along**	**the**	**shore**	**with**	**a**	**fair**	**breeze**	**,**
裙边	沿着	这	支撑	和	一个	公平的	微风	,

沿着海岸线，乘着和煦的微风，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['kwɪkər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [

nor	**is**	**there**	**any**	**quicker**	**way**	**of**	**learning**	**the**	**weaknesses**	**of**	**certain**	**individuals**	**[**
也不	是	那里	任何	更快	方式	的	学习	这	弱点	的	肯定	个人	[

-	]
136	**]**
-	]

也没有比这更快的办法来了解某些人的弱点[136]

[ðæn; ðən][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər][kən'dʌkt] ['ʌndər][pər'hæps] [les] ['piːsf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət] [siː] .

than	**by**	**observing**	**their**	**conduct**	**under**	**perhaps**	**less**	**peaceful**	**conditions**	**at**	**sea**	**.**
比	经过	观察	他们的	执行	在下面	也许	较少的	和平	状况	在	海	.

与其观察他们在海上可能不太平静的环境下的行为，不如观察他们的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['skɪpər] ['kænɑːt] [prɪ'dɪkt] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

For	**the**	**best**	**of**	**skippers**	**cannot**	**predict**	**weather**	**conditions**	**,**
为了	这	最好的	的	船长	不能	预测	天气	状况	,

即使是最好的船长也无法预测天气状况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ]

and	**there**	**are**	**times**	**when**	**wind**	**and**	**storm**	**will**	**come**	**upon**	**one**	**with**
和	那里	是	时代	什么时候	风	和	风暴	将要	来	之上	一	和

[sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .

surprising	**quickness**	**.**
奇怪	速度	.

有时，狂风暴雨会以惊人的速度袭来。

[hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Here	**in**	**New**	**England**	**,**
这里	在	新的	英格兰	,

在新英格兰地区，

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [frə'tɜːrnəti] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [meɪn] [koʊst][ænd; ənd]

the	**sailing**	**fraternity**	**may**	**be**	**divided**	**into**	**those**	**who**	**prefer**	**the**	**Maine**	**coast**	**and**
这	帆船	兄弟会	可能	是	分割	进入	那些	WHO	更喜欢	这	缅因州	海岸	和

[ðoʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] ['bʌzɚdz] [beɪ] .

those	**who**	**cling**	**to**	**the**	**Cape**	**and**	**Buzzard's**	**Bay**	**.**
那些	WHO	黏着	到	这	岬	和	秃鹰的	湾	.

帆船爱好者可以分为两类：一类喜欢缅因州海岸，另一类则钟情于科德角和巴扎德湾。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [klæs] ,

As	**one**	**of**	**the**	**latter**	**class**	**,**
作为	一	的	这	后者	班级	,

作为后一类人之一，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kleɪm]['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] :

I	**always**	**claim**	**our**	**supremacy**	**by**	**stating**	**two**	**points**	**which**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**true**	**:**
我	总是	宣称	我们的	霸权	经过	声明	二	积分	哪个	我	相信	到	是	真的	:

我总是通过陈述两点来宣称我们拥有至高无上的地位，这两点我认为是真理：

[fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [wɪnd] , [ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [fɑːg] .

first	**,**	**that**	**we**	**have**	**more**	**wind**	**,**	**and**	**second**	**,**	**that**	**we**	**have**	**less**	**fog**	**.**
第一的	,	那	我们	有	更多的	风	,	和	第二	,	那	我们	有	较少的多雾路段		.

首先，风力增大；其次，雾气减少。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .

To	**me**	**this**	**is**	**convincing**	**.**
到	我	这	是	令人信服的	.

我觉得这很有说服力。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [wɪtʃ] [kuːlz] [ðə; ði] [keɪp] , [bloʊz] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [-]
The **southwest** **wind** **which** **cools** **the** **Cape** **,** **blows** **nearly** **every** **day** **[** **137** **]**
这 西南 风 哪个 冷却 这 岬 , 打击 几乎 每一个 天 [-]

给开普敦带来凉爽的西南风几乎每天都会吹[137]

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ['riː.fɪŋ] .
in **summer** **and** **with** **a** **strength** **that** **often** **requires** **reefing** **.**
在 夏天 和 和 一个 力量 那 经常 需要 礁石 .

夏季，水流湍急，经常需要缩礁。

['rerli] [bɪ'twiːn] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪv][æt; ət] [naɪt] [wɪl] [ðə; ði]['mærɪnər][faɪnd][hɪm'self]
Rarely **between** **ten** **in** **the** **morning** **and** **five** **at** **night** **will** **the** **mariner** **find** **himself**
很少 之间 十 在 这 早晨 和 五 在 夜晚 将要 这 水手 寻找 他自己
[bɪ'kɑːmd] [ɪn] ['bʌzɜ-dz] [beɪ] .
becalmed **in** **Buzzard's** **Bay** **.**
平静 在 秃鹰的 湾 .

早上十点到晚上五点之间，水手很少会在巴扎德湾遇到无风平浪静的情况。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['gɜ-ːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] ['seɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
the **stranger** **is** **generally** **amazed** **to** **see** **girls** **and** **young** **boys** **sailing** **without** **the**
这 陌生人 是 一般来说 惊叹 到 看 女孩们 和 年轻的 男孩们 帆船 没有 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] ,
presence **of** **an** **older** **person** **,**
在场 的 一个 老 人 ,

陌生人通常会惊讶地看到女孩和小男孩在没有成年人陪伴的情况下航行。

[ɪn] [wʌt] [lʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θriː] - [riːf] [briːz] .
in **what** **looks** **to** **him** **a** **three** **-** **reef** **breeze** **.**
在 什么 看起来 到 他 一个 三 - 礁 微风 .

在他看来，这是一阵微风。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] ['vɪdʒɪləns] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz]
They **have** **been** **brought** **up** **to** **it** **and** **realize** **that** **vigilance** **must** **always**
他们 有 到过 带来 向上 到 它 和 意识到 那 警觉 必须 总是
[biː; bi] ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
be **exercised** **on** **the** **water** **,**
是 锻炼 在 这 水 ,

他们从小就被灌输这种观念，明白在水上必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and **they** **know** **the** **qualities** **of** **their** **boat** **and** **the** **power** **of** **the** **wind** **.**
和 他们 知道 这 品质 的 他们的 船 和 这 力量 的 这 风 .

他们了解自己船只的性能和风的力量。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [huː] [ɑːr; ər] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['swɪmɪŋ]
I **know** **of** **no** **better** **training** **for** **youngsters** **who** **are** **proficient** **in** **swimming**
我 知道 的 不 更好的 训练 为了 年轻人 WHO 是 精通 在 游泳
[ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][seɪl][ænd; ənd] [reɪs] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['boʊts] .
than **to** **learn** **to** **sail** **and** **race** **their** **own** **little** **boats** **.**
比 到 学习 到 帆 和 种族 他们的 自己的 小的 船 .

对于游泳技术娴熟的青少年来说，我认为最好的训练方式莫过于学习帆船驾驶和比赛。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [-]
The **development** **of** **a** **power** **of** **observation** **,** **[** **138** **]**
这 发展 的 一个 力量 的 观察 , [-]

观察能力的培养[138]

['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] , [prɑ:mpt]['ækʃ(ə)n] ,
accurate **judgment** **,** **prompt** **action** **,**
准确的 判断 , 迅速的 行动 ,

准确判断，迅速行动

[ænd; ənd] ['stedi] [nɜ:rv] [kʌmz] [mɔ:r] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ðæn; ðən][ɪn]
and **steady** **nerve** **comes** **more** **quickly** **with** **the** **handling** **of** **a** **boat** **than** **in**
和 稳定的 神经 来 更多的 迅速地 和 这 处理 的 一个 船 比 在
['eni] ['ʌðər] [wei] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [li:d] ['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
any **other** **way** **for** **those** **who** **lead** **our** **kind** **of** **life** **.**
任何 其他 方式 为了 那些 WHO 带领 我们的 种类 的 生活 .

对于我们这种生活方式的人来说，驾船比任何其他方式都能更快地培养出沉着冷静的性格。

['seɪlɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['boʊts] , [bʌt; bət]['boʊts][ɑ:r; ər][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['seɪlɪŋ]
Sailing **is** **confined** **to** **boats** **,** **but** **boats** **are** **not** **by** **any** **means** **confined** **to** **sailing**
帆船 是 受限 到 船 , 但 船 是 不是 经过 任何 方法 受限 到 帆船
,
,
,

帆船运动仅限于船只，但船只的使用范围绝不仅限于帆船运动。

[fɔ:r; fər] ['lætərli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] ['moʊtər] - ['boʊts][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['tʃʌgɪŋ]
for **latterly** **there** **are** **almost** **as** **many** **motor** **-** **boats** **to** **be** **found** **chugging**
为了 后来 那里 是 几乎 作为 许多 发动机 - 船 到 是 成立 猛灌
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['seɪlˌboʊts] ,
along **the** **shores** **of** **the** **Cape** **as** **there** **are** **sailboats** **,**
沿着 这 海岸 的 这 岬 作为 那里 是 帆船 ,

因为最近在科德角沿岸看到的机动船数量几乎和帆船一样多。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['pɜ:rsənəli] ['ɔ:lweɪz] ['pɪti][ðə; ði] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:dərn]
although **I** **personally** **always** **pity** **the** **groups** **in** **the** **stern** **of** **one** **of** **these** **modern**
虽然 我 亲自 总是 遗憾 这 团体 在 这 船尾 的 一 的 这些 现代的
[ə'ferz] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] ['nɔɪzi] ['pæsɪdʒ] ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['oʊdərəs] [weɪk] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [smoʊk] .
affairs **which** **makes** **its** **noisy** **passage** **leaving** **an** **odorous** **wake** **of** **oil** **and** **smoke** **.**
事务 哪个 制作 它是 嘈杂 通道 离开 一个 有气味的 唤醒 的 油 和 抽烟 .

虽然我个人总是很同情这些现代船只船尾的乘客，这些船只发出嘈杂的声音，驶过时会留下难闻的油烟气味。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:m] [ɪn][maɪ] [vju:z] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][maɪ] [teɪst] .
But **doubtless** **I** **am** **extreme** **in** **my** **views** **and** **old** **-** **fashioned** **in** **my** **taste** **.**
但 毫无疑问 我 是 极端 在 我的 浏览 和 老的 - 造型 在 我的 品尝 .

但毫无疑问，我的观点比较极端，品味也比较老派。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['nɑ:kəbaʊt] — [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] - ['fʊtər] [-]
Give **me** **a** **knockabout** **—** **a** **fifteen** **-** **footer** **[** **139** **]**
给 我 一个 胡闹 — 一个 十五 - 页脚 [-]

给我一个短传——一个十五英尺的[139]

[fɔ:r; fər]['ri:əl] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪli] [seɪl] ,
for **real** **comfort** **for** **a** **daily** **sail** **,**
为了 真实的 舒适 为了 一个 日常的 帆 ,

为了真正舒适地享受日常航行，

[ə; eɪ] [stɪf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] - [fʊt] [klæs] [fɔ:r; fər] ['kru:zɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] .
a **stiff** **member** **of** **the** **twenty** **-** **one** **-** **foot** **class** **for** **cruising** **along** **shore** **.**
一个 僵硬的 成员 的 这 二十 - 一 - 脚 班级 为了 巡航 沿着 支撑 .

一款适合沿岸巡航的二十一英尺级帆船，外形硬朗。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kætˌboʊt] , [brɔːd] [ʌv; əv] [biːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][boʊt][ɔːr]
Give me a comfortable catboat , broad of beam , for a family boat or
给 我 一个 舒服的 猫艇 , 广阔 的 光束 , 为了 一个 家庭 船 或者
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
for a day's fishing ,
为了 一个 天 钓鱼 ,

给我一艘舒适的双体船，船体要宽，适合家庭出行或出海钓鱼。

[ɔːr][let][ˌem 'iː]['aɪd(ə)l][ə'baʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [twelv] - [fʊt] ['hɛrɪʃɔːf] [klæs] [wɪð; wɪθ]
or let me idle about in one of our little twelve - foot Herreshoff class with
或者 让 我 闲置的 关于 在 一 的 我们的 小的 十二 - 脚 赫雷绍夫 班级 和
[maɪ] [smɔːl] [sʌn] .
my small son .
我的 小的 儿子 .

或者让我带着我的小儿子在我们那辆十二英尺长的赫雷绍夫小火车里闲逛。

[ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
In any one of them I shall find the same sense of freedom ,
在 任何 一 的 他们 我 将 寻找 这 相同的 感觉 的 自由 ,

在她们中的任何一个身上，我都能感受到同样的自由。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ,
the same sort of pleasure , and the same love for the salt sea ,
这 相同的 种类 的 乐趣 , 和 这 相同的 爱 为了 这 盐 海 ,

同样的快乐，同样的对咸咸大海的热爱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] ,
and from each I shall look at the windy ,
和 从 每个 我 将 看 在 这 刮风 ,

我将从每个地方眺望风，

['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɔɪəl] [əˈfekʃ(ə)n] . [-]
sandy shores of the Cape with the same loyal affection . [140]
沙 海岸 的 这 岬 和 这 相同的 忠诚 感情 . [-]

以同样的忠诚之情爱着开普敦的沙滩。[140]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[maɪ] [keɪp] [fɑːrm]
MY CAPE FARM
我的 岬 农场

我的开普敦农场

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]
If I have thought of it at all , I have thought of myself as a
如果 我 有 想法 的 它 在 全部 , 我 有 想法 的 我 作为 一个
['soʊʃəb(ə)l] [kʌs] .
sociable cuss .
善于交际的 坏话 .

如果说我有没有想过这个问题的话，那就是我把自己看作是一个善于交际的讨厌鬼。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['soʊʃəb(ə)l] ; [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ,
Not that I like sociables ; I hate them ,
不是 那 我 喜欢 社交达人 ; 我 恨 他们 ,

倒不是我喜欢爱社交的人；我讨厌他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and that is probably why they have gone out of fashion .
和 那 是 大概 为什么 他们 有 已消失 出去 的 时尚 .

这大概就是它们过时的原因吧。

[wʌt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][diˈfainz][ˌsoʊʃəˈbɪləti][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

What	to	my	mind	defines	sociability	is	the	quality	of	enjoying	and	giving
什么	到	我的	头脑	定义	社交性	是	这	质量	的	享受	和	给予

[ɪnˈdʒɔɪmənt][tuː; tə] ['ʌðər] ,

enjoyment	to	others	,
享受	到	其他的	,

在我看来，社交能力的定义是享受生活并给他人带来快乐的品质。

['sɪŋgli] , [ɪn] [perz] , [ɔːr][ɪn] [gruːps] ; [ænd; ənd][ɪn]['prez(ə)nt] [deɪz] [ˌsoʊʃəˈbɪləti][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [-]

singly	,	in	pairs	,	or	in	groups	;	and	in	present	days	sociability	is	generally	[	141	]
单独	,	在	对	,	或者	在	团体	;	和	在	展示	天	社交性	是	一般来说	[	-	]

单独、成对或成群；在当今社会，社交通常是[141]

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] ['iːðər] [æt; ət] ['dinəz] [ɔːr][æt; ət] [wiːk] - [end] ['pɑːrtiz] ,

put	to	the	test	either	at	dinners	or	at	week	-	end	parties	,
放	到	这	测试	任何一个	在	晚餐	或者	在	星期	-	结尾	各方	,

无论是在晚宴上还是周末聚会上，都将接受考验。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [frendz] .

for	these	are	the	principal	points	of	contact	between	friends	.
为了	这些	是	这	主要的	积分	的	接触	之间	朋友们	.

因为这些是朋友之间主要的联系点。

['lætərli] , [haʊ'evər] ,

Latterly	,	however	,
后来	,	然而	,

然而，最近

[maɪ]['soʊʃ(ə)l][bent][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

my	social	bent	has	been	somewhat	warped	by	the	growing	desire	on	the	part
我的	社会的	弯曲	有	到过	有些	扭曲的	经过	这	生长	欲望	在	这	部分

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [æz; əz] [prə'duːsəz] [ʌv; əv] [fuːd] .

of	my	friends	to	boast	of	their	success	as	producers	of	food	.
的	我的	朋友们	到	夸	的	他们的	成功	作为	生产者	的	食物	.

我的朋友们越来越渴望炫耀他们在食品生产方面的成功，这在某种程度上扭曲了我的社交倾向。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][sə'nɪləti] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['mɪrli]

Whether	it	be	premature	senility	,	the	result	of	conservation	,	or	merely
无论	它	是	过早	老年痴呆症	,	这	结果	的	保护	,	或者	仅仅

[ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,

the	acquisition	of	wealth	,
这	获得	的	财富	,

无论是过早衰老、节约的结果，还是仅仅是财富的积累，

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]

which	is	being	rapidly	returned	to	its	own	through	the	purchase	of	land	and
哪个	是	存在	快速	返回	到	它是自己的		通过	这	购买	的	土地	和

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['gɑːdnəz] ,

the	ingenuity	of	gardeners	,
这	独创性	的	园丁	,

通过购买土地和园丁们的巧思妙想，这片土地正在迅速恢复原貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət] ['dinəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd][və'raɪəti][ɔːr][ə; eɪ]['fæməli]

it	is	a	fact	that	at	dinners	of	the	cut	-	and	-	dried	variety	or	a	family
它	是	一个	事实	那	在	晚餐	的	这	切	-	和	-	干燥	种类	或者	一个	家庭

['gæðərɪŋ] ,

gathering	,
采集	,

事实上，在那种形式简单的晚餐或家庭聚会上，

[ɔːr] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] - [end] , [maɪ][hoʊst] [ɪn'veriəbli] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [-]

or	,	more	especially	,	over	a	week	-	end	,	my	host	invariably	calls	attention	[	142	]
或者	,	更多的	尤其	,	超过	一个	星期	-	结尾	,	我的	主持人	总是	呼叫	注意力	[	-	]

或者，更确切地说，在周末，我的主人总是引起注意[142]

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'spærəgəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [kɔːf] [æz; əz]['preljuːd] ,

to	the	asparagus	with	a	modest	cough	as	prelude	,
到	这	芦笋	和	一个	谦虚的	咳嗽	作为	序幕	,

轻轻咳嗽一声，作为对芦笋的引子。

[ɔːr][maɪ]['hoʊstəs] ['menʃənz] [ðə; ðɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [brɔːt] [ɪn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]

or	my	hostess	mentions	the	number	of	eggs	the	farmer	brought	in	yesterday	to
或者	我的	女主人	提及	这	数字	的	鸡蛋	这	农民	带来	在	昨天	到

[biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn]['wɔːtər] - [glæs] .

be	put	down	in	water	-	glass	.
是	放	向下	在	水	-	玻璃	.

或者我的女主人提到农夫昨天带来的鸡蛋数量，要放在水杯里。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'spærəgəs] , [bʌt; bət] ['piːz] , [ɔːr][kɔːrn] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ɔːr]

Sometimes	it	is	not	asparagus	,	but	peas	,	or	corn	,	or	perhaps	a	chicken	,	or
有时	它	是	不是	芦笋	,	但	豌豆	,	或者	玉米	,	或者	也许	一个	鸡	,	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæm] .

even	a	ham	.
甚至	一个	火腿	.

有时不是芦笋，而是豌豆、玉米，或者鸡肉，甚至是火腿。

[ðɪs] [ðə; ðɪ][hoʊst] .

This	the	host	.
这	这	主持人	.

这是主机。

[hɪz; ɪz][waɪf] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][daɪ'leɪts][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][mɪlk] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

His	wife	more	generally	dilates	upon	the	milk	products	and	the
他的	妻子	更多的	一般来说	扩张	之上	这	牛奶	产品	和	这

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ;

preserving	end	of	the	bill	of	fare	;
保存	结尾	的	这	账单	的	票价	;

他的妻子则更详细地介绍了奶制品和食品保鲜部分；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [kɔːz] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] ,

but	,	for	whatever	cause	,	the	thing	got	a	bit	on	my	nerves	,
但	,	为了	任何	原因	,	这	事物	得到	一个	少量	在	我的	神经	,

但是，不知何故，这件事让我有点心烦意乱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɔːr]

so	that	I	found	myself	thinking	of	reasons	for	not	visiting	So	-	and	-	So	or
所以	那	我	成立	我	思维	的	原因	为了	不是	访问	所以	-	和	-	所以	或者

[fɔːr; fər][nɑːt]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɑːbz][ɑːn]['fraɪdeɪ] [wiːk] ,

for	not	dining	with	the	Thing	-	um	-	Bobs	on	Friday	week	,
为了	不是	用餐	和	这	事物	-	嗯	-	鲍勃	在	星期五	星期	,

于是，我开始思考为什么不去拜访某某，或者为什么不在上周五和那群人一起吃饭。

[wen] [aɪ] [nuː] [wiː; wi]['hædnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː] .

when	I	knew	we	hadn't	a	thing	on	earth	to	do	.
什么时候	我	知道	我们	之前没有	一个	事物	在	地球	到	做	.

我知道我们在这个世界上无事可做。

[ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]

This	frame	of	mind	was	,	of	course	,	[	143	]
这	框架	的	头脑	曾是	,	的	课程	,	[	-	]

当然，这种心态是[143]

[ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
all **wrong** **.**
全部 错误的 .

完全错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ði:z] [frendz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
these **friends** **were** **as** **good** **and** **as** **loyal** **as** **they** **were** **ten** **years** **ago** **,**
这些 朋友们 是 作为 好的 和 作为 忠诚 作为 他们 是 十 年 前 ,

这些朋友和十年前一样好，一样忠诚。

[wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ɔ:l] ,
when **,** **if** **they** **had** **any** **garden** **at** **all** **,**
什么时候 , 如果 他们 有 任何 花园 在 全部 ,

如果他们有花园的话，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['rædɪʃiz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [i:t] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmənɪŋ]
it **consisted** **of** **a** **half** **-** **dozen** **radishes** **that** **no** **one** **could** **eat** **without** **summoning**
它 由……组成 的 一个 一半 - 打 萝卜 那 不 一 可以 吃 没有 召唤
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] .
a **physician** **within** **four** **hours** **.**
一个 医生 之内 四 小时 .

它由六个萝卜组成，任何人如果吃了这些萝卜，四个小时内都必须请医生来诊治。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ə'spærəgəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] ,
Furthermore **,** **the** **aforesaid** **asparagus** **,** **with** **its** **accompaniments** **,**
此外 , 这 上述 芦笋 , 和 它是 伴奏 ,

此外，上述芦笋及其配菜，

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][və'raɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
was **better** **than** **the** **ordinary** **variety** **which** **has** **decorated** **the** **entrance** **to**
曾是 更好的 比 这 普通的 种类 哪个 有 装饰 这 入口 到
[ðə; ði] ['gri:nˌgroʊsərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
the **greengrocer's** **establishment** **for** **the** **better** **part** **of** **a** **week** **.**
这 蔬菜水果店 建立 为了 这 更好的 部分 的 一个 星期 .

比摆放在蔬菜水果店门口近一周的普通品种要好得多。

[ænd; ənd] ['læstli] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['gɑ:rdn] [maɪ'self] , [waɪ] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd]
And **lastly** **,** **as** **I** **had** **no** **garden** **myself** **,** **why** **not** **enjoy** **the** **best** **and**
和 最后 , 作为 我 有 不 花园 我 , 为什么 不是 享受 这 最好的 和
[bi:; bi] ['θæŋkfl] ?
be **thankful** **?**
是 感恩 ?

最后，既然我自己没有花园，为什么不享受最好的，心怀感恩呢?

['prɑ:bəbli][ðə; ði]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði]['si:z(ə)n] [sprɪŋ] , [wen] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə]
Probably **the** **reason** **was** **envy** **and** **the** **season** **spring** **,** **when** **,** **contrary** **to**
大概 这 原因 曾是 嫉妒 和 这 季节 春天 , 什么时候 , 相反 到
['bʌdɪŋ] ['neɪtʃər] , [wʌnz] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [-]
budding **nature** **,** **one's** **own** **physical** **[** **144** **]**
萌芽 自然 , 一个人的 自己的 身体的 [-]

原因可能是嫉妒和春天，此时，与万物复苏的自然规律相反，一个人的身体[144]

['bi:ɪŋ] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['blu:mɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
being **is** **not** **as** **blooming** **as** **it** **should** **be** **.**
存在 是 不是 作为 盛开 作为 它 应该 是 .

存在感并没有像它应有的那样绽放。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][maɪ] [frendz]

the	final	result	has	probably	made	me	more	of	a	bore	to	my	friends
这	最终的	结果	有	大概	制成	我	更多的	的	一个	钻孔	到	我的	朋友们

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

than	they	ever	were	to	me	,
比	他们	曾经	是	到	我	,

最终结果可能让我比朋友们以前更让我觉得无聊。

[fɔːr; fər][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə]

for	to	get	even	with	them	I	conceived	the	happy	idea	of	catering	to
为了	到	得到	甚至	和	他们	我	构思	这	快乐的	主意	的	餐饮服务	到

[ðer; ðər][ˌepɪkjʊ'riːən] [teɪsts] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [fɑːrm] ,

their	epicurean	tastes	from	my	own	farm	,
他们的	美食家	口味	从	我的	自己的	农场	,

为了报复他们，我突发奇想，决定用自己农场出产的食物来满足他们的美食家口味。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][skænt] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv] [ʃɔːr] [laɪn][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [keɪp]

which	consisted	of	a	scant	two	acres	of	shore	line	in	that	section	of	Cape
哪个	由……组成	的	一个	稀少	二	英亩	的	支撑	线	在	那	部分	的	岬

[ˌsiː oʊ 'diː] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] ['skersəti] [ʌv; əv] [sɔɪl] .

Cod	which	is	renowned	for	its	scarcity	of	soil	.
鳕鱼	哪个	是	著名	为了	它是	缺乏	的	土壤	.

它位于科德角，只有短短两英亩的海岸线，而科德角以土壤稀少而闻名。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

The	idea	came	to	me	soon	after	we	had	moved	down	for	the	summer
这	主意	来了	到	我	很快	后	我们	有	已搬	向下	为了	这	夏天

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

这个想法是在我们搬到那里过暑假后不久产生的。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːbi] [fɔːr; fər]

and	my	wife	became	so	enthusiastic	that	it	really	became	our	hobby	for
和	我的	妻子	成为	所以	热情的	那	它	真的	成为	我们的	爱好	为了

[ðə; ði]['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

我的妻子对此非常热情，以至于那段时间它真的成了我们共同的爱好。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːk] - ['ɛndz] , [ænd; ənd] [-]

We	had	planned	for	a	succession	of	week	-	ends	,	and	[	145	]
我们	有	计划	为了	一个	演替	的	星期	-	结束	,	和	[	-	]

我们计划连续几个周末，[145]

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntɪməts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪts] .

many	of	these	agricultural	intimates	were	coming	to	us	for	return	visits	.
许多	的	这些	农业	亲密	是	未来	到	我们	为了	返回	访问	.

许多与我们关系密切的农业界人士都来再次拜访我们。

[wiː; wi] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ɔːr][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði]

We	would	feed	them	upon	the	fat	of	our	land	or	in	this	case	largely	the
我们	会	喂养	他们	之上	这	胖的	的	我们的	土地	或者	在	这	案件	很大程度上	这

[fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

fat	of	the	sea	.
胖的	的	这	海	.

我们将用我们土地上的肥沃土地，或者更确切地说，是用海洋的肥沃土地来喂养它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [kæn; kən]

It	is	interesting	and	instructive	to	learn	just	what	varieties	of	food	can
它	是	有趣的	和	有指导意义的	到	学习	只是	什么	品种	的	食物	能

[biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] ,

be	secured	from	the	immediate	vicinity	of	any	place	,
是	安全	从	这	即时	附近	的	任何	地方	,

了解在任何地方的附近都能获得哪些种类的食物，是一件既有趣又有启发意义的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

and	to	me	especially	so	of	our	Cape	Cod	.
和	到	我	尤其	所以	的	我们的	岬	鳕鱼	.

对我而言，尤其如此，因为我们的科德角。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmər] [aɪ][felt][soʊ]['pɜːrsən(ə)l][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

During	the	entire	summer	I	felt	so	personal	an	interest	in	our	section	of
期间	这	全部的	夏天	我	毛毡	所以	个人的	一个	兴趣	在	我们的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [maɪ] [smɔːl] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

the	country	that	my	small	son	exclaimed	one	day	that	I	talked	as	if	I	owned	the
这	国家	那	我的	小的	儿子	惊呼	一	天	那	我	谈话	作为	如果	我	拥有	这

[ɪn'taɪər] [keɪp] .

entire	Cape	.
全部的	岬	.

整个夏天，我对我们所在的地区产生了浓厚的个人兴趣，以至于有一天我的小儿子惊呼，我说话的口气好像整个科德角都是我的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][felt][ə; eɪ][prə'praɪəteri] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

I	know	I	felt	a	proprietary	interest	in	certain	fishing	grounds	,
我	知道	我	毛毡	一个	所有权	兴趣	在	肯定	钓鱼	理由	,

我知道我对某些渔场怀有强烈的归属感。

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ræk] . [-]

the	whereabouts	of	which	I	would	not	confess	even	on	the	rack	.	[	146	]
这	下落	的	哪个	我	会	不是	承认	甚至	在	这	架子	.	[	-	]

即使在刑架上，我也不会供出它的下落。[146]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'kjuːɪtəs]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][aɪ] [juːst] [ɪn]

And	it	amuses	me	now	to	think	of	the	circuitous	routes	I	used	in
和	它	娱乐	我	现在	到	思考	的	这	迂回	路线	我	用过的	在

['getɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['beri] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [wer] ['mʌʃrʊmz] [gruː] [ˌoʊvər'naɪt] .

getting	to	certain	berry	patches	and	stretches	where	mushrooms	grew	overnight	.
获得	到	肯定	浆果	补丁	和	伸展	在哪里	蘑菇	生长	过夜	.

现在回想起来，我当年为了到达某些浆果丛和一夜之间长出蘑菇的地方而绕的弯路，真是觉得很有趣。

[ɪn][və'raɪəti]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] , [ɔːr] [haɪ] [tiːz] ([æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm]) ,

In	variety	our	dinners	,	or	high	teas	(	as	we	always	called	them	)	,
在	种类	我们的	晚餐	,	或者	高的	茶	(	作为	我们	总是	称为	他们	)	,

在我们的晚餐或下午茶（我们一直这么称呼它们）中，

[wɜːr; wər] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'spærəgəs][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

were	infinite	as	compared	with	those	of	our	asparagus	associates	.
是	无限	作为	比较的	和	那些	的	我们的	芦笋	同事	.

与我们的芦笋伙伴相比，数量是无穷无尽的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn]['lɪt(ə)l][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,

I	remember	one	little	repast	which	pleased	me	mightily	,
我	记住	一	小的	餐饮	哪个	高兴	我	非常	,

我记得有一顿小小的饭菜让我非常满意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haːt] [deɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] [ɑːn]

because	it	came	at	the	end	of	one	of	those	hot	days	—	they	are	rare	on
因为	它	来了	在	这	结尾	的	一	的	那些	热的	天	—	他们	是	稀有的	在

[ðə; ði] [keɪp] — [wen] [ðə; ði][wɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the	Cape	—	when	the	wind	refused	to	blow	from	the	southwest	.
这	岬	—	什么时候	这	风	拒绝	到	吹	从	这	西南	.

因为那天是炎热的一天快结束时——这种天气在科德角很少见——西南风却不肯吹。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][swɪm] ,

We	had	had	our	swim	,
我们	有	有	我们的	游泳	,

我们游完泳了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [gɑːlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [fuːd] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ɪts]['juːʒuəl]

but	even	golf	was	a	bit	too	strenuous	and	food	does	not	have	its	usual
但	甚至	高尔夫球	曾是	一个	少量	也	费力的	和	食物	做	不是	有	它是	通常

[ə'piːl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] .

appeal	on	such	occasions	even	on	the	Cape	.
上诉	在	这样的	场合	甚至	在	这	岬	.

但即使是打高尔夫球也有些太费力了，即使在开普敦，在这种场合下食物也没有往常的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [-]

It	also	happened	that	our	friends	of	this	particular	[	147	]
它	还	发生	那	我们的	朋友们	的	这	特别的	[	-	]

恰巧我们这位朋友[147]

[wiːk] - [end][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [kən'dʒestɪd][wɪð; wɪθ][lænd][ænd; ənd][ɪts] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

week	-	end	were	literally	congested	with	land	and	its	more	generous	offerings	,
星期	-	结尾	是	字面上地	拥堵	和	土地	和	它是	更多的	慷慨的	供品	,

周末到处都是土地及其更丰富的资源，简直人山人海。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði]['juːʒuəl][hju'mɪliəˌtɔːri] [kɔːf] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt]

and	so	when	I	practiced	the	usual	humiliatory	cough	and	remarked	that
和	所以	什么时候	我	练习	这	通常	羞辱性的	咳嗽	和	评论	那

['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][rɪ'pæst] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [keɪp] [fɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ɪts]

our	simple	repast	came	from	my	Cape	farm	and	they	must	excuse	its
我们的	简单的	餐饮	来了	从	我的	岬	农场	和	他们	必须	原谅	它是

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

于是，当我像往常那样尴尬地咳嗽了一声，并解释说我们这顿简单的饭菜来自我在开普敦的农场，他们应该为它的简朴而感到抱歉时，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] .

I	was	just	a	trifle	nervous	.
我	曾是	只是	一个	琐事	紧张的	.

我当时只是有点紧张。

[ðə; ði] ['mɛlənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][maɪ] ['plʌmər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	melons	were	a	gift	from	my	plumber	,	a	curious	combination	.
这	甜瓜	是	一个	礼物	从	我的	水管工	,	一个	好奇的	组合	.

这些甜瓜是我的水管工送的，真是个奇特的组合。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['plʌmər] [kʊd; kəd] [plʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['mɛlənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

If	only	the	plumber	could	plumb	as	well	as	he	grows	melons	upon	his
如果	仅有的	这	水管工	可以	垂直	作为	出色地	作为	他	生长	甜瓜	之上	他的

['bærən] ['sændˌpaɪl] ,

barren	sandpile	,
荒芜	沙堆	,

如果这位水管工的管道维修技术能像他在贫瘠的沙堆上种出甜瓜一样出色就好了。

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['kʌmfərt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] .

our	summer	comfort	would	be	increased	by	fifty	per	cent	.
我们的	夏天	舒适	会	是	增加	经过	五十	每	中心	.

我们的夏季舒适度将提高百分之五十。

[noʊ] ['betər] ['mɛlənz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

No	better	melons	can	be	found	than	these	little	fellows	.
不	更好的	甜瓜	能	是	成立	比	这些	小的	伙伴们	.

没有比这些小家伙更好的甜瓜了。

[ðə; ðiː][klæm] - [brɔːθ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [klæm] - [bed] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æpɪtaɪzər] .

The	clam	-	broth	,	from	my	own	clam	-	bed	,	was	an	appetizer	.
这	蛤	-	肉汤	,	从	我的	自己的	蛤	-	床	,	曾是	一个	开胃菜	.

蛤蜊汤是用我自己的蛤蜊养殖场里的蛤蜊熬制的，作为开胃菜。

[aɪ] ['sɪriəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['riːəl] ['enərˌdʒaɪz] ['vælјuː][ɪn] [sʌtʃ] [klæm] - [brɔːθ] [-]

I	seriously	believe	that	there	is	real	energizing	value	in	such	clam	-	broth	[	148	]
我	严重地	相信	那	那里	是	真实的	充满活力	价值	在	这样的	蛤	-	肉汤	[	-	]

我真心相信这种蛤蜊汤[148]具有真正的提神功效。

[æz; əz] [ðɪs] , [bɔɪld] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [frʌm; frəm] ['nuːli] [dʌg][klæmz] .

as	this	,	boiled	down	almost	to	a	liqueur	from	newly	dug	clams	.
作为	这	,	煮沸	向下	几乎	到	一个	酒	从	新	挖	蛤蜊	.

这样，用新鲜挖出的蛤蜊熬制出来的汁液几乎就成了利口酒。

[ðen] [keɪm] ['skɔləps] [plʌkt] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːwiːd] ,

Then	came	scallops	plucked	that	day	from	the	seaweed	,
然后	来了	扇贝	拨弦	那	天	从	这	海藻	,

然后是当天从海藻中捕捞的扇贝，

[wer] [ðeɪ] [laɪ][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ['bloʊɪŋ] [laɪk] ['mɪnətʃər] [weɪlz] .

where	they	lie	at	low	tide	blowing	like	miniature	whales	.
在哪里	他们	说谎	在	低的	潮	吹	喜欢	微型	鲸鱼	.

退潮时，它们躺在那里，像小鲸鱼一样喷水。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][tɑːr'tɑːr] [sɔːs] ,

We	all	know	how	delicious	they	are	in	the	autumn	served	with	tartare	sauce	,
我们	全部	知道	如何	可口的	他们	是	在	这	秋天	服务	和	鞑靼牛肉	酱	,

我们都知道它们在秋季配上塔塔酱有多么美味。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['teɪstɪd][ðem; ðəm] [kriːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃeri]

but	have	you	ever	tasted	them	creamed	with	a	dash	of	brown	sherry
但	有	你	曾经	尝过	他们	奶油	和	一个	短跑	的	棕色的	雪利酒

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mʌʃrʊmz] ?

and	served	with	fresh	mushrooms	?
和	服务	和	新鲜的	蘑菇	?

但你有没有尝过将它们与少许棕色雪利酒一起打成奶油，再配上新鲜蘑菇呢?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['plʌmər] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['mɛlənz] , [soʊ][ðə; ði]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən][ɪz][ðə; ði]

Just	as	the	plumber	supplies	us	with	melons	,	so	the	fishman	is	the
只是	作为	这	水管工	补给品	我们	和	甜瓜	,	所以	这	鱼人	是	这

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['letɪs] .

local	authority	on	lettuce	.
当地的	权威	在	莴苣	.

就像水管工给我们供应甜瓜一样，渔民是当地生菜的权威。

['aʊər; ɑːr]['sæləd] , ['ðerfɔːr] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɑːrˌwɪk] ,

Our	salad	,	therefore	,	came	from	Captain	Barwick	,
我们的	沙拉	,	所以	,	来了	从	队长	巴威克	,

因此，我们的沙拉来自巴威克船长。

[krɪsp][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [perz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] ,

crisp	and	white	with	slices	of	early	pears	from	a	near	-	by	tree	,
脆	和	白色的	和	切片	的	早期的	梨	从	一个	靠近	-	经过	树	,

清脆洁白，点缀着附近树上摘下的早熟梨片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['feɪvərɪt] ['mʌfɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪt] ['kɔːrnmiːl] ['toʊstɪd] , [θɪn] ,

and	with	it	my	favorite	muffins	of	coarse	,	white	cornmeal	toasted	,	thin	,
和	和	它	我的	最喜欢的	松饼	的	粗	,	白色的	玉米粉	烤过的	,	薄的	,

[ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [-]

and	eaten	with	[	149	]
和	吃	和	[	-	]

还有我最喜欢的用粗糙的白玉米粉制成的烤薄松饼，烤得酥脆，佐以[149]

[biːtʃ] - [plʌm] [dʒæm] [meɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [pætʃ] [kloʊz][baɪ]

beach	-	plum	jam	made	from	our	own	bushes	in	the	bramble	patch	close	by
海滩	-	李子	果酱	制成	从	我们的	自己的	灌木丛	在	这	荆棘	修补	关闭	经过

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

用我们自家小路附近荆棘丛里的海滨李子做成的果酱，

[ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ['pɑːzətɪvli] [in'dʒɔiz] ['meɪkɪŋ] .

and	cottage	cheese	which	our	cook	positively	enjoys	making	.
和	小屋	奶酪	哪个	我们的	厨师	积极地	享受	制作	.

还有我们厨师非常喜欢制作的乡村奶酪。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rædər] [skænt][rɪ'pæst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [juːst] [tuː; tə]

My	wife	had	felt	this	to	be	a	rather	scant	repast	for	those	used	to
我的	妻子	有	毛毡	这	到	是	一个	相当	稀少	餐饮	为了	那些	用过的	到

['dinəz] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['kɔːrsɪz] ,

dinners	of	six	or	eight	courses	,
晚餐	的	六	或者	八	课程	,

我妻子觉得，对于习惯六道菜或八道菜晚餐的人来说，这顿饭实在太简陋了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['hʌklberi] ['pʊdɪŋ] [sɜːrvd] [koʊld]

and	so	the	dessert	was	a	substantial	huckleberry	pudding	served	cold
和	所以	这	甜点	曾是	一个	重大的	越橘	布丁	服务	寒冷的

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] ,

from	the	ice	-	chest	with	whipped	cream	,
从	这	冰	-	胸部	和	鞭打	奶油	,

因此，甜点是一份分量十足的越橘布丁，从冰柜里拿出来冷着吃，还配上了鲜奶油。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɔːf][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [glæs] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] - [meɪd]

and	to	take	the	chill	off	we	had	a	small	glass	of	my	home	-	made
和	到	拿	这	寒意	离开	我们	有	一个	小的	玻璃	的	我的	家	-	制成

[waɪld] - ['tʃeri] ['brændi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] ;

wild	-	cherry	brandy	with	our	coffee	;
荒野	-	樱桃	白兰地	和	我们的	咖啡	;

为了驱散寒意，我们喝咖啡时还配了一小杯我自制的野樱桃白兰地；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [be'vərɪdʒiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

and	while	there	are	other	beverages	which	are	preferable	I	confess	it	gave
和	尽管	那里	是	其他	饮料	哪个	是	优选	我	承认	它	给予

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['kʌmfərtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

us	a	delightfully	comforting	sensation	.
我们	一个	令人愉悦	令人感到安慰	感觉	.

虽然还有其他更可取的饮料，但我不得不承认，它给我们带来了一种令人愉悦的舒适感。

[ðə; ði] ['hɑːrti] , ['dʒenjuɪn] [preɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [gests] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [-]

The	hearty	,	genuine	praise	from	my	guests	gave	me	a	fleeting	feeling	[	150	]
这	爽朗	,	真的	称赞	从	我的	客人	给予	我	一个	转瞬即逝	感觉	[	-	]

客人们的热情、真诚的赞扬让我感到一阵短暂的感动[150]

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd]['krɪtɪsaɪzd][ðer; ðər][ə'spærəgəs][ænd; ənd] ['nʌmbərləs]
of **shame** **at** **the** **way** **I** **had** **criticized** **their** **asparagus** **and** **numberless**
的 耻辱 在 这 方式 我 有 批评 他们的 芦笋 和 无数
[egz] ,
eggs **,**
鸡蛋 ,

我为自己批评他们的芦笋和数不胜数的鸡蛋而感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði][preɪd][ʌv; əv] [sək'ses] ['kærid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **pride** **of** **success** **carried** **me** **with** **it** **.**
但 这 自豪 的 成功 携带 我 和 它 .

但成功的自豪感让我一直沉浸在这种情绪中。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] ;
“ **Oh** **,** **this** **is** **not** **anything** **;**
“ 哦 , 这 是 不是 任何事物 ;

“哦，这算什么；

[weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [maɪ][fɑːrm] ['ɔfɚz]
wait **until** **to** **-** **morrow** **and** **let** **me** **show** **you** **the** **varieties** **which** **my** **farm** **offers**
等待 直到 到 - 明天 和 让 我 展示 你 这 品种 哪个 我的 农场 优惠
.
:
·

等到明天，让我带你看看我农场出产的各种品种。

[ɪn][ðə; ði]['kætˌboʊt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] [fɪʃ] [ə'laɪv] .
In **the** **catboat** **,** **I** **have** **a** **well** **in** **which** **we** **keep** **fish** **alive** **.**
在 这 猫艇 , 我 有 一个 出色地 在 哪个 我们 保持 鱼 活 .

我的猫艇里有一口井，我们用它养鱼。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərfɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
What **say** **you** **to** **a** **butterfish** **for** **breakfast** **?**
什么 说 你 到 一个 鲳鱼 为了 早餐 ?

早餐吃条鲳鱼怎么样?

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
For **dinner** **we** **can** **either** **go** **out** **to** **the** **fishing** **grounds** **for** **something**
为了 晚餐 我们 能 任何一个 去 出去 到 这 钓鱼 理由 为了 某物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [pʊl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
with **a** **real** **pull** **to** **it** **,**
和 一个 真实的 拉 到 它 ,

晚餐我们可以去渔场钓些更有吸引力的鱼，

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən]['moʊtər]['oʊvər][tuː; tə]['tɜːrt(ə)l][pɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ə; eɪ] [beɪs] ,
or **we** **can** **motor** **over** **to** **Turtle** **Pond** **for** **a** **try** **at** **a** **bass** **,**
或者 我们 能 发动机 超过 到 龟 池塘 为了 一个 尝试 在 一个 低音 ,

或者我们可以开车去龟池试试钓鲈鱼。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [gɑːlf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][pɔts] ['bɑːbɪŋ]
or **we** **can** **golf** **and** **take** **a** **couple** **of** **lobsters** **out** **of** **my** **pots** **bobbing**
或者 我们 能 高尔夫球 和 拿 一个 夫妻 的 龙虾 出去 的 我的 锅 上下摆动
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
up **and** **down** **out** **there** **by** **the** **point** **.** **”**
向上 和 向下 出去 那里 经过 这 观点 . ”

或者我们可以去打高尔夫，然后从我放在海岬附近上下浮动的龙虾笼里抓几只龙虾。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [maɪ] [frend] [ˌɪntə'dʒektid] . [-]
“ **Hold** **on** **,** **”** **my** **friend** **interjected** **.** **[** **151** **]**
“ 抓住 在 , ” 我的 朋友 插话 . [-]

“等等，”我的朋友插话道。[151]

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

“	What	I	want	to	know	is	whether	every	one	on	the	Cape	lives	in	this	way	,
“	什么	我	想	到	知道	是	无论	每一个	一	在	这	岬	生活	在	这	方式	,

我想知道的是，科德角上的每个人是否都这样生活。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['muːvɪŋ] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] . ”

for	if	they	do	I	think	I	shall	be	moving	down	here	by	another	season	.	”
为了	如果	他们	做	我	思考	我	将	是	移动	向下	这里	经过	其他	季节	.	”

如果他们真这么做，我想我再过一个季度就会搬到这里来了。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['veri] [fjuː] .

“	No	,	”	I	replied	,	“	very	few	.
“	不	,	”	我	回复	,	“	非常	很少	.

“不，”我回答说，“很少。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [moʊst]['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] ['nebəz] [duː] —

In	the	first	place	,	most	people	continue	to	do	just	what	their	neighbors	do	—
在	这	第一的	地方	,	最多	人们	继续	到	做	只是	什么	他们的	邻居	做	—

['tenɪs] , [gɑːlf] , ['swɪmɪŋ] , ['seɪlɪŋ] .

tennis	,	golf	,	swimming	,	sailing	.
网球	,	高尔夫球	,	游泳	,	帆船	.

首先，大多数人仍然像他们的邻居一样，打网球、打高尔夫球、游泳、帆船。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [pʊr] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

The	fishing	is	poor	unless	you	know	where	to	go	.
这	钓鱼	是	贫穷的	除非	你	知道	在哪里	到	去	.

除非你知道去哪里钓鱼，否则很难钓到鱼。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['helpf(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

The	natives	are	not	helpful	unless	you	know	how	to	take	them	,
这	本地人	是	不是	有帮助	除非	你	知道	如何	到	拿	他们	,

除非你知道如何与他们相处，否则当地人不会提供帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][fɑːrm] ,

and	that	is	why	I	call	it	all	my	farm	,
和	那	是	为什么	我	称呼	它	全部	我的	农场	,

所以，我才把这里都称为我的农场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [riːp] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [mʌtʃ]

because	I	have	taken	it	all	unto	myself	and	I	reap	a	reward	much
因为	我	有	已采取	它	全部	到	我	和	我	收割	一个	报酬	很多

['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

richer	than	I	deserve	.
更富有	比	我	应得	.

因为我把一切都据为己有，所以我得到的回报远远超过了我应得的。

“ [aɪ] [pæs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [nuː] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ɔːr][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [-]

“	I	pass	much	of	my	time	hunting	up	new	fishing	grounds	or	the	lair	of	[	152	]
“	我	经过	很多	的	我的	时间	打猎	向上	新的	钓鱼	理由	或者	这	巢穴	的	[	-	]

“我大部分时间都在寻找新的渔场或[152]的巢穴

[ðə; ði][sɔːft] - [ʃel] [kræb] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] , ['mʌdi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [neks] .

the	soft	-	shell	crab	,	or	even	the	quiet	,	muddy	recesses	of	the	'	little	necks	.
这	柔软的	-	壳	螃蟹	,	或者	甚至	这	安静的	,	浑	凹陷处	的	这	-	小的	脖子	.

软壳蟹，甚至是“小脖子”安静、泥泞的深处。

- [aɪ]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'splɔːrɪŋ] [nuː] ['beri] ['pætʃɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

'	I	wander	about	the	country	exploring	new	berry	patches	,	for	there	is	a	great
-	我	漫步	关于	这	国家	探索	新的	浆果	补丁	,	为了	那里	是	一个	伟大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] .

variety	of	these	.
种类	的	这些	.

“我四处游荡，探索新的浆果园，因为浆果的种类繁多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

And	if	you	must	know	,
和	如果	你	必须	知道	,

如果你非要知道的话，

[aɪ]['frætərnaɪz][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [sel] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪʃəs]

I	fraternize	with	certain	delightfully	conversational	individuals	who	sell	me	delicious
我	联谊	和	肯定	令人愉悦	对话	个人	WHO	卖	我	可口的

[fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

fruit	and	vegetables	as	well	as	ducks	and	chickens	and	a	variety	of
水果	和	蔬菜	作为	出色地	作为	鸭子	和	鸡	和	一个	种类	的

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

odds	and	ends	,
赔率	和	结束	,

我与一些非常健谈的人交往甚密，他们向我出售美味的水果蔬菜，还有鸭子、鸡以及各种零碎物品。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] .

as	,	for	instance	,	that	little	model	over	there	.
作为	,	为了	实例	,	那	小的	模型	超过	那里	.

例如，那边那个小模型。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [ðem; ðəm] .

But	you	could	not	buy	them	.
但	你	可以	不是	买	他们	.

但是你买不到它们。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

No	,	sir	,	not	until	you	learned	the	art	of	negotiation	to	perfection	.
不	,	先生	,	不是	直到	你	学习	这	艺术	的	谈判	到	完美	.

不，先生，除非您把谈判的艺术练到炉火纯青的地步。

[juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

You	may	manage	your	estates	to	the	Queen's	taste	,	but	when	it	comes	to
你	可能	管理	你的	庄园	到	这	女王大学	品尝	,	但	什么时候	它	来	到

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] - ['kɑdər] ,

managing	a	Cape	-	Codder	,
管理	一个	岬	-	鳕鱼	,

你或许可以按照女王的喜好管理你的庄园，但说到管理一个科德角人，

[ɑː] , [ðæts] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] ['iːzəli] .

ah	,	that's	not	done	so	easily	.
啊	,	那就是	不是	完毕	所以	容易地	.

啊，这可没那么容易做到。

" [aɪ] [siː] [maɪ] [frendz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [-]

"	I	see	my	friends	leading	the	conventional	[	153	]
"	我	看	我的	朋友们	领导	这	传统的	[	-	]

"我看到我的朋友们引领着传统的[153]

['sʌmər] [laɪf][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] [taɪmz] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [jɪr]

summer	life	and	wonder	at	times	how	they	can	come	to	the	Cape	year
夏天	生活	和	想知道	在	时代	如何	他们	能	来	到	这	岬	年

['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ɪts]['riːəl][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

after	year	and	yet	be	strangers	to	its	real	fascination	,
后	年	和	然而	是	陌生人	到	它是真实的		魅力	,

夏日生活，有时令人疑惑的是，他们年复一年地来到科德角，却对这里的真正魅力一无所知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] [ə'lʊrmənts] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [kwest] [fɔːr; fər] [fuːd] . [
because **it** **has** **many** **other** **hidden** **allurements** **besides** **this** **quest** **for** **food** **.** **[**
因为 它 有 许多 其他 隐 诱惑 除了 这 寻求 为了 食物 . [
-]
154 **]**
-]

因为除了对食物的追求之外，它还有许多其他隐藏的诱惑。[154]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['skɔləps]
SCALLOPS
扇贝

扇贝

[spɔːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] , [ɪz] “ [ðæt] [wɪtʃ] [daɪ'veːts][ænd; ənd]
Sport **,** **according** **to** **our** **highest** **authorities** **,** **is** **“** **that** **which** **diverts** **and**
运动 , 根据 到 我们的 最高 当局 , 是 “ 那 哪个 转移 和
[meɪks] [mɜːrθ] ,
makes **mirth** **,**
制作 欢笑 ,

根据我们最高权威的说法，体育运动是"能使人消遣和带来欢乐的事情"。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][tɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
” **and** **from** **this** **general** **interpretation** **the** **term** **has** **been** **applied** **to**
” 和 从 这 一般的 解释 这 学期 有 到过 应用 到
[geɪmz] ,
games **,**
游戏 ,

由此，该术语也被应用于游戏领域。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['kɑːmənli] [noʊn] ,
and **to** **the** **various** **forms** **of** **hunting** **and** **fishing** **commonly** **known** **,**
和 到 这 各种各样的 表格 的 打猎 和 钓鱼 通常 已知 ,

以及人们通常所知的各种狩猎和捕鱼方式，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skæləp] .
but **I** **have** **yet** **to** **hear** **the** **word** **applied** **to** **the** **pursuit** **of** **the** **scallop** **.**
但 我 有 然而 到 听到 这 单词 应用 到 这 追逐 的 这 扇贝 .

但我还没有听说过用这个词来形容捕捞扇贝的行为。

[ænd; ənd] [jet] , ['skæləpɪŋ] [mɔːr] [-]
And **yet** **,** **scalloping** **more** **[** **155** **]**
和 然而 , 扇贝 更多的 [-]

然而，扇贝更多[155]

['nɪrli] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][spɔːrt][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪmz]
nearly **approaches** **the** **original** **meaning** **of** **sport** **than** **most** **of** **the** **games**
几乎 方法 这 原来的 意义 的 运动 比 最多 的 这 游戏
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['klæst] ['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] ,
which **are** **commonly** **classed** **under** **this** **heading** **,**
哪个 是 通常 分类 在下面 这 标题 ,

它比大多数通常被归入这一范畴的游戏更接近体育运动的原始含义。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ðɪ]['skæləp][daɪ'vɜːrt][ænd; ənd][prə'voʊk][ðə; ðɪ][mɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,
for **not** **only** **does** **the** **scallop** **divert** **and** **provoke** **the** **mirth** **of** **his** **pursuer** **,**
为了 不是 仅有的 做 这 扇贝 转移 和 惹 这 欢笑 的 他的 追击者 ,

扇贝不仅能转移追逐者的注意力，还能激起他的笑声，

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'su:ər][ɪn][tɜ:rn] [i'vəuks] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:]

but	the	pursuer	in	turn	evokes	a	similar	feeling	and	impression	upon	those	who
但	这	追击者	在	转动	唤起	一个	相似的	感觉	和	印象	之上	那些	WHO

[tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

chance	to	see	him	in	action	.
机会	到	看	他	在	行动	.

但追捕者反过来也会给那些偶然看到他行动的人带来类似的感觉和印象。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevər]['teɪstɪd][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skæləp] [hʌnt]

Those	who	have	never	tasted	the	joys	and	excitement	of	a	scallop	hunt
那些	WHO	有	绝不	尝过	这	喜悦	和	激动	的	一个	扇贝	打猎

[hæv; həv][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]['ri:əl] ['spɔrtsmɪn] .

have	not	completed	their	education	as	real	sportsmen	.
有	不是	完全的	他们的	教育	作为	真实的	运动员	.

那些从未体验过捕捞扇贝的乐趣和刺激的人，还没有完成成为真正运动员的训练。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['bædmɪntən] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['pæstaɪm] ;

It	is	true	that	Badminton	does	not	devote	a	volume	to	this	particular	pastime	;
它	是	真的	那	羽毛球	做	不是	奉献	一个	体积	到	这	特别的	消遣	;

羽毛球确实没有专门用一卷书来介绍这项特定的消遣活动;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rnəlɪst] ,

it	is	equally	true	that	the	progressive	American	journalist	,
它	是	同样地	真的	那	这	进步	美国人	记者	,

同样真实的是，这位进步的美国记者，

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

whose	duty	it	is	to	supply	the	sporting	columns	of	his	paper	with	all	the
谁	责任	它	是	到	供应	这	体育	列	的	他的	纸	和	全部	这

[nu:z] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] , [-]

news	of	current	athletic	events	,	[	156	]
消息	的	当前的	运动	活动	,	[	-	]

他的职责是向报纸的体育专栏提供所有最新的体育赛事新闻[156]。

[ɪn'veriəbli] [ig'nɔ:z] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm] ,

invariably	ignores	this	important	item	,
总是	忽略	这	重要的	物品	,

总是忽略这个重要事项，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['nɪmˌrɑ:dz][feɪl][tu:; tə][ɪn'klu:d] ['skæləpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [fi:ts] [ʌv; əv]

and	our	mighty	Nimrods	fail	to	include	scalloping	among	their	feats	of
和	我们的	强大的	尼姆罗德	失败	到	包括	扇贝	之中	他们的	壮举	的

['praʊəs] ;

prowess	;
能力	;

我们强大的尼姆罗德号飞机竟然没有把捕捞扇贝列入其辉煌战绩之中;

[bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə]

but	in	each	case	the	cause	of	the	omission	invariably	can	be	traced	to
但	在	每个	案件	这	原因	的	这	省略	总是	能	是	追踪	到

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

但无论哪种情况，造成疏忽的原因总是可以追溯到无知。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər]['skæləp] - ['hʌntər] [ɪz][ə; eɪ] ['weri] ['feloʊ] [hu:] [sez] [bʌt; bət]

and	to	the	fact	that	your	scallop	-	hunter	is	a	wary	fellow	who	says	but
和	到	这	事实	那	你的	扇贝	-	猎人	是	一个	警惕	同伴	WHO	说道	但

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [boʊsts] [les] ,

little	and	boasts	less	,
小的	和	吹嘘	较少的	,

而且，你的扇贝猎人是个谨慎的人，他话不多，更不爱吹嘘。

[fiərɪŋ] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli][tu:; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['feɪvərd] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [preɪ] .

fearing	inadvertently	to	disclose	the	favored	haunts	of	his	favorite	prey	.
害怕	无意中	到	透露	这	受青睐	闹鬼的地方	的	他的	最喜欢的	猎物	.

害怕无意中泄露他最喜欢的猎物常出没的地方。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði]['skæləp][laɪz][ɪn]

And	so	,	for	these	and	divers	causes	,	the	pursuit	of	the	scallop	lies	in
和	所以	,	为了	这些	和	潜水员	原因	,	这	追逐	的	这	扇贝	谎言	在

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

因此，由于这些以及其他各种原因，扇贝的捕捞活动一直默默无闻。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['skæləp][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][mæn][fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['verid]

the	scallop	has	been	a	friend	to	man	for	generations	in	many	and	varied
这	扇贝	有	到过	一个	朋友	到	男人	为了	几代人	在	许多	和	多种多样

[weɪz] .

ways	.
方式	.

扇贝以各种方式陪伴人类走过了漫长的岁月。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdɝz] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [wɔ:r]

In	the	days	of	the	Crusaders	,	the	pilgrims	returning	from	the	Holy	Land	wore
在	这	天	的	这	十字军战士	,	这	朝圣者	返回	从	这	圣	土地	穿着

['skæləp] ['ʃɛlz] ,

scallop	shells	,
扇贝	贝壳	,

在十字军东征时期，从圣地返回的朝圣者会佩戴扇贝壳。

['gæðərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [-]

gathered	upon	the	coast	of	[	157	]
聚集	之上	这	海岸	的	[	-	]

聚集在[157]海岸

['pæləstaɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɔ:r][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] .

Palestine	,	as	a	badge	or	mark	of	the	success	of	their	wanderings	.
巴勒斯坦	,	作为	一个	徽章	或者	标记	的	这	成功	的	他们的	漫游	.

巴勒斯坦，作为他们流浪成功的标志或象征。

[æt; ət][æn; ən] ['i:kwəli] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ðə; ði]['skæləp] [ʃel] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [dɪ'zaɪn]

At	an	equally	early	period	the	scallop	shell	became	an	important	factor	in	design
在	一个	同样地	早期的	时期	这	扇贝	壳	成为	一个	重要的	因素	在	设计

,

,

,

在同样早期，扇贝壳就成为设计中的一个重要因素。

[frʌm; frəm] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] ['wɪmənz]

from	architecture	,	through	the	various	stages	,	to	the	adornment	of	women's
从	建筑学	,	通过	这	各种各样的	阶段	,	到	这	装饰	的	女性的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

从建筑到各个阶段，再到女性服装的装饰。

[ðə; ði]['skæləp] [ʃel] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv]['meni] ['feɪməs] ['kɑ:ləmz] .

The	scallop	shell	is	discovered	embedded	in	the	capitals	of	many	famous	columns	.
这	扇贝	壳	是	发现	嵌入式	在	这	首都	的	许多	著名的	列	.

人们在许多著名石柱的柱头中都发现了扇贝壳。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['tʃɪzld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

It	will	be	found	chiseled	upon	the	keystones	of	countless	arches	.
它	将要	是	成立	凿刻	之上	这	关键人物	的	无数	拱门	.

它将被镌刻在无数拱门的拱顶石上。

['skersli] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [bʌt; bət] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ɪts]['mjʊrəl][dekə'reiʃəns] .

Scarcely	a	theater	but	possesses	it	among	its	mural	decorations	.
几乎	一个	剧院	但	拥有	它	之中	它是	壁画	装饰	.

虽然算不上剧院，但它的壁画装饰中却包含了剧院的元素。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] ['dekəreɪtɪv] [kə'pæsəti] ,

Upon	the	title	-	pages	of	books	it	serves	in	an	equally	decorative	capacity	,
之上	这	标题	-	页面	的	图书	它	服务	在	一个	同样地	装饰性的	容量	,

在书籍的扉页上，它同样起到装饰作用。

[waɪl] [ðə; ði] ['skæləpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hemz][ʌv; əv] ['dresɪz] [brɪŋz] [ðə; ði] - [ʃel] [fə'mɪliərli]

while	the	scalloping	upon	the	hems	of	dresses	brings	the	scallop's	shell	familiarly
尽管	这	扇贝	之上	这	下摆	的	连衣裙	带来	这	-	壳	熟悉地

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][laɪf] .

into	our	family	life	.
进入	我们的	家庭	生活	.

而裙摆上的扇贝边则将扇贝壳带入了我们的家庭生活中，使之成为一种熟悉的元素。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , ['sɜ:rt(ə)n]['fæməliz] [-]

In	addition	to	all	this	,	certain	families	[	158	]
在	添加	到	全部	这	,	肯定	家庭	[	-	]

除此之外，某些家庭[158]

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][krest] .

of	ancient	lineage	have	adopted	the	shell	as	a	part	of	their	crest	.
的	古老的	血统	有	已采用	这	壳	作为	一个	部分	的	他们的	波峰	.

一些古老血统的部落将贝壳作为其族徽的一部分。

['herəldri] ['treɪsɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

Heraldry	traces	the	cause	to	the	days	of	the	Knights	of	the	Holy	Land	.
纹章学	痕迹	这	原因	到	这	天	的	这	骑士	的	这	圣	土地	.

纹章学认为其起源可以追溯到圣地骑士团时期。

[ðə; ði]['skæləp] , ['ðerfɔ:r] , [hæz; həz] [bɪn] [sɔ:t] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

The	scallop	,	therefore	,	has	been	sought	by	generations	,
这	扇贝	,	所以	,	有	到过	寻求	经过	几代人	,

因此，扇贝世代以来都备受人们追捧。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mə'ri:n] ['ʌpstɑ:rt] ['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə][ˌpɑ:pju'lærəti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fleɪvər][æz; əz]

and	is	no	marine	upstart	basing	his	claims	to	popularity	upon	his	flavor	as
和	是	不	海洋	暴发户	立足	他的	索赔	到	人气	之上	他的	味道	作为

[ə; eɪ]['seɪvəri] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [lu:'kʌləs] .

a	savory	dish	for	a	modern	Lucullus	.
一个	美味的	盘子	为了	一个	现代的	卢库鲁斯	.

他可不是那种靠着自己作为现代卢库勒斯的美味佳肴而获得人气的海洋新贵。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['skæləp][ɪz][hɪ'stɔ:rɪk] , [ɑ:r'tɪstɪk] , ['dekəreɪtɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

In	short	,	the	scallop	is	historic	,	artistic	,	decorative	,	and	delicious	.
在	短的	,	这	扇贝	是	历史性	,	艺术	,	装饰性的	,	和	可口的	.

简而言之，扇贝具有历史意义、艺术价值、装饰性和美味。

[ɪn]['ri:əl][laɪf] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nu:mərəs] [mə'ri:n] ['baɪvælv] ['mɒlʌsks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	real	life	,	however	,	he	is	one	of	the	numerous	marine	bivalve	mollusks	of	the
在	真实的	生活	,	然而	,	他	是	一	的	这	很多的	海洋	双壳类	软体动物	的	这

['dʒi:nəs]['pektən] ,

genus	Pecten	,
属	扇贝	,

然而，在现实生活中，他是扇贝属（Pecten）众多海洋双壳类软体动物之一。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [sɪ'metrɪkli] [rɪbd] ['ʃɛlz]

and	to	those	who	have	not	already	recognized	the	symmetrically	ribbed	shells
和	到	那些	WHO	有	不是	已经	认可	这	对称地	罗纹	贝壳

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,

so	often	found	upon	our	beaches	,
所以	经常	成立	之上	我们的	海滩	,

对于那些尚未认出我们海滩上经常发现的对称肋纹贝壳的人来说，

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .

a	dictionary	is	recommended	.
一个	字典	是	受到推崇的	.

建议查阅字典。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][pæst][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

Although	his	past	is	buried	in	the	[	159	]
虽然	他的	过去的	是	埋葬	在	这	[	-	]

尽管他的过去埋藏在[159]

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli][lænd] , [ɪn] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red]

annals	of	the	Holy	Land	,	in	Ægean	waters	,	and	upon	the	banks	of	the	Red
志	的	这	圣	土地	,	在	爱琴海	水	,	和	之上	这	银行	的	这	红色的

[si:] ,

Sea	,
海	,

圣地编年史，爱琴海水域，以及红海沿岸，

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz]['ræmpənt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] ,

just	at	present	he	is	rampant	upon	the	shoals	of	Cape	Cod	,
只是	在	展示	他	是	猖獗	之上	这	浅滩	的	岬	鳕鱼	,

目前他正肆虐科德角浅滩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['skɑ:ləpərz] [pər'su:] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:ks] ['pri:viəs]

and	it	is	here	that	our	scallopers	pursue	him	during	the	weeks	previous
和	它	是	这里	那	我们的	扇贝捕捞者	追求	他	期间	这	周	以前的

[tu:; tə] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] [deɪz] ,

to	early	autumn	days	,
到	早期的	秋天	天	,

在初秋之前的几周里，我们的扇贝渔民就在这里追逐他。

[wen] [ðə; ðɪ] [keɪp] ['fɪʃərmən] ['weɪdʒɪz] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [si:] - [reɪks] , [seɪn] , [ænd; ənd] [nets] .

when	the	Cape	fisherman	wages	destruction	with	sea	-	rakes	,	seines	,	and	nets	.
什么时候	这	岬	渔夫	工资	破坏	和	海	-	耙子	,	塞纳河	,	和	网	.

当开普敦渔民用海耙、围网和渔网进行破坏时。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ][taɪd] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] , ['sændi] ['bɔtəms] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

Imagine	the	tide	running	low	,	disclosing	the	bright	,	sandy	bottoms	of	countless
想象	这	潮	跑步	低的	,	披露	这	明亮的	,	沙	底部	的	无数

['ɪnlets] ,

inlets	,
入口	,

想象一下，潮水退去，无数海湾明亮的沙质海底显露出来。

[ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['meɪkɪŋ] [dɪm][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd]

the	ripple	of	the	waters	making	dim	the	outlines	of	the	corrugated
这	波纹	的	这	水	制作	暗淡	这	概述	的	这	瓦楞

['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [ʃɔ:r] .

surfaces	of	the	submerged	shore	.
表面	的	这	湮	支撑	.

水波荡漾，模糊了水下海岸波纹状表面的轮廓。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['neɪmləs] ,

At	such	times	,	and	in	certain	localities	which	shall	be	nameless	,
在	这样的	时代	,	和	在	肯定	地方	哪个	将	是	无名	,

在这样的时刻，在某些不愿透露姓名的地点，

[ðə; ði]['waɪli] ['hʌntər] ['ɪʃu:z] [fɔ:rθ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] - [su:t][ɔ:r] ['rʌbər] - ['bu:tɪd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] — [ɪn] [-]

the	wily	hunter	issues	forth	in	bathing	-	suit	or	rubber	-	booted	,	or	even	—	in	[	160	]
这	狡猾的	猎人	问题	前进	在	洗澡	-	套装	或者	橡皮	-	已启动	,	或者	甚至	—	在	[	-	]

狡猾的猎人穿着泳衣或橡胶靴，甚至——[160]

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] — ['fʊli] [kloʊðd] ,

the	enthusiasm	of	the	moment	—	fully	clothed	,
这	热情	的	这	片刻	—	完全	穿着衣服	,

当时的激情——衣着完整，

[wɪð; wɪθ][peɪl][ɔ:r]['bæskɪt] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][weɪst][baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] .

with	pail	or	basket	sometimes	attached	to	his	waist	by	a	cord	.
和	桶	或者	篮子	有时	随附的	到	他的	腰部	经过	一个	绳索	.

有时他会用绳子把水桶或篮子系在腰间。

[hi:; hi] [weidz] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] ,

He	wades	in	at	a	slow	pace	,
他	涉水	在	在	一个	慢的	步伐	,

他缓缓地走入水中，

[geɪzɪŋ] ['sɜ:rtʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

gazing	searchingly	into	the	depths	of	the	water	for	a	sign	of	his	prey	,
凝视	仔细地	进入	这	深度	的	这	水	为了	一个	符号	的	他的	猎物	,

它目光炯炯地凝视着水底，寻找猎物的踪迹。

['tʃu:zɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ʃoʊlz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [si:] ,

choosing	at	first	the	shoals	where	it	is	easier	to	see	,
选择	在	第一的	这	浅滩	在哪里	它	是	更轻松	到	看	,

首先选择容易看清的浅滩，

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][faɪn] ['ʃelfɪʃ] .

and	as	likely	a	spot	as	others	for	fine	shellfish	.
和	作为	可能	一个	点	作为	其他的	为了	美好的	贝类	.

这里和其他地方一样，很可能是盛产优质贝类的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ;

And	here	a	curious	phenomenon	is	discovered	;
和	这里	一个	好奇的	现象	是	发现	;

于是，一种奇特的现象被发现了；

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

his	eye	catches	the	glint	of	a	shining	shell	and	he	stoops	to	secure
他的	眼睛	捕获物	这	闪烁	的	一个	灼灼	壳	和	他	门廊	到	安全的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他的目光被一枚闪亮的贝壳吸引，他弯下腰去把它捡起来。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hæf] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

only	to	find	a	half	shell	without	life	.
仅有的	到	寻找	一个	一半	壳	没有	生活	.

结果却只发现了一枚毫无生气的半壳。

[ðə; ði] [braitə] [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] .

The	brighter	the	shell	,	the	less	chance	of	its	being	inhabited	.
这	更亮	这	壳	,	这	较少的	机会	的	它是	存在	有人居住的	.

贝壳颜色越亮，里面有生物居住的可能性就越小。

[ðə; ði]['skæləp] ['kʌvərz] [hɪm'self] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [strændz][ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

The	scallop	covers	himself	when	possible	with	a	few	strands	of	seaweed	,
这	扇贝	封面	他自己	什么时候	可能的	和	一个	很少	线	的	海藻	,

扇贝会尽可能地用几根海藻把自己盖住。

[ɔːr] ['beriz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mʌd][ɔːr][sænd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [-]

or	buries	himself	in	the	mud	or	sand	,	and	therefore	,	when	in	the	[	161	]
或者	埋葬	他自己	在	这	泥	或者	沙	,	和	所以	,	什么时候	在	这	[	-	]

或者把自己埋在泥土或沙子里，因此，当在[161]

[fʊl] [bluːm] [ʌv; əv][laɪf]

full	bloom	of	life
满的	盛开	的	生活

生命的盛放

, [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːri] , ['heri] [θɪŋ] [ʌv; əv][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

,	he	looks	like	a	hoary	,	hairy	thing	of	past	history	,
,	他	看起来	喜欢	一个	苍老	,	毛茸茸	事物	的	过去的	历史	,

他看起来像个毛发浓密、满脸皱纹的过往历史人物。

[æn; ən] [ɪn'krʌstɪd] [ʃel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

an	encrusted	shell	from	which	life	might	have	departed	a	century	ago	.
一个	结壳的	壳	从	哪个	生活	可能	有	已离开	一个	世纪	前	.

一个布满结壳的外壳，或许一个世纪前生命就已从中消逝。

[ɪf] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði][hænd] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

If	,	by	good	fortune	,	the	hand	comes	in	contact	with	him	,	however	,
如果	,	经过	好的	财富	,	这	手	来	在	接触	和	他	,	然而	,

然而，如果幸运的话，那只手碰巧碰到了他，

[hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][ɪz] [meɪd] ['kwɪkli] ['evɪdənt][baɪ][ə; eɪ]['sævɪdʒ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

his	vitality	is	made	quickly	evident	by	a	savage	snap	of	his	shell	,
他的	活力	是	制成	迅速地	明显	经过	一个	野蛮的	折断	的	他的	壳	,

他猛地一掰龟壳，就迅速展现出他旺盛的生命力。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ]['mʌs(ə)l][iks'pændz][ænd; ənd]['kɑːntrækts][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

as	the	large	muscle	expands	and	contracts	in	self	-	defense	,
作为	这	大的	肌肉	展开	和	合同	在	自己	-	防御	,

在自卫过程中，大肌肉会扩张和收缩。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ʃɛlz] ,

and	should	a	finger	become	caught	between	the	upper	and	lower	shells	,
和	应该	一个	手指	变得	捕捉	之间	这	上	和	降低	贝壳	,

如果手指被夹在上下壳之间，

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɪp] .

the	hunter	is	in	for	a	sharp	nip	.
这	猎人	是	在	为了	一个	锋利的	掐	.

猎人要遭殃了。

[ðə; ði][kwest] [liːdz] [frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] , [frʌm; frəm] [ʃoʊl] ['wɔːtər][aʊt]['ɪntuː] [diːpər] [pɑːrts] ,

The	quest	leads	from	spot	to	spot	,	from	shoal	water	out	into	deeper	parts	,
这	寻求	线索	从	点	到	点	,	从	浅滩	水	出去	进入	更深	部分	,

探寻之旅从浅滩延伸到更深的水域，一路从一个地点到另一个地点。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [faindz] [wʌnz] [self] [weɪst] - [diːp] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

until	one	finds	one's	self	waist	-	deep	,	bending	and	stooping	,
直到	一	发现	一个人的	自己	腰部	-	深的	,	弯曲	和	弯腰	,

直到你发现自己已经深陷水中，弯腰驼背，

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [hænd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʌftɪd] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd]

raking	the	bottom	with	frenzied	hand	groping	for	these	tufted	prizes	,	and
耙草	这	底部	和	丧心病狂	手	摸索	为了	这些	簇绒	奖品	,	和

[wen] [wʌn] [ɪz] [-]

when	one	is	[	162	]
什么时候	一	是	[	-	]

疯狂地用手在底部摸索，寻找这些簇绒的奖品，当一个[162]

['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] , [ðə; ði] [hænd] ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn] ,

fortunate	to	secure	a	good	spot	,	the	hand	never	fails	to	bring	up	one	,
幸运	到	安全的	一个	好的	点	,	这	手	绝不	失败	到	带来	向上	一	,

运气好，能拿到好牌，这手牌总能带来好牌。

[tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ,

two	,	and	sometimes	more	,
二	,	和	有时	更多的	,

两个，有时甚至更多

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'reɪt] ['kriːtʃərz] [huːz] ['æntɪks] [ɪ'voʊk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huːz] [streŋθ] [siːmz]

of	these	irate	creatures	whose	antics	evoke	admiration	and	whose	strength	seems
的	这些	愤怒	生物	谁	滑稽动作	唤起	钦佩	和	谁	力量	似乎

['ɔːlmoʊst] [æb'nɔːrm(ə)l] .

almost	abnormal	.
几乎	异常	.

这些愤怒的生物，它们的滑稽举动令人钦佩，它们的力量似乎近乎异常。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [braɪt] ,

There	are	bright	,
那里	是	明亮的	,

有明亮的，

[wɔːrm] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [ɑːn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [meɪ]

warm	days	in	the	latter	part	of	August	when	on	many	parts	of	the	shore	may
温暖的	天	在	这	后者	部分	的	八月	什么时候	在	许多	部分	的	这	支撑	可能

[biː; bi] [siːn] [men] ,

be	seen	men	,
是	已见	男人	,

八月下旬天气温暖，在海岸的许多地方都能看到男人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] [skɔːrz] , ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [gɑːrbd] , [groʊ'teskli]

women	,	and	children	by	scores	,	curiously	and	wonderfully	garbed	,	grotesquely
女性	,	和	孩子们	经过	得分	,	奇怪的是	和	太棒了	盛装	,	怪诞地

['pɔstʃəd] ,

postured	,
摆姿势	,

成群结队的妇女和儿童，穿着奇特而精美的服饰，摆出怪诞的姿势，

['weɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pər'suːt] , [wɪtʃ] , ['æftər] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['glæmər] [ʌv; əv] [klæm]

wading	the	waters	in	this	fascinating	pursuit	,	which	,	after	the	quiet	glamor	of	clam
涉水	这	水	在	这	迷人	追逐	,	哪个	,	后	这	安静的	魅力	的	蛤

- [dɪgɪŋ] ,

-	digging	,
-	挖掘	,

在这项引人入胜的活动中涉水而行，与之前静谧而迷人的挖蛤蜊活动相比，

[pə'zesiz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] .

possesses	the	excitement	of	big	-	game	hunting	.
拥有	这	激动	的	大的	-	游戏	打猎	.

它拥有大型猎物狩猎的刺激感。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][strɪkt] [lɔ:] [ði:z] [seɪm] ['hɑ:rdi] ['hʌntərz] [wʊd] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Were	it	not	for	a	strict	law	these	same	hardy	hunters	would	,	undoubtedly	,
是	它	不是	为了	一个	严格的	法律	这些	相同的	耐寒的	猎人	会	,	无疑	,

如果没有严格的法律，这些同样勇敢的猎人无疑会.....

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɔ:riz] , [plaɪɪŋ] [-]

be	found	in	dories	,	plying	[	163	]
是	成立	在	多利鱼	,	合奏	[	-	]

在多利船上，航行[163]

[ə; eɪ] [smɔ:l] [net] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['kru:dəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

a	small	net	for	the	same	purpose	,	but	the	very	crudity	of	the	chase
一个	小的	网	为了	这	相同的	目的	,	但	这	非常	粗俗	的	这	追赶

[hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] ,

has	its	advantages	,
有	它是	优势	,

用小网也能达到同样的目的，但这种粗糙的捕猎方式也有其优势。

[fɔ:r; fər][wʌn] [kʌmz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [goʊz][ɑ:n]

for	one	comes	close	to	the	life	of	the	sea	bottom	,	and	all	that	goes	on
为了	一	来	关闭	到	这	生活	的	这	海	底部	,	和	全部	那	去	在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因为它最接近海底生物以及那里发生的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [ʌv; əv] ['meni] [və'raɪətiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs]

from	the	waving	masses	of	seaweed	of	many	varieties	to	the	countless
从	这	挥手	群众	的	海藻	的	许多	品种	到	这	无数

[fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

forms	of	life	clinging	to	the	rocks	,
表格	的	生活	依恋	到	这	岩石	,

从种类繁多、随风摇曳的海藻，到附着在岩石上的无数生物，

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɔ:r] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

embedded	in	the	mud	or	darting	through	the	water	.
嵌入式	在	这	泥	或者	飞镖	通过	这	水	.

陷在泥里或在水中疾驰。

[ðə; ði] [si:] ['bɑ:təm][ɪz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

The	sea	bottom	is	as	busy	as	Broadway	,	and	as	full	of	mystery	.
这	海	底部	是	作为	忙碌的	作为	百老汇	,	和	作为	满的	的	神秘	.

海底世界和百老汇一样热闹，也一样充满神秘。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['skæləp] , [haʊ'evər] ,

The	reader	must	not	for	a	moment	imagine	the	scallop	,	however	,
这	读者	必须	不是	为了	一个	片刻	想象	这	扇贝	,	然而	,

然而，读者切不可想象扇贝的样子。

[æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sed(ə)nteri] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] .

as	belonging	to	a	sedentary	type	of	life	.
作为	属于	到	一个	久坐的	类型	的	生活	.

属于久坐不动的生活方式。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][ɪz] [faʊnd] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Often	he	is	found	moving	at	a	high	rate	of	speed	through	the	water	,
经常	他	是	成立	移动	在	一个	高的	速度	的	速度	通过	这	水	,

人们经常看到他高速游过水面。

[prə'peld] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
propelled **by** **this** **same** **muscle** **which** **provides** **his** **defense** **.**
推进 经过 这 相同的 肌肉 哪个 提供 他的 防御 .

正是这块肌肉赋予了他力量，也赋予了他防御能力。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [-]
By **opening** **and** **[** **164** **]**
经过 开幕 和 [-]

通过打开和[164]

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃel] [hi:; hi] [mu:vz] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ɔ:r] ['daʊnwərd] , [ə'pærəntli] [æt; ət] [wɪl]
closing **his** **shell** **he** **moves** **forward** **and** **upward** **or** **downward** **,** **apparently** **at** **will**
结束 他的 壳 他 移动 向前 和 向上 或者 向下 , 显然 在 将要
,
,
,

他合上壳，似乎可以随意地向前、向上或向下移动。

[dɪgɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
digging **himself** **into** **the** **mud** **and** **effectually** **hiding** **himself** **from** **his** **pursuers** **.**
挖掘 他自己 进入 这 泥 和 有效地 隐藏 他自己 从 他的 追击者 .

他把自己埋进泥里，有效地躲过了追捕者。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
He **deserves** **the** **respect** **of** **his** **superiors** **in** **the** **animal** **kingdom** **,**
他 值得 这 尊重 的 他的 上级 在 这 动物 王国 ,

他理应受到动物王国上级的尊重。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pru:vz] [hɪm'self] [fer] [geɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
and **at** **the** **same** **time** **proves** **himself** **fair** **game** **by** **his** **prowess** **.**
和 在 这 相同的 时间 证明 他自己 公平的 游戏 经过 他的 能力 .

同时，他的实力也证明了他自己是公平的猎物。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [ɪz] [led] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [stɪl] ['fɑ:rðər] , [ʌn'tɪl] , [bent] [ə'pɑ:n] [si'kjuəiŋ] [wʌn] [mɔ:r]
And **so** **one** **is** **led** **out** **and** **out** **still** **farther** **,** **until** **,** **bent** **upon** **securing** **one** **more**
和 所以 一 是 引领 出去 和 出去 仍然 更远 , 直到 , 弯曲 之上 确保 一 更多的
['vɪktɪm] ,
victim **,**
受害者 ,

于是，一个人被引诱着越走越远，直到一心想要再抓一个受害者为止。

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ɑ:r; ər] [seɪf]
a **mouthful** **of** **water** **and** **smarting** **eyes** **give** **notice** **that** **those** **beyond** **are** **safe**
一个 一口气 的 水 和 刺痛 眼睛 给 注意 那 那些 超过 是 安全的
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
for **the** **time** **being** **,**
为了 这 时间 存在 ,

嘴里含着一口水，眼睛刺痛，这表明彼岸的人暂时是安全的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪl] , [waɪl] [ðə; ði]
and **the** **successful** **hunter** **returns** **to** **his** **boat** **with** **a** **full** **pail** **,** **while** **the**
和 这 成功的 猎人 返回 到 他的 船 和 一个 满的 桶 , 尽管 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

猎获猎物的猎人提着满满一桶猎物回到船上，此时太阳，

[ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] ['ɔrɪndʒ] [red] , [ɪz] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
enormous **and** **a** **deep** **orange** **red** **,** **is** **just** **touching** **the** **horizon** **.**
巨大的 和 一个 深的 橙子 红色的 , 是 只是 接触 这 地平线 .

巨大而深橙红色的天空，几乎触及地平线。

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] , [fɔ:r; fər] [-]
The conquest is not complete , for [165]
这 征服 是 不是 完全的 , 为了 [-]

征服尚未完成，因为[165]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə]['oʊpən] [ði:z] ['snæpɪŋ] ['baɪˌvælvz] ,
it is no easy task to open these snapping bivalves ,
它 是 不 简单的 任务 到 打开 这些 啪啪 双壳类 ,

打开这些易碎的双壳贝类并非易事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['mʌs(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['edəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n] ,
and thus to extract the muscle that is the edible portion ,
和 因此 到 提炼 这 肌肉 那 是 这 食用 部分 ,

因此，要提取出作为可食用部分的肌肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔ:rd][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ri:pt] .
and the full reward is by no means reaped .
和 这 满的 报酬 是 经过 不 方法 收获 .

而全部回报远未到来。

[ðæt] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,
That is left for the evening meal ,
那 是 左边 为了 这 晚上 一顿饭 ,

那道菜留到晚餐吃吧。

[wen] [ðə; ði]['skæləp] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstɑ̃:s] [kʊkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz]
when the scallop becomes the pièce de résistance cooked in one of a hundred ways
什么时候 这 扇贝 变成 这 片 德 反抗 煮熟 在 一 的 一个 百 方式
.
:
.

当扇贝成为烹饪的重头戏，可以用上百种方法烹制时。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [let][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] ['blɜ:] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ,
But of this let a cordon bleu convince you ,
但 的 这 让 一个 警戒线 蓝色 说服 你 ,

但就让一道蓝带菜肴来说服你吧。

[hu:z] [best] ['efərts] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['skæləp] . [-]
whose best efforts are secured and deserved by the scallop . [166]
谁 最好的 努力 是 安全 和 应得的 经过 这 扇贝 . [-]

扇贝所付出的最大努力是值得的。[166]

['æftərmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [deɪz] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,
And now comes the fall of the year with days gorgeous in coloring ,
和 现在 来 这 落下 的 这 年 和 天 华丽的 在 染色 ,

现在到了秋季，天气色彩斑斓，美不胜收。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] ['krɪst(ə)l] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði]
from the clear crystal blue of the sky reflected in sparkling waters to the
从 这 清除 水晶 蓝色的 的 这 天空 反映 在 闪闪发光 水 到 这
[fleɪm] - ['tɪntɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][tɔ:l] [paɪnz][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]
flame - tinted stretches of woodland watched over by tall pines and guarded by
火焰 - 有色 伸展 的 林地 观看 超过 经过 高的 松树 和 守卫 经过
['steɪtli] ['si:dəz] .
stately cedars .
庄严 雪松 .

从波光粼粼的水面上倒映着湛蓝的天空，到高耸的松树守护、挺拔的雪松掩映的火红色的林地。

[ðə; ði]['sændi][roʊdz]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['distənsiz] ,
The sandy roads glisten in the distances ,
这 沙 道路 闪亮 在 这 距离 ,

远处，沙路闪闪发光。

['mɑːrkɪŋ] [ɔːf] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] .
marking off sections of the Cape country as a huge picture puzzle .
标记 离开 部分 的 这 岬 国家 作为 一个 巨大的 图片 谜 .

将开普地区划分成一个巨大的拼图。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmz] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪmpər'fekʃn] ,
The atmosphere seems purged of all imperfection ,
这 气氛 似乎 已清除 的 全部 缺陷 ,

空气中似乎没有任何瑕疵，完美无瑕。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]['hæmlət][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [ə'pɪrəns] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['flaʊərz]
giving to every town and hamlet a spotless appearance bright with late flowers
给予 到 每一个 镇 和 村庄 一个 一尘不染 外貌 明亮的 和 晚的 花朵
[ænd; ənd] [freʃ] [fruːt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] .
and fresh fruit awaiting the harvest .
和 新鲜的 水果 等待中 这 收成 .

每个城镇和村庄都呈现出一尘不染的景象，盛开着晚熟的花朵，新鲜的水果等待着收获。

['æʒər] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Azure days of October , the most perfect of the year .
Azure 天 的 十月 , 这 最多 完美的 的 这 年 .

十月的蔚蓝日子，一年中最完美的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [rɪ'gretfəli] [wiː; wi] [seɪ] “ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ” [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [keɪp] [ɪn][ɔːl][ɪts]
It is then that regretfully we say “ au revoir ” to our beloved Cape in all its
它 是 然后 那 遗憾的是 我们 说 “ au 再见 ” 到 我们的 心爱 岬 在 全部它是
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

于是，我们只能遗憾地向我们挚爱的、辉煌灿烂的开普敦说“再见”。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] . [es] . [ə; eɪ]
U . S . A
U . S . 一个

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神